

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 多蒂·迪普尔在她祖母家(dotty Dimple At Her Grandmother's)	000001
2. 多蒂·迪普尔在她祖母家(dotty Dimple At Her Grandmother's)	000002
3. 多蒂·迪普尔在她祖母家(dotty Dimple At Her Grandmother's)	000003
4. 多蒂·迪普尔在她祖母家(dotty Dimple At Her Grandmother's)	000004
5. 多蒂·迪普尔在她祖母家(dotty Dimple At Her Grandmother's)	000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多蒂·迪普尔在她祖母家(Dotty Dimple at Her Grandmother's)

第1/5页

[ˈsəʊfi] [meɪz]
SOPHIE MAY'S
苏菲 五月份

苏菲·梅的

[ˈlɪt(ə)l] [fəʊks] - [bʊks] .
LITTLE FOLKS ' BOOKS .
小的 各位 - 图书 :

儿童读物。

[ˈeni] [ˈvɒljʊ:m] [səʊld] [ˈseprətli] .
Any volume sold separately .
任何 体积 卖 分别地 :

任何单册产品均单独出售。

[ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l] [ˈsɪəri:z] . — [sɪks] [ˈvɒljʊ:mz] .
DOTTY DIMPLE SERIES . — **Six volumes** .
点点 酒窝 系列 : — 六 卷 :

多蒂酒窝系列——共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 :

插图。

[pə(r)] [ˈvɒljʊ:m] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 :

每卷75美分。

[ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l][æ; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgræn,mʌðərz] .
Dotty Dimple at her Grandmother's .
多蒂 酒窝 在 她 祖母的 :

多蒂·迪普尔在她祖母家。

[ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l][æ; ət] [həʊm] .
Dotty Dimple at Home .
多蒂 酒窝 在 家 :

Dotty Dimple在家。

[ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l][aʊt] [west] .
Dotty Dimple out West .
多蒂 酒窝 出去 西方 :

西部的朵蒂·迪普尔。

[ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l][æ; ət] [pleɪ] .
Dotty Dimple at Play .
多蒂 酒窝 在 玩 :

玩耍中的多蒂·迪普尔。

[ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l][æ; ət] [sku:l] .
Dotty Dimple at School .
多蒂 酒窝 在 学校 :

多蒂·迪普尔在学校。

[ˈdɒti] [-] [ˈflaɪəweɪ] .
Dotty Dimple's Flyaway .
多蒂 酒窝 飞散 .

多蒂·迪普尔的飞翔。

- [ˈfrɪz(ə)l] [ˈstɔːrɪz] . — [sɪks] [ˈvɒljuːmz] .
FLAXIE FRIZZLE STORIES . — **Six volumes** .
- 蓬松 故事 . — 六 卷 .

弗莱西·弗里兹尔的故事——共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pə(r)] [ˈvɒljuːm] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

- [ˈfrɪz(ə)l] .
Flaxie Frizzle .
- 蓬松 .

弗莱西·弗里兹尔。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtʃər] .
Little Pitchers .
小的 投手 .

小投手。

- - .
Flaxie's Kittyleen .
- - .

Flaxie 的 Kittyleen。

[ˈdɒktə(r)][pəˈpɑː] .
Doctor Papa .
医生 爸爸 .

爸爸医生。

[ðə; ði] [ˈtwɪn] [ˈkʌz(ə)nz] .
The Twin Cousins .
这 双 表兄弟 .

双胞胎表兄弟。

- [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] .
Flaxie Growing Up .
- 生长 向上 .

Flaxie的成长故事。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpruːdi] [ˈstɔːrɪz] . — [sɪks] [ˈvɒljuːmz] .
LITTLE PRUDY STORIES . — **Six volumes** .
小的 谨慎 故事 . — 六 卷 .

小普鲁迪的故事——共六卷。

[ˈhænsəmli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Handsomely Illustrated .
英俊地 插图 .

精美插图。

[pə(r)] [ˈvɒljuːm] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpruːdi] .
Little Prudy .
小的 普鲁迪 .

小普鲁迪。

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈsɪstə(r)] [ˈsuːzi] .
Little Prudy's Sister Susy .
小的 - 姐姐 苏西 .

小普鲁迪的妹妹苏西。

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈkæptɪn] [ˈhɒrəs] .
Little Prudy's Captain Horace .
小的 - 队长 贺拉斯 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈstɔːri] [bʊk] .
Little Prudy's Story Book .
小的 - 故事 书 .

小普鲁迪的故事书。

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈkʌz(ə)n] [ɡreɪs] .
Little Prudy's Cousin Grace .
小的 - 表哥 优雅 .

小普鲁迪的表妹格蕾丝。

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l] .
Little Prudy's Dotty Dimple .
小的 - 多蒂 酒窝 .

小普鲁迪的斑点酒窝。

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈflaɪəweɪ] [ˈsɪəriːz] . — [sɪks] [ˈvɒljʊːmz] .
LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES . — **Six volumes** .
小的 - 飞散 系列 . — 六 卷 .

小普鲁迪的飞翔系列——共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pə(r)] [ˈvɒljʊːm] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

[ˈlɪt(ə)l] [fəʊks] [əˈstreɪ] .
Little Folks Astray .
小的 各位 误入歧途 .

迷途的孩童。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrænməʌðə(r)] .
Little Grandmother .
小的 祖母 .

小奶奶。

[ˈpruːdi] [ˈkiːpɪŋ] [haʊs] .
Prudy Keeping House .
普鲁迪 保持 房子 .

普鲁迪管家。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrænfaːðə(r)] .
Little Grandfather .
小的 祖父 .

小爷爷。

[ɑːnt] [ˈmædʒɪz] [ˈstɔːri] .
Aunt Madge's Story .
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

[mɪs] [ˈθɪslðaʊn] .
Miss Thistledown .
错过 蓟绒 .

蓟草小姐。

[liː] [ænd; ʌnd] [ˈʃepəd] , [ˈpʌblɪʃəz] .
LEE AND SHEPARD , PUBLISHERS .
李 和 谢泼德 , 出版商 .

LEE AND SHEPARD 出版社。

[ˈbɒstən] . [[wʌn]]
BOSTON . [**1**]
波士顿 . [1]

波士顿。[1]

" [mɪs] [ˈpæti] , [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] [naɪt] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [sɔː] ? " — [ˈperdʒ] - . [[tuːˈtuː]]
" **Miss Patty , isn't this the longest Night you ever saw ?** " — **Page 161** . [**2**]
" 错过 帕蒂 , 不是 这 这 最长 夜晚 你 曾经 锯 ? " — 页 - . [2]

“帕蒂小姐，这难道不是你见过的最漫长的夜晚吗？”——第 161 页。[2]

[ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l] [ˈstɔːriz] .
DOTTY DIMPLE STORIES .
点点 酒窝 故事 .

多蒂·迪普尔的故事。

[ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l]
DOTTY DIMPLE
点点 酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡræn,mʌðərz] .
AT HER GRANDMOTHER'S .
在 她 祖母的 .

在她祖母家。

[baɪ] [ˈsəʊfi] [meɪ] ,
By SOPHIE MAY ,
经过 苏菲 可能 ,

作者：索菲·梅

[ˈɔːθə(r)] [pʊ; əv] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈpruːdi] [ˈstɔːriz] .
AUTHOR OF " LITTLE PRUDY STORIES .
作者 的 " 小的 谨慎 故事 .

《小普鲁迪的故事》的作者。

" [ɪləstreɪtɪd] .
" **Illustrated** .
" 插图 .

“插图。

[ˈbɒstən] [liː] [ænd; ʌnd] [ˈʃepəd] [ˈpʌblɪʃəz]
BOSTON LEE AND SHEPARD PUBLISHERS
波士顿 李 和 谢泼德 出版商

波士顿李和谢泼德出版社

- [mɪlk] [stri:t] [[θriː]]
10 Milk Street [**3**]
- 牛奶 街道 [3]

牛奶街10号[3]

[ˈentəd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1870 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,
根据国会法案, 于1870年登记在册。

[baɪ] [liː] [ænd; ənd] [ˈʃepəd] ,
By LEE AND SHEPARD ,
经过 李 和 谢泼德 ,

作者: LEE 和 SHEPARD

[ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪˈbreəriən][ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] , [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] . [[fɔːr]]
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington . [4]
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 . [4]
在华盛顿国会图书馆。[4]

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈseərə] [dʒiː] . [pɪrs] [[faɪv]]
SARAH G . PEIRCE [5]
莎拉 G . 皮尔斯 [5]
莎拉·G·皮尔斯[5]

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。

[ˈtʃæptə(r)][peɪdʒ]
chapter page
章 页
章节页

[aɪ] . [dɔːtiːz] [pɪn] - [ˈmʌni] , [ˈsevn]
I . Dotty's Pin - Money , 7
我 . 多蒂的 别针 - 钱 , 7
I. 多蒂的零花钱, 7

[,aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .
二、

[ˈpleɪŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , -
Playing King and Queen , 23
玩耍 国王 和 女王 , -
扮演国王和王后, 23

[θriː] .
III .
三 .
三、

[ðə; ði] [waɪt] [truːθ] , -
The White Truth , 42
这 白色的 真相 , -
《白色真相》, 第42页

[,aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .
四、

[dɒːtiːz] ['kæm(ə)] , -
Dotty's Camel , 57
多蒂的 骆驼 , -

多蒂的骆驼，57

[viː] . [ə; eɪ][sæd] [fraɪt] , -
V Sad Fright , 68
V 伤心 惊吓 , -

V. 悲伤的惊吓，68

['sɪksθ] .
VI .
六年级 :

六、

['meɪkɪŋ] ['pəʊətɹɪ] , -
Making Poetry , 94
制作 诗 , -

创作诗歌，94

[sevn] .
VII .
七 :

七、

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]['səʊfə] , -
A Day on the Sofa , 109
一个 天 在 这 沙发 , -

沙发上的一天，109

[eɪtθ] .
VIII .
八 :

第八章

['wɒʃɪŋ] [ðə; ðɪ][pɪɡ] , -
Washing the Pig , 122
洗涤 这 猪 , -

洗猪，122

[ɪks] .
IX .
第九章 :

九、

[ə; eɪ] [dɑːk] [deɪ] , -
A Dark Day , 139
一个 黑暗的 天 , -

黑暗的一天，139

[eks] . " [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , " -
X The End of the World , " 156
X 这 结尾 的 这 世界 , " -

X. 《世界末日》156

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 :

十一、

['kreɪzɪ] ['dʌklɪŋ] , -
Crazy Ducklings , 170
疯狂的 小鸭 , -

疯狂小鸭，170

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] [ðɪs] [braɪt] ['sæbəθ] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .
and now on this bright Sabbath morning they were going to church .
和 现在 在 这 明亮的 安息日 早晨 他们 是 去 到 教会 .

在这个阳光明媚的安息日早晨，他们正要去教堂。

[ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l] , [ˈʌðəwaɪz] [ˈæliːs] , [θɔ:t] [eɪt]]
Dotty Dimple , otherwise Alice , thought [8]
多蒂 酒窝 , 否则 爱丽丝 , 想法 [8]

Dotty Dimple, 又名 Alice, 心想[8]

[ðə; ði] [ˈfi:ldz] [lʊkt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [məˈri:əz] [ɡri:n] [ˈvelvɪt] [ˈtɔɪlət] - [ˈkʊʃ(ə)n] [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv]
the fields looked like her Aunt Maria's green velvet toilet - cushion stuck full of
这 字段 看起来 喜欢 她 阿姨 玛丽亚的 绿色的 天鹅绒 洗手间 - 软垫 卡住 满的 的
[pɪnz] .
pins .
别针 .

田野看起来就像她玛丽亚阿姨的绿色天鹅绒马桶垫上插满了大头针。

[ðə; ði] [ˈspaɪdə(r)z] [hæd; həd] [spred] [ðeə(r)] [ˈɡɔ:zi] [webs] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ɡrɑ:s] ,
The spiders had spread their gauzy webs over the grass ,
这 蜘蛛 有 传播 他们的 薄纱 网络 超过 这 草 ,

蜘蛛们在草地上织起了薄纱般的蛛网。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dju:] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ˈspa:kl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [laɪk] [ˈdʒu:əlz] .
and the dew upon them sparkled in the sunshine like jewels .
和 这 露 之上 他们 闪闪发光 在 这 阳光 喜欢 珠宝 .

阳光下，它们表面的露珠闪闪发光，如同宝石一般。

" [sʌtʃ] [naɪs] [ˈteɪblkləθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] , " [θɔ:t]
" **Such nice tablecloths as they would have made for the fairies , " thought**
" 这样的 好的 桌布 作为 他们 会 有 制成 为了 这 仙女 , " 想法
[ˈdɒti] ,
Dotty ,
多蒂 ,

“这些桌布真漂亮，简直像是给仙女们做的，”多蒂心想。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ˈəʊnli] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈeni] [ˈfɛərɪz] . "
" **if there only were any fairies . "**
" 如果 那里 仅有的 是 任何 仙女 . "

“如果世上真有仙女就好了。”

" [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [ˈevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wi:k] [əˈgəʊ] ,
" **The world is ever so much handsomer than it was a week ago ,**
" 这 世界 是 曾经 所以 很多 更英俊 比 它 曾是 一个 星期 前 ,

世界比一周前美好多了，

" [sed] [ˈpru:di] , [ˈpɔɪntɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [fa:(r)] - [ɒf] [hɪlz] .
" **said Prudy , pointing towards the far - off hills .**
" 说 普鲁迪 , 指向 向 这 远的 - 离开 丘陵 .

“普鲁迪指着远处的山丘说道。”

" [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [ðæt] [ˈmaʊntən] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [pʊt] [maɪ] [hænd] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði]
" **I'd like to be on that mountain , and just put my hand out and touch the**
" ID 喜欢 到 是 在 那 山 , 和 只是 放 我的 手 出去 和 触碰 这
[skaɪ] . "
sky . "
天空 . "

“我真想站在那座山上，伸出手去触摸天空。”

" [ðæt] [ˈlɑ:dʒɪst] [pɪk] , " [sed] [ˈdɒti] , " [ɪz] [maʊnt] [blu:] .
" **That largest pick , " said Dotty , " is Mount Blue .**
" 那 最大 挑选 , " 说 多蒂 , " 是 山 蓝色的 .

“最大的那块山，”多蒂说，“是蓝山。”

[ɪts] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈbluːbəriːz] , [ænd; ənd] [ðætʰs] [waɪ] [ɪts] [səʊ] [bluː] . "
It's covered with blueberries , and that's why it's so blue . "
它是 涵盖 和 蓝莓 , 和 那就是 为什么 它是 所以 蓝色的 . "
它上面长满了蓝莓, 所以才呈现蓝色。

" [huː] [təʊld][juː; jəʊ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ˈsuːzi] , [ˈsmɑːlɪŋ] .
" **Who told you that ? " asked Susy , smiling .**
" WHO 讲述 你 那 ? " 问 苏西 , 微笑 .
“谁告诉你的?”苏西笑着问。

" [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [taɪm] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbluːbəriːz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wəʊz; wəz] ,
" **It isn't time yet for blueberries ; and if it was ,**
" 它 不是 时间 然而 为了 蓝莓 ; 和 如果 它 曾是 ,
“现在还不是蓝莓的季节; 即便到了,

[wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] [ˈfɔːti] [maɪlz] [ɒf] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] . " [[naɪn]]
we couldn't see them forty miles off without a telescope . " [**9**]
我们 不能 看 他们 四十 英里 离开 没有 一个 望远镜 . " [9]
没有望远镜, 我们连四十英里外都看不到它们。 [9]

" [ˈdʒeni] [væns] [təʊld][em ˈiː] , " [sed] [ˈdɒti] ; " [ænd; ənd][jiː; jɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
" **Jennie Vance told me , " said Dotty ; " and she ought to know ,**
" 珍妮 万斯 讲述 我 , " 说 多蒂 ; " 和 她 应该 到 知道 ,
“珍妮·万斯告诉我的,”多蒂说, “她应该知道。”

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][ɪz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
for her father is the judge .
为了 她 父亲 是 这 法官 .
因为她父亲是法官。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
" **By this time the children had reached the church ,**
" 经过 这 时间 这 孩子们 有 达到 这 教会 ,
这时孩子们已经到达了教堂。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] .
and were waiting on the steps for the rest of the family .
和 是 等待 在 这 步骤 为了 这 休息 的 这 家庭 .
他们正站在台阶上等待其他家人。

[aɪ ˈtiː][wəʊz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
It was pleasant to watch the people coming from up and down the
它 曾是 令人愉快的 到 手表 这 人们 未来 从 向上 和 向下 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,
看着街上来来往往的人们, 感觉很愉快。

[ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [niːt] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)] .
looking so neat and peaceful .
寻找 所以 整洁的 和 和平 .
看起来真整洁宁静。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒeni] [væns] [druː] [nɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈsʌmə(r)] [sɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪɡənt]
But when Jennie Vance drew near with her new summer silk and the elegant
但 什么时候 珍妮 万斯 画 靠近 和 她 新的 夏天 丝绸 和 这 优雅的
[ˈfeðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hæt] ,
feather in her hat ,
羽毛 在 她 帽子 ,
但当珍妮·万斯穿着她新买的夏季丝绸裙子, 戴着一顶优雅的羽毛帽子走近时,

[dɑ:ti:z] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʌb(ə)] [bi:t] , [hɑ:f][ædmə'reɪ](ə)n] , [hɑ:f] ['envi] .

Dotty's heart gave a quick double beat , half admiration , half envy .
多蒂的 心 给予 一个 快的 双倍的 打 , 一半 钦佩 , 一半 嫉妒 .

多蒂的心猛地跳了两下, 一半是钦佩, 一半是嫉妒。

[ˈdʒenɪz] [blæk] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfaɪnɪŋ] [wɪð] [ˈvænəti] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈnaɪsli] [ˈgeɪtəd] [fi:t]
Jennie's black eyes were shining with vanity , and her nicely gaitered feet
珍妮的 黑色的 眼睛 是 灼灼 和 虚荣 , 和 她 很好 绑腿 脚

[trɪpt] [ˈdeɪntɪli] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

tripped daintily up the steps .
绊倒了 轻柔地 向上 这 步骤 .

珍妮的黑眼睛里闪烁着虚荣的光芒, 她穿着漂亮的绑腿的双脚轻盈地走上台阶。

" [haʊ] [-] [du:; də] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈkeələsli] , [tu:; tə] [ˈdɒti] ,

" How d'ye do ? " said she , carelessly , to Dotty ,
" 如何 染料 做 ? " 说 她 , 粗心大意 , 到 多蒂 ,

“你好吗? ”她漫不经心地问多蒂。

[ænd; ənd] [swept] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʃɪp] [ˈʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] .

and swept by her like a little ship under full sail .
和 扫荡 经过 她 喜欢 一个 小的 船 在下面 满的 帆 .

她像一艘扬帆远航的小船一样, 被她带动着飞驰而过。

" [ˈdʒeni] [væns] [ˈnɪdnt] [tɔ:k] [səʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ˈmʌðə(r)] , " [ˈwɪspəd] [ˈpru:di] , " [fɔ:(r); fə(r)]
" Jennie Vance needn't talk so about her new mother , " whispered Prudy , " for
" 珍妮 万斯 不必 讲话 所以 关于 她 新的 母亲 , " 低声说道 普鲁迪 , " 为了

[ʃi:; ʃɪ] [-]

she [10]
她 [-]

“珍妮·万斯不必多谈她的新妈妈, ”普鲁迪低声说, “因为她[10]

[gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪftɪ] - [tu:; nju:] [dresɪz] , [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] .

gives her fifty - two new dresses , one for every Sunday .
给予 她 五十 - 二 新的 连衣裙 , 一 为了 每一个 星期日 .

送给她五十二件新裙子, 每个星期天一件。

" [dɑ:ti:z] [braʊ] [ˈda:kənd] .

" Dotty's brow darkened .
" 多蒂的 眉头 变暗 .

多蒂的眉头皱了起来。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈtraɪəlz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd]
Just now it seemed to her one of the greatest trials in the whole world
只是 现在 它 似乎 到 她 一 的 这 最 试验 在 这 所有的 世界

[ðæt] [ðə; ði] [dres] [ʃi:; ʃɪ][wɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] - .

that the dress she wore had been made over from one of Prudy's .
那 这 裙子 她 穿着 有 到过 制成 超过 从 一 的 - .

此刻, 她觉得这是世界上最艰难的考验之一: 她身上穿的这件衣服竟然是用普鲁迪的一件衣服改制的。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [ˈɔ:gəndi] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [sprɪɡ] ,

It was a fine white organdie with a little pink sprig ,
它 曾是 一个 美好的 白色的 欧根纱 和 一个 小的 粉色的 枝 ,

那是一件精致的白色欧根纱罩衫, 上面别着一小束粉红色的花枝。

[bʌt; bət] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:n] [ɪn][ðə; ði] [skɜ:t] .

but there was a darn in the skirt .
但 那里 曾是 一个 该死 在 这 裙子 .

但裙子上有个破洞。

[ðen] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfeðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈbreɪt.pɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Then there was no feather in her hat , and no breastpin at her
然后 那里 曾是 不 羽毛 在 她 帽子 , 和 不 胸针 在 她
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

那时，她的帽子上没有羽毛，脖子上也没有胸针。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdɒti] !
Poor Dotty !
贫穷的 多蒂 !

可怜的朵蒂！

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːmən] , [bʌt; bət][sæt] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
She did not hear much of the sermon , but sat very quiet ,
她 做过 不是 听到 很多 的 这 讲道 , 但 卫星 非常 安静的 ,
[ˈdʌtʃ] [ˈsɜːmən] [ˈkwaɪət] [ˈdʌtʃ] [ˈsɜːmən]
她 没怎么 听清 布道 内容 , 只是 静静地 坐着 .

[ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ][neɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pjuː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][paɪps] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔːgən] , [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [əʊld]
counting the nails in the pews and the pipes in the organ , and watching old
计数 这 指甲 在 这 教堂长椅 和 这 管道 在 这 器官 , 和 观看 老的
[ˈmɪstə(r)] . [ˈgɔːd(ə)n] ,
Mr . Gordon ,
先生 : 戈登 ,

数着教堂长椅上的钉子和管风琴上的音管，看着老戈登先生，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [red] [sɪlk] [ˈkɜːtʃɪf] [sprɛd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [gɑːd] [aɪˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ðɪ]
who had a red silk kerchief spread over his head to guard it against the
WHO 有 一个 红色的 丝绸 头巾 传播 超过 他的 头 到 警卫 它 反对 这
[draːft] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
draught from the window .
草稿 从 这 窗户 .

他头上盖着一块红色丝绸头巾，以抵御从窗户吹进来的冷风。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [preə(r)z] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
She listened a little to the prayers , it is true ,
她 听着 一个 小的 到 这 祈祷 , 它 是 真的 ,
[ˈpreɪə(r)z] [ɪz] [truː]
她 确实 听了一 会儿 祈祷 声 .

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ˈwɒndə(r)] [wen] [ˈmɪstə(r)] .
because she knew it was wrong to let her thoughts wander when Mr .
因为 她 知道 它 曾是 错误的 到 让 她 想法 漫步 什么时候 先生 .
[ˈpreɪə(r)z] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][gɒd] . [-]
Preston was speaking to God . [11]
普雷斯顿 曾是 请讲 到 上帝 : [-]

因为她知道，当普雷斯顿先生向上帝祈祷时，她的思绪不应该游离。[11]

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsæbəθ]
When the services were over , and she was going to her Sabbath
什么时候 这 服务 是 超过 , 和 她 曾是 去 到 她 安息日
[ˈskuːl] [ˈklaːs] ,
school class ,
学校 班级 ,

礼拜结束后，她正要去上主日学课，

[ʃiː; ʃɪ] [paːst] [ˈdʒeni] [væns] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪl] .
she passed Jennie Vance in the aisle .
她 通过了 珍妮 万斯 在 这 走道 .
[ˈdʒeni] [væns] [ˈaɪl]
她在 过道上 与 珍妮·万斯 擦肩 而过 .

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['dʒeni] ? " [sed] [fi:; ji] .

" **Where are you going , Jennie ?** " **said she** .
" 在哪里 是 你 去 , 珍妮 ? " 说 她 .

“珍妮，你要去哪里？”她问道。

" ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

" **Going home** .
" 去 家 .

回家。

[maɪ] ['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [ai] ['nidnt] [steɪ] [tu:; tə] [seɪ] [maɪ] ['lesnz] [ænd; ənd] [mɪs] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['dɪnə(r)] .

My mamma says I needn't stay to say my lessons and miss a warm dinner .
我的 妈妈 说道 我 不必 停留 到 说 我的 课程 和 错过 一个 温暖的 晚餐 .

妈妈说我不需要留下来上课，那样就吃不到热腾腾的晚餐了。

" ['dʒeni] [sed] [ðɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ðæt] ['dɒti] [lɒŋd] [tu:; tə] [rɪ'plɑɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

" **Jennie said this with such a toss of the head that Dotty longed to reply in a**

" 珍妮 说 这 和 这样的 一个 折腾 的 这 头 那 多蒂 渴望 到 回复 在 一个

['kʌtɪŋ] ['mænə(r)] .

cutting manner .

切割 方式 .

“珍妮说这话时头甩得那么厉害，多蒂真想狠狠地回敬她一番。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] [wɔ:m] ['dɪnəz] [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['dʒeni] [væns] !

" **It isn't polite to have warm dinners on Sunday , Jennie Vance !**

" 它 不是 有礼貌的 到 有 温暖的 晚餐 在 星期日 , 珍妮 万斯 !

珍妮·万斯，星期天吃热乎乎的晚餐是不礼貌的！

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [sed] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [step] - [waɪf] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [fi:; ji] ['dʌznt]

But you said your father had a step - wife , and perhaps she doesn't

但 你 说 你的 父亲 有 一个 步 - 妻子 , 和 也许 她 不

[nəʊ] ! " **know !** "
知道 ! "

但你说你父亲有个继母，也许她不知道！

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [maɪ] [pə'pɑ:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [step] - [waɪf] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)] .

" **I didn't say my papa had a step - wife , Dotty Dimple** .

" 我 没有 说 我的 爸爸 有 一个 步 - 妻子 , 多蒂 酒窝 .

“我没说过我爸爸有个继母，多蒂·迪普尔。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['dʒeni] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɔ:t] ,

" **But this was all Jennie had time to retort** ,

" 但 这 曾是 全部 珍妮 有 时间 到 反驳 ,

但珍妮只来得及反驳这些，

[fɔ:(r); fə(r)] ['dɒti] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [pju:] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [klɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [sɪt] .

for Dotty now entered the pew where her class were to sit .

为了 多蒂 现在 进入 这 座位 在哪里 她 班级 是 到 坐 .

多蒂走进了她班级要坐的长椅。

[mɪs] ['prestən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəm] [tu:; tə] [hæv; həv]

Miss Preston was the teacher , and it was her custom to have

错过 普雷斯顿 曾是 这 老师 , 和 它 曾是 她 风俗 到 有

[i:tʃ] [-]

each [12]

每个 [-]

普雷斯顿小姐是老师，她的习惯是让每个[12]

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)] ['pju:p(ə)lz] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ] [ha:f] ['dʌz(ə)n] ['vɜ:rsəz] [ɔ:(r)] [səʊ] ,

of her little pupils repeat a half dozen verses or so ,

的 她 小的 学生 重复 一个 一半 打 诗句 或者 所以 ,

她的小学生们会重复背诵五六节诗句，

[wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [kliə(r)][ˈmænə(r)] .

which she explained to them in a very clear manner .
哪个 她 解释 到 他们 在 一个 非常 清除 方式 .

她用非常清晰的方式向他们解释了这一点。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊˈevə(r)] ;

The children did not always understand her , however ;
这 孩子们 做过 不是 总是 理解 她 , 然而 ;

然而, 孩子们并不总是能理解她;

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [ˌhiəˈɑːftə(r)] [haʊ] [dɑːtiːz] [kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)] [breɪn] [gruː] [brɪˈfɒgd] .

and you shall see hereafter how Dotty's queer little brain grew befogged .
和 你 将 看 此后 如何 多蒂的 酷儿 小的 脑 生长 迷雾 .

之后你就会明白, 多蒂那古怪的小脑袋瓜是如何变得糊涂的。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [klɔːz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈvɜːrsəz][tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] : —

The last clause of one of her verses to - day was this : —
这 最后的 条款 的 一 的 她 诗句 到 - 天 曾是 这 : —

她今天朗诵的一首诗的最后一句是这样的: ——

" [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ˈlʌvθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)] [ˈɡɪvə(r)] . "

" The Lord loveth a cheerful giver . "
" 这 主 爱 一个 快乐 赠予者 . "

“耶和华喜爱乐捐的人。”

" [səˈpəʊz] , " [sed] [mɪs] [ˈprestən] , " [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)][gɜːlz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)]

" Suppose , " said Miss Preston , " there were two little girls living in a beautiful
" 认为 , " 说 错过 普雷斯顿 , " 那里 是 二 小的 女孩们 活的 在 一个 美丽的

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

“假设,”普雷斯顿小姐说, “有两个小女孩住在一栋漂亮的房子里,

[wɪð] [ˈevriθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][weə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

with everything nice to eat and wear , and there should come a poor
和 一切 好的 到 吃 和 穿 , 和 那里 应该 来 一个 贫穷的

[mæn][ɪn][rægz] ,

man in rags ,

男人 在 破布 ,

吃喝玩乐样样俱全, 却有一个衣衫褴褛的穷人走过来。

[ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃærəti] .

and beg for charity .
和 求 为了 慈善机构 .

并乞求慈善救济。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːlz][ɪz][səʊ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [rʌnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

One of the little girls is so sorry for him that she runs to her
一 的 这 小的 女孩们 是 所以 对不起 为了 他 那 她 跑步 到 她

[ˈmæmə; məˈmɑː][ænd; ənd][ɑːks] ,

mamma and asks ,

妈妈 和 问 ,

其中一个小女孩非常同情他, 她跑到妈妈身边问道:

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈlʌʊd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪsməs]

as a favor , to be allowed to give him some of her Christmas
作为 一个 偏爱 , 到 是 允许 到 给 他 一些 的 她 圣诞节

[ˈmʌni] .

money .

钱 .

作为帮个忙, 她允许他把她的一部分圣诞节收到的钱给他。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] [ˈeɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sez] , - [əʊ] , [ˈsɪstə(r)] [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ]
The other little girl shakes her head , and says , ' O , sister what makes you
这 其他 小的 女孩 奶昔 她 头 , 和 说道 , - 哦 , 姐姐 什么 制作 你
[du:; də][səʊ] ?
do so ?
做 所以 ?

另一个小女孩摇了摇头，说：“哦，姐姐，你为什么这样做呢？”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][aɪ ˈti:] [ai][mʌst; məst] . -
But if you do it I must . ' -
但 如果 你 做 它 我 必须 . -

但如果你这么做，我也必须这么做。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:rz] [aʊt] [hɑ:f] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbegə(r)] ,
Then she pours out half her money for the beggar ,
然后 她 倾倒 出去 一半 她 钱 为了 这 乞丐 ,

然后她把一半的钱都给了乞丐。

[bʌt; bət] [ˈskaʊl] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] . — [wɪt] [ɪz][ðə; ði] - [ˈtʃɪf(ə)] [ˈgɪvə(r)] ? - " [-]
but scowls all the while . — Which is the ' cheerful giver ? ' " [13]
但 皱眉 全部 这 尽管 . — 哪个 是 这 - 快乐 赠予者 ? - " [-]

但他却一直皱着眉头。——哪个才是“乐于奉献的人”呢？ [13]

" [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] .
" The first little girl .
" 这 第一的 小的 女孩 .

“第一个小女孩。”

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [mɪs] [ˈprestən] .
O , of course , Miss Preston .
哦 , 的 课程 , 错过 普雷斯顿 .

哦，当然，普雷斯顿小姐。

" [ðen] [ˈdɒti] [fel] [tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] : —
" Then Dotty fell to thinking : —
" 然后 多蒂 跌倒 到 思维 : —

然后多蒂陷入了沉思：——

" [ai][dɔʊnt][hæv; həv] [mʌt] [tu:; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [bʌt; bət][dʒʌst] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒɪz] ;
" I don't have much to give away but just pieces of oranges ;
" 我 不 有 很多 到 给 离开 但 只是 件 的 橙子 ;

“我没什么可送的，只有几块橘子；

[bʌt; bət][ai][dɔʊnt] [skaʊl] [wen] [ai][du:; də][aɪ ˈti:] .
but I don't scowl when I do it .
但 我 不 皱眉头 什么时候 我 做 它 .

但我做这件事的时候不会皱眉。

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] - [ˈtʃɪf(ə)] - [ðæn; ðən] [ˈdʒeni] [væns] ;
I'm a great deal more ' cheerful ' than Jennie Vance ;
我是 一个 伟大的 交易 更多的 - 快乐 - 比 珍妮 万斯 ;

我比珍妮·万斯要“开朗”得多；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˈnevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪv] [əˈweɪ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθɪmbl] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][pɪg]
for I never saw her give away anything but a thimble after the pig
为了 我 绝不 锯 她 给 离开 任何事物 但 一个 顶针 后 这 猪

[hæd; həd] [ˈtʃu:] [aɪ ˈti:] . -
had chewed it . ' -
有 咀嚼 它 . -

因为我从未见过她送人任何东西，除了猪嚼过的顶针。

[ðeə(r)] , [teɪk] [aɪ 'ti:] , ['lʌ; lu:]['paɪpə(r)] , - [sed] [ʃi:; ji] , - [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ['pɪntʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɒnt]
There , **take** **it** , **Lu** **Piper** , ' **said** **she** , ' **for** **it** **pinches** , **and** **I don't want**
那里 , 拿 它 , 鲁 派珀 , - 说 她 , - 为了 它 捏 , 和 我 不 想
[aɪ 'ti:] . -
it . '
它 . -

“给你，卢·派珀，”她说，“因为它扎人，我不要了。”

[aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] , [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] .
I shouldn't think that was very cheerful , I am sure .
我 不应该 思考 那 曾是 非常 快乐 , 我 是 当然 .

我肯定不该觉得这很令人愉快。

" [ðʌs] ['dɒti] ['treɪzəd] [ʌp][ðə; ði] ['les(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frend] .
" Thus Dotty treasured up the lesson for the sake of her friend .
" 因此 多蒂 珍藏 向上 这 课 为了 这 清酒 的 她 朋友 .

“因此，多蒂为了朋友，将这个教训牢记在心。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒeni] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] [raɪt]
It was really surprising how anxious she was that Jennie should always do right
它 曾是 真的 奇怪 如何 焦虑的 她 曾是 那 珍妮 应该 总是 做 正确的
.
:
.

她非常担心Jennie总是做错事，这真的让我很惊讶。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wi:k] [wɒz; wəz] [aʊt] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] .
Now it happened that before the week was out a man came to Mr .
现在 它 发生 那 前 这 星期 曾是 出去 一个 男人 来了 到 先生 .

- [bæk] [dɔ:(r)] ['beɪŋ] .
Parlin's back door begging .
- 后退 门 乞讨 .

就在一周结束之前，一个男人来到帕林先生的后门乞讨。

['dɒti] [wʌndəd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [mɪs] ['prestən] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,
Dotty wondered if it might not be the same man Miss Preston had mentioned ,
多蒂 想知道 如果 它 可能 不是 是 这 相同的 男人 错过 普雷斯顿 有 提及 ,

多蒂心想，会不会就是普雷斯顿小姐提到的那个人呢？

['əʊnli][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'hʌðə(r)] [su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] . [-]
only he was in another suit of clothes . [14]
仅有的 他 曾是 在 其他 套装 的 衣服 . [-]

只是他换了一套衣服。[14]

[ʃi:; ji][ænd; ənd] ['dʒeni] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] , [wɪð] ['keɪti] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['su:zi][ænd; ənd]
She and Jennie were swinging , with Katie between them , and Susy and
她 和 珍妮 是 摇摆 , 和 凯蒂 之间 他们 , 和 苏西 和

['pru:di][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪŋ] ['kræʊkeɪ] .
Prudy were playing croquet .
普鲁迪 是 玩耍 槌球 .

她和珍妮在荡秋千，凯蒂在她们中间，苏西和普鲁迪在玩槌球。

[ðeɪ] [ɔ:l][ræn][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði][mæn] ['wɒntɪd] .
They all ran to see what the man wanted .
他们 全部 跑 到 看 什么 这 男人 通缉 .

他们都跑去看那人想要什么。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ræɡɪd] ,
He was not ragged ,
他 曾是 不是 破烂不堪 ,

他并不衣衫褴褛，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɡri:n] [ʃeɪd] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and if it had not been for the green shade over his eyes and the
和 如果 它 有 不是 到过 为了 这 绿色的 阴影 超过 他的 眼睛 和 这
[ˈkrʊkɪd] [ˈwɔ:kiŋ] - [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
crooked walking - stick in his hand ,
歪 步行 - 戳 在 他的 手 ,
如果不是因为他眼中的绿色眼影和手中那根弯曲的拐杖，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] .
the children would not have thought of his being a beggar .
这 孩子们 会 不是 有 想法 的 他的 存在 一个 乞丐 .
孩子们根本不会想到他是个乞丐。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfleʃi] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:k] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [əˈweɪ]
He was a very fleshy man , and the walk seemed to have taken away
他 曾是 一个 非常 肉质的 男人 , 和 这 走 似乎 到 有 已采取 离开
[hɪz; ɪz] [breθ] .
his breath .
他的 气息 .
他体型很胖，走了这么远的路，似乎都喘不过气来了。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdnz] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn] [ˈdʒent(ə)l] [təʊnz] , " [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]
" **Little maidens , " said he , in gentle tones , " have you anything to give a**
" 小的 少女们 , " 说 他 , 在 温和的 音调 , " 有 你 任何事物 到 给 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈtaɪəd] [ˈweɪfəə(r)] ?
poor tired wayfarer ?
贫穷的 疲劳的 旅行者 ?
“小姑娘们，”他温和地说，“你们有什么可以送给疲惫的旅人吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈɑ:nsə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
" **There was no answer , for the children did not know what to say .**
" 那里 曾是 不 回答 , 为了 这 孩子们 做过 不是 知道 什么 到 说 .
“孩子们不知道该说什么，所以没有回答。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] ; [hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] -
But the man seemed to know what to do ; he seated himself on the door -
但 这 男人 似乎 到 知道 什么 到 做 ; 他 坐着 他自己 在 这 门 -
[step] ,
step ,
步 ,
但那人似乎知道该怎么做；他坐在了门阶上，

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒtn] [ˈhæŋkətʃɪf] .
and wiped his face with a cotton handkerchief .
和 擦拭 他的 脸 和 一个 棉布 手帕 .
他用棉质手帕擦了擦脸。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkeɪti] , [ðə; ði] [ɡɜ:l] [wɪð] [ˈflaɪɪŋ] [heə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:ld] - [ˈflaɪəweɪ] ,
Little Katie , the girl with flying hair , who was sometimes called ' Flyaway ,
小的 凯蒂 , 这 女孩 和 飞行 头发 , WHO 曾是 有时 称为 - 飞散 ,
小凯蒂，那个头发飘逸的女孩，有时被称为“飞天小女警”，

- [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [səˈpraɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [pʌft] [æt; ət] [ˈevri] [breθ] . [-]
" **looked at him with surprise as he puffed at every breath . [15]**
- 看起来 在 他 和 惊喜 作为 他 膨胀的 在 每一个 气息 . [-]
看着他每次呼吸都气喘吁吁，我惊讶地看着他。[15]

" [wen] [ʌm; əm] - , " [sed] [ɪ:; jɪ] [tu:; tə] [ˈdɒti] , " - [ʌm; əm] - . "
" **When um breeves , " said she to Dotty , " seems's um whissils . "**
" 什么时候 嗯 - , " 说 她 到 多蒂 , " - 嗯 - . "
“当 um breeves,”她对多蒂说，“似乎 um whissils。”

" [kʌm] [hɪə(r)] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɒti] ; " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
" **Come here , little maiden ,** " **said the beggar , pointing to Dotty ;** " **you are the**
" 来 这里 , 小的 少女 , " 说 这 乞丐 , 指向 到 多蒂 ; " 你 是 这
[ˈhæns(ə)m] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
handsomest of all ,
最英俊的 的 全部 ,

“过来，小姑娘，”乞丐指着多蒂说，“你是所有人中最漂亮的。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˈdɒkjumənt] [ɒv; əv] [maɪn] .
and you may take this document of mine .
和 你 可能 拿 这 文档 的 矿 .

你可以拿走我的这份文件。

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [,eɪ ˈem] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈsɒrəʊz] .
It will tell you that I am a man of great sorrows .
它 将要 告诉 你 那 我 是 一个 男人 的 伟大的 悲伤 .

它会告诉你，我是一个饱经苦难的人。

" [ˈdɒti] , [ˈveri] [mʌt] [ˈflætəd] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **Dotty , very much flattered , took the paper from his hands .**
" 多蒂 , 非常 很多 受宠若惊 , 采取 这 纸 从 他的 双手 .

“多蒂受宠若惊，从他手中接过那张纸。”

[,aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɡriːsi] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] ,
It was greasy and crumpled ,
它 曾是 腻 和 皱巴巴的 ,

它油腻腻的，皱巴巴的。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈsaɪd] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɜːti] [ˈpɒkɪt] .
looking as if it had been lying beside bread and butter in a dirty pocket .
寻找 作为 如果 它 有 到过 说谎 旁 面包 和 黄油 在 一个 肮脏的 口袋 .

看起来就像是曾经和面包黄油一起放在脏兮兮的口袋里一样。

[ʃɪ; ʃi] [ɡev] [,aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈsuːzi] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [,aɪ ˈtiː] [hɜːˈself] .
She gave it to Susy , for she could not read it herself .
她 给予 它 到 苏西 , 为了 她 可以 不是 读 它 她自己 .

她把书给了苏西，因为她自己看不懂。

[,aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [sɪˈlektmən] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [əˈweɪ] [taʊn] ,
It was written by one of the " selectmen " of a far - away town ,
它 曾是 书面 经过 一 的 这 " 镇议员 " 的 一个 远的 - 离开 镇 ,

它是由一个遥远小镇的“镇议员”之一撰写的。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɔːl] [kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpɪti] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbeərə(r)] ,
and asked all kind people to take pity on the bearer ,
和 问 全部 种类 人们 到 拿 遗憾 在 这 持有人 ,

并请求所有好心人可怜这位搬运工。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
who was described as " a poor woman with a family of children .
WHO 曾是 描述 作为 " 一个 贫穷的 女士 和 一个 家庭 的 孩子们 .

她被描述为“一个有孩子的贫穷妇女”。

" [ˈsuːzi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˈwʊmən] " [tuː; tə] [ˈpruːdi] .
" **Susy laughed , and pointed out the word " woman " to Prudy .**
" 苏西 笑了 , 和 尖 出去 这 单词 " 女士 " 到 普鲁迪 .

苏西笑了，并指着“女人”这个词给普鲁迪看。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [smaɪl] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪz] ?
" **Why do you smile , little ladies ?**
" 为什么 做 你 微笑 , 小的 女士们 ?

“小姑娘们，你们为什么笑呢？ ”

[ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈti:] [rɪt] [raɪt] ?
Isn't it writ right ?
不是 它 写 正确的 ?

写得对吗？

- [ˈtwɒz] [rɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] . " [-]
' Twas writ by a lawyer . " [16]
- 那是 写 经过 一个 律师 . " [-]

“这是律师写的。”[16]

" [aɪ] [wɪl] [ˈkæəri] [,aɪ ˈti:][ɪn][tu:; tə][maɪ] [ˈgrænməʊðə(r)] , " [sed] [ˈsu:zi] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs]
" I will carry it in to my grandmother , " said Susy ; and she entered the house
" 我 将要 携带 它 在 到 我的 祖母 , " 说 苏西 ; 和 她 进入 这 房子
,
,
,

“我把它带给我奶奶，”苏西说着，走进了屋子。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
followed by all the children .
随后 经过 全部 这 孩子们 .

随后所有孩子都跟了上去。

" [hu:] [nəʊz] [bʌt; bət] [hi:z] [ə; eɪ] [ˈgrɪlə(r)] ? " [sed] [ˈdʒeni] .
" Who knows but he's a griller ? " said Jennie .
" WHO 知道 但 他是 一个 烧烤架 ? " 说 珍妮 .

“谁知道呢，但他肯定是个烧烤师傅吧？”珍妮说道。

" [lem] [em ˈi:] [si:] [ˈpeɪpə(r)] , " [kraɪd] [ˈkerti] , [ˈsnætʃɪŋ] [æt; ət][,aɪ ˈti:] ,
" Lem me see paper , " cried Katie , snatching at it ,
" 引理 我 看 纸 , " 哭 凯蒂 , 抢夺 在 它 ,

“让我看看纸！”凯蒂喊道，一把抢过纸。

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [,aɪ ˈti:][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [left] [ɪə(r)] .
and holding it up to her left ear .
和 保持 它 向上 到 她 左边 耳朵 .

她把它举到左耳边。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [gri:vd] [təʊn] ; " [,aɪ ˈti:][wɒʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈsu:zi] .
" O , dear ! " sighed she , in a grieved tone ; " it won't talk to me , Susy .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 她 , 在 一个 伤心 语气 ; " 它 惯于 讲话 到 我 , 苏西 .

“哦，天哪！”她悲伤地叹了口气；“它不跟我说话了，苏西。”

[aɪ][daʊnt][hɪə(r)] [ˈnʌfɪn] - [tɔ:ɪ] . "
I don't hear nuffin ' tall . "
我 不 听到 无事 - 高的 . "

我什么也没听到。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈbeɪbi] , [səʊ][ʃi:; ʃɪ][ɪz] , " [sed] [ˈdɒti] .
" She's a cunning baby , so she is , " said Dotty .
" 她是 一个 狡猾 婴儿 , 所以 她 是 , " 说 多蒂 .

“她是个狡猾的宝宝，确实如此，”多蒂说道。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tɔ:ks] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] ; [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðei] [ri:d] [,aɪ ˈti:] .
" She s'poses writing talks to people ; she thinks that's the way they read it .
" 她 s'poses 写作 会谈 到 人们 ; 她 思考 那就是 这 方式 他们 读 它 .

“她认为写作是一种与人交流的方式；她觉得人们就是通过这种方式来阅读的。”

" [ˈgrænd,mɑ:mə] [ˈpɑ:rlɪn] [θɔ:t] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [æŋ; ən][ɪmˈpɒstə(r)] .
" Grandmamma Parlin thought the man was probably an impostor .
" 奶奶 帕林 想法 这 男人 曾是 大概 一个 骗子 .

帕林奶奶认为这个人很可能是个冒名顶替者。

[ʃiː, ʃi] [went] [hɜː'self] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wið] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [bæk] ,
She went herself and talked with him ; but , when she came back ,
她 去 她自己 和 谈话 和 他 ; 但 , 什么时候 她 来了 后退 ;
她亲自去和他谈话; 但是, 当她回来时,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊzɪts] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['gɑːmənts] , [æz; əz] ['dɒti] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
instead of searching the closets for old garments , as Dotty had expected ,
反而 的 搜索 这 壁橱 为了 老的 服装 , 作为 多蒂 有 预期的 ,
但她并没有像多蒂预想的那样, 在衣柜里翻找旧衣服。

[ʃiː, ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ,
she seated herself at her sewing ,
她 坐着 她自己 在 她 缝纫 ,
她坐到缝纫台前继续工作。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['bʊfə(r)][tuː; tə] [brɪ'stəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['kɒpə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['begə(r)] . [-]
and did not offer to bestow a single copper on the beggar . [17]
和 做过 不是 提供 到 赐给 一个 单身的 铜 在 这 乞丐 . [-]
但他没有给乞丐一分钱。[17]

" ['suːzi] , " [sed] [ʃiː, ʃi] , " [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [tɜːn] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
" Susy , " said she , " he says he is hungry , and I cannot turn him away without
" 苏西 , " 说 她 , " 他 说道 他 是 饥饿的 , 和 我 不能 转动 他 离开 没有
[fuːd] .
food .
食物 .

“苏西,”她说, “他说他饿了, 我不能不给他吃的就把他赶走。”

[juː; jʊ] [meɪ] [sprɛd] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [wið] [hæm] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['slaɪsɪz] , [ænd; ənd]
You may spread some bread and butter , with ham between the slices , and
你 可能 传播 一些 面包 和 黄油 , 和 火腿 之间 这 切片 , 和
['kæəri] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] . "
carry out to him . "
携带 出去 到 他 . "

你可以把面包片涂上黄油, 中间夹上火腿, 然后带给他。

" [wɒt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['kruːəl] ? " ['wɪspəd] ['dɒti] .
" What makes her so cruel ? " whispered Dotty .
" 什么 制作 她 所以 残忍的 ? " 低声说道 多蒂 .

“她为什么这么残忍? ”多蒂低声问道。

" [əʊ] , ['grænməː] [nəʊz] [best] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] .
" O , Grandma knows best , " replied Prudy .
" 哦 , 奶奶 知道 最好的 , " 回复 普鲁迪 .

“哦, 奶奶说的总是对的,”普鲁迪回答道。

" [ʃiː, ʃi]['nevə(r)][ɪz]['kruːəl] . "
" She never is cruel . "
" 她 绝不 是 残忍的 . "

她从不残忍。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][pʊt] [ɒn][səʊ] [mʌtʃ] ['bʌtə(r)] ? " [sed] ['dʒeni] [væns] ;
" What makes you put on so much butter ? " said Jennie Vance ;
" 什么 制作 你 放 在 所以 很多 黄油 ? " 说 珍妮 万斯 ;

珍妮·万斯问道: “你为什么要放这么多黄油? ”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [θɪŋ] [bʌt; bət][kəʊld] [biːnz] .
" I wouldn't give him a single thing but cold beans .
" 我 不会 给 他 一个 单身的 事物 但 寒冷的 豆子 .

“我什么都不会给他, 除了冷豆子。”

" [ˈdɒti] , [hu:z] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] [ˈles(ə)n][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,
" **Dotty** , **whose** **Sunday** **school** **lesson** **was** **all** **the** **while** **ringing** **in** **her** **ears** ,
" 多蒂 , 谁 星期日 学校 课 曾是 全部 这 尽管 铃声 在 她 耳朵 ,
" 多蒂耳边一直回响着主日学校的课程内容 ,

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [sɪˈviəli] .
looked **at** **the** **judge's** **daughter** **severely** .
看起来 在 这 法官的 女儿 严重 .
他严厉地看了法官的女儿一眼。

" [wʊd] [ju:; jʊ][pɔ:(r)][kəʊld] [bi:nz] [ˈɪntu:] [ˈeni,bɑ:diz] [hændz] , [ˈdʒeni] [væns] ?
" **Would** **you** **pour** **cold** **beans** **into** **anybody's** **hands** , **Jennie** **Vance** ?
" 会 你 倒 寒冷的 豆子 进入 任何人的 双手 , 珍妮 万斯 ?
珍妮·万斯, 你会把冷豆子倒在别人手里吗?

[wʌns] [maɪ][ˈmæmə; məˈmɑ:] [geɪv] [sʌm; səm] [priˈz:vz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbegə(r)] , — [kwɪns] [priˈz:vz] , —
Once **my** **mamma** **gave** **some** **preserves** **to** **a** **beggar** , **—** **quince** **preserves** , **—**
一次 我的 妈妈 给予 一些 果酱 到 一个 乞丐 , — 榉 果酱 , —
[fi:; ji][dɪd] .
she **did** .
她 做过 .
我妈妈曾经把一些蜜饯送给一个乞丐——是榉榉蜜饯——她真的这么做了。

" [ˈdʒeni] [ˈəʊnli] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] . [-]
" **Jennie** **only** **tossed** **her** **head** . [**18**]
" 珍妮 仅有的 抛掷 她 头 . [-]
珍妮只是甩了甩头。[18]

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm][sʌm; səm] [ˈmʌni] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈdɒti] , [drɪˈfaɪəntli] ;
" **I'm** **going** **to** **give** **him** **some** **money** , " **continued** **Dotty** , **defiantly** ;
" 我是 去 到 给 他 一些 钱 , " 持续 多蒂 , 公然挑衅 ;
"我要给他一些钱,"多蒂挑衅地继续说道;

" [dʒʌst][æz; əz] [ˈtʃɪəfəli] [æz; əz][ˈevə(r)][aɪ][kæn; kən] . "
" **just** **as** **cheerfully** **as** **ever** **I** **can** . "
" 只是 作为 愉快地 作为 曾经 我 能 . "
"我会像往常一样保持乐观。"

" [əʊ] , [jes] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] . "
" **O** , **yes** , **because** **he** **called** **you** **the** **handsomest** . "
" 哦 , 是的 , 因为 他 称为 你 这 最英俊的 . "
"哦, 是的, 因为他说你是最帅的。"

" [nəʊ] , [ˈdʒeni] [væns] ; [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈstɪndʒi] . "
" **No** , **Jennie** **Vance** ; **because** **I** **am** **not** **stingy** . "
" 不 , 珍妮 万斯 ; 因为 我 是 不是 小气 . "
"不, 珍妮·万斯; 因为我并不吝啬。"

" [ʌm; əm][ˈɪz(ə)nt] - , " [ˈekəʊd] [ˈkɜ:ti] .
" **Um** **isn't** **stinchy** , " **echoed** **Katie** .
" 嗯 不是 - , " 回声 凯蒂 .
"嗯, 它并不臭,"凯蒂附和道。

" [aɪv] [ɡɒt][sʌm; səm] [ˈkrɪsməs] [ˈmʌni] [hɪə(r)] .
" **I've** **got** **some** **Christmas** **money** **here** .
" 我已经 得到 一些 圣诞节 钱 这里 .
我这里有一些圣诞节收到的钱。

[aɪ] [ɜ:nd] [aɪ ˈti:][baɪ] [ˈpɪkɪŋ] [pɪnz] [ɒf] [ðə; ði][flɔ:(r)] , [sɪks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent] .
I **earned** **it** **by** **picking** **pins** **off** **the** **floor** , **six** **for** **a** **cent** .
我 获得 它 经过 挑选 别针 离开 这 地面 , 六 为了 一个 中心 .
我靠捡地上的保龄球瓶挣来的, 六个保龄球一分钱。

[aɪˈti:] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [ˈdʒeni] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊdnt] [biː; bi] [ˈselfɪ] , [laɪk][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][gʻz:lz] .
It took a great while , Jennie , but I wouldn't be selfish , like some little girls .
它 采取 一个 伟大的 尽管 , 珍妮 , 但 我 不会 是 自私 , 喜欢 一些 小的 女孩们 .
"
"
"

珍妮，这花了我很长时间，但我不会像有些小女孩那样自私。

" [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] , " [sed] [ˈpru:di] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈdɒti] [wʌn][saɪd] , " [dʊʊnt] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni]
" Now , little sister , " said Prudy , taking Dotty one side , " don't give your money
" 现在 , 小的 姐姐 , " 说 普鲁迪 , 采取 多蒂 一 边 , " 不 给 你的 钱
[tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .
to this man .
到 这 男人 .

“好了，小妹妹，”普鲁迪说着，把多蒂拉到一边，“不要把钱给这个人。”

[jʊl] [biː; bi] [ˈsɒri] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
You'll be sorry by and by .
你会 是 对不起 经过 和 经过 .

你迟早会后悔的。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌbən] [lʊk] [ɪn] [dɑːti:z] [aɪz] ,
" But there was a stubborn look in Dotty's eyes ,
" 但 那里 曾是 一个 固执的 看 在 多蒂的 眼睛 ,

但多蒂的眼神中却透着一丝固执。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈmɑːtɪt] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] - [bʊks][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] .
and she marched off to her money - box as fast as she could go .
和 她 行军 离开 到 她 钱 - 盒子 作为 快速地 作为 她 可以 去 .

她飞快地走向她的钱箱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][skɪp] , [wɪt] [əˈmaunt] [ɪn] [-]
When she returned with the pieces of scrip , which amounted in [19]
什么时候 她 返回 和 这 件 的 处方药 , 哪个 金额 在 [-]

当她带着这些零钱回来时，总共有[19]

[ɔːl][tuː; tə] [ˈfɪfti:n] [sents] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɡruːpt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbegə(r)] , [huː] [sæt][əˈpɒn]
all to fifteen cents , the children were grouped about the beggar , who sat upon
全部 到 十五 分 , 这 孩子们 是 分组 关于 这 乞丐 , who 卫星 之上
[ðə; ði][dɔː(r)] - [step] ,
the door - step ,
这 门 - 步 ,

孩子们围在坐在门阶上的乞丐身边，所有人的钱加起来只有十五美分。

[ðə; ði] [plert] [ɒv; əv] [ˈsænwɪtʃ] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
the plate of sandwiches before him .
这 盘子 的 三明治 前 他 .

他面前摆着一盘三明治。

" [hɪrz] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɪk] [ˈtʃɪldrən] , " [kraɪd] [ˈdɒti] , [wɪð] [æn; ən]
" Here's some money , sir , for your sick children , " cried Dotty , with an
" 这里是 一些 钱 , 先生 , 为了 你的 生病的 孩子们 , " 哭 多蒂 , 和 一个
[eə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
air of importance .
空气 的 重要性 .

“先生，这是给您生病的孩子准备的钱，”多蒂用一种重要的语气喊道。

" [ˈblesɪŋz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪti] [feɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˈiːɡəli] .
" Blessings on your pretty face , " replied the man , eagerly .
" 祝福 在 你的 漂亮的 脸 , " 回复 这 男人 , 急切地 .

“愿你容光焕发，”那人热情地回答道。

[ˈdɒti] [kɑːst][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glɑːns] [æt; ət] [ˈdʒeni] .

Dotty cast a triumphant glance at Jennie .
多蒂 投掷 一个 凯 瞥一眼 在 珍妮 .

多蒂得意地看了珍妮一眼。

" [əˈhem; əˈhəm] !

" Ahem !
" 嗯 !

“咳！ ”

[ðɪs] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbegə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [təʊn] ,

This is better than nothing , " added the beggar , in a different tone ,
这 是 更好的 比 没有什么 , " 额外 这 乞丐 , 在 一个 不同的 语气 ,

“总比没有强,”乞丐换了个语气补充道。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] .

after he had counted the money .
后 他 有 计数 这 钱 .

他数完钱之后。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪdnz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv]

" And now haven't any of the rest of you little maidens something to give
" 和 现在 还没有 任何 的 这 休息 的 你 小的 少女们 某物 到 给

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ˈweɪfəə(r)] [ðæts] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːz] [ænd; ənd] [stəʊv] [hɪmˈself] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

a poor old wayfarer that's been in the wars and stove himself up for
一个 贫穷的 老的 旅行者 那就是 到过 在 这 战争 和 火炉 他自己 向上 为了

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ?

his country ?
他的 国家 ?

“那么，你们这些小姑娘们，难道就没有什么东西可以送给这位在战场上拼死为国捐躯的可怜老旅人吗？ ”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪˈplaɪ][frɒm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːlz] , [ˈiːv(ə)n][ˈtendə(r)] [ˈpruːdi] .

" There was no reply from any one of the little girls , even tender Prudy .
" 那里 曾是 不 回复 从 任何 一 的 这 小的 女孩们 , 甚至 投标 普鲁迪 .

所有的小女孩都没有回答，就连温柔的普鲁迪也没有。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈdɒti] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpreʃəs] [skɪp] [swɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈdredfəli] [ˈdɪndʒɪ]

And as Dotty saw her precious scrip swallowed up in that dreadfully dingy
和 作为 多蒂 锯 她 宝贵的 处方药 吞咽 向上 在 那 极其糟糕 昏暗的

[ˈwɒlɪt] , [aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [-]

wallet , it suddenly [20]
钱包 , 它 突然 [-]

当多蒂看到她珍贵的代金券被吞没在那个肮脏不堪的钱包里时，她突然[20]

[əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪː; jɪ][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [θɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

occurred to her that she had not done such a very wise thing , after all .
发生 到 她 那 她 有 不是 完毕 这样的 一个 非常 明智的 事物 , 后 全部 .

她突然意识到，自己做的其实并不明智。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [iːt] [ɔː(r); jə(r)] [ˈlʌntʃən] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ˈdʒeni] [væns] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn] ,

" Why don't you eat your luncheon , sir ? " said Jennie Vance ; for the man ,
" 为什么 不 你 吃 你的 午餐 , 先生 ? " 说 珍妮 万斯 ; 为了 这 男人 ,

“先生，您为什么不吃午饭呢？”珍妮·万斯说道；因为那人，

[ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm]

after taking up the slices of bread and looking at them had put them
后 采取 向上 这 切片 的 面包 和 寻找 在 他们 有 放 他们

[daʊn] [əˈɡen] [waɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪsˈdeɪn] .

down again with an air of disdain .
向下 再次 和 一个 空气 的 蔑视 .

拿起面包片看了一眼，然后带着轻蔑的神情又把它们放了下去。

" [ai] [θɔ:t] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] ['krɪstjənz] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I thought , by the looks of the house , that Christians lived here , " said he ,**
" 我 想法 , 经过 这 看起来 的 这 房子 , 那 基督徒 居住地 这里 , " 说 他 ,
“从房子的样子来看, 我以为这里住着基督徒,”他说。

[ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
shaking his head slowly .
摇晃 他的 头 缓慢地 .
他缓缓地摇了摇头。

" [hævnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][æp(ə)l][paɪ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [kʌp] ['kʌstəd] ,
" **Haven't you a piece of apple pie , or a cup custard ,**
" 还没有 你 一个 片 的 苹果 馅饼 , 或者 一个 杯子 蛋奶冻 ,
“你难道没有一块苹果派, 或者一杯蛋奶沙司吗? ”

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [ðæts] [bi:n] [ɪn][ˈprɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] ?
to give a poor man that's been in prison for you in the south country ?
到 给 一个 贫穷的 男人 那就是 到过 在 监狱 为了 你 在 这 南 国家 ?
给一个在南方国家为你坐牢的穷人?

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [slɑ:s] [ɒv; əv] ['bi:fsteɪk] ?
Not so much as a cup of coffee or a slice of beefsteak ?
不是 所以 很多 作为 一个 杯子 的 咖啡 或者 一个 片 的 牛排 ?
连一杯咖啡或一片牛排都不愿意吗?

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ;
I see how it is , " he added , wiping his face and rising with an effort ;
我 看 如何 它 是 , " 他 额外 , 擦拭 他的 脸 和 上升 和 一个 努力 ;
“我明白了,”他补充道, 一边擦了擦脸, 一边费力地站了起来;

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['selfɪ] , [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] - , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
" **you are selfish , good - for - nothing creeters , the whole of you .**
" 你 是 自私 , 好的 - 为了 - 没有什么 - , 这 所有的 的 你 .
“你们这些自私自利、一无是处的卑鄙小人, 你们所有人。”

[hɪə(r)] [aɪv] [bi:n] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ] [get] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [dɔ:gz] ['vɪtlz] ,
Here I've been wasting my time , and all I get for it is just dog's victuals ,
这里 我已经 到过 浪费 我的 时间 , 和 全部 我 得到 为了 它 是 只是 狗的 食物 ,
我在这里浪费了这么多时间, 结果却只得到了一些狗粮。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [skɪp] [tu:; tə] [laɪt] [maɪ] [paɪp] . " [-]
and enough scrip to light my pipe . " [21]
和 足够的 处方药 到 光 我的 管道 . " [-]
还有足够点烟斗的零钱。[21]

[wɪð] [ðɪs] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ɒf] , ['pʌfɪŋ] .
With this he began to walk off , puffing .
和 这 他 开始 到 走 离开 , 抽气 .
说完, 他气喘吁吁地走开了。

['dɒti] [lɒŋd] [tu:; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][ænd; ənd][kɔ:l] [aʊt] , " [pli:z] , [sɜ:(r)] , [gɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ]
Dotty longed to run after him and call out , " Please , sir , give me back my
多蒂 渴望 到 跑步 后 他 和 称呼 出去 , " 请 , 先生 , 给 我 后退 我的
['mʌni] .
money .
钱 .

多蒂很想追上去, 大声喊道: “先生, 请把我的钱还给我。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leit] ; [ænd; ənd] ['sʌməniŋ] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] , [ʃi:; ʃɪ] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə]
" **But it was too late ; and summoning all her pride , she managed to**
" 但 它 曾是 也 晚的 ; 和 召唤 全部 她 自豪 , 她 管理 到
[krʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [tiəz] .
crush down the tears .
压碎 向下 这 眼泪 .

但为时已晚；她鼓起所有的自尊，强忍住泪水。

" [tel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [maɪ] [fi:t] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
" **Tell the people in this house that I shake off the dust of my feet against them ,**
" 告诉 这 人们 在 这 房子 那 我 摇 离开 这 灰尘 的 我的 脚 反对 他们 ,
" "告诉在座的各位，我把脚上的尘土抖落下来，献给他们。"
" [hwi:z] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **wheezed the stranger , indignantly .**
" 喘息 这 陌生人 , 愤慨地 .

“陌生人愤愤不平地喘息道。”

" [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [maɪ] [fi:t] — [du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ? "
" **The dust of my feet — do you hear ? "**
" 这 灰尘 的 我的 脚 — 做 你 听到 ? "

“你听见我脚下的尘土了吗？ ”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , [dɪsə'gri:əb(ə)] [əʊld] [θɪŋ] ! " [m'ɜ:məd] ['dʒeni] [væns] .
" **What a wicked , disagreeable old thing ! " murmured Jennie Vance .**
" 什么 一个 邪恶 , 令人不快的 老的 事物 ! " 低声说道 珍妮 万斯 .

“真是个邪恶、令人讨厌的老家伙！”珍妮·万斯低声说道。

" [dɪʃ] - [gwi:] - [blaɪ] [əʊld] ['fɪŋ] ! " [kraɪd] " ['flaɪəweɪ] ,
" **Dish - gwee - bly old fing ! " cried " Flyaway ,**
" 盘子 - 格威 - 布莱 老的 手指 ! " 哭 " 飞散 ,

“该死的老家伙！ ” “飞走，

" ['nɒdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [dɑ:nst] [laɪk] ['lɪt(ə)] [tʌfts] [ɒv; əv] [kɔ:n] - [sɪlk] .
" **nodding her head till her hair danced like little tufts of corn - silk .**
" 点头 她 头 直到 她 头发 跳舞 喜欢 小的 簇绒 的 玉米 - 丝绸 .

她不停地点头，直到头发像一簇簇玉米须一样舞动起来。

" [aɪm] [glæd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌni] , " [sed] ['dʒeni] , ['lɒftɪli] .
" **I'm glad I didn't give him any of my money , " said Jennie , loftily .**
" 我是 高兴的 我 没有 给 他 任何 的 我的 钱 , " 说 珍妮 , 傲慢地 .

“我很庆幸我没给他一分钱，”珍妮傲慢地说。

" [səʊ] [eɪ 'em] [aɪ] , " [rɪ'tɜ:nd] ['su:zi] .
" **So am I , " returned Susy .**
" 所以 是 我 , " 返回 苏西 .

“我也是，”苏西回答道。

['pru:di] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Prudy said nothing .
普鲁迪 说 没有什么 .

普鲁迪什么也没说。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:] [hɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [fi:t] , " [sed] ['dɒti] , [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;
" **I didn't see him shake his feet , " said Dotty , changing the subject ;**
" 我 没有 看 他 摇 他的 脚 , " 说 多蒂 , 变化 这 主题 ;

“我没看到他抖腿，”多蒂说着，转移了话题；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [wɒdnt] [kʌm] [ɒf] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [ʃeɪk] - [ɪm] . " [-]
" **and the dust wouldn't come off if he did shake ' em . " [22]**
" 和 这 灰尘 不会 来 离开 如果 他 做过 摇 - 呃 . " [-]

“即使他抖一抖，灰尘也不会掉下来。”[22]

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['krɪsməs] ['mʌni] [left], ['dɒti] , " [sed] ['dʒeni] ,
" Have you any more Christmas money left , Dotty , " said Jennie ,
" 有 你 任何 更多的 圣诞节 钱 左边 , 多蒂 , " 说 珍妮 ,
"多蒂, 你还有圣诞节的钱吗?"珍妮问道。

[ˈtwɜːrlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)] .
twirling her gold ring on her finger .
旋转 她 金子 戒指 在 她 手指 .
她转动着手指上的金戒指。

" [əʊ] , [jes] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] .
" O , yes , ever so much at home .
" 哦 , 是的 , 曾经 所以 很多 在 家 .
"哦, 是的, 在家总是如此。"

[ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][mɔː(r)] , " [ædɪd] ['dɒti] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə][biː; bi]
And I shall soon have more , " added Dotty , with a great effort to be
和 我 将 很快 有 更多的 , " 额外 多蒂 , 和 一个 伟大的 努力 到 是
[ˈtʃɪəf(ə)] ;
cheerful ;
快乐 ;
"我很快就会有更多了,"多蒂努力让自己显得快乐, 补充道;

" [fɔː(r); fə(r)][ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] ['drɒpɪŋ] [pɪnz] . "
" for people are always dropping pins . "
" 为了 人们 是 总是 下降 别针 . "
"因为人们总是会随意放置图钉。"

" [aɪv] [ɡɒt] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [skrɪp] , " [pə'sjuːd] ['dʒeni] ; " [ænd; ənd][ai][daʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk]
" I've got any quantity of scrip , " pursued Jennie ; " and I don't have to work
" 我已经 得到 任何 数量 的 处方药 , " 追击 珍妮 ; " 和 我 不 有 到 工作
[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,
"我有很多代金券,"珍妮继续说道, "而且我不用工作就能得到它们。"

[ˈaɪðə(r)] . "
either . "
任何一个 . "
任何一个。"

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [θɔːt] ['dɒti] , " [wʌts] [ðə; ði][juːz][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] ?
" O , dear , " thought Dotty , " what's the use to be good ?
" 哦 , 亲爱的 , " 想法 多蒂 , " 是什么 这 使用 到 是 好的 ?
"哦, 天哪,"多蒂心想, "做好人有什么用呢?"

[aɪ] - [spəʊzd] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [maɪ] ['mʌni] [ˈtʃɪəfəli] , [ðeɪd] [ɔːl] [fiːl] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]
I 'sposed if I gave away my money cheerfully , they'd all feel ashamed of themselves
我 - 拟议 如果 我 给予 离开 我的 钱 愉快地 , 他们会 全部 感觉 羞愧 的 他们自己
;
;
;
;
我想, 如果我兴高采烈地把钱捐出去, 他们都会感到羞愧;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daʊnt] !
but they don't !
但 他们 不 !
但他们并没有!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][maɪ][bɒks] , [aɪ][duː; də] ! " [-]
I wish I had it back in my box , I do ! " [23]
我 希望 我 有 它 后退 在 我的 盒子 , 我 做 ! " [-]
我真希望它还在我的盒子里! [23]

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] .

CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈpleɪɪŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

PLAYING KING AND QUEEN .
玩耍 国王 和 女王 .

扮演国王和王后。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ˈælis] ? " [sed]

" **What are you hunting for on your hands and knees , Alice ?** " **said** .
" 什么 是 你 打猎 为了 在 你的 双手 和 膝盖 , 爱丽丝 ? " 说

[ˈgrænd,mɑːmə] , [nekst] [deɪ] .

grandmamma , next day .
奶奶 , 下一个 天 .

“爱丽丝，你跪在地上在找什么呢？”第二天，奶奶问道。

" [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈəʊnli] [pɪnz] , [ˈgrænməː] ; [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [faɪnd] [ˈeni] .

" **O , nothing , only pins , grandma ; but I can't find any** .
" 哦 , 没有什么 , 仅有的 别针 , 奶奶 ; 但 我 不能 寻找 任何 .

“哦，没什么，只有别针，奶奶；但我一个也找不到。”

[ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] - [mɪst] [ˈkɑːpɪt] ? " .

Isn't this a hidden - mist carpet ? " .
不是 这 一个 隐 - 薄雾 地毯 ? " .

这难道不是一张会变幻雾气的毯子吗？

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [ə; eɪ] [hɪt] - [ænd; ənd] - [mɪs] [ˈkɑːpɪt] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [rægz] .

" **No , dear ; a hit - and - miss carpet is made of rags** .
" 不 , 亲爱的 ; 一个 打 - 和 - 错过 地毯 是 制成 的 破布 .

“不，亲爱的；质量参差不齐的地毯是用破布做的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [pɪnz] ? " .

But what do you want of pins ? " .
但 什么 做 你 想 的 别针 ? " .

但你想要别针做什么用？

" [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [wɒt] [ɑːnt] [ˈriːə] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] , " [sed] [ˈpruːdi] ,

" **She has given away what Aunt Ria paid her for Christmas ,** " **said Prudy ,**
" 她 有 给定 离开 什么 阿姨 莉娅 有薪酬的 她 为了 圣诞节 , " 说 普鲁迪 ,

“她把莉娅阿姨给她的圣诞礼物都送人了，”普鲁迪说。

[ˈspiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; " [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] . " .

speaking for her ; " **she gave it all to the beggar .** " .
请讲 为了 她 ; " 她 给予 它 全部 到 这 乞丐 . " .

替她说话：“她把所有东西都给了乞丐。”

" [jes] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] ; [wʌn] , [tuː] , [friː] , [fɔː(r)] , [naɪnˈtiːn] , , " [sed] [ˈkɜːti] ;

" **Yes , she did ; one , two , free , four , nineteen , tenteen ,** " **said Katie ;**
" 是的 , 她 做过 ; 一 , 二 , 自由的 , 四 , 十九 , 十 , " 说 凯蒂 ;

“是的，她做到了；一、二、自由、四、十九、十，”凯蒂说；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈdɪd(ə)nt] [lʌv] [ˈlɪt(ə)] - . " [-]

" **and the gemplum didn't love little goorls .** " [**24**]
" 和 这 - 没有 爱 小的 - . " [-]

“而宝石梅并不喜欢小傻瓜。”[24]

" [waɪ] , [ˈælis] ! [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ˈjestədeɪ] ?

" **Why , Alice ! to that man who was here yesterday ?**
" 为什么 , 爱丽丝 ! 到 那 男人 WHO 曾是 这里 昨天 ?

“哎呀，爱丽丝！是昨天在这里的那个人吗？”

" ['dɒti] [wɒz; wəz] ['fraʊniŋ] [æt; ət][ˈpruːdi][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

" **Dotty** **was** **frowning** **at** **Prudy** **behind** **a** **chair** .

" 多蒂 曾是 皱眉 在 普鲁迪 在后面 一个 椅子 .

“多蒂躲在椅子后面，皱着眉头看着普鲁迪。”

" [jes] , -[em] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] .

" **Yes** , ' **m** , " **she** **answered** , **in** **a** **stifled** **voice** .

" 是的 , - 米 , " 她 回答 , 在 一个 窒息 嗓音 .

“是的，女士，”她压抑着声音回答道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "

" **Were** **you** **sorry** **for** **him** ? "

" 是 你 对不起 为了 他 ? "

你当时为他感到难过吗？

" [nəʊ] , [mæm] . "

" **No** , **ma'am** . "

" 不 , 女士 . "

“不，女士。”

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][em 'iː] [seɪ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] ? "

" **Did** **you** **hear** **me** **say** **I** **did** **not** **believe** **he** **was** **in** **need** **of** **charity** ? "

" 做过 你 听到 我 说 我 做过 不是 相信 他 曾是 在 需要 的 慈善机构 ? "

“你听到我说过我不认为他需要救济了吗？ ”

" [jes] , -[em] .

" **Yes** , ' **m** :

" 是的 , - 米 :

“是的，先生。”

" ['grænmaː] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˈælɪs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [fʌnd][ɒv; əv]

" **Grandma** **looked** **puzzled** , **till** **she** **remembered** **that** **Alice** **had** **always** **been** **fond** **of**

" 奶奶 看起来 困惑 , 直到 她 记得 那 爱丽丝 有 总是 到过 喜爱 的

[preɪz] ;

praise ;

称赞 ;

“奶奶一脸困惑，直到她想起爱丽丝一直很喜欢被夸奖；

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɒʊtɪvz] .

and **then** **she** **began** **to** **understand** **her** **motives** .

和 然后 她 开始 到 理解 她 动机 .

然后她开始明白自己的动机。

" [dɪd][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈdʒeni] [væns] [ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəz] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

" **Did** **you** **suppose** **Jennie** **Vance** **and** **your** **sisters** **would** **think** **you** **were**

" 做过 你 认为 珍妮 万斯 和 你的 姐妹 会 思考 你 是

[ˈdʒenərəs] ?

generous ?

慷慨的 ?

你以为珍妮·万斯和你的姐妹们会觉得你很慷慨吗？

" [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

" **asked** **she** , **in** **a** **low** **voice** .

" 问 她 , 在 一个 低的 嗓音 .

她低声问道。

[ˈdɒti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .

Dotty **looked** **at** **the** **carpet** , **but** **made** **no** **reply** .

多蒂 看起来 在 这 地毯 , 但 制成 不 回复 .

多蒂看了看地毯，但没有回答。

" [br'kæz; br'kɒz] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['ri:z(ə)n] , ['ælis] , [-]

" **Because , if that was your reason , Alice , [25]**
" 因为 , 如果 那 曾是 你的 原因 , 爱丽丝 , [-]

“因为，如果那是你的理由，爱丽丝，[25]

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] - [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [br'fɔ:(r)] [men] , [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

it was doing ' your alms before men , to be seen of them . '
它 曾是 正在做 - 你的 施舍 前 男人 , 到 是 已见 的 他们 . -

这是“在人前施舍，好让他们看见”。

[gɒd] [ɪz] [nɒt] [pli:zd] [wen] [ju:; jʊ][du:; də][səʊ] .

God is not pleased when you do so .
上帝 是 不是 高兴 什么时候 你 做 所以 .

这样做，上帝不会喜悦的。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

I told you about that the other day .
我 讲述 你 关于 那 这 其他 天 .

我前几天跟你说过这件事。

" [sti:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:l] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] .

" **Still the little girl did not understand .**
" 仍然 这 小的 女孩 做过 不是 理解 .

“但小女孩还是不明白。”

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ði:z] :

Her thoughts were like these :
她 想法 是 喜欢 这些 :

她当时的想法是这样的：

" ['grænma:] [θɪŋks] [aɪm] ['evə(r)][səʊ] ['sɪli] !

" **Grandma thinks I'm ever so silly !**
" 奶奶 思考 我是 曾经 所以 愚蠢的 !

奶奶觉得我真是太傻了！

['pru:di] [θɪŋks] [aɪm] ['sɪli] !

Prudy thinks I'm silly !
普鲁迪 思考 我是 愚蠢的 !

普鲁迪觉得我很傻！

[bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] ['dʒeni] ['sɪli] [tu:] ?

But isn't Jennie silly too ?
但 不是 珍妮 愚蠢的 也 ?

但珍妮不也很傻吗？

[ænd; ənd][əʊ] , [ʃi:; ʃi] [teɪks] [keɪk] , [ɔ:l] ['si:kɹət] , [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['mʌðərz] [tɪn] [tʃest] .

And O , she takes cake , all secret , out of her new mother's tin chest .
和 哦 , 她 需要 蛋糕 , 全部 秘密 , 出去 的 她 新的 母亲的 锡 胸部 .

哦，她偷偷地从新妈妈的铁皮箱子里拿出蛋糕。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [br'kʌm] [ɒv; əv] ['dʒeni] [væns] .

I don't know what will become of Jennie Vance .
我 不 知道 什么 将要 变得 的 珍妮 万斯 .

我不知道珍妮·万斯未来会怎样。

" ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)] , [wen] [mɪs] ['flaɪəweɪ] ,

" **Mrs . Parlin was about to say more , when Miss Flyaway ,**
" 太太 . 帕林 曾是 关于 到 说 更多的 , 什么时候 错过 飞散 ,

帕林太太正要再说些什么，这时弗莱威小姐.....

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] , [dɑ:nst] [ɪn] , ['seɪɪŋ] ,

who had been all over the house in two minutes , danced in , saying ,
WHO 有 到过 全部 超过 这 房子 在 二 分钟 , 跳舞 在 , 说 ,

两分钟之内把房子里里外外都逛了个遍的人跳了进来，说道：

" [ðə; ði] [ˈtʃɑ:li] [bɔɪ] " [hæd; həd] [kʌm] !
" **the Charlie boy** " **had come** !
" 这 查理 男生 " 有 来 ！

“查理男孩”来了！

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪspɪŋ] [ˈtʃɑ:li] [ɡreɪ] , [ˈseɪɪŋ] , " [ɪf] [ju:; jʊ] - , - [em] ,
It was little lisping Charlie Gray , saying , " If you pleathe , ' m ,
它 曾是 小的 口齿不清 查理 灰色的 , 说 , " 如果 你 - , - 米 ,
是说话有点口齿不清的查理·格雷，他说：“如果你愿意的话，我.....”

[meɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈdi:kən] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [mɪl] ?
may we have the Deacon to go to mill ?
可能 我们 有 这 执事 到 去 到 磨 ?

我们能让执事去磨坊吗？

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] - [ʌθ]
And then , if we may , can you thpare uth
和 然后 , 如果 我们 可能 , 能 你 - uth

然后，如果可以的话，您能否比较一下

[ə; eɪ] [kwɔ:t] - [əʊ] [mɪlk] [ˈevri] - [naɪt] ?
a quart ' o milk every thingle night ?
一个 夸脱 - o 牛奶 每一个 - 夜晚 ?

每晚一夸脱牛奶？

- , [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] , [ðen] [ju:; jʊ] - . " [-]
Cauthe , if you can't , then you muthn't . " [26]
- , 如果 你 不能 , 然后 你 - . " [-]

考瑟，如果你不能，那就别做了。[26]

[ˈdi:kən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [hɔ:s] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑ:rlɪn] [wɒz; wəz] [kwart] [ˈwɪlɪŋ] [hi:; hi]
Deacon was the old horse ; and as Mr . Parlin was quite willing he
执事 曾是 这 老的 马 ; 和 作为 先生 : 帕林 曾是 相当 愿意的 他
[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tu:; tə] [mɪl] ,
should go to mill ,
应该 去 到 磨 ,

迪肯是那匹老马；帕林先生很乐意让它去磨坊工作。

[ˈhæri] [ɡreɪ] [keɪm] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈɑ:ftəwədz] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [əˈweɪ] .
Harry Gray came an hour afterwards and led him away .
哈里 灰色的 来了 一个 小时 然后 和 引领 他 离开 .

一个小时后，哈里·格雷赶来把他带走了。

[wɪð] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [rɪˈkwɛst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rlɪn] [hæd; həd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
With regard to the other request , Mrs . Parlin had to think a few minutes .
和 看待 到 这 其他 要求 , 太太 : 帕林 有 到 思考 一个 很少 分钟 .

至于另一个请求，帕林夫人需要考虑了几分钟。

" [jes] , [ˈtʃɑ:li] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [æt; ət] [lɑ:st] ; " [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɪlk] ,
" **Yes , Charlie , " said she , at last ; " you may have the milk ,**
" 是的 , 查理 , " 说 她 , 在 最后的 ; " 你 可能 有 这 牛奶 ,

“是的，查理，”她终于说道，“你可以喝牛奶了。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [əˈblaɪdʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ;
because I would like to oblige your mother ;
因为 我 会 喜欢 到 必须 你的 母亲 ;

因为我想满足你母亲的愿望；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [wɪl] [send] [aɪ ˈti:] [ˈevri] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and you may tell her I will send it every night by the children .
和 你 可能 告诉 她 我 将要 发送 它 每一个 夜晚 经过 这 孩子们 .

你可以告诉她，我会每天晚上让孩子们把信送过去。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] .
" **Now** , **Mrs** . **Gray** **was** **the** **doctor's** **wife** .
" 现在 , 太太 : 灰色的 曾是 这 医生的 妻子 :
"格雷太太是医生的妻子。"

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['wʊmən] ,
She **was** **a** **kind** **woman** ,
她 曾是 一个 种类 女士 ,
她是个善良的女人。

[ænd; ənd] [kept] [wʌn] ['kloʊzɪt] [ʃelf] [fʊl] [ɒv; əv] [kænd] [fru:t][ænd; ənd][dʒelɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪk] ['pi:p(ə)l] ;
and **kept** **one** **closet** **shelf** **full** **of** **canned** **fruit** **and** **jellies** **for** **sick** **people** ;
和 保留 一 壁橱 架子 满的 的 罐装 水果 和 果冻 为了 生病的 人们 ;
并在壁橱的一个架子上放满了罐装水果和果酱, 供病人食用;

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [wel] .
but **for** **all** **that** , **the** **children** **did** **not** **like** **her** **very** **well** .
但 为了 全部 那 , 这 孩子们 做过 不是 喜欢 她 非常 出色地 .
尽管如此, 孩子们并不太喜欢她。

[ˈpruːdi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][br'kæz; br'kɒz][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [tɜ:nd] [ʌp] " [laɪk] [ðə; ði][nəʊz] [ɒv; əv]
Prudy **thought** **it** **might** **be** **because** **her** **nose** **turned** **up** " **like** **the** **nose** **of**
普鲁迪 想法 它 可能 是 因为 她 鼻子 转向 向上 " 喜欢 这 鼻子 的
[ə; eɪ] [ti:] - ['ket(ə)l] ;
a **tea** - **kettle** ;
一个 茶 - 壶 ;
普鲁迪认为这可能是因为她鼻子向上翘了起来, “像茶壶的鼻子一样”。

" [bʌt; bət]['su:zi] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][br'kæz; br'kɒz][ʃiː; ʃɪ] [ɑ:skt] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .
" **but** **Susy** **said** **it** **was** **because** **she** **asked** **so** **many** **questions** .
" 但 苏西 说 它 曾是 因为 她 问 所以 许多 问题 .
但苏西说是因为她问了太多问题。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [met] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [stri:t] [wen] [ðeɪ] [went] [ɒv; əv][æn; ən] ['erənd] , [ʃiː; ʃɪ]
If **the** **little** **Parlins** **met** **her** **on** **the** **street** **when** **they** **went** **of** **an** **errand** , **she**
如果 这 小的 帕林斯 遇见 她 在 这 街道 什么时候 他们 去 的 一个 差事 , 她
[ɔ:lweɪz] [-]
always [**27**]
总是 [-]
如果小帕林一家出门办事时在街上遇到她, 她总是[27]

[stɒpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'kwəɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['baɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)] ,
stopped **them** **to** **inquire** **what** **they** **had** **been** **buying** **at** **the** **store** ,
停止 他们 到 查询 什么 他们 有 到过 购买 在 这 店铺 ,
拦住他们询问他们在商店里买了什么,

[ɔ:(r)] [tʊk] [ðeə(r)] ['pɑ:slz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [felt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
or **took** **their** **parcels** **out** **of** **their** **hands** **and** **felt** **them** **with** **her** **fingers** .
或者 采取 他们的 包裹 出去 的 他们的 双手 和 毛毡 他们 和 她 手指 .
或者从他们手中接过包裹, 用手指摸索着。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
She **was** **interested** **in** **very** **little** **things** ,
她 曾是 感兴趣的 在 非常 小的 事物 ,
她对很多小事都不感兴趣。

[ænd; ənd] [nju:] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:ləz] [ɪn] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪpəd] [ænd; ənd] ['kɑ:pɪt] ,
and **knew** **how** **all** **the** **parlors** **in** **town** **were** **papered** **and** **carpeted** ,
和 知道 如何 全部 这 客厅 在 镇 是 纸质的 和 铺地毯的 ,
而且他知道镇上所有客厅的墙纸和地毯都铺了些什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] - [stəʊvz] ['evrɪbɒdi] [ju:st] .
and what sort of cooking - stoves everybody used .
和 什么 种类 的 烹饪 - 炉灶 大家 用过的 .

以及大家使用的是什么类型的炉灶。

[ˈdɒti] [hʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgrænməðə(r)] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ]
Dotty hung her head when her grandmother said she wished her to go
多蒂 悬挂 她 头 什么时候 她 祖母 说 她 希望 她 到 去
[ˈevri] [naɪt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [greɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [mɪlk] .
every night to Mrs . Gray's with a quart of milk .
每一个 夜晚 到 太太 . 格雷的 和 一个 夸脱 的 牛奶 .

当奶奶说希望多蒂每晚带着一夸脱牛奶去格雷太太家时，多蒂低下了头。

" [mʌst; məst][aɪ] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" Must I ? " said she .
" 必须 我 ? " 说 她 .

“我必须这样做吗？”她说道。

" [waɪ] , [ˈgrænmə:] , [ɪl] [ɑ:sk][em 'i:] [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ki:ps] [ə; eɪ][gɜ:l] ,
" Why , grandma , she'll ask me if my mother keeps a girl ,
" 为什么 , 奶奶 , 壳 问 我 如果 我的 母亲 保持 一个 女孩 ,
“哎呀，奶奶，她会问我，我妈妈是不是养了个女儿。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈti:spu:n] [wɪv] [ɡɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ; [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] , [ˈɒnɪstli] .
and how many teaspoons we've got in the house ; she will , honestly .
和 如何 许多 茶匙 我们已经 得到 在 这 房子 ; 她 将要 , 诚实地 .
她会告诉你家里有多少茶匙。

[ˈmeɪənt] [ˈsʌmbədi] [gəʊ] [wɪð] [em 'i:] ? "
Mayn't somebody go with me ? "
可能不会 某人 去 和 我 ? "

有人能陪我一起去吗？

" [ɑ:sk][em 'i:] [wɪl] [aɪ][gəʊ] ? " [sed] [ˈkeɪti] , " [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] ! "
" Ask me will I go ? " said Katie , " for I love to shake my head ! "
" 问 我 将要 我 去 ? " 说 凯蒂 , " 为了 我 爱 到 摇 我的 头 ! "
“问问我愿不愿意去吧？”凯蒂说，“因为我喜欢摇头！”

" [ænd; ənd] , [ˈgrænmə:] , " [ædɪd] [ˈdɒti] , " [ˈmɪsɪz] . [greɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ʃɑ:p] , [waɪ] ,
" And , grandma , " added Dotty , " Mrs . Gray's eyes are so sharp , why ,
" 和 , 奶奶 , " 额外 多蒂 , " 太太 . 格雷的 眼睛 是 所以 锋利的 , 为什么 ,
“还有，奶奶，”多蒂补充道，“格雷太太的眼睛真敏锐，为什么呢？”

[ˈðer] [səʊ] [ʃɑ:p] [ðeɪ] [ˈɔ:lməʊst] [prɪk] !
they're so sharp they almost prick !
它们是 所以 锋利的 他们 几乎 刺 !

它们太锋利了，几乎会扎人！

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkeɪti] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [em 'i:] , [ʃi:z] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] . " [-]
And it's no use for Katie to go with me , she's so little . " [28]
和 它是 不 使用 为了 凯蒂 到 去 和 我 , 她是 所以 小的 . " [-]
凯蒂太小了，跟我一起去也没用。[28]

" [əʊ] , [aɪm][ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] , " [kraɪd] [ˈkeɪti] .
" O , I'm isn't much little , " cried Katie .
" 哦 , 我是 不是 很多 小的 , " 哭 凯蒂 .

“哦，我个子不小，”凯蒂哭着说。

" [aɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [bɪɡ] . "
" I's growing big . "
" 是 生长 大的 . "

“它正在长大。”

" [aɪ] [ʊd; ʒəd] [θɪŋk] ['pruːdi] [maɪt] [gəʊ] , " [sed] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] , [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)]
" **I should think Prudy might go** , " **said Dotty Dimple** , **with her finger in her**
" 我 应该 思考 普鲁迪 可能 去 , " 说 多蒂 酒窝 , 和 她 手指 在 她
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

“我想普鲁迪可能会去,”多蒂·丁普尔说着,把手指放在嘴里;

" [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] ['pruːdi][duː; də][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ! "
" **you don't make Prudy do a single thing** ! "
" 你 不 制作 普鲁迪 做 一个 单身的 事物 ! "

“你休想让普鲁迪做任何事! ”

" ['pruːdi] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , " ['rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] .
" **Prudy goes for the ice every morning** , " **replied Mrs . Parlin** .
" 普鲁迪 去 为了 这 冰 每一个 早晨 , " 回复 太太 . 帕林 .

“普鲁迪每天早上都去拿冰,”帕林太太回答说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][æz; əz][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , ['æɪlɪs] ,
" **I wish you to do as I ask you** , **Alice** ,
" 我 希望 你 到 做 作为 我 问 你 , 爱丽丝 ,

“爱丽丝,我希望你能按照我的要求去做。”

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [greɪ] . "
and make no more remarks about Mrs . Gray . "
和 制作 不 更多的 评论 关于 太太 . 灰色的 . "

不要再对格雷夫人发表任何评论。

" [jes] , -[em] , " [sed] ['dɒti] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪəri] [təʊn] ; " ['meɪənt] ['keɪti] [kʌm] [tuː] ?
" **Yes** , ' **m** , " **said Dotty in a dreary tone** ; " **mayn't Katie come too** ?
" 是的 , - 米 , " 说 多蒂 在 一个 凄凉 语气 ; " 可能不会 凯蒂 来 也 ?

“是的,女士,”多蒂用沉闷的语气说,“凯蒂也可以一起来吗? ”

[ʃiːz] ['betə(r)][ðæn; ðən]['nəʊbədi] .
she's better than nobody .
她是 更好的 比 无人 .

她总比没人强。

" ['keɪti] [ræn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][hæt] , [dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['betə(r)][ðæn; ðən]['nəʊbədi] .
" **Katie ran for her hat** , **delighted to be thought better than nobody** .
" 凯蒂 跑 为了 她 帽子 , 高兴极了 到 是 想法 更好的 比 无人 .

凯蒂跑去拿帽子,高兴地表示自己比任何人都强。

[ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌvəd] [tɪn] [peɪl] .
The milk was put into a little covered tin pail .
这 牛奶 曾是 放 进入 一个 小的 涵盖 锡 桶 .

牛奶被装进了一个带盖的小锡桶里。

['dɒti] [wɒtʃt] [ruːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [streɪnd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pɔː] [ɪn] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ]
Dotty watched Ruth as she strained it , **and saw that she poured in not only a**
多蒂 观看 露丝 作为 她 紧张 它 , 和 锯 那 她 倾倒 在 不是 仅有的 一个
[kwɔːt] ,
quart ,
夸脱 ,

多蒂看着露丝过滤水,发现她不仅倒了一夸脱,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] .
but a great deal more .
但 一个 伟大的 交易 更多的 .

但远不止于此。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][səʊ] ? " [sed] ['dɒti] .

" **Why do you do so ?** " **said Dotty** .
" 为什么 做 你 做 所以 ? " 说 多蒂 .

“你为什么要这样做？”多蒂问道。

" [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] . "

" **That's too much** . "

" 那就是 也 很多 . "

“这太过分了。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [təʊld][em 'iː][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [-]

" **Your grandmother told me to** , " **replied [29]**
" 你的 祖母 讲述 我 到 , " 回复 [-]

“你奶奶让我这么做的，”[29]回答说。

[ruːθ] , ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl] .

Ruth , washing the milk - pail .
露丝 , 洗涤 这 牛奶 - 桶 .

露丝正在清洗牛奶桶。

" [fiː; ji] [sed] - [gʊd] ['meɪzə(r)] , [prest] [daʊn] [ænd; ənd] ['rʌŋɪŋ] ['əʊvə(r)] . -

" **She said ' Good measure , pressed down and running over** . '
" 她 说 - 好的 措施 , 按下 向下 和 跑步 超过 . -

她说：“量足了，压得老高，都溢出来了。”

[ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] . "

That's her way of doing things . "
那就是 她 方式 的 正在做 事物 . "

这就是她的行事方式。

" [bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [bɪ'liːv] ['grænmaː] - [spektəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pres] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl]

" **But I don't believe grandma ' spected you to press it down and run it all**
" 但 我 不 相信 奶奶 - 受监视 你 到 按 它 向下 和 跑步 它 全部
['əʊvə(r)] .

over .
超过 .

但我认为奶奶没想到你会把它压下去，然后到处乱涂乱画。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['ɪnʌf] [ɪn] [ðɪs] [peɪl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

Why , there's enough in this pail to make a pound of butter .
为什么 , 有 足够的 在 这 桶 到 制作 一个 磅 的 黄油 .

这桶里的东西足够做一磅黄油了。

[kʌm] , ['kɜːti] . "

Come , Katie . "
来 , 凯蒂 . "

来吧，凯蒂。

" [let] [em 'iː][duː; də][sʌm; səm] [help] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] , ['kæɪtɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)] ,

" **Let me do some help ,** " **said the little one , catching hold of the handle ,**
" 让 我 做 一些 帮助 , " 说 这 小的 一 , 捕捉 抓住 的 这 处理 ,

“让我来帮忙吧，”小家伙说着，抓住了把手。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][peɪl] [mʌtʃ] ['heviə] .

and making the pail much heavier .
和 制作 这 桶 很多 较重 .

并使水桶变得更重。

[ˈdɒti] [ɪnˈdʒʊəd] [ðə; ði] [weɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [ðen] , [ˈdʒentli] [ˈpʊʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] "**Dotty endured the weight as long as she could ; then , gently pushing off the**"
多蒂 忍受 这 重量 作为 长的 作为 她 可以 ; 然后 , 轻轻地 推动 离开 这 "

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪndərɪŋ] " [hænd] ,
little hindering " hand ,
小的 阻碍 " 手 ,

多蒂尽可能长时间地忍受着这种重量；然后，轻轻地推开了那只“碍事的小手”，

[ʃiː; ʃi] [sed] , —
she said , —
她 说 , —

她说——

" [ænd; ʌnd] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [əˈlɒŋ] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] , [ˈflaɪəweɪ] . "**And now , as we go along , we might as well be playing , Flyaway .**"
" 和 现在 , 作为 我们 去 沿着 , 我们 可能 作为 出色地 是 玩耍 , 飞散 . "

“现在，我们一路走来，就像是在玩《飞翔》一样。”

" - ? "
Fwhat ? "
" - ? "

“什么？ ”

" [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] , [dɪə(r)] .
Playing a play , dear .
" 玩耍 一个 玩 , 亲爱的 .

“亲爱的，我在演戏。”

[wiːl; wil] [meɪk] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [kraʊn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
We'll make believe you're the queen with a gold crown on your head .
出色地 制作 相信 你是 这 女王 和 一个 金子 王冠 在 你的 头 .

我们会让你假扮成头戴金冠的女王。

" [ˈkeɪti] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
Katie put her hand to her forehead .
" 凯蒂 放 她 手 到 她 前额 .

凯蒂用手捂住额头。

" [əʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [ɒn] [-]
O , no , dear ; you haven't anything on [30]
" 哦 , 不 , 亲爱的 ; 你 还没有 任何事物 在 [-]

“哦，不，亲爱的；你什么都没有[30]

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [brɔːdɪst] - - [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] ; [wiːl; wil] [kɔːl] [aɪ ˈtiː]
your head now but the broadest - brimmedest kind of a hat ; we'll call it
你的 头 现在 但 这 最广泛的 - - 种类 的 一个 帽子 ; 出色地 称呼 它

[ə; eɪ] [kraʊn] .
a crown .
一个 王冠 .

现在你的头上戴着一顶宽边帽；我们就叫它皇冠吧。

[ænd; ʌnd][aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæts] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
And I'm the king that's married to you . "
和 我是 这 国王 那就是 已婚 到 你 . "

而我，就是娶了你的国王。

" [əʊ] , [jes] , - . "
O , yes , malled . "
" 哦 , 是的 , - . "

“哦，是的，马利德。”

" [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] — ['gəʊɪŋ] — "
" **And we're going — going —** "
" 和 是 去 — 去 — "

“我们要走了——要走了——”

" - , " [sə'dʒestɪd] ['flaɪəweɪ] .
" **Rouspin , " suggested Flyaway .**
" - , " 建议 飞散 .

“鲁斯潘,”弗莱威建议道。

" [nəʊ] ; [greɪt] ['pi:p(ə)] [laɪk] [ju: 'es][dəʊnt][gəʊ] .
" **No ; great people like us don't go raspberrying .**
" 不 ; 伟大的 人们 喜欢 我们 不 去 覆盆子 .

“不，像我们这样优秀的人不会去嘲笑别人。”

[sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , ['kwi:nɪ] , [ˈʌndə(r)] [ðɪs] ['eɪkɔ:n] [tri:] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jɔ] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]
Sit down here , Queenie , under this acorn tree , and I'll tell you ; we're going to
坐 向下 这里 , 奎妮 , 在下面 这 橡子 树 , 和 患病的 告诉 你 ; 是 去 到
[ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)] . "
the castle . "
这 城堡 . "

奎妮，坐到这棵橡树下，我告诉你，我们要去城堡。

" [əʊ] , [jes] , [ðə; ðɪ]['kæəsəl] ? "
" **O , yes , the cassil ? "**
" 哦 , 是的 , 这 卡西尔 ? "

“哦，是卡西尔吗？ ”

" [weə(r)] [wi:; wi] [ki:p] ['aʊə(r)] [θrəʊn] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][gəʊld] [dresɪz] . "
" **Where we keep our throne , dear , and our gold dresses . "**
" 在哪里 我们 保持 我们的 王座 , 亲爱的 , 和 我们的 金子 连衣裙 . "

“亲爱的，我们把王座放在哪里，把金袍放在哪里。”

" [dʌz] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] [gəʊld] ['dɒlɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kæəsəl] ? "
" **Does we have any gold dollies to the cassil ? "**
" 做 我们 有 任何 金子 手推车 到 这 卡西尔 ? "

“我们有运往卡西尔的金手推车吗？ ”

" [əʊ] , [jes] , ['kwi:nɪ] ; [ɔ:l] ['saɪzɪz] . "
" **O , yes , Queenie ; all sizes . "**
" 哦 , 是的 , 奎妮 ; 全部 尺寸 . "

“哦，是的，奎妮；各种尺寸都有。”

" [dʌz] [wi:; wi][hæv; həv] , " [kən'tɪnju:d] ['flaɪəweɪ] , ['wɪŋkɪŋ] ['sləʊli] , " [dʌz] [wi:; wi][hæv; həv] — [dɪp]
" **Does we have , " continued Flyaway , winking slowly , " does we have — dip**
" 做 我们 有 , " 持续 飞散 , 眨眼 缓慢地 , " 做 我们 有 — 蘸
[təʊst] ? "
toast ? "
吐司 ? "

“我们有,”飞翔者继续说道，缓缓眨了眨眼，“我们有——蘸酱吐司吗？ ”

" [waɪ] , ['kwi:nɪ] , [wɒt] [ʃəd; ʃəd][wi:; wi] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" **Why , Queenie , what should we want of that ?**
" 为什么 , 奎妮 , 什么 应该 我们 想 的 那 ?

“奎妮，我们为什么要那样做呢？ ”

[jes] , [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][dɪp] [təʊst] , [aɪ] [spəʊz] ; [-]
Yes , we can have dip toast , I s'pose ; [31]
是的 , 我们 能 有 蘸 吐司 , 我 假设 ; [-]

是的，我们可以吃蘸酱吐司，我想；[31]

[ðə; ði][gɜ:l][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [vɒn][ðə; ði][gəʊld] [stəʊv] , [wið] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][paɪ] - [naɪf] .
the girl can make it on the gold stove , with a silver pie - knife .
这 女孩 能 制作 它 在 这 金子 火炉 , 和 一个 银 馅饼 - 刀 .

女孩可以用金炉子和银馅饼刀做出这道菜。

[bʌt; bət][wi:: wi][ʔæl; ʔəl][hæv; həv][naɪsə] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['evə(r)][ju:: jʊ] [sɔ:] . "
But we shall have nicer things than ever you saw . "
但 我们 将 有 更漂亮 事物 比 曾经 你 锯 . "

但我们将拥有比你以往见过的更好的东西。

" [naɪsə] [ðæn; ðən] - ? "
" Nicer than turnipers ? "
" 更漂亮 比 - ? "

比萝卜还好吃？

" [pʃɔ:] ! ['tɜ:nəʊvəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['kwi:nɪ] ; [wi:: wi][ʔæl; ʔəl] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:: tə][ðə; ði] ['pɪɡɪ] .
" Pshaw ! turnovers are nothing , Queenie ; we shall give them to the piggy .
" 呸 ! 失误 是 没有什么 , 奎妮 ; 我们 将 给 他们 到 这 小猪 .

“呸！馅饼算什么，奎妮；我们会把它们给小猪吃的。”

[wi:: wi][ʔæl; ʔəl][lɪv; laɪv][vɒn] ['wedɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd] ['strɔ:b(ə)rɪz] .
We shall live on wedding cake and strawberries .
我们 将 居住 在 婚礼 蛋糕 和 草莓 .

我们将靠结婚蛋糕和草莓过活。

[ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ləʊ] [θɪŋz] , [wi:: wi][ʔæl; ʔəl] [gɪv] [tu:: tə] [dʌks] .
Tea and coffee , and such low things , we shall give to ducks .
茶 和 咖啡 , 和 这样的 低的 事物 , 我们 将 给 到 鸭子 .

茶、咖啡之类的低贱之物，我们将喂给鸭子。

[əʊ] , [wɒt] [dʌks] [ðeɪ] [wɪl] [bi:: bi] !
O , what ducks they will be !
哦 , 什么 鸭子 他们 将要 是 !

哦，它们将来会变成多么可爱的鸭子啊！

[ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tju:nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [kə'nerɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .
They will sing tunes such as canaries don't know how .
他们 将要 唱歌 曲调 这样的 作为 金丝雀 不 知道 如何 .

他们会唱出连金丝雀都不会唱的歌。

[wi:l; wil] [gɪv] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [drɪŋk] — [wɒt] [-] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ?
We'll give them our tea and coffee , and we'll drink — what d'ye call it ?
出色地 给 他们 我们的 茶 和 咖啡 , 和 出色地 喝 — 什么 染料 称呼 它 ?

我们会给他们茶和咖啡，我们自己也会喝——你们管那叫什么来着？

[əʊ] , [hɪrɪz] [sʌm; səm] .
O , here's some .
哦 , 这里是 一些 .

哦，这里有一些。

" ['dɒti] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][peɪl] .
" Dotty took up the pail .
" 多蒂 采取 向上 这 桶 .

“多蒂拿起了水桶。”

" [ju:: jʊ] [si:] [haʊ] [waɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; ['ʊgə(r)] ['frɒstɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" You see how white it is ; sugar frosting in it .
" 你 看 如何 白色的 它 是 ; 糖 糖霜 在 它 .

你看它多白啊；里面有糖霜。

[drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪts] [səʊ][naɪs] . "
Drink a little , it's so nice . "
喝 一个 小的 , 它是 所以 好的 . "

喝一小口，味道真好。

" [aɪ 'ti:] [teɪsts] [dʒʌst] [laɪk] - ['kaʊz] [mɪlk] , " [sed] ['flaɪəweɪ] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [lɪps] [wɪð]
" It tastes just like moolly cow's milk , " said Flyaway , wiping her lips with
" 它 口味 只是 喜欢 - 牛的 牛奶 , " 说 飞散 , 擦拭 她 嘴唇 和
[hɜ:(r); hæ(r)] ['fɪŋgə(r)] .
her finger .
她 手指 .

“尝起来就像牛奶一样甜,”飞飞一边说着, 一边用手指擦了擦嘴唇。

" [nəʊ] , " [sed] ['dɒti] , ['helpɪŋ] [hɜ:'self] ; " [ɪts] [-]
" No , " said Dotty , helping herself ; " it's [32]
" 不 , " 说 多蒂 , 帮助 她自己 ; " 它是 [-]

“不,”多蒂一边说着, 一边给自己拿东西; “是[32]

['hektə(r)] ; [ðæts] [wɒt] ['su:zi] [sez] [ðeɪ] [drɪŋk] ; [naʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] . "
nectar ; that's what Susy says they drink ; now I remember . "
花蜜 ; 那就是 什么 苏西 说道 他们 喝 ; 现在 我 记住 . "

“花蜜; 苏西说他们喝的就是这个; 现在我想起来了。”

" [stɒp] ! " [sed] [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪə(r)][əv; əv] [dɑ:ti:z] ['spɪrɪt] ;
" Stop ! " said a small voice in the ear of Dotty's spirit ;
" 停止 ! " 说 一个 小的 嗓音 在 这 耳朵 的 多蒂的 精神 ;

“停!”多蒂的灵魂耳边传来一个细小的声音;

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kɔ:l] ['teɪkɪŋ] [ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [θɪŋz] . "
" that is what I should call taking other people's things . "
" 那 是 什么 我 应该 称呼 采取 其他 人们的 事物 . "

“这才是真正的拿走别人的东西。”

" [pəʊ] ! " [sed] ['dɒti] , ['sɪpɪŋ] [ə'gen] ; " [ɪts] ['græn,pɑ:z] [kaʊ] .
" Poh ! " said Dotty , sipping again ; " it's grandpa's cow .
" 波 ! " 说 多蒂 , 啜饮 再次 ; " 它是 爷爷的 奶牛 .

“噗!”多蒂一边说着, 一边又喝了一口; “这是爷爷的牛。”

[wen] ['dʒeni] [væns] [teɪks] [keɪk] , [ɪts] ['wɪkɪd] , [br'kæz; br'kɒz] — [br'kæz; br'kɒz][aɪ 'ti:] [ɪz] .
When Jennie Vance takes cake , it's wicked , because — because it is .
什么时候 珍妮 万斯 需要 蛋糕 , 它是 邪恶 , 因为 — 因为 它 是 .

珍妮·万斯吃蛋糕的时候, 这很邪恶, 因为——因为它就是邪恶。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [pleɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
This is only play , you know .
这 是 仅有的 玩 , 你 知道 .

这只是游戏而已。

" ['dɒti] [tʊk] [ə'hʌðə(r)] [dra:ft] .
" Dotty took another draught .
" 多蒂 采取 其他 草稿 .

多蒂又喝了一口。

" [kʌm] , ['kwi:nɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [lets] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:s(ə)l] .
" Come , Queenie , " said she , " let's be going to the castle .
" 来 , 奎妮 , " 说 她 , " 我们来吧 是 去 到 这 城堡 .

“来吧, 奎妮,”她说, “我们去城堡吧。”

" ['kɜ:ti] [spræŋ] [ʌp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [fel] ['fɔ:wəd] [ɒn] [hɜ:(r); hæ(r)] [nəʊz] ,
" Katie sprang up so suddenly that she fell forward on her nose ,
" 凯蒂 弹簧 向上 所以 突然 那 她 跌倒 向前 在 她 鼻子 ,

凯蒂猛地跳起来, 结果向前摔倒, 鼻子着地。

[ænd; ænd] [sed] [hɜ:(r); hæ(r)] [fɒt] [wɒz; wəz] " ['dɪzi] .
and said her foot was " dizzy .
和 说 她 脚 曾是 " 晕眩的 .

她说她的脚“头晕”。

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [næp] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [stʌmp] ;
" **It had been taking a short nap as she sat on the stump ;**
" 它 有 到过 采取 一个 短的 午睡 作为 她 卫星 在 这 树桩 ；
“她坐在树桩上，小憩了一会儿；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət]
but she was soon able to walk , and shortly the royal pair arrived at
但 她 曾是 很快 有能力的 到 走 , 和 不久 这 皇家 一对 到达的 在
[ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

但她很快就能走路了，不久之后，这对皇室夫妇就抵达了城堡。
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn] [pleɪn] ['læŋɡwɪdʒ] , [ə; eɪ] ['wɒdn] [haʊs] ['peɪntɪd] [waɪt] .
which was , in plain language , a wooden house painted white .
哪个 曾是 , 在 清楚的 语言 , 一个 木制的 房子 绘 白色的 .

简单来说，那就是一栋漆成白色的木房子。
" [səʊ][ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [lɑ:st] , " [sed] ['mɪsɪz] . [-]
" **So you have come at last , " said Mrs . [33]**
" 所以 你 有 来 在 最后的 , " 说 太太 . [-]
“所以你终于来了，”夫人[33]说道。

[ɡreɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:(r)] - [wei] .
Gray , from the door - way .
灰色的 , 从 这 门 - 方式 .
从门口望去，是灰色的。

" [ðeɪ] [daʊnt] [mɪlk] ['veri] ['ɜ:li] [æt; ət] [ʃɔ:(r); jə(r)] [haʊs] — [du:; də] [ðeɪ] ? "
" **They don't milk very early at your house — do they ? "**
" 他们 不 牛奶 非常 早期的 在 你的 房子 — 做 他们 ? "
你们家挤奶的时间不早，对吧？

" [nəʊ] , [mæm] , [nɒt] [səʊ] ['veri] . "
" **No , ma'am , not so very . "**
" 不 , 女士 , 不是 所以 非常 . "
“不，女士，并非如此。”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:li] ? "
" **Have you seen anything of my little Charlie ? "**
" 有 你 已见 任何事物 的 我的 小的 查理 ? "
你有没有看到我的小查理？

" [nəʊ] , [mæm] , [nɒt] [sɪns] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [ə'gəʊ] , — [brɪfɔ:(r)] ['sʌpə(r)] . "
" **No , ma'am , not since a great while ago , — before supper . "**
" 不 , 女士 , 不是 自从 一个 伟大的 尽管 前 , — 前 晚餐 . "
“不，夫人，很久以前就没有了——晚饭前。”

" [haʊ] [ɪz] [ʃɔ:(r); jə(r)] ['ɡrænfɑ:ðə(r)] ? "
" **How is your grandfather ? "**
" 如何 是 你的 祖父 ? "
你爷爷怎么样了？

" ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm] . "
" **Pretty well , thank you , ma'am . "**
" 漂亮的 出色地 , 感谢 你 , 女士 . "
“还不错，谢谢您，女士。”

" [nəʊ] , [ɡæmpə] ['ɪz(ə)nt] , " [sed] ['kerti] , [dɪ'saɪdɪdli] ; " [hi:z] [def] . "
" **No , gampa isn't , " said Katie , decidedly ; " he's deaf . "**
" 不 , 甘巴 不是 , " 说 凯蒂 , 绝对地 ; " 他是 聋 . "
“不，爷爷不是，”凯蒂斩钉截铁地说；“他是聋子。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['mæriə] ?
" And what about your Aunt Maria ?
" 和 什么 关于 你的 阿姨 玛丽亚 ?

“那你姨妈玛丽亚呢？ ”

[ˈdɪd(ə)nt][ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ? "
Didn't I see her go off in the stage this morning ? "
没有 我 看 她 去 离开 在 这 阶段 这 早晨 ? "

我今天早上不是看到她乘马车下车了吗？

" [jes] , -[em] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [nəʊ][mɔ:(r)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]
" Yes , ' m , " replied Dotty , determined to give no more information than was
" 是的 , - 米 , " 回复 多蒂 , 决定 到 给 不 更多的 信息 比 曾是
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .

“是的，女士，”多蒂回答道，她决心只透露必要的信息。

" [ʃi:z] [gɒn] [ɒf] , " [strʌk] [ɪn] ['keɪti] ; " [gɒn] [tu:; tə] ['dʌsti] , [maɪ]['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz] . "
" She's gone off , " struck in Katie ; " gone to Dusty , my mamma has . " "
" 她是 已消失 离开 , " 击 在 凯蒂 ; " 已消失 到 达斯蒂 , 我的 妈妈 有 . " "

“她走了，”凯蒂插嘴道；“去了达斯蒂那里，我妈妈走了。”

" [ɑ:] [ɪn'di:d] !
" Ah indeed !
" 啊 的确 !

“啊，确实如此！ ”

[tu:; tə] [ɔ:'gʌstə] ? " [rɪ'pi:tɪd] [-]
to Augusta ? " repeated [34]
到 奥古斯塔 ? " 重复 [-]

去奥古斯塔？“重复[34]

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] , ['θɔ:tfəli] .
Mrs . Gray , thoughtfully .
太太 . 灰色的 , 深思熟虑 .

格雷夫人若有所思地说。

" [eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfrendz] [sɪk] [ðeə(r)] ? "
" Any of your friends sick there ? "
" 任何 的 你的 朋友们 生病的 那里 ? "

“你朋友里有人生病了吗？ ”

" [nəʊ] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] .
" No , ma'am , " replied Dotty , scowling at her shoes .
" 不 , 女士 , " 回复 多蒂 , 皱眉 在 她 鞋 .

“不，夫人，”多蒂回答道，同时皱着眉头看着自己的鞋子。

" [ʃi:z] [gɒn] , " [kən'tɪnju:d] ['keɪti] , ['greɪvli] , " [tu:; tə] [baɪ] [em 'i:] [fri:] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .
" She's gone , " continued Katie , gravely , " to buy me Free Little Kittens .
" 她是 已消失 , " 持续 凯蒂 , 严重地 , " 到 买 我 自由的 小的 小猫 .

“她走了，”凯蒂严肃地继续说道，“去给我买《自由小猫》了。”

" [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [smaɪld] .
" Mrs . Gray smiled .
" 太太 . 灰色的 微笑 .

格雷夫人笑了。

" [ai] [ʊd; ʒəd] [θɪŋk] [ɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][faɪnd] ['kitnz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [wɪ'ðəʊt] ['gəʊɪŋ]
" **I should think your mother could find kittens enough in this town , without going**
" 我 应该 思考 你的 母亲 可以 寻找 小猫 足够的 在 这 镇 , 没有 去
[tu:; tə] [ɔ:'gʌstə] .
to Augusta .
到 奥古斯塔 .

“我想你妈妈在这个镇上就能找到足够多的小猫，不必去奥古斯塔。”

[ai] [θɔ:t] [ai] [sɔ:] ['hɒrəs] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [bʌt; bət][ai] [wʌznt] [ʊə(r)] .
I thought I saw Horace on the top of the stage , but I wasn't sure .
我 想法 我 锯 贺拉斯 在 这 顶部 的 这 阶段 , 但 我 不是 当然 .

我好像看到贺拉斯在舞台顶上，但我不太确定。

" ['dɒti] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plai] .
" **Dotty made no reply .**
" 多蒂 制成 不 回复 .

多蒂没有回应。

" ['hɑ:lɪs][wɒz; wəz] , " [kraɪd] ['kɜ:ti] , ['i:gəli] ; " [hi:; hi] [gu:d] [tu:; tə] ['dʌsti] [tu:] .
" **Hollis was , " cried Katie , eagerly ; " he goed to Dusty too .**
" 霍利斯 曾是 , " 哭 凯蒂 , 急切地 ; " 他 好 到 达斯蒂 也 .

“霍利斯去了，”凯蒂急切地喊道；“他也去了达斯蒂那里。”

[ai] [fɪŋk] [ðei] [pʊt] ['hɑ:lɪs][ɪn][dʒeɪl] ! "
I fink they put Hollis in jail ! "
我 芬克 他们 放 霍利斯 在 监狱 ! "

我觉得他们把霍利斯关进监狱了！

" [ɪn][dʒeɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
" **In jail ! " exclaimed Mrs . Gray , throwing up her hands .**
" 在 监狱 ! " 惊呼 太太 . 灰色的 , 投掷 向上 她 双手 .

“进监狱了！”格雷太太惊呼道，同时举起了双手。

" [hi:; hi] [sti:ld] , ['hɑ:lɪs][dɪd] , " ['ædɪd] ['kɜ:ti] , ['sɒləmli] .
" **He stealed , Hollis did , " added Katie , solemnly .**
" 他 被盗 , 霍利斯 做过 , " 额外 凯蒂 , 庄严地 .

“霍利斯偷了东西，”凯蒂严肃地补充道。

" [hʌʃ] , ['kɜ:ti] , [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['dɒti] [-]
" **Hush , Katie , hush ! " whispered Dotty [35]**
" 嘘 , 凯蒂 , 嘘 ! " 低声说道 多蒂 [-]

“嘘，凯蒂，嘘！”多蒂低声说道[35]

[dɪmp(ə)] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
Dimple , seizing the child by the hand and hurrying her away .
酒窝 , 抓住 这 孩子 经过 这 手 和 匆忙 她 离开 .

小酒窝一把抓住孩子的手，拉着她匆匆离开。

['mɪsɪz] . [greɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Mrs . Gray followed the children to the door .
太太 . 灰色的 随后 这 孩子们 到 这 门 .

格雷太太跟着孩子们走到门口。

" [wɒt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [mi:n] , ['dɒti] !
" **What does she mean , Dotty !**
" 什么 做 她 意思是 , 多蒂 !

“她是什么意思，多蒂！”

[wɒt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [hɜ:d] ? "
what can she have heard ? "
什么 能 她 有 听到 ? "

她究竟听到了什么？

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" She doesn't mean anything , ma'am , " replied Dotty , beginning to run ; " and she
" 她 不 意思是 任何事物 , 女士 , " 回复 多蒂 , 开始 到 跑步 ; " 和 她
 ['hæznt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] , ['aɪðə(r)] .
hasn't heard anything , either .
还没有 听到 任何事物 , 任何一个 .

“夫人，她什么也没说，”多蒂一边说着一边跑开；“她什么也没听到。”

" [dɑ:ti:z] [bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɒd] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪz] [ˌkjʊəri'bsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzɪd] .
" Dotty's behavior was so odd , that Mrs . Gray's curiosity was aroused .
 " 多蒂的 行为 曾是 所以 奇怪的 , 那 太太 : 格雷的 好奇心 曾是 被唤醒 .
 "多蒂的行为非常古怪, 引起了格雷太太的好奇心。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][fɪ:; fɪ] [kwɑɪt] [fə'ɡɒt] [hɜ:(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)l] ['tʃɑ:li] ,
For the moment she quite forgot her anxiety about her little Charlie ,
 为了 这 片刻 她 相当 忘了 她 焦虑 关于 她 小的 查理 ,
 那一刻, 她完全忘记了对小查理的担忧。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['mɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
who had been missing for some time .
 WHO 有 到过 丢失的 为了 一些 时间 .
 他已经失踪一段时间了。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jə] [seɪ] [ˈhɒrəs] [stəʊl] ? " [sed] [ˈdɒti] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]
" What made you say Horace stole ? " said Dotty , as soon as they were out
 " 什么 制成 你 说 贺拉斯 偷窃 ? " 说 多蒂 , 作为 很快 作为 他们 是 出去
 [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] .
of hearing .
 的 听力 .

“你为什么说霍勒斯偷东西？”多蒂在他们走开后立刻问道。

" ['hɑ:lɪs] [dɪd] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['kɜ:ti] , ['kætʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ; " [hi: hi] [sti:ld] [skəʃ] [si:dz] [aʊt]
" Hollis did , " answered Katie , catching her breath ; " he stole skosh seeds out
" 霍利斯 做过 , " 回答 凯蒂 , 捕捉 她 气息 ; " 他 被盗 斯科什 种子 出去
[əv; əv] - ['reɪzə(r)] - . "
of gampa's razor cupbard . "
的 剃刀 罐 . "

"霍利斯确实这么做了,"凯蒂喘着气回答道;"他从爷爷的剃刀罐里偷了斯科什种子。"

" [wɒt] [dɪd] [ˈhɒrəs] [wɒnt] [ɒv; əv] [skwɒʃ] [siːdz] ? " [-]
 " What did Horace want of squash seeds ? " [36]
 " 什么 做过 贺拉斯 想 的 壁球 种子 ? " [-]
 "贺拉斯想要什么南瓜种子？"[36]

" [hi:; hi] [i:t] - [ɪm] ; [aɪ] [sɔ:d] [hɪm] ! "

" **He eated 'em ; I sawed him !** "

" 他 吃过 - 呃 ; 我 锯 他 ! "

“他把它吃了；我把他锯了！”

" [ðeə(r)] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [fʌniəst] ['beɪbi] , ['kɜːti] ['klɪfəd] !
 " There , you're the funniest baby , Katie Clifford !
 " 那里 , 你是 这 最搞笑 婴儿 , 凯蒂 克利福德 !
 “瞧, 凯蒂·克利福德, 你是最有趣的宝宝!”

[naʊ] [ju:ʌ] [bi:n] [ænd; ənd] [meɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] ['kærid] [tu:; tə][dʒeɪl] .
Now you've been and made Mrs . Gray think your brother's carried to jail .
 现在 你已经 到过 和 制成 太太 . 灰色的 思考 你的 兄弟 携带 到 监狱 .
 现在你让格雷太太以为你哥哥被抓进监狱了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [tru:] .
 " **This** **was** **not** **quite** **true** .
 " 这 曾是 不是 相当 真的 .

“这并不完全属实。”

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdiə] [ˈhɒrəs] [hæd; həd] [bi:n] [ˈteɪkən][tu:; tə][dʒeɪl] ;
Mrs . Gray had no idea Horace had been taken to jail ;
太太 . 灰色的 有 不 主意 贺拉斯 有 到过 已采取 到 监狱 ;

格雷太太完全不知道霍勒斯已被送进监狱；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][ˈfænsi] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɒn] [rɒŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - .
but she did fancy something had gone wrong at Mrs . Parlin's .
但 她 做过 想要 某物 有 已消失 错误的 在 太太 . - .

但她确实觉得帕林太太家出了什么事。

[ʃi:; ʃɪ][pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd][ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔ:rdənz] [tu:; tə][ɑ:sk]
She put on her bonnet and ran across the road to Mrs . Gordon's to ask
她 放 在 她 引擎盖 和 跑 穿过 这 路 到 太太 . 戈登的 到 问
[hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈhɒrəs] [ˈklɪfəd] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdu:ɪŋ] ,
her what she supposed Horace Clifford had been doing ,
她 什么 她 据称 贺拉斯 克利福德 有 到过 正在做 ,

她戴上帽子，跑到马路对面的戈登太太家，问她觉得霍勒斯·克利福德到底在干什么。

[wɪtʃ] [ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][hɪə(r)] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] ,
which Dotty Dimple did not wish to hear talked about ,
哪个 多蒂 酒窝 做过 不是 希望 到 听到 谈话 关于 ,

多蒂·迪普尔不想听到别人谈论这件事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][rʌŋ] [əˈweɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkwestʃənd] .
and which made her run away when she was questioned .
和 哪个 制成 她 跑步 离开 什么时候 她 曾是 被质问 .

这也导致她在被质问时逃跑了。

" [aɪ] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔ:d(ə)n] , [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] .
" I can't imagine , " said Mrs . Gordon , very much surprised .
" 我 不能 想象 , " 说 太太 . 戈登 , 非常 很多 惊讶 .

“我简直无法想象，”戈登太太非常惊讶地说。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfrɒlɪksəm] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɪkɪd] [əˈbaʊt]
" He is a frolicsome boy , but I never thought there was anything wicked about
" 他 是 一个 嬉戏的 男生 , 但 我 绝不 想法 那里 曾是 任何事物 邪恶 关于
[ˈhɒrəs] .
Horace .
贺拉斯 .

“他是个爱玩爱闹的男孩，但我从没觉得霍勒斯有什么邪恶之处。”

" [ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembəd] [haʊ] [mɪs] [ˈlu:ɪs] [ˈpɑ:rlɪn][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈbrest,pɪn]
" Then by and by she remembered how Miss Louise Parlin had lost a breastpin
" 然后 经过 和 经过 她 记得 如何 错过 路易丝 帕林 有 丢失的 一个 胸针
[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈmænə(r)] ,
in a very singular manner ,
在 一个 非常 单数 方式 ,

“然后，她渐渐想起路易丝·帕林小姐是如何以一种非常奇特的方式丢失了一枚胸针的。”

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʌndəd] [ɪf] [ˈhɒrəs] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪˈti:] . [-]
and both the ladies wondered if Horace could have taken it . [37]
和 两个都 这 女士们 想知道 如果 贺拉斯 可以 有 已采取 它 . [-]

两位女士都想知道霍勒斯是否能把它带走。[37]

" [wʌŋ] [ˈnevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ˈmɪstʃɪf] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [fɔ:l][ˈɪntu:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] ,
" One never can tell what mischief children may fall into , " said Mrs . Gray ,
" 一 绝不 能 告诉 什么 恶作剧 孩子们 可能 落下 进入 , " 说 太太 . 灰色的 ,

格雷太太说：“谁也说不准孩子们会惹出什么麻烦。”

[ˈrʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] - [bəʊn] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [aɪ][er ˈem] [əˈbaʊt]
rubbing her cheek - bone ; " and that reminds me how anxious I am about
擦 她 脸颊 - 骨 ; " 和 那 提醒 我 如何 焦虑的 我 是 关于
[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑːli] ;
my little Charlie ;
我的 小的 查理 ;

她揉着颧骨；“这让我想起我有多么担心我的小查理；

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] .
he ought to have been at home an hour ago .
他 应该 到 有 到过 在 家 一个 小时 前 .

他本该一个小时前就到家了。

" [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrdənz] [ˈpɑːlə(r)] ,
" While Mrs . Gray was saying this in Mrs . Gordon's parlor ,
" 尽管 太太 . 灰色的 曾是 说 这 在 太太 . 戈登的 客厅 ,

“格雷太太在戈登太太的客厅里说这番话的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kənˈfjuːʒn] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [dɔː(r)] - [jɑːd] .
there was a scene of some confusion in Mr . Parlin's door - yard .
那里 曾是 一个 场景 的 一些 困惑 在 先生 . - 门 - 院子 .

帕林先生家门口出现了一片混乱。

" [huz] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] ? " [kraɪd] [ˈdɒtɪ] .
" Who's this coming in at the gate ? " cried Dotty .
" 谁是 这 未来 在 在 这 门 ? " 哭 多蒂 .

“是谁从门口进来的？”多蒂喊道。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdiːkən] , [bʌt; bət] [ˈdiːkən] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ;
It was Deacon , but Deacon was only a part of it ;
它 曾是 执事 , 但 执事 曾是 仅有的 一个 部分 的 它 ;

那是执事，但执事只是其中的一部分；

[ðə; ðɪ] [rest] [wɒz; wəz] [tuː] [miːl] - [bægz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
the rest was two meal - bags and a small boy .
这 休息 曾是 二 一顿饭 - 包 和 一个 小的 男生 .

其余的还有两袋食物和一个小男孩。

[ðə; ðɪ] [miːl] - [bægz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
The meal - bags were full , and hung dangling down on either side of
这 一顿饭 - 包 是 满的 , 和 悬挂 悬挂 向下 在 任何一个 边 的

[ðə; ðɪ] [hɔːs] ,
the horse ,
这 马 ,

饲料袋装满了食物，垂挂在马的两侧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [taɪd][ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑːli] [greɪ] .
and to each was tied a leg of little Charlie Gray .
和 到 每个 曾是 系 一个 腿 的 小的 查理 灰色的 .

每条腿上都绑着小查理·格雷的一条腿。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][drəʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtaɪni] [bɔɪ] [tuː; tə][weə(r)] [sʌtʃ] [ˈhevi] [klɒgz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
It was droll for a tiny boy to wear such heavy clogs upon his feet ,
它 曾是 滑稽 为了 一个 微小的 男生 到 穿 这样的 重的 木屐 之上 他的 脚 ,

一个小男孩穿着这么沉重的木屐，看起来十分滑稽。

[bʌt; bət][ˈdrɒlər] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːli] [hed] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [meɪn] . [-]
but droller still to see him resting his curly head upon the horse's mane . [38]
但 滑稽者 仍然 到 看 他 休息 他的 卷曲 头 之上 这 马匹 鬃毛 . [-]

但更滑稽的是，他把卷曲的脑袋靠在马鬃上。[38]

" [ju:em'es][ðə; ði] [tʃɑ:li] [bɔɪ] , " [sed] ['kɜ:ti] ; " [ʌm; əm][kænt][sɪt][ʌp][nəʊ][mɔ:(r)] . "
" **Ums the Charlie boy , " said Katie ; " um can't sit up no more .** "
" 嗯 这 查理 男生 , " 说 凯蒂 ; " 嗯 不能 坐 向上 不 更多的 . "

“嗯，查理那孩子，”凯蒂说，“嗯，已经坐不起来了。”

" [ɑ:] , [maɪ] [bɔɪ] , [si:m] [tu:; tə][em 'i:][ju:; jə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈi:zi] , " [sed] ['æbnə] ,
" **Ah , my boy , seems to me you take it very easy , " said Abner ,**
" 啊 , 我的 男生 , 似乎 到 我 你 拿 它 非常 简单的 , " 说 阿布纳 ,
“啊，孩子，我看你过得很轻松啊，”阿布纳说道。

[hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['klɑmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm] [wi:dz] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði]
who was just coming in from the garden , giving some weeds a ride in the
WHO 曾是 只是 未来 在 从 这 花园 , 给予 一些 杂草 一个 骑 在 这
" [wʌŋ] - [wi:ld] [kəʊtʃ] ,
" **one - wheeled coach ,**
" 一 - 带轮子的 教练 ,
他刚从花园里回来，用那辆“独轮车”载着一些杂草兜风。

" [ɔ:(r)] [wi:l] - [ˈbærəʊ] .
" **or wheel - barrow .**
" 或者 车轮 - 巴罗 .

或者手推车。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jə][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ʌp] , [ˈdɑ:lɪŋ] ? " [sed] [ˈdɒti] .
" **Why don't you hold your head up , darling ? " said Dotty .**
" 为什么 不 你 抓住 你的 头 向上 , 亲爱的 ? " 说 多蒂 .
“亲爱的，你为什么不抬起头来呢？”多蒂说。

" [əʊ] , [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæmfə(r)] , " [skri:md] [ˈsu:zi] ; " [hi:z] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] !
" **O , bring the camphor , " screamed Susy ; " he's fainted away !**
" 哦 , 带来 这 樟 脑 , " 尖叫 苏西 ; " 他是 昏厥 离开 !
“哦，快拿樟脑来！”苏西尖叫道，“他晕倒了！”

[hi:z] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] ! "
he's fainted away ! "
他是 昏厥 离开 ! "

他晕倒了！

" [nɒt] [ɪɡ'zæktli] , " [sed] ['æbnə] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] [held] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][bægz] .
" **Not exactly , " said Abner , untying the strings which held him to the bags .**
" 不是 确切地 , " 说 阿布纳 , 解开 这 字符串 哪个 握住 他 到 这 包 .
“不完全是，”阿布纳一边说着，一边解开了把他绑在袋子上的绳子。

" [əʊld] [ˈdi:kən] [hæz; həz] [dʌŋ] [ˈveri] [wel] [ðɪs] [taɪm] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [saʊnd] [əˈsli:p] .
" **Old Deacon has done very well this time ; the boy is sound asleep .**
" 老的 执事 有 完毕 非常 出色地 这 时间 ; 这 男生 是 声音 睡着了 .
“老执事这次做得很好；孩子睡得很香。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['æbnə] [hæd; həd] [wi:ld] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [wi:dz] ,
" **As soon as Abner had wheeled away his weeds ,**
" 作为 很快 作为 阿布纳 有 带轮子的 离开 他的 杂草 ,
“阿布纳刚把杂草推走，

[hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] [trɒt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [greɪz] [wɪð] [ðə; ði] [mi:l] - [bægz] ,
he mounted the horse and trotted to Mrs . Gray's with the meal - bags ,
他 安装 这 马 和 小跑 到 太太 . 格雷的 和 这 一顿饭 - 包 ,
[ˈsɪŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:tɪz] [ɪə(r)] , [-]
singing for Katie's ear , [39]
歌唱 为了 凯蒂的 耳朵 , [-]

他骑上马，提着装食物的袋子小跑到格雷太太家，边跑边唱歌给凯蒂听[39]。

多蒂·迪普尔在她祖母家(Dotty Dimple at Her Grandmother's)
第2/5页

" [raɪd] [ə'weɪ] , [raɪd] [ə'weɪ] ; ['tʃɑ:lɪ] [ʃæl;ʃəl][raɪd] ;
 " Ride away , ride away ; Charlie shall ride ;
 " 骑 离开 , 骑 离开 ; 查理 将 骑 ;

“骑马走吧，骑马走吧；查理要骑马走吧；

[hiː; hi][jæl; jəl][hæv; həv][bæg][ɒv; əv] [mi:l] [taɪd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;
He shall have bag of meal tied to one side ;
 他 将 有 包 的 一顿饭 系 到 一 边 ;

他身上要系上一袋面粉；

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [bæg] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
He shall have little bag tied to the other ,
 他 将 有 小的 包 系 到 这 其他 ,

他另一只手上会系着一个小袋子，

[ænd; ʌnd] [ˈtʃɑ:li] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈʌvə(r)] [ˈgrænmlðə(r)] .
And Charlie shall ride to see our grandmother .
和 查理 将 骑 到 看 我们的 祖母

查理将骑马去看望我们的祖母。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [stʊd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
 " The little boy stood rubbing his eyes .
 " 这 小的 男生 站立 擦 他的 眼睛 .

小男孩站在那里揉着眼睛。

" [waɪ] , [ˈtʃɑːli] , [ˈdɑːlɪŋ] , " [sed] [ˈpruːdi] , " [huː] [taɪd] [juː; jʊ] [ɒn] ? "

" **Why** , **Charlie** , **darling** , " **said** **Prudy** , " **who** **tied** **you** **on** ? "

" 为什么 , 查理 , 亲爱的 , " 说 普鲁迪 , " WHO 系 你 在 ? "

“哎呀，查理，亲爱的，”普鲁迪说，“谁把你绑起来的？”

" [ðə; ði] - [bɔɪ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
 " The man'th boy over there .
 " 这 - 男生 超过 那里 .

“那边那个大男孩。”

[ˈhæli:] [ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] - [hi:; hi] [pleɪd] [bɔ:l] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [bɔɪ] [taɪd] [em 'i:] [ɒn] .
Hally **didn't** **come** **cauthe** **he** **played** **ball** ; **and** **then** **the** **man'th** **boy** **tied** **me** **on** .
 哈利 没有 来 - 他 玩 球 ; 和 然后 这 - 男生 系 我 在 .

哈利没来是因为他打球；然后那个大男孩把我绑了起来。

" [tʃɑ:li] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][lɪp] .
 " **Charlie** **made** **up** **a** **lip** .
 " 查理 制成 向上 一个 唇 .

查理编造了一个谎言。

" [lets] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪŋ] , " [sed] ['pruːdi] .
" Let's take him out to the swing , " said Prudy .
 " 我们来吧 拿 他 出去 到 这 摇摆 , " 说 普鲁迪 .

“我们带他去荡秋千吧，”普鲁迪说。

" [ðæt] [wɪl] [weɪk] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [ðen] [wi:l; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ʌnd] ['kæri] [hɪm]
 " **That will wake him up , and then we'll make a lady's chair and carry him**
 " 那 将要 唤醒 他 向上 , 和 然后 出色地 制作 一个 女士的 椅子 和 携带 他

[həʊm] . "
 home . "
 家 . "

“那样就能把他叫醒，然后我们做一把女士椅，把他抬回家。”

" [dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [θwɪŋ] , " [lɪsp] [tʃɑ:lɪ] .
" **Don't want to thwing** , " **lisped Charlie** .
" 不 想 到 翅膀 , " 口齿不清 查理 .

“不想挥舞,”查理结结巴巴地说。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][dɒʊnt] ? " [sed] [wi:] ['kɜ:ti] .
" **What for you don't ?** " **said wee Katie** .
" 什么 为了 你 不 ? " 说 哇 凯蒂 .

“你有什么不想要的?”小凯蒂问道。

" - [ðə; ðɪ] - [wɪl] [ði:] [em 'i:] . "
" **Cauthe the ladieth will thee me** . "
" - 这 - 将要 你 我 . "

“因为那位女士会让我.....”

" [əʊ] , [ju:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][skæt] [krəʊ] ! "
" **O , you's a little scat crow !** "
" 哦 , 你的 一个 小的 粪便 乌鸦 ! "

“哦，你真是只小乌鸦！”

" [hʌʃ] , ['kɜ:ti] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈəʊldə] [ˈtʃɪldrən] ; " [du:; də] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][heə(r)] ;
" **Hush , Katie ,** " **said the older children ;** " **do look at his hair ;**
" 嘘 , 凯蒂 , " 说 这 老 孩子们 ; " 做 看 在 他的 头发 ;

“嘘，凯蒂，”大孩子们说；“看看他的头发；

[,aɪ 'ti:][kɜ:rlz][ˈb:lməʊst][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ˈdændɪlaɪən] [stemz] . " [-]
" **it curls almost as tight as dandelion stems** . " **[40]**
" 它 卷发 几乎 作为 紧的 作为 蒲公英 茎 . " [-]

它的卷曲程度几乎和蒲公英的茎一样紧密。[40]

" [ði:] [ðə; ðɪ][ˈdɪmp(ə)][ɪn][maɪ] [tʃɪn] ! "
" **Thee the dimple in my chin !** "
" 汝 这 酒窝 在 我的 下巴 ! "

“你真可爱，我的下巴上有个酒窝！”

" [wɪtʃ] [tʃɪn] ? " [sed] [ˈpru:di] ; " [ju:v] [gɒt] [θri:] [ʊv; əv][ðem; ðəm] . "
" **Which chin ?** " **said Prudy ;** " **you've got three of them** . "
" 哪个 下巴 ? " 说 普鲁迪 ; " 你已经 得到 三 的 他们 . "

“哪张下巴？”普鲁迪说，“你有三个下巴。”

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [wu:nd] [maɪ] [nek] ! "
" **And the wuffle wound my neck !**
" 和 这 华夫饼 伤口 我的 脖子 ! "

“那只小虫缠住了我的脖子！”

[gɛθ] [wɒt] [wɪv] [gɒt][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][maɪ] [haʊð] ?
Gueth what we've got over to my houthe ?
" 格斯 什么 我们已经 得到 超过 到 我的 胡特 ? "

猜猜我们把什么东西带回我家了？

- . "
Duckth . "
- . "

鸭子。

" [əʊ] , [dʌks] ? " [kraɪd] [ˈdɒti] ; " [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['hæpi] .
" **O , ducks ?** " **cried Dotty ;** " **that's what I want to make me happy** .
" 哦 , 鸭子 ? " 哭 多蒂 ; " 那就是 什么 我 想 到 制作 我 快乐的 .

“哦，鸭子？”多蒂喊道；“这就是我想要的，它们能让我快乐。”

[ðeə(r)] , [ˈpruːdi] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvelvɪt] [hedz] [ænd; ənd] [biːdz] [ɒv; əv] [aɪz] , [ˈwɒdlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs]
There , Prudy , think of their velvet heads and beads of eyes , waddling about this
那里 , 普鲁迪 , 思考 的 他们的 天鹅绒 头部 和 珠子 的 眼睛 , 摇摇摆摆 关于 这
[jɑːd] . "
yard . "

院子 : "
普鲁迪, 想想它们毛茸茸的脑袋和珠子般的眼睛, 摇摇摆摆地在这个院子里走来走去。

" [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪk] [dʌks] - [egz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hɛnz] [nest] , " [sed] [ˈpruːdi]
" People sometimes take ducks ' eggs and put them in a hen's nest , " said Prudy
" 人们 有时 拿 鸭子 - 鸡蛋 和 放 他们 在 一个 母鸡的 巢 , " 说 普鲁迪
, [rɪˈflektɪvli] .
, reflectively .
, 反思地 .

“人们有时会把鸭蛋放到母鸡窝里,”普鲁迪若有所思地说。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [naʊ] , " [ˈwɪspəd] [ˈdɒti] ,
" O , there now , " whispered Dotty ,
" 哦 , 那里 现在 , " 低声说道 多蒂 ,

“哦, 好了,”多蒂低声说道。

" [ˈʃʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [maɪt] [gɪv] [em 'iː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæərɪŋ]
" shouldn't you think Mrs . Gray might give me three or four eggs for carrying
" 不应该 你 思考 太太 : 灰色的 可能 给 我 三 或者 四 鸡蛋 为了 携带
[ðə; ði] [mɪlk] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪt] ? "
the milk every single night ? "
这 牛奶 每一个 单身的 夜晚 ? "

“你难道不觉得格雷太太应该给我三四个鸡蛋, 作为我每晚送牛奶的报酬吗? ”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ʃiː; ji] [wɪl] . "
" Why , yes , I should ; and perhaps she will . "
" 为什么 , 是的 , 我 应该 ; 和 也许 她 将要 . "

“是的, 我应该这么做; 也许她也会这么做。”

" [aɪ] [gɛθ] [maɪ][ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈwɒnts] [em 'iː][æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ˈtʃɑːli] , [ˈɔːnɪŋ] . [-]
" I gueth my mamma wants me at home , " said Charlie , yawning . [41]
" 我 格斯 我的 妈妈 想要 我 在 家 , " 说 查理 , 打哈欠 . [-]
“我想妈妈想让我回家,”查理打着哈欠说。[41]

[ˈpruːdi][ænd; ənd] [ˈdɒti] [went] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈiːgənəs] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dʌks]
Prudy and Dotty went with him ; and in her eagerness concerning the ducks
普鲁迪 和 多蒂 去 和 他 ; 和 在 她 渴望 有关 这 鸭子
- [egz] ,
' eggs ,
- 鸡蛋 ,

普鲁迪和多蒂跟他一起去了; 多蒂对鸭蛋非常感兴趣,

[ˈdɒti] [kwaɪt] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [draːfts] [ɒv; əv] [mɪlk] [ʃiː; ji][ænd; ənd] [ˈkeɪti] [hæd; həd][kwɑːf, kwɒf]
Dotty quite forgot the secret draughts of milk she and Katie had quaffed
多蒂 相当 忘了 这 秘密 起草 的 牛奶 她 和 凯蒂 有 畅饮
[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈeɪkɔːn] - [triː] ,
under the acorn - tree ,
在下面 这 橡子 - 树 ,

多蒂完全忘记了她和凯蒂曾在橡树下偷偷喝过的牛奶。

[ˈkɔːlɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈnektə(r)] .
calling it nectar .
呼叫 它 花蜜 .

称之为花蜜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] . [- -]
But this was not the last of it . [42]
但 这 曾是 不是 这 最后的 的 它 : [- -]

但这并不是最后一件事。[42]

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[ðə; ði] [waɪt] [tru:θ] .
THE WHITE TRUTH .
这 白色的 真相 :

白色的真相。

[ˈdɒti] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][gəʊ][tu;; tə]['mɪsɪz] . [greɪz] ['evri] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] .
Dotty continued to go to Mrs . Gray's every night with the milk .
多蒂 持续 到 去 到 太太 : 格雷的 每一个 夜晚 和 这 牛奶 :

多蒂每晚都带着牛奶去格雷太太家。

[ˈsʌmtaɪmz] ['keɪti] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Sometimes Katie went with her ,
有时 凯蒂 去 和 她 ,

有时凯蒂会陪她一起去，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]['eɪkɔ:n] - [tri:] [ænd; ənd] [pleɪd] " [kɪŋ]
and then they always paused a while under the acorn - tree and played " King
和 然后 他们 总是 暂停 一个 尽管 在下面 这 橡子 - 树 和 玩 " 国王

[ænd; ənd] [kwi:n] .
and Queen .
和 女王 :

然后他们总是会在橡树下停下来一会儿，玩“国王和王后”的游戏。

" ['dɒti] [sed] [ʃi;; ʃɪ] [waɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ,
" **Dotty said she wished they could ever remember to bring their nipperkins ,**
" 多蒂 说 她 希望 他们 可以 曾经 记住 到 带来 他们的 小淘气 ,

“多蒂说她希望他们能永远记得带上他们的小宝贝们。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [mɪlk] [wʊd] [teɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] [laɪk] ['nektə(r)] .
for in that case the milk would taste a great deal more like nectar .
为了 在 那 案件 这 牛奶 会 品尝 一个 伟大的 交易 更多的 喜欢 花蜜 :

如果真是那样，牛奶的味道就会更像花蜜了。

[ðə; ði] " " [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændld] [kʌps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
The " nipperkins " were a pair of handled cups which the children
这 " 小淘气 " 是 一个 一对 的 处理 杯子 哪个 这 孩子们

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][bi;; bi]['sɪlvə(r)] ,
supposed to be silver ,
据称 到 是 银 ,

“小杯子”是一对带把手的杯子，孩子们以为它们是银制的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [æt; ət]['teɪb(ə)] .
and which they always used at table .
和 哪个 他们 总是 用过的 在 桌子 :

他们总是在餐桌上使用它们。

[ˈdɒti] [nju:] [ʃi;; ʃɪ][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [rɒŋ] ['evri] [taɪm] [ʃi;; ʃɪ] [pleɪd] " [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] .
Dotty knew she was doing wrong every time she played " King and Queen .
多蒂 知道 她 曾是 正在做 错误的 每一个 时间 她 玩 " 国王 和 女王 :

多蒂每次玩“国王和王后”游戏时都知道自己做错了。

" [ʃiː; ji] [-]
" **She [43]**
" 她 [-]

她[43]

[njuː] [ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːz] , [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [greɪz] ; [stɪl] [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
knew the milk was not hers , but Mrs . Gray's ; still she said to herself ,
知道 这 牛奶 曾是 不是 她的 , 但 太太 : 格雷的 ; 仍然 她 说 到 她自己 ,
她知道牛奶不是她的, 而是格雷太太的; 但她还是对自己说:

" ['ruːθi] ['nɪdnt] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ['meʒə(r)] , [ɔːl] [prest] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] ['əʊvə(r)] .
" **Ruthie needn't give so much measure , all pressed down and run over .**
" 露西 不必 给 所以 很多 措施 , 全部 按下 向下 和 跑步 超过 :
“露西不必付出那么多代价, 一切都被压垮、被践踏。”

[ɪf] ['kwiːni] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] , [ðəə(r)] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ]
If Queenie and I should drink a great deal more , there would always be a
如果 奎妮 和 我 应该 喝 一个 伟大的 交易 更多的 , 那里 会 总是 是 一个
[kwɔːt] [left] .
quart left .
夸脱 左边 :
即使我和奎妮再多喝几杯, 也总会剩下一夸脱。

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðəə(r)] [wʊd] .
Yes , I know there would .
是的 , 我 知道 那里 会 :

是的, 我知道肯定会有。

" [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ˈnevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪlk] ; [ʃiː; ji] ['mɪəli] [pɔː] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn]
" **Mrs . Gray never said anything about the milk ; she merely poured it out in a pan**
" 太太 : 灰色的 绝不 说 任何事物 关于 这 牛奶 ; 她 仅仅 倾倒 它 出去 在 一个 平底锅
,
:
,
格雷太太对牛奶的事只字未提, 她只是把牛奶倒进了一个平底锅里。

[ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [peɪl] [tuː; tə] ['dɒti] ,
and gave back the pail to Dotty ,
和 给予 后退 这 桶 到 多蒂 ,
然后把水桶还给了多蒂。

[ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [steɪ]
asking her at the same time as many questions as the child would stay
问 她 在 这 相同的 时间 作为 许多 问题 作为 这 孩子 会 停留
[tuː; tə] [hɪə(r)] .
to hear .
到 听到 :
同时向她提出尽可能多的问题, 直到孩子愿意留下来听完为止。

[wʌn] [naɪt] ['dɒti] [begd] ['pruːdi] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
One night Dotty begged Prudy to go with her ;
一 夜晚 多蒂 乞求 普鲁迪 到 去 和 她 ;
一天晚上, 多蒂恳求普鲁迪和她一起走;

[ʃiː; ji] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌks] - [egz] .
she wished her to ask for the ducks ' eggs .
她 希望 她 到 问 为了 这 鸭子 - 鸡蛋 :
她希望她去要鸭蛋。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['eɪkɔːn] [triː] ['dɒti] [dɪd] [nɒt] [stɒp] ;
When they reached the acorn tree Dotty did not stop ;
什么时候 他们 达到 这 橡子 树 多蒂 做过 不是 停止 ;
当她们走到橡树那里时, 多蒂并没有停下来;

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈpleɪŋ] " [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] " [wɪð] [ˈpruːdi] ;
she would never have thought of playing " King and Queen " with Prudy ;
她 会 绝不 有 想法 的 玩耍 " 国王 和 女王 " 和 普鲁迪 ;
她做梦也没想到会和普鲁迪玩“国王和王后”的游戏；

[ʃiː, ʃi] [wʊz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [ˈɒnɪst] [bluː] [aɪz] .
she was afraid of her sister's honest blue eyes .
她 曾是 害怕的 的 她 姐妹 诚实的 蓝色的 眼睛 .
她害怕姐姐那双诚实的蓝眼睛。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [wʊd] [hæv; həv] [-]
I am not quite sure Mrs . Gray would have [44]
我 是 不是 相当 当然 太太 . 灰色的 会 有 [-]
我不太确定格雷夫人是否会[44]

[ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə] [ˈdɒti] ,
given the eggs to Dotty ,
给定 这 鸡蛋 到 多蒂 ,
把鸡蛋交给多蒂

[ðəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrlɪn] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [henz] - [egz] [ɪn]
though Mrs . Parlin promised her several times the amount of hens ' eggs in
尽管 太太 . 帕林 承诺 她 一些 时代 这 数量 的 母鸡 - 鸡蛋 在
[rɪˈtʃːn] .
return .
返回 .
虽然帕林太太承诺会给她好几倍数量的鸡蛋作为回报。

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˈdɒti] [wʊz; wəz] " [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsəʊʃəb(ə)l] [tʃaɪld] ;
Mrs . Gray did not think Dotty was " a very sociable child ;
太太 . 灰色的 做过 不是 思考 多蒂 曾是 " 一个 非常 善于交际的 孩子 ;
格雷太太认为多蒂“不是一个很善于交际的孩子”。

" [ænd; ənd] [ðen] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [egz] !
" and then so many people were asking for eggs !
" 和 然后 所以 许多 人们 是 问 为了 鸡蛋 !
然后就有很多人要鸡蛋！

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] " [nəʊ] " [tuː; tə] [ˈpruːdi] ; [ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːˈtiːn] [egz] ,
But Mrs . Gray could not say " No " to Prudy ; she gave her thirteen eggs ,
但 太太 . 灰色的 可以 不是 说 " 不 " 到 普鲁迪 ; 她 给予 她 十三 鸡蛋 ,
但格雷太太无法对普鲁迪说“不”，她给了她13个鸡蛋。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [kɪs] .
with a hearty kiss .
和 一个 爽朗 吻 .
并献上一个热烈的吻。

" [naʊ] [huːz] [wɪl] [ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [ˈdɒti] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] .
" Now whose will the ducklings be ? " asked Dotty on the way home .
" 现在 谁 将要 这 小鸭 是 ? " 问 多蒂 在 这 方式 家 .
“那么，这些小鸭子会是谁的呢？”多蒂在回家的路上问道。

" [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpruːdi] ; " [hɑːf] [ænd; ənd] [hɑːf] .
" Yours and mine , " replied Prudy ; " half and half .
" 此致 和 矿 , " 回复 普鲁迪 ; " 一半 和 一半 .
“你的和我的，”普鲁迪回答说；“各占一半。”

[sɪks] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ʊd] [wʌn] [ˈəʊvə(r)] . "
Six for each , and an odd one over . "
六 为了 每个 , 和 一个 奇怪的 一 超过 . "
每人六个，多出一个。

" [ðen] , " [sed] ['dɒti] , " [wi:l; wil] [gɪv] [ðæt] - [ɒd][wʌn][ʼəʊvə(r)] - [tu:; tə] [ˈkɜ:ti] . "

" **Then** , " **said Dotty** , " **we'll give that ' odd one over ' to Katie** . "

" 然后 , " 说 多蒂 , " 出色地 给 那 - 奇怪的 一 超过 - 到 凯蒂 . "

" 那么,"多蒂说,“我们就把那‘多余的一个’给凯蒂。”

" [bʌt; bət] [ðei] [meɪ] [nɒt] [ɔ:l] [hætʃ] , ['dɒti] . "

" **But they may not all hatch** , **Dotty** . "

" 但 他们 可能 不是 全部 孵化 , 多蒂 . "

"但它们未必都能孵化出来, 多蒂。”

" [əʊ] , [diə(r)] !

" **O , dear !**

" 哦 , 亲爱的 !

"哦, 天哪!

[waɪ] [nɒt] ?

why not ?

为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðen] [wi:; wi] [kænt] [tel] [haʊ] [ˈmeni] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] .

Then we can't tell how many we shall have .

然后 我们 不能 告诉 如何 许多 我们 将 有 .

这样我们就无法确定会有多少人了。

[pəˈhæps] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒd] [wʌnz][ʼəʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [jæl; jəl][wi:; wi]

Perhaps there will be two or three odd ones over ; and then what shall we

也许 那里 将要 是 二 或者 三 奇怪的 一个 超过 ; 和 然后 什么 将 我们

[du:; də] ,

do ;

做 ,

或许会有两三个例外; 那我们该怎么办?

[ˈpru:di] ? " [-]

Prudy ? " [45]

普鲁迪 ? " [-]

谨慎? [45]

[ˈpru:di] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiə][ɒv; əv] " [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒd] [wʌnz] .

Prudy laughed at the idea of " two or three odd ones .

普鲁迪 笑了 在 这 主意 的 " 二 或者 三 奇怪的 一个 .

普鲁迪对“两三个怪人”的想法哈哈大笑。

" [ðə; ði] [egz] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [hen] ;

" **The eggs were put in a barrel under the white hen** ;

" 这 鸡蛋 是 放 在 一个 桶 在下面 这 白色的 母鸡 ;

“鸡蛋被放在白母鸡身下的桶里;

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈgæn][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɒv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] .

and now began a trial of patience .

和 现在 开始 一个 审判 的 耐心 .

现在, 耐心考验开始了。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [taɪm] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ðei] [ˈweɪtɪd] .

It seemed to all the children that time stood still while they waited .

它 似乎 到 全部 这 孩子们 那 时间 站立 仍然 尽管 他们 等待 .

孩子们都觉得等待的时光仿佛静止了。

[wʊd] [ðə; ði][fɔ:(r)] [wi:ks] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [gɒn] ?

Would the four weeks never be gone ?

会 这 四 周 绝不 是 已消失 ?

这四周怎么永远不会过去?

[wʌn] [deɪ] ['dɒti] [stʊd] [wið] ['keɪti] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [dɔ:(r)] ['bləʊɪŋ] ['bʌbəlz] .
One day Dottie stood with Katie by the back - door blowing bubbles .
一天 多蒂 站立 和 凯蒂 经过 这 后退 - 门 吹 气泡 .

有一天，多蒂和凯蒂站在后门边吹泡泡。

[ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [ðə; ði] [waɪt] ['fensɪz] , [ðə; ði] [ɡri:n] [tri:z] ,
The blue sky , the white fences , the green trees ,
这 蓝色的 天空 , 这 白色的 栅栏 , 这 绿色的 树木 ,
蓝天、白篱笆、绿树

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]
and even the people who passed in the street , made little pictures of themselves
和 甚至 这 人们 WHO 通过了 在 这 街道 , 制成 小的 图片 的 他们自己
[ɒn][ðə; ði] ['bʌbəlz] .
on the bubbles .
在 这 气泡 .

甚至连街上路过的人都在泡泡上画了自己的小画像。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
It was very beautiful .
它 曾是 非常 美丽的 .
它非常漂亮。

['dɒti] [blu:] [wið] [sʌtʃ] [fɔ:s] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [pʌft] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] ['rʌbə(r)]
Dotty blew with such force that her cheeks were puffed as round as rubber
多蒂 吹 和 这样的 力量 那 她 脸颊 是 膨胀的 作为 圆形的 作为 橡皮
[bɔ:lz] .
balls .
球 .

多蒂使劲吹气，脸颊鼓得像橡胶球一样圆。

['keɪti] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [ɡreɪt] [dɪ'ləɪt] .
Katie looked on in great delight .
凯蒂 看起来 在 在 伟大的 喜 .
凯蒂在一旁欣喜地看着。

" [si:] , " [fi:; ʃi] [kraɪd] , " [si:] [ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ] - - - [ɒn] [ðæt] - !
" **See , she cried , see the trees a - yidin ' on that bubbil !**
" 看 , " 她 哭 , " 看 这 树木 一个 - - - 在 那 - !
“看,”她喊道,“看那泡泡上的树! ”

" ['dɒti] [drɒpt] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Dotty dropped the pipe and kissed her .**
" 多蒂 掉落 这 管道 和 亲吻 她 .
“多蒂扔下烟斗，吻了她。”

" [dɪə(r)][em 'i:] , " [sed] [fi:; ʃi] , [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , " [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['pɒli] ['kʌmɪŋ] ! " [-]
" **Dear me , said she , the next minute , there's Miss Polly coming ! " [46]**
" 亲爱的 我 , " 说 她 , 这 下一个 分钟 , " 有 错过 波莉 未来 ! " [-]
“哎呀,”她下一秒说道,“波莉小姐来了! ”[46]

['keɪti] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑ:θ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [fə'lɔ:n] ['wʊmən] ['taɪtli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]
Katie looked along the path , and saw a forlorn woman tightly wrapped in a
凯蒂 看起来 沿着 这 小路 , 和 锯 一个 绝望 女士 紧紧 包装 在 一个
[braʊn] [ʃɔ:l] ,
brown shawl ,
棕色的 披肩 ,
凯蒂沿着小路望去，看到一个神情落寞的女人，她紧紧地裹在一条棕色披肩里。

[ˈkæəriŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsædli] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn]
carrying a basket on her arm , and looking sadly down at her own
携带 一个 篮子 在 她 手臂 , 和 寻找 令人遗憾的是 向下 在 她 自己的
[ka:f] - [skɪn] [ˈjuːz] ,
calf - skin shoes ,
小牛 - 皮肤 鞋 ,

她胳膊上挎着一个篮子，悲伤地低头看着自己脚上的小牛皮鞋。

[wɪtʃ] [skwi:k] [ˈdɪzməli] [æz; əz] [iː; ji] [wɔːkt] .
which squeaked dismally as she walked .
哪个 吱吱作响 令人沮丧地 作为 她 步行 .

她走路时，鞋子发出凄惨的吱吱声。

" [ɪz] [ʌm; əm] [ðə; ði] [ˈpɒli] ? " [ˈwɪspəd] [ˈkeɪti] ; " [ɪz] [ʌm; əm] [səʊ] [ˈtaɪəd] ? "
" Is um the Polly ? " whispered Katie ; " is um so tired ? "
" 是 嗯 这 波莉 ? " 低声说道 凯蒂 ; " 是 嗯 所以 疲劳的 ? "

“是波莉吗？”凯蒂低声问道，“是她这么累吗？”

" [nəʊ] , [iː; ji] [ˈɪz(ə)nt] [ˈtaɪəd] , " [sed] [ˈdɒti] ; " [bʌt; bət] [iː; ji] [fi:lz] [ˈdredfəli] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ;
" No , she isn't tired , " said Dotty ; " but she feels dreadfully all the whole time ;
" 不 , 她 不是 疲劳的 , " 说 多蒂 ; " 但 她 感觉 极其糟糕 全部 这 所有的 时间 ;

“不，她不累，”多蒂说；“但她一直感觉很糟糕；

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [əˈbaʊt] , [ðəʊ] .
I don't know what it's about , though .
我 不 知道 什么 它是 关于 , 尽管 .

我不知道它讲的是什么。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈθrefhəʊld] , [ˈsaɪŋ] .
" By this time the new - comer stood on the threshold , sighing .
" 经过 这 时间 这 新的 - 角 站立 在 这 临界点 , 叹息 .

这时，新来者站在门槛上，叹了口气。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [juː; jʊ] [ˈprɪti] ? " [sed] [iː; ji] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdriəri] [smaɪl] .
" How do you do , you pretty creeturs ? " said she , with a dreary smile .
" 如何 做 你 做 , 你 漂亮的 溪流 ? " 说 她 , 和 一个 凄凉 微笑 .

“你们这些漂亮的小家伙们好吗？”她带着一丝阴郁的微笑说道。

" [jes] , - [ʌm; əm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkeɪti] ; " [ɪz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈpɒli] , [ænd; ənd] [dʌz] [juː; jʊ] [fi:l] - ?
" Yes , ' um , " replied Katie ; " is you the Polly , and does you feel drefful ?
" 是的 , - 嗯 , " 回复 凯蒂 ; " 是 你 这 波莉 , 和 做 你 感觉 - ?

“是的，嗯，”凯蒂回答说；“你是波莉吗？你感到口渴吗？”

" [ðə; ði] [sæd] [ˈwʊmən] [kɪst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːlz] , — [fɔː(r); fə(r)]
" The sad woman kissed the little girls , — for
" 这 伤心 女士 亲吻 这 小的 女孩们 , — 为了

悲伤的女人亲吻了小女孩们——因为

[fiː; ji] [wɒz; wəz] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] , — [saɪd] [mɔː(r)] [ˈheɪvɪli] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] , [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)]
she was fond of children , — sighed more heavily than ever , asked if their
她 曾是 喜爱 的 孩子们 , — 叹了口气 更多的 重度 比 曾经 , 问 如果 他们的
[ˈgrænmʌðə(r)] [-]
grandmother [47]
祖母 [-]

她很喜欢孩子，——叹了口气，比以往任何时候都重，问他们的祖母[47]

[wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [paːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
was at home , and passed through the kitchen on her way to the
曾是 在 家 , 和 通过了 通过 这 厨房 在 她 方式 到 这
[ˈpaːlə(r)] .
parlor .
客厅 .

她当时在家，去客厅的路上经过了厨房。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrlɪn][sæt] [ˈnɪtɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfəd] [wɒz; wəz] [ˈsəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪs]
Mrs . Parlin sat knitting on the sofa , Mrs . Clifford was sewing , and Miss
太太 . 帕林 卫星 针织 在这 沙发 ; 太太 . 克利福德 曾是 缝纫 ; 和 错过
[ˈluːɪs] [ˈkrəʊʃeɪŋ] .
Louise crocheting .
路易丝 钩针编织 .

帕林太太坐在沙发上织毛衣，克利福德太太在缝纫，路易丝小姐在钩针编织。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [pəˈlaɪtli] ,
They all looked up and greeted the visitor politely ,
他们 全部 看起来 向上 和 问候 这 游客 礼貌地 ;
他们都抬起头，礼貌地向来访者问好。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
but it seemed as if a dark cloud had entered the room .
但 它 似乎 作为 如果 一个 黑暗的 云 有 进入 这 房间 .
但仿佛有一团乌云笼罩了房间。

[mɪs] [ˈpɒli] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
Miss Polly seated herself in a rocking - chair , and began to take off her
错过 波莉 坐着 她自己 在 一个 摇滚 - 椅子 ; 和 开始 到 拿 离开 她
[ˈbɒnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,
波莉小姐在摇椅上坐下，开始摘下她的帽子。

[ˈsaɪɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
sighing as she untied the strings ,
叹息 作为 她 解开 这 字符串 ;
她一边叹气一边解开绳子。

[ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [əˈɡen] [æz; əz][fɪː; fɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [pɪnz] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] .
and sighing again as she took the three pins out of her shawl .
和 叹息 再次 作为 她 采取 这 三 别针 出去 的 她 披肩 .
她从披肩上取下三枚别针时，又叹了口气。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ðɪs] [faɪn] [ˈweðə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrlɪn] , [ˈtʃɪərəli] .
" **I hope you are well this fine weather , " said Mrs . Parlin , cheerily .**
" 我 希望 你 是 出色地 这 美好的 天气 , " 说 太太 . 帕林 , 兴高采烈地 .
“希望你在这美好的天气里一切都好，”帕林太太愉快地说。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevə(r)][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈpɒli] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [təʊn] .
" **As well as ever I expect to be , " replied Miss Polly , in a resigned tone .**
" 作为 出色地 作为 曾经 我 预计 到 是 , " 回复 错过 波莉 , 在 一个 辞职 语气 .
“我估计自己会一直都很好，”波莉小姐无奈地回答道。

[ðen] [fɪː; fɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ɪdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [kriːk] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]
Then she opened the lids of her basket with a dismal creak , and took out
然后 她 打开 这 盖子 的 她 篮子 和 一个 惨淡 吱嘎声 ; 和 采取 出去
[hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] ,
her knitting ,
她 针织 ;
然后她发出凄厉的吱呀声打开篮子的盖子，拿出她的毛线。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪ] [æz; əz][ə; eɪ][nəʊˈvembə(r)][skaɪ] .
which was as gray as a November sky .
哪个 曾是 作为 灰色的 作为 一个 十一月 天空 .
天色像十一月的天空一样灰蒙蒙的。

[ˈɑːftəwədʒ] [ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [pɪnd] [ə; eɪ] [kɔːn] - [kɒb][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][bɛlt] ,
Afterwards she slowly pinned a corn - cob to the right side of her belt ,
然后 她 缓慢地 已置顶 一个 玉米 - 玉米 到 这 正确的 边 的 她 腰带 ,
[ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [nɪt] . [-]
and began to knit . [48]
和 开始 到 针织 . [-]

随后，她慢慢地把一根玉米棒别在腰带的右侧，开始织毛衣。[48]

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈniːd(ə)l] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
At the end of every needle she drew a deep breath ,
在 这 结尾 的 每一个 针 她 画 一个 深的 气息 ,
每扎完一针，她都深吸一口气。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈstɒkɪŋ] [ˈkeəfəli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] " [nʌbs] " [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and felt the stocking carefully to make sure there were no " nubs " in it .
和 毛毡 这 袜 小心 到 制作 当然 那里 是 不 " 凸起 " 在 它 .

仔细摸了摸丝袜，确保上面没有“疙瘩”。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [sɪˈvɪə(r)] [draʊθ] " [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)l] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈsɪknəs] ,
She talked about the " severe drowth " and some painful cases of sickness ,
她 谈话 关于 这 " 严重 死亡 " 和 一些 痛苦 案例 的 疾病 ,
她谈到了“严重的嗜睡”和一些痛苦的疾病病例，

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][hɜː(r); hæ(r)] [snʌf] - [bɒks] ,
after which she took out her snuff - box ,
后 哪个 她 采取 出去 她 鼻烟 - 盒子 ,
随后她拿出了鼻烟盒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ˈleɪdɪz] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)][tuː; tə] [seɪ] .
and then the three ladies saw that she had something particular to say .
和 然后 这 三 女士们 锯 那 她 有 某物 特别的 到 说 .
然后，这三位女士看出她有话要说。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˈmæɪriə] ?
" Where is your little boy , Maria ?
" 在哪里 是 你的 小的 男生 , 玛丽亚 ?
玛丽亚，你的小男孩在哪里？

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfəd] [ˈmæɪriə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hæ(r)][frɒm; frəm]
" She always called Mrs . Clifford Maria , for she had known her from
" 她 总是 称为 太太 . 克利福德 玛丽亚 , 为了 她 有 已知 她 从
[ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
a baby .
一个 婴儿 .

“她总是称呼克利福德太太为玛丽亚，因为她从小就认识她。

" [ˈhɒrəs] [ɪz][æɪt; ət] [ɔːˈɡʌstə] ; [aɪ] [left] [hɪm] [ðəə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] . "
" Horace is at Augusta ; I left him there the other day . "
" 贺拉斯 是 在 奥古斯塔 ; 我 左边 他 那里 这 其他 天 . "
“霍勒斯在奥古斯塔；我前几天离开的时候他在那里。”

" [jes] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈset(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmɔːnf(ə)l] [blæk] [kæp] , " [səʊ][aɪ] [hɜːd] !
" Yes , " said Polly , settling her mournful black cap , " so I heard !
" 是的 , " 说 波莉 , 安顿 她 悲哀 黑色的 帽 , " 所以 我 听到 !
“是的,”波莉一边说着，一边整理了一下她那顶忧郁的黑色帽子，“我也是这么听说的！ ”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] , [veri] [ˈsɒri] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃɒk] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ˈdɔːlfəli] ,
I was very , very sorry , " and she shook her head dolefully ,
我 曾是 非常 , 非常 对不起 , " 和 她 摇晃 她 头 悲伤地 ,
“我非常非常抱歉,”她悲伤地摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['tʊlɪŋ] [aɪ 'ti:] — " [ˈveri] , [ˈveri]
as if it had been a bell and she were tolling it — " very , very
作为 如果 它 有 到过 一个 钟 和 她 是 收费 它 — " 非常 , 非常
[ˈsɒri] !
sorry !
对不起 !

仿佛那是一口钟，而她正在敲响它——“非常非常抱歉！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfəd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] .
" Mrs . Clifford could not but wonder why .
" 太太 : 克利福德 可以 不是 但 想知道 为什么 .

克利福德夫人不禁想知道为什么。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn] [ə; eɪ] [-]
" It is a dreadful thing to happen in a [49]
" 它 是 一个 可怕 事物 到 发生 在 一个 [-]

“在[49]中发生这样的事真是太可怕了

[ˈfæməli] !
family !
家庭 !

家庭！

[aɪm] [ʊə(r)] , [ˈmæɪrɪə] , [aɪ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ˈsti:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈnæt(ə)rəl] [tuː; tə] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I'm sure , Maria , I never heard that stealing was natural to either side of the
我是 当然 , 玛丽亚 , 我 绝不 听到 那 偷窃 曾是 自然的 到 任何一个 边 的 这
[haʊs] ! "
house ! "
房子 ! "

玛丽亚，我敢肯定，我从没听说过偷窃是两家任何一方的天性！

" [ˈsti:lɪŋ] ! " [ˈekəʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfəd] .
" Stealing ! " echoed Mrs . Clifford .
" 偷窃 ! " 回声 太太 : 克利福德 :

“偷窃！”克利福德太太附和道。

" [wɒt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [kæən; kən] [juː; jʊ] [mi:n] , [ˈpɒli] [ˈwaɪtɪŋ] ? " [sed] [ɑːnt] [ˈluːɪs] ,
" What in this world can you mean , Polly Whiting ? " said Aunt Louise ,
" 什么 在 这 世界 能 你 意思是 , 波莉 惠廷 ? " 说 阿姨 路易丝 ,

“波莉·惠廷，你这话到底是什么意思？”路易丝阿姨问道。

[ˈlɑːfɪŋ] [ˈnɜːvəsli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ]
laughing nervously ; for she was a very lively young lady , and laughed a
笑 紧张地 ; 为了 她 曾是 一个 非常 热闹 年轻的 女士 , 和 笑了 一个
[ɡreɪt] [di:l] .
great deal .
伟大的 交易 :

她紧张地笑着；因为她是一位非常活泼的年轻女子，经常开怀大笑。

[mɪs] [ˈwaɪtɪŋ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊks] .
Miss Whiting thought this was no time for jokes .
错过 惠廷 想法 这 曾是 不 时间 为了 笑话 :

怀廷小姐认为现在不是开玩笑的时候。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [twɪtʃt] [ˈdaʊnwəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [strɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] .
Her mouth twitched downward as if there were strings at the corners .
她 嘴 抽搐 向下 作为 如果 那里 是 字符串 在 这 角落 :

她的嘴角向下抽动了一下，仿佛嘴角有根线在拉扯。

[ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfəd] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˈveri] [peɪl] .
Mrs . Clifford had turned very pale .
太太 : 克利福德 有 转向 非常 苍白 :

克利福德太太脸色变得非常苍白。

" [pəʊl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [duː; də] [spi:k] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] ?
" **Poll** , " **said she** , " **do speak** , **and tell me what you have heard ?**
" 轮询 , " 说 她 , " 做 说话 , 和 告诉 我 什么 你 有 听到 ?
" "波尔,"她说,"说出来,告诉我你听到了什么? "

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [em 'i:] . "
It is all a mystery to me . "
" 它 是 全部 一个 神秘 到 我 . "

这一切对我来说都是个谜。

" [juː; jʊ][daʊnt] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [mɪs] ['waɪtɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'li:vɪd] .
" **You don't say so** , " **said Miss Whiting** , **looking relieved** .
" 你 不 说 所以 , " 说 错过 惠廷 , 寻找 松了口气 .

"你可真这么说,"怀廷小姐松了口气说道。

" [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] ;
" **Well** , **I didn't more than half believe it myself** ;
" 出色地 , 我 没有 更多的 比 一半 相信 它 我 ;

"嗯,我自己也半信半疑;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒrəs] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [luː'iːzɪz] ['brest,pɪn] ,
but the story is going that your Horace stole his Aunt Louise's breastpin ,
" 但 这 故事 是 去 那 你的 贺拉斯 偷窃 他的 阿姨 路易丝的 胸针 ,

但据说你家霍勒斯偷了他姨妈路易丝的胸针。

[ænd; ənd][səʊld][aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌsti] [gʌn] . " [-]
and sold it to a peddler for a rusty gun . " [50]
" 和 卖 它 到 一个 小贩 为了 一个 生锈的 枪 . " [-]

然后把它卖给了一个小贩,换了一把生锈的枪。[50]

[mɪs] ['luːɪs] [lɑ:ft] ['merəli] [ðɪs] [taɪm] .
Miss Louise laughed merrily this time .
" 错过 路易丝 笑了 兴高采烈地 这 时间 .

这一次,路易丝小姐笑得很开心。

" [aɪ][dɪd] [luːz] [maɪ] [pɜ:l] [brəʊt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **I did lose my pearl brooch** , " **said she** ,
" 我 做过 失去 我的 珍珠 胸针 , " 说 她 ,

"我的珍珠胸针丢了,"她说。

" [bʌt; bət] ['pruːdi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['jestədeɪ] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [glɑːs] ['kændlstɪk] . "
" **but Prudy found it yesterday in an old glass candlestick** . "
" 但 普鲁迪 成立 它 昨天 在 一个 老的 玻璃 烛台 . "

"但普鲁迪昨天在一个旧玻璃烛台里发现了它。"

" [wɒt] [æn; ən] [əb'sɜ:d] [rɪ'pɔːt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , [kwɑ:t] [ə'hɔɪd] .
" **What an absurd report !** " **said Mrs Clifford** , **quite annoyed** .
" 什么 一个 荒诞 报告 ! " 说 太太 : 克利福德 , 相当 恼怒 .

"真是荒谬的报道!"克利福德太太很生气地说。

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spektɪd] ['evri] [taɪm] [ðeə(r)] [ɑːnt] ['luːɪs]
" **I hope the children are not to be suspected every time their Aunt Louise**
" 我 希望 这 孩子们 是 不是 到 是 怀疑 每一个 时间 他们的 阿姨 路易丝
['mɪsɪz] ['eniθɪŋ] ! "
misses anything ! "
" 错过 任何事物 ! "

"我希望每次路易丝阿姨失手的时候,孩子们不会成为嫌疑对象!"

" [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˈhɒrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [skuːl] , " ['ædɪd] [mɪs]
" They said you had decided to take Horace to the Reform School , " added Miss
" 他们 说 你 有 决定 到 拿 贺拉斯 到 这 改革 学校 , " 额外 错过
[ˈwaɪtɪŋ] ,
Whiting ,
惠廷 ,

“他们说 你 决定 把 霍勒斯 送到 感化院 , ” 怀廷小姐 补充道。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [begd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [hɪm][æt; ət] [ɔː'gʌstə] [ɪn] [ˈsʌmˌbɒdiz] [haʊs]
" but your friends begged you to leave him at Augusta in somebody's house
" 但 你的 朋友们 乞求 你 到 离开 他 在 奥古斯塔 在 某人的 房子
[lɒkt] [ʌp] ,
locked up ,
已锁定 向上 ,

但是 你的 朋友们 恳求 你 把他 留在 奥古斯塔 , 锁在 某人 家里。

[wɪð] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [iːt] . "
with bread and water to eat . "
和 面包 和 水 到 吃 . "

还 给了 我们 面包 和 水 吃。

" [naʊ] [tel] [em 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] .
" Now tell me where you heard all this , " said Aunt Louise .
" 现在 告诉 我 在哪里 你 听到 全部 这 , " 说 阿姨 路易丝 .

“现在 告诉我 , 你 都是 从 哪里 听说的 这些事 ? ” 路易丝 阿姨 问道。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . [grɑːnt][təʊld][em 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [smɔːl] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈɡɔːd(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Why , Mrs . Grant told me that Mrs . Small said that Mrs . Gordon told her .
" 为什么 , 太太 . 授予 讲述 我 那 太太 . 小的 说 那 太太 . 戈登 讲述 她 .

“ 格兰特 太太 告诉我 , 斯莫尔 太太 说 戈登 太太 告诉 了她 。”

[aɪ][həʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] : [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
I hope you'll excuse me for speaking of it : but I thought you ought to
我 希望 你会 原谅 我 为了 请讲 的 它 : 但 我 想法 你 应该 到
[nəʊ] .
know .
知道 .

希望 您 不 介意 我 提起 这件事 : 但 我 认为 您 应该 知道。

" [mɪs] ['pɒli] [ˈwaɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːmləs] [wəʊ] [-]
" Miss Polly Whiting was a harmless wo [51]
" 错过 波莉 惠廷 曾是 一个 无害 wo [-]

“ 波莉·惠廷小姐 是一位 无害 的女性 [51]

[mæn] , [huː] [went] [frɒm; frəm][ˈfæməli][tuː; tə][ˈfæməli] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)] " [d'zɒbz] " [ɒv; əv] [wɜːk] .
man , who went from family to family doing little " jobs " of work .
男人 , WHO 去 从 家庭 到 家庭 正在做 小的 " 工作 " 的 工作 .

他 挨家挨户 地 做些 零工。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [sed] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] [truː] , [dɪd][nəʊ] ['mɪstʃɪf] ,
She never said what was not true , did no mischief ,
她 绝不 说 什么 曾是 不是 真的 , 做过 不 恶作剧 ,

她 从不 说谎 , 也 从不 做 坏事。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)] [wei] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] .
and in her simple way was quite attached to the Parlins .
和 在 她 简单的 方式 曾是 相当 随附的 到 这 帕林斯 .

她 以 朴素 的方式 与 帕林 一家 建立了 深厚 的感情。

" [aɪ] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" I heard something more that made me very angry , " said she ,
" 我 听到 某物 更多的 那 制成 我 非常 生气的 , " 说 她 ,

“ 我还 听到 了一些 让我 非常 生气 的事情 , ” 她说。

[ˈfɒləʊɪŋ] [mɪs] [ˈluːɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæntri] .
following Miss Louise into the pantry .
下列的 错过 路易丝 进入 这 食品储藏室 .

跟着路易丝小姐进了食品储藏室。

" [ˈmɪsɪz] . [grɑːnt] [sez] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈdʌznt]
" **Mrs . Grant says Mrs . Gray is very much surprised to find your mother doesn't**
" 太太 . 授予 说道 太太 . 灰色的 是 非常 很多 惊讶 到 寻找 你的 母亲 不
[gɪv] [gʊd] [ˈmeɪzə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [selz] [mɪlk] !
give good measure when she sells milk !
给 好的 措施 什么时候 她 出售 牛奶 !

格兰特太太说，格雷太太非常惊讶地发现你母亲卖牛奶时没有给足量！

" [ɑːnt] [ˈluːɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd][təʊld]
" **Aunt Louise was so indignant at this that she went at once and told**
" 阿姨 路易丝 曾是 所以 愤怒 在 这 那 她 去 在 一次 和 讲述
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

路易丝阿姨对此非常愤慨，立刻跑去告诉了她的母亲。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" **It is a little too much to be borne , " said she ;**
" 它 是 一个 小的 也 很多 到 是 出生 , " 说 她 ;
"这有点让人难以承受,"她说;

" [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [meɪ] [ɪnˈvent] [ˈstoːrɪz] [əˈbaʊt] [ˈhɒrəs] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][tuː; tə]
" **the neighbors may invent stories about Horace , if they have nothing better to**
" 这 邻居 可能 发明 故事 关于 贺拉斯 , 如果 他们 有 没有什么 更好的 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“如果邻居们无所事事，他们可能会编造关于贺拉斯的故事。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][ˈslɑːndə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] !
but they shall not slander my mother !
但 他们 将 不是 诽谤 我的 母亲 !

但他们休想诽谤我的母亲！

" [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [gɜːlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstʃɪf] ,
" **The two little girls , who were the unconscious cause of all this mischief ,**
" 这 二 小的 女孩们 , WHO 是 这 无意识 原因 的 全部 这 恶作剧 ,
“这两个小女孩，她们是这一切恶作剧的无意识始作俑者，

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [rɪˈtʃːnɪŋ] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [greɪz] . [-]
were just returning from Mrs . Gray's . [52]
是 只是 返回 从 太太 . 格雷的 . [-]

刚从格雷太太家回来。[52]

" [əʊ] , [ˈgrænməː] , " [sed] [ˈdɒti] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈempti] [peɪl] ;
" **O , grandma , " said Dotty , coming in with the empty pail ;**
" 哦 , 奶奶 , " 说 多蒂 , 未来 在 和 这 空的 桶 ;
“哦，奶奶，”多蒂说着，提着空桶走了进来；

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][dooŋt] [wɒnt] [ˈeni] [mɔː(r)] [mɪlk] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ænd][aɪm][ˈevə(r)][səʊ][glæd] !
" **she says she don't want any more milk this summer , and I'm ever so glad !**
" 她 说道 她 不 想 任何 更多的 牛奶 这 夏天 , 和 我是 曾经 所以 高兴的 !
“她说她今年夏天不想再喝牛奶了，我真是太高兴了！”

[kʌm] , [ˈpruːdi] , [lets] [gəʊ][ænd; ænd] [swɪŋ] . "
Come , Prudy , let's go and swing . "
来 , 普鲁迪 , 我们来吧 去 和 摇摆 . "

来吧，普鲁迪，咱们去荡秋千。

" [stɒp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] ; " [waɪ] [dʌz] ['mɪsɪz] : [greɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [nəʊ][mɔ:(r)] [mɪlk] ? "

" **Stop** , " **said Mrs . Parlin** ; " **why does Mrs . Gray say she wants no more milk** ? "

" 停止 , " 说 太太 : 帕林 ; " 为什么 做 太太 : 灰色的 说 她 想要 不 更多的 牛奶 ? "

“等等,”帕林太太说, “格雷太太为什么说她不想再喝牛奶了? ”

" - [kɔ:z] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒtɪ] , " - [kɔ:z] ['aʊə(r)] [kaʊ] [ɪz][draɪ] , [ɔ:(r)][ðeə(r)] [kaʊ] [ɪz][draɪ] ,

" ' **Cause** , " **replied Dotty** , " ' **cause our cow is dry , or their cow is dry** ,

" - 原因 , " 回复 多蒂 , " - 原因 我们的 奶牛 是 干燥 , 或者 他们的 奶牛 是 干燥 ,

“因为,”多蒂回答说, “因为我们的牛没奶, 或者他们的牛没奶。”

[ɔ:(r)]['mɪsɪz] . ['ɡɔ:d(ə)n][hæz; həz][sʌm; səm][tu:; tə] [sel] .

or Mrs . Gordon has some to sell .

或者 太太 : 戈登 有 一些 到 卖 :

或者戈登太太有一些要卖。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:] , ['grænma:] ; [aɪv] [fə'ɡɒt] ! "

I don't know what she told me , grandma ; I've forgot ! "

我 不 知道 什么 她 讲述 我 , 奶奶 ; 我已经 忘了 ! "

奶奶, 我不知道她跟我说了什么, 我忘了!

" [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [tu:] ['lɪt(ə)] [mɪlk] ?

" **Then , my dear , she did not say you brought too little milk** ?

" 然后 , 我的 亲爱的 , 她 做过 不是 说 你 带来 也 小的 牛奶 ?

“那么, 亲爱的, 她没说你带的牛奶太少吗? ”

" ['dɒtɪ] [wɪns] .

" **Dotty winced** .

" 多蒂 畏缩 :

多蒂畏缩了一下。

" [nəʊ] , ['grænma:] , [ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)] . "

" **No , grandma , she never** . "

" 不 , 奶奶 , 她 绝不 :

“不, 奶奶, 她从来没有。”

" [ru:θ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] ,

" **Ruth , said Mrs . Parlin** ,

" 露丝 , " 说 太太 : 帕林 ,

“露丝,”帕林太太说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['meɪʒəd] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [ɪn] [ðæt] ['lɑ:dʒɪst] [kwɔ:t] ,

" **you are sure you have always measured the milk in that largest quart** ,

" 你 是 当然 你 有 总是 测量 这 牛奶 在 那 最大 夸脱 ,

你确定你一直都是用那个最大的夸脱容器来量牛奶的吗?

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ɡɪl] [ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)] , [æz; əz][aɪ][daɪ'rektɪd] ? "

and thrown in a gill or two more , as I directed ? "

和 抛掷 在 一个 鳃 或者 二 更多的 , 作为 我 指导 ? "

按照我的指示, 再扔进去一两条鳃鱼?

" [əʊ] , [jes] , [mæm] , [aɪv] ['nevə(r)] [feɪld] . "

" **O , yes , ma'am , I've never failed** . "

" 哦 , 是的 , 女士 , 我已经 绝不 失败的 :

“哦, 是的, 夫人, 我从未失败过。”

" [ðen] [aɪm][ʊə(r)][aɪ] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] , " [-]

" **Then I'm sure I cannot understand it** , " **[53]**

" 然后 我是 当然 我 不能 理解 它 , " [-]

“那么我肯定无法理解它,”[53]

[sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] , [hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['trʌblɪd] .

said Mrs . Parlin , her gentle face looking troubled .

说 太太 : 帕林 , 她 温和的 脸 寻找 麻烦 :

帕林太太说道, 她温柔的脸上露出了忧虑的神色。

" [ən'les] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [meɪ] [hæv; həv] [spɪld] [sʌm; səm] , " [rɪ'mɑ:k] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfəd] .
" **Unless the children may have spilled some , " remarked Mrs . Clifford .**
" 除非 这 孩子们 可能 有 洒了 一些 , " 评论 太太 : 克利福德 :
"除非孩子们洒了一些,"克利福德太太说道。

" [ˈdɒti] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈevə(r)] [əˈlaʊd] [ˈlɪt(ə)] [ˈkeɪti] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][peɪl] ? "
" **Dotty , have you ever allowed little Katie to carry the pail ? "**
" 多蒂 , 有 你 曾经 允许 小的 凯蒂 到 携带 这 桶 ? "
"多蒂, 你有没有让小凯蒂提过水桶? "

" [nəʊ] , [ˈdɒti] [doʊnt] ; [hɜ:(r); hə(r)][doʊnt] - [ləʊ] [em ˈi:][keə(r)] [ˈnʌfɪn] — [ðeə(r)] [naʊ] ! " [kraɪd] [ˈkeɪti] ,
" **No , Dotty don't ; her don't ' low me care nuffin — there now ! " cried Katie ,**
" 不 , 多蒂 不 ; 她 不 - 低的 我 关心 无事 — 那里 现在 ! " 哭 凯蒂 ,
"不, 多蒂不会; 她什么都不在乎——好了好了!"凯蒂喊道。

[ˈveri] [glæd][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊz] .
very glad to tell her sorrows .
非常 高兴的 到 告诉 她 悲伤 :
很高兴能向她倾诉我的悲伤。

" [ʃi:z] [səʊ][ˈlɪt(ə)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɑ:nt] - [ˈri:ə] , " [mɜ:məd] [ˈdɒti] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]
" **She's so little , you know , Aunt ' Ria , " murmured Dotty , with her hand on the**
" 她是 所以 小的 , 你 知道 , 阿姨 - 莉娅 , " 低声说道 多蒂 , 和 她 手 在 这
[dɔ:(r)] - [lætʃ] .
door - latch .
门 - 门锁 :

"你知道吗, 莉娅阿姨, 她还那么小,"多蒂低声说道, 手放在门门上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [dɑ:ti:z] [maɪnd] .
There was a struggle going on in Dotty's mind .
那里 曾是 一个 斗争 去 在 在 多蒂的 头脑 :
多蒂内心正经历着一场激烈的斗争。

[ʃi:; ji] [wɪʃt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,
She wished very much to run away ,
她 希望 非常 很多 到 跑步 离开 ,
她非常想逃走。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] " [vɔɪs] " [wɪtʃ] [spi:ks] [ɪn] [ˈevri,bɑ:dɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz]
and at the same time that " voice " which speaks in everybody's heart was
和 在 这 相同的 时间 那 " 嗓音 " 哪个 说话 在 每个人的 心 曾是
[ˈseɪɪŋ] , —
saying , —
说 , —

与此同时, 每个人心中那个“声音”也在说:

" [naʊ] , [ˈdɒti] , [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜ:l] ,
" **Now , Dotty , be a good girl ,**
" 现在 , 多蒂 , 是 一个 好的 女孩 ,
“好了, 多蒂, 要乖哦。”

[ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [ɡɜ:l] . [tel] [əˈbaʊt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈeɪkɔ:n] [tri:] . "
a noble girl . Tell about drinking the milk under the acorn tree . "
一个 高贵 女孩 : 告诉 关于 喝 这 牛奶 在下面 这 橡子 树 : "
一位贵族少女。讲讲她在橡树下喝牛奶的故事吧。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈnɪdnt] , " [θɔ:t] [ˈdɒti] , [ˈklɪkɪŋ] [-]
" **But I needn't , " thought Dotty , clicking [54]**
" 但 我 不必 , " 想法 多蒂 , 点击 [-]
“但我不必如此,"多蒂心想, 点击[54]

[ðə; ði][dɔ:(r)] - [læt] ！
the door - latch ！
这 门 - 门锁 ！

门 门！

" [aɪ 'ti:] [wɒnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɪb] [ɪf] [aɪ] [dʒʌst] [ki:p] [stɪl] . "
" it won't be a fib if I just keep still . "
" 它 惯于 是 一个 纤维 如果 我 只是 保持 仍然 . "

“只要我保持沉默，就不算撒谎。”

" [jes] , [aɪ 'ti:] [wɪl] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ！ "
" Yes , it will , Dotty Dimple ！ "
" 是的 , 它 将要 , 多蒂 酒窝 ！ "

“是的，多蒂·迪普尔！ ”

" [wɒt] ！
" What ！
" 什么 ！

“什么！

[wen] [aɪ] [skwi:z] [maɪ] [lɪps] [tə'geðə(r)] [ænd; ɪnd] [dɒnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ？ "
When I squeeze my lips together and don't say a word ？ "
什么时候 我 挤 我的 嘴唇 一起 和 不 说 一个 单词 ？ "

当我紧抿双唇，一言不发时？

" - [twɪl] [bi:; bi] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [fɪb] , [ænd; ɪnd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , ['ælis] ['pɑ:rlɪn] ！
" ' Twill be acting a fib , and you know it , Alice Parlin ！
" - 斜纹布 是 表演 一个 纤维 , 和 你 知道 它 , 爱丽丝 帕林 ！

“这肯定是在撒谎，你知道的，爱丽丝·帕林！”

[aɪm] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ！
I'm ashamed of you ！
我是 羞愧 的 你 ！

我为你感到羞耻！

[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ɪnd] [spi:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
Take your fingers out of your mouth , and speak like a woman . "
拿 你的 手指 出去 的 你的 嘴 , 和 说话 喜欢 一个 女士 . "

把手指从嘴里拿出来，说话像个女人一样。

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [jʊl] [stɒp] [tɪl] [aɪ] [klɪə(r)] [maɪ] [θrəʊt] . — [əʊ] , ['grænmə:] , " [kraɪd] ['dɒti] ,
" I will , if you'll stop till I clear my throat . — O , Grandma , " cried Dotty ,
" 我 将要 , 如果 你会 停止 直到 我 清除 我的 喉 . — 哦 , 奶奶 , " 哭 多蒂 ,

“我会的，如果你能停下来让我清清嗓子的话。”——“哦，奶奶，”多蒂喊道。

" [aɪ] [kænt] [tel] [fɪbz] [ðə; ði] [wei] ['dʒeni] [væns] [dʌz] ！ -
" I can't tell fibs the way Jennie Vance does ！ '
" 我 不能 告诉 纤维 这 方式 珍妮 万斯 做 ！ -

“我可不像珍妮·万斯那样会说谎！ ”

[twɒz] [wi:; wi] [tu:] [dɪd] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] ！ "
Twas we two did it , as true as you live ！ "
那是 我们 二 做过 它 , 作为 真的 作为 你 居住 ！ "

是我们俩干的，千真万确！

" [dɪd] [wɒt] , [tʃaɪld] ？
" Did what , child ？
" 做过 什么 , 孩子 ？

“你做了什么，孩子？ ”

[hu:] ？ "
Who ？ "
WHO ？ "

WHO？ "

" [ðə; ði] [mɪlk] . "

" **The milk** . "

" 这 牛奶 . "

“牛奶。”

" [aɪ][dʊənt] [ʌndə'stænd] , [diə(r)] .

" **I don't understand , dear** .

" 我 不 理解 , 亲爱的 .

“我不明白，亲爱的。”

" ['dɒti] ['twɪstɪd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][əv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

" **Dotty twisted the corner of her apron , and looked out of the window** .

" 多蒂 扭曲 这 角落 的 她 围裙 , 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

多蒂捻了捻围裙的一角，向窗外望去。

" [dræŋk][aɪ 'ti:] — ['kɜːti] [ænd; ənd][em 'i:] — [ʌndə(r)][ðə; ði][ˈeɪkɔːn] [tri:] . " [-]

" **Drank it — Katie and me — under the acorn tree** . " [55]

" 喝 它 — 凯蒂 和 我 — 在下面 这 橡子 树 . " [-]

“我和凯蒂在橡树下喝了它。”[55]

" [jes] , [jiː; ji][dɪd] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['kɜːti] ; " [ænd; ənd] - [twaːznt] ['nʌfɪn] [bʌt; bət] - [kaʊ] [mɪlk] ,

" **Yes , she did , " chimed in Katie ; " and ' twasn't nuffin but moolly's cow milk** ,

" 是的 , 她 做过 , " 齐声说道 在 凯蒂 ; " 和 - 并非如此 无事 但 - 奶牛 牛奶 ,

“是的，她确实喝了，”凯蒂插嘴道；“而且那不只是莫莉的牛奶而已。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] - [pil] [aɪ 'ti:][ən][maɪ] [ʃu:] !

and her ' pilled it on my shoe !

和 她 - 药丸 它 在 我的 鞋 !

她把球蹭到我鞋上了！

" ['grænd,mɑːmə] ['riːəli] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

" **Grandmamma really looked relieved** .

" 奶奶 真的 看起来 松了口气 .

奶奶看起来真的松了一口气。

" [səʊ] [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'ti:] !

" **So this accounts for it !**

" 所以 这 账户 为了 它 !

“原来如此！ ”

[bʌt; bət] ['dɒti] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

But Dotty , how could you do such a thing ? "

但 多蒂 , 如何 可以 你 做 这样的 一个 事物 ? "

但是多蒂，你怎么能做出这种事呢？

" [aɪ] [tɛld] [ʌm; əm][nɒt][tuː; tə] , " [kraɪd] ['kɜːti] , " [bʌt; bət][hɜː(r); hæ(r)][kep] - [ə; eɪ] - ['dɔɪn] - [æŋ; ən] - [ə; eɪ]

" **I telled um not to , " cried Katie , " but her kep ' a - doin ' an ' a**

" 我 告诉 嗯 不是 到 , " 哭 凯蒂 , " 但 她 保持 - 一个 - 做 - 一个 - 一个

- ['dɔɪn] - . "

- **doin ' . "**

- 做 - . "

“我告诉过她不要那样做，”凯蒂哭着说，“但她还是不停地做啊做啊。”

" ['ruːθi] [ɡɪvz] [tuː] [mʌtʃ] ['meɪzə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , [ʌn'twɪstɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈeɪprən] — " - [məʊst]

" **Ruthie gives too much measure , " replied Dotty , untwisting her apron — " ' most**

" 露西 给予 也 很多 措施 , " 回复 多蒂 , 解开 她 围裙 — " - 最多

[tuː] [kwɔːts] ;

two quarts ;

二 夸脱 ;

“露丝给的量太多了，”多蒂一边解开围裙一边回答说，“最多两夸脱；

[ænd; ənd] [wen] ['kɛti] [ænd; ənd][ai][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪn]['ʌvə(r)] , ['ru:θi] [sez] ,
and when Katie and I ask for some in our nipperkins , Ruthie says ,
和 什么时候 凯蒂 和 我 问 为了 一些 在 我们的 小淘气 , 露西 说道 ,
当我和凯蒂用我们的儿童保育袋装着一些小零食时, 露西说:

- [nəʊ] , - [ʃi: ʃi][mʌst; məst] [meɪk] ['bʌtə(r)] .
' No , ' she must make butter .
- 不 , - 她 必须 制作 黄油 .

“不,”她必须做黄油。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['θɜ:sti] , ['grænmə:] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [keə(r)] ;
I was just as thirsty , grandma , and I thought Mrs . Gray never would care ;
我 曾是 只是 作为 渴 , 奶奶 , 和 我 想法 太太 . 灰色的 绝不 会 关心 ;
[ai][dɪd] ['sɜ:t(ə)nli] . "
I did certainly ."
我 做过 当然 . "

“奶奶, 我当时也一样渴, 我想格雷太太肯定不会在意; 但我自己很在意。”

" [jes] , ['gæmə] , [wi:; wi] [fɔ:t] [em aɪ 'es] [geɪ] [wʊd] [keə(r)] ; [dɪd] - ! "
" Yes , gamma , we fought Mis Gay would care ; did cerdily ! "
" 是的 , 伽马 , 我们 战斗 误 同性恋 会 关心 ; 做过 - ! "

“是的, 伽玛, 我们战斗过, 同性恋小姐会在乎吗? 当然会! ”

" [maɪ][diə(r)] ['dɒti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] ,
" My dear Dotty , " said Mrs . Parlin ,
" 我的 亲爱的 多蒂 , " 说 太太 . 帕林 ,

“我亲爱的多蒂,”帕林太太说。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [wɒt] [brɪ'ɒŋd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .
" you had not the shadow of a right to take what belonged to another .
" 你 有 不是 这 阴影 的 一个 正确的 到 拿 什么 属于 到 其他 .
你连夺取他人之物的丝毫权利都没有。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] ; [-]
It was very wrong ; [56]
它 曾是 非常 错误的 ; [-]

这是非常错误的; [56]

[bʌt; bət][ai] ['ri:əli] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [rɒŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
but I really believe you did not know how wrong it was .
但 我 真的 相信 你 做过 不是 知道 如何 错误的 它 曾是 .

但我真的相信你当时并不知道这样做错得有多离谱。

" ['dɒti] [brɪ'gæən][tu:; tə] [bri:ð] [mɔ:(r)] ['fri:li] .
" Dotty began to breathe more freely .
" 多蒂 开始 到 呼吸 更多的 自由 .

“多蒂开始呼吸顺畅起来。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [tʃaɪld] , " [ɪntə'pəʊzd] [ɑ:nt] ['lu:ɪs] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv]
" But you see , child , " interposed Aunt Louise , " you have done a deal of mischief ;
" 但 你 看 , 孩子 , " 插入 阿姨 路易丝 , " 你 有 完毕 一个 交易 的
恶作剧 ;

“但是你看, 孩子,”路易丝阿姨插话道, “你惹了不少麻烦;

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə]['mɪsɪz] . [greɪz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['mætəz] .
and I must go at once to Mrs . Gray's and explain matters .
和 我 必须 去 在 一次 到 太太 . 格雷的 和 解释 事情 .

我必须立刻去格雷太太家解释一下情况。

" [ˈdɒti] [wɒz; wəz] [dɪˈstrest] [æ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [pɜ; əv][ˈmɪsɪz] . [greɪ] ,
" **Dotty was distressed at the thought of Mrs . Gray ,**
" 多蒂 曾是 苦恼 在 这 想法 的 太太 . 灰色的 ,
“一想到格雷太太，多蒂就感到很痛苦。”

[hu:z] [nəʊz] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [si:m] [tu:; tə] [si:] " [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] . "
whose nose she could seem to see " going up in the air . "
谁 鼻子 她 可以 似乎 到 看 " 去 向上 在 这 空气 . "
她似乎能看到他的鼻子“翘了起来”。

" [daʊnt] [fi:l] [səʊ] [ˈsɒri] , [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] , " [sed] [ˈpru:di] ,
" **Don't feel so sorry , little sister , " said Prudy ,**
" 不 感觉 所以 对不起 , 小的 姐姐 , " 说 普鲁迪 ,
“别那么难过，小妹妹，”普鲁迪说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)][ɑ:mz] [əˈbaʊt] [i:tʃ] [ˈʌðərz] [weɪst] ; " [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][du:; də][dʒʌst]
as they walked off with their arms about each other's waist ; " you didn't do just
作为 他们 步行 离开 和 他们的 武器 关于 每个 其他的 腰部 ; " 你 没有 做 只是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
他们挽着胳膊，腰间相搂，一起走开了；“你做得还不够好，

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ju:v] [təʊld][ðə; ði][ˈri:əl] [waɪt] [tru:θ] . "
but I'm sure you've told the real white truth . "
但 我是 当然 你已经 讲述 这 真实的 白色的 真相 . "
但我相信你说的都是白人的真实想法。

" [səʊ][aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ˈdɒti] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [əˈgen] ;
" **So I have , " said Dotty , holding up her head again ;**
" 所以 我 有 , " 说 多蒂 , 保持 向上 她 头 再次 ;
“我也有，”多蒂说着，又抬起头来；

" [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [sez] [ðæts] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ! " [-]
" **and mother says that's worth a great deal ! " [57]**
" 和 母亲 说道 那就是 值得 一个 伟大的 交易 ! " [-]
“妈妈说这很值钱！”[57]

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[dɑ:ti:z] [ˈkæm(ə)] .
DOTTY'S CAMEL .
多蒂的 骆驼 .
多蒂的骆驼。

[ˈmætəz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [set] [raɪt] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] ,
Matters were soon set right with Mrs . Gray ,
事情 是 很快 放 正确的 和 太太 . 灰色的 ,
格雷太太的事情很快就解决了。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ʃi; ʃi][hæd; həd][nɒt][ˈspəʊkən] [ˈfræŋkli] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rlɪn][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
who was sorry she had not spoken frankly to Mrs . Parlin in the first place ,
WHO 曾是 对不起 她 有 不是 说 坦率地说 到 太太 . 帕林 在 这 第一的 地方 ,
她后悔当初没有坦诚地和帕林太太说话。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [ˈsi:kɹətli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][nɒt]
instead of going secretly to the neighbors and complaining that she did not
反而 的 去 偷偷 到 这 邻居 和 抱怨 那 她 做过 不是
[rɪ'si:v] [hɜ:z(r); hə(r)] [dju:] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv][mɪlk] .
receive her due allowance of milk .
收到 她 到期的 津贴 的 牛奶 .

而不是偷偷摸摸地去邻居家抱怨自己没有收到应得的牛奶。

[pə'hæps] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈles(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [waɪf] ;
Perhaps it was a good lesson for the doctor's wife ;
也许 它 曾是 一个 好的 课 为了 这 医生的 妻子 ;
或许这对医生的妻子来说是一个很好的教训;

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ji] [si:st] [tu:; tə] [ˈgɒsɪp] [əˈbaʊt][ðə; ði] ,
for she ceased to gossip about the Parlins ,
为了 她 停止 到 闲话 关于 这 帕林斯 ,
因为她不再谈论帕林一家了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][peɪnz] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [rɒŋ] [ˈstɔ:ri] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:l]
and even took the pains to correct the wrong story with regard to the pearl
和 甚至 采取 这 疼痛 到 正确的 这 错误的 故事 和 看待 到 这 珍珠
[ˈbrest,pɪn] .
breastpin .
胸针 .

甚至还煞费苦心地纠正了关于珍珠胸针的错误说法。

[ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈdɒti] [ænd; ənd] [ˈkeɪti] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði][mɪlk] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ;
After this Dotty and Katie carried the milk as usual ;
后 这 多蒂 和 凯蒂 携带 这 牛奶 作为 通常 ;
之后，多蒂和凯蒂像往常一样搬运牛奶；

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [stɒpt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈeɪkɔ:n] [tri:] [ˈeni] [mɔ:(r)][tu:; tə] [pleɪ] " [kɪŋ] [-]
only they never stopped under the acorn tree any more to play " King [58]
仅有的 他们 绝不 停止 在下面 这 橡子 树 任何 更多的 到 玩 " 国王 [-]
只是他们再也没有在橡树下停下来玩“国王[58]”游戏了

[ænd; ənd] [kwi:n] .
and Queen .
和 女王 .
以及女王。

" [nɒt] [ðæt] [ˈdɒti] [felt] [mʌtʃ] [ʃeɪm] .
" Not that Dotty felt much shame .
" 不是 那 多蒂 毛毡 很多 耻辱 .
“不过多蒂并没有感到多少羞愧。”

[ʃi:; ji] [held] [hɜ:'self] [ɪn] [haɪ] [ɪ'sti:m] .
She held herself in high esteem .
她 握住 她自己 在 高的 尊重 .
她非常自尊自爱。

[ʃi:; ji] [nju:] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ,
She knew she had done wrong ,
她 知道 她 有 完毕 错误的 ,
她知道自己做错了，

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [səʊ][ˈnəʊbli][ʃi:; ji][hæd; həd] [əˈtəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
but thought that by telling the truth so nobly she had atoned for all .
但 想法 那 经过 讲述 这 真相 所以 高贵地 她 有 赎罪 为了 全部 .
但她认为，通过如此高尚地说出真相，她已经赎清了一切罪过。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [bʊks] ,
" **I am almost as good as the little girls in the Sunday school books** ,
" 我 是 几乎 作为 好的 作为 这 小的 女孩子们 在 这 星期日 学校 图书 ,
"我几乎和主日学课本里的小女孩们一样优秀,"

" [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈdʒeni] [væns] — [aɪm][əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi][fɪbz] .
" **said she ; now there's Jennie Vance — I'm afraid she fibs** .
" 说 她 ; " 现在 有 珍妮 万斯 — 我是 害怕的 她 纤维 .
"她说；“现在还有珍妮·万斯——恐怕她会撒谎。”

" [ˈdʒeni] [kɔːld] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈdɒti] [ænd; ənd] [ˈflaɪəweɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð]
" **Jennie called one day to ask Dotty and Flyaway to go to school with**
" 珍妮 称为 一 天 到 问 多蒂 和 飞散 到 去 到 学校 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

“有一天，珍妮打电话来，问多蒂和弗莱威能不能和她一起去上学。

" [ˈdʒeni] , " [sed] [mɪs] [ˈdɪmp(ə)l] , [ˈɡreɪvli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ˈkerti] [brɪtwiːn]
" **Jennie , said Miss Dimple , gravely , as they were walking with Katie between**
" 珍妮 , " 说 错过 酒窝 , 严重地 , 作为 他们 是 步行 和 凯蒂 之间
[ðem; ðəm] ,
them :
他们 :

“珍妮，”迪普尔小姐严肃地说，她们正和凯蒂一起走着。

" [duː; də] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **do they ever read the Bible to you ?** "
" 做 他们 曾经 读 这 圣经 到 你 ? "
他们有没有给你读过圣经？

" [jes] ; [waɪ] ? "
" **Yes ; why ?** "
" 是的 ; 为什么 ? "

“是啊，为什么？”

" [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] ; [əʊnli][juː; jʊ][dooʊnt][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
" **O , nothing ; only you don't act as if you know anything about it** : "
" 哦 , 没有什么 ; 仅有的 你 不 行为 作为 如果 你 知道 任何事物 关于 它 : "
“哦，没什么；只是你装作什么都不知道的样子。”

" [aɪ] [ges] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
" **I guess my mother is one of the first ladies in this town** ,
" 我 猜测 我的 母亲 是 一 的 这 第一的 女士们 在 这 镇 ,
“我想我母亲算是这个镇上的名媛之一了。”

[mɪs] [ˈdɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [təʊld][em ˈiː][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʊv; əv] [ˈdʒoʊzɪfs] [kəʊt] [tɪl] [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][baɪ]
Miss Dimple , and she's told me the story of Joseph's coat till I know it by
错过 酒窝 , 和 她是 讲述 我 这 故事 的 约瑟的 外套 直到 我 知道 它 经过
[hɑːt] . " [-]
heart . " [59]
心 . " [-]

迪普尔小姐给我讲了约瑟的彩衣的故事，我都背下来了。[59]

" [wel] , " [sed] [ˈdɒti] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈsɒləm] , " [aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [dʌn] [juː; jʊ][ˈeni] [gʊd] , [ˈdʒeni]
" **Well , said Dotty , looking very solemn , it hasn't done you any good , Jennie**
" 出色地 , " 说 多蒂 , 寻找 非常 庄严 , " 它 还没有 完毕 你 任何 好的 , 珍妮
[væns] .
Vance .
万斯 .

“好吧，”多蒂神情严肃地说，“这对你没有任何好处，珍妮·万斯。”

[naʊ] , [aɪ] [lɜ:n] ['vɜ:rsəz] ['evri] ['sʌndərɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [ðɪs] : - [laɪ] [nɒt] [wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] . -
Now , I learn verses every Sunday , and one is this : ' Lie not one to another . '
现在 , 我 学习 诗句 每一个 星期日 , 和 一 是 这 : - 说谎 不是 一 到 其他 . -
现在, 我每个星期天都会背诵经文, 其中一条是: “不可彼此说谎。”

[wɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What think of that ?
什么 思考 的 那 ?
你觉得怎么样?

" ['dʒeniz] [blæk] [aɪz] [snæpt] .
" Jennie's black eyes snapped .
" 珍妮的 黑色的 眼睛 啪啪 .
珍妮的黑眼睛猛地一瞪。

" [aɪ] [hɜ:d] [ðæt] [brɪfɔ:(r)] ['evə(r)][ju:; jʊ][dɪd] . "
" I heard that before ever you did . "
" 我 听到 那 前 曾经 你 做过 . "
“我比你更早听说这件事。”

" [laɪ] [nɒt] [wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] , " [rɪ'pi:tɪd] ['dɒti] , [sləʊli] .
" Lie not one to another , " repeated Dotty , slowly .
" 说谎 不是 一 到 其他 , " 重复 多蒂 , 缓慢地 .
“不要互相说谎,”多蒂缓缓重复道。

" [naʊ] , [aɪm][wʌn] , ['dʒeni] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'hʌðə(r)] ;
" Now , I'm one , Jennie , and you're another ;
" 现在 , 我是 一 , 珍妮 , 和 你是 其他 ;
“现在, 我是其中之一, 珍妮, 你是另一个;

[ænd; ənd][ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ['wɪkɪd] [wen] [wi:; wi] [tel] [ðə; ði] ['li:stəst] [spek] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪb] ? "
and isn't it wicked when we tell the leastest speck of a fib ? "
和 不是 它 邪恶 什么时候 我们 告诉 这 最 斑点 的 一个 纤维 ? "
当我们说谎哪怕是最轻微的谎言时, 难道不是一种罪恶吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] - [tɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plai] ; " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [tel] - [ɪm] . "
" Of course ' tis , " was the prompt reply ; " but I don't tell ' em . "
" 的 课程 - 的 , " 曾是 这 迅速的 回复 ; " 但 我 不 告诉 - 呢 . "
“当然是这样,”对方立即回答道, “但我不会告诉他们。”

" [əʊ] , ['dʒeni] , [hu:] [təʊld][jɔ:(r); jə(r)] [step] - ['mʌðə(r)] [ðæt] ['tʃɑ:li] [greɪ] [wɒz; wəz][taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
" O , Jennie , who told your step - mother that Charlie Gray was tied up in a
" 哦 , 珍妮 , WHO 讲述 你的 步 - 母亲 那 查理 灰色的 曾是 系 向上 在 一个
[mi:l] - [bæg] ?
meal - bag ?
一顿饭 - 包 ?

“哦, 珍妮, 是谁告诉你继母查理·格雷被绑在食品袋里了? ”

[aɪm][ə'freɪd] , " [sed] ['dɒti] ,
I'm afraid , " said Dotty ,
我是 害怕的 , " 说 多蒂 ,
“恐怕……”多蒂说道。

['leɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['sɒləmli] [ɒn]['lɪt(ə)] ['keɪtɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] -
laying her hand solemnly on little Katie's head as if it had been a pulpit -
躺下 她 手 庄严地 在 小的 凯蒂的 头 作为 如果 它 有 到过 一个 讲坛 -
[kʊʃ(ə)n] ,
cushion ,
软垫 ,
她庄严地把手放在小凯蒂的头上, 仿佛那是一块讲坛上的垫子。

[ænd; ʌnd][fɪː, ʃɪ][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] [ˈpriːtʃɪŋ] , — " [aɪm][əˈfreɪd] , [ˈdʒeni] , [juː; jʊ][laɪ][wʌn][tuː; tə][əˈhʌðə(r)] . "
and she a minister preaching , — " I'm afraid , Jennie , you lie one to another . " "
和 她 一个 部长 布道 , — " 我是 害怕的 , 珍妮 , 你 说谎 一 到 其他 . "
[-]
[**60**]
[-]

她是一位牧师，正在布道——“恐怕，珍妮，你们互相撒谎。”[60]

" [wʌn][tuː; tə] , " [ˈekəʊd] [ˈkeɪtɪ] , [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ][ænd; ʌnd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][təʊd] .
" One to anudder , " echoed Katie , breaking away and running after a toad .
" 一 到 另一个 , " 回声 凯蒂 , 打破 离开 和 跑步 后 一个 蟾蜍 .
“一个接一个，”凯蒂附和道，然后挣脱束缚，追着一只蟾蜍跑去。

[ˈdʒeni] [ˈnɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] .
Jennie knitted her brows .
珍妮 针织 她 眉毛 .

珍妮皱起了眉头。

" [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] [tʃaɪld][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˈpriːtʃ]
" It doesn't look very well for such a small child as you are to preach
" 它 不 看 非常 出色地 为了 这样的 一个 小的 孩子 作为 你 是 到 布道
[tuː; tə][emˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

“你这么小的年纪就来跟我讲道理，这看起来不太合适。”

[dɒt] [ˈpɑːrlɪn] ! " "
Dot Parlin ! " "
点 帕林 ! " "

多特·帕林！

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [waɪt] [truːθ] [maɪˈself] , [ˈdʒeni] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][gɒd] [hɪˈəz] [emˈiː] .
" But I always tell the white truth myself , Jennie , because God hears me .
" 但 我 总是 告诉 这 白色的 真相 我 , 珍妮 , 因为 上帝 听到 我 .
“但珍妮，我总是自己说出真相，因为上帝会听到我的话。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [gɒd] ? "
Do you think much about God ? " "
做 你 思考 很多 关于 上帝 ? " "

你经常思考上帝吗？

" [nəʊ] , [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ][duː; də] ; [ˈhəʊbədi] [dʌz] , [hiːz] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] ,
" No , I don't know as I do ; nobody does , He's so far off ,
" 不 , 我 不 知道 作为 我 做 ; 无人 做 , 他是 所以 远的 离开 ,
“不，我不知道，就像我不知道一样；没人知道，他离得太远了。”

" [sed] [ˈdʒeni] , [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈflaʊə(r)] .
" said Jennie , stooping to pluck an innocent flower .
" 说 珍妮 , 弯腰 到 采摘 一个 清白的 花 .

“珍妮说着，弯下腰摘下一朵娇嫩的花朵。”

" [waɪ] , [ˈdʒeni] , [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][fɑː(r)] [ɒf] [æt; ət][ɔːl] !
" Why , Jennie , He isn't far off at all !
" 为什么 , 珍妮 , 他 不是 远的 离开 在 全部 !

“哎呀，珍妮，他离得一点都不远！ ”

[hiːz] [ˈevriweə(r)] , [ænd; ʌnd][hɪə(r)] [tuː] .
He's everywhere , and here too .
他是 到处 , 和 这里 也 .

他无处不在，这里也不例外。

[hi:; hi][həʊldz] [ðɪs] [wɜ:lɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ; [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
He holds this world , and all the people , right in His arms ; right in His arms ,
他 持有 这 世界 , 和 全部 这 人们 , 正确的 在 他的 武器 ; 正确的 在 他的 武器 ;
祂将这个世界和所有的人们都拥在祂的怀抱中; 都拥在祂的怀抱中。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] - [twɒz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['beɪbi] .
just as if 'twas nothing but a baby .
只是 作为 如果 - 那是 没有什么 但 一个 婴儿 .
就好像它只是个婴儿一样。

" [dɑ:ti:z] [təʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] .
" Dotty's tones were low and earnest .
" 多蒂的 音调 是 低的 和 认真 .
“多蒂的语气低沉而真挚。”

" [hu:] [təʊld][ju:; jʊ][səʊ] ? " [sed] ['dʒeni] .
" Who told you so ? " said Jennie .
" WHO 讲述 你 所以 ? " 说 珍妮 .
“谁告诉你的? ”珍妮问道。

" [maɪ] ['mæmə; mə'mɑ:] ; [ænd; ənd][fi:; ji] [sez] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [mu:v] [nɔ:(r)] [bri:ð] [wɪ'ðəʊt] [hɪm] [nɒt]
" My mamma ; and she says we couldn't move nor breathe without Him not
" 我的 妈妈 ; 和 她 说道 我们 不能 移动 也不 呼吸 没有 他 不是
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] . " [-]
a minute . " [61]
一个 分钟 . " [-]
“我的妈妈说，没有他，我们一分钟都动弹不得，也无法呼吸。”[61]

" [ðeə(r)] , [aɪ][dɪd] [ðen] ! " [kraɪd] ['dʒeni] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ;
" There , I did then ! " cried Jennie , taking a long breath ;
" 那里 , 我 做过 然后 ! " 哭 珍妮 , 采取 一个 长的 气息 ;
“我做到了! ”珍妮长长地吸了一口气，喊道；

" [aɪ] [bri:ðd] [wei] [daʊn] ['evə(r)][səʊ][fɑ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] [maɪ'self] . "
" I breathed way down ever so far , and I did it myself . "
" 我 呼吸 方式 向下 曾经 所以 远的 , 和 我 做过 它 我 . "
“我深深地吸了一口气，而且是我自己做到的。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [gɒd] [let] [ju:; jʊ] .
" O , but God let you .
" 哦 , 但 上帝 让 你 .
“哦，但愿上帝让你……”

" ['dɒti] [felt] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][fi:; ji][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
" Dotty felt very good and wise , and as she had finished giving her
" 多蒂 毛毡 非常 好的 和 明智的 , 和 作为 她 有 完成的 给予 她
[bɪ'naitɪd] [frend] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
benighted friend a lesson ,
夜幕降临 朋友 一个 课 ,
“多蒂觉得自己既聪明又睿智，当她给那位愚昧的朋友上完课后，

[fi:; ji] [θɔ:t] [fi:; ji] [wʊd] [spi:k] [naʊ] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ['mætəz] .
she thought she would speak now of every day matters .
她 想法 她 会 说话 现在 的 每一个 天 事情 .
她想现在谈谈日常琐事。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , " [sed] [fi:; ji] ;
" Look at those little puddles in the road , " said she ;
" 看 在 那些 小的 水坑 在 这 路 , " 说 她 ;
“你看路上的那些小水坑，”她说；

" [doʊnt] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['puɪŋ] - [sɔːs] — [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [kriːm] , [aɪ] [miːn] —
" **don't they make you think of pudding - sauce — molasses and cream , I mean —**
" 不 他们 制作 你 思考 的 布丁 - 酱 — 糖蜜 和 奶油 , 我 意思是 —
[fɔː(r); fə(r)] ['heɪsti] - ['puɪŋ] ? "
for hasty - pudding ? "
为了 仓促 - 布丁 ? "

“难道它们不会让你想到速成布丁用的布丁酱——我是说糖蜜和奶油——吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ˈdʒeni] , [ˈtɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" **No , " said Jennie , tossing her head ,**
" 不 , " 说 珍妮 , 抛掷 她 头 ,
" 不 , "珍妮甩了甩头说。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeni] ['puɪŋ] - [sɔːs] [ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ] [spek] [laɪk] [ðæt] [ˈdɜːti] [stʌf] !
" **I never saw any pudding - sauce that looked a speck like that dirty stuff !**
" 我 绝不 锯 任何 布丁 - 酱 那 看起来 一个 斑点 喜欢 那 肮脏的 东西 !
"我从来没见过任何布丁酱长得像那种脏东西一样！"

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi][doʊnt][juːz] [mə'læsɪz] [æt; ət][ˈʊə(r)] [haʊs] ; [rɪtʃ] [ˈfəʊks][ˈnevə(r)][duː; də] ; [ˈnəʊbədi]
Besides , we don't use molasses at our house ; rich folks never do ; nobody
除了 , 我们 不 使用 糖蜜 在 我们的 房子 ; 富有的 各位 绝不 做 ; 无人
[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfəʊks] . "
but poor folks . "
但 贫穷的 各位 . "

此外，我们家不用糖蜜；有钱人从来不用；只有穷人才用。

" [əʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈstoːri] ! " [sed] [ˈdɒti] , [ˈkʌləɪŋ] .
" **O , what a story ! " said Dotty , coloring .**
" 哦 , 什么 一个 故事 ! " 说 多蒂 , 染色 .
"哦，真是个好故事！"多蒂一边涂色一边说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] [mə'læsɪz] [ˈdʒɪndʒəbred] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ! " [-]
" **I guess you have molasses gingerbread , if your father is the judge ! " [62]**
" 我 猜测 你 有 糖蜜 姜饼 , 如果 你的 父亲 是 这 法官 ! " [-]
"如果你的父亲是法官，我猜你一定有糖蜜姜饼！"[62]

[ˈdɒti] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwuːndɪd] .
Dotty was very much wounded .
多蒂 曾是 非常 很多 受伤 .
多蒂伤得很重。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrend] [hæd; həd] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
This was not the first time her little friend had referred to her own
这 曾是 不是 这 第一的 时间 她 小的 朋友 有 指 到 她 自己的
[suːˈpiəriə(r)] [welθ] .
superior wealth .
优越的 财富 .
这并非她的小友第一次提及自己比别人富有。

" [diə(r)] , [diə(r)] !
" **Dear , dear !**
" 亲爱的 , 亲爱的 !
"亲爱的，亲爱的！

[ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] - [əʊld] [kləʊðz] ,
Wasn't it bad enough to have to wear Prudy's old clothes ,
不是 它 坏的 足够的 到 有 到 穿 - 老的 衣服 ,
穿普鲁迪的旧衣服还不够糟糕吗？

[wen] [ˈdʒeni] [hæd; həd] [njuː] [wʌnz][ænd; ənd][nəʊ][bɪɡ][ˈsɪstə(r)] ?
when Jennie had new ones and no big sister ?
什么时候 珍妮 有 新的 一个 和 不 大的 姐姐 ?
Jennie生了新孩子，但没有姐姐的时候？

[ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtelɪŋ] [hɪnts] [əˈbaʊt] [ˈpi:pəlz] [ˈbi:ɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] !
She's always telling hints about people's being poor !
她是 总是 讲述 提示 关于 人们的 存在 贫穷的 ！

她总是暗示别人很穷！

[waɪ] , [maɪ][pəˈpɑ:][ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ˈəʊnli][hi:; hi][dʊənt] [baɪ] [em ˈi:][gəʊld] [rɪŋz] [ænd; ənd] [sɪlk]
Why , my papa isn't much poor , only he don't buy me gold rings and silk
为什么 , 我的 爸爸 不是 很多 贫穷的 , 仅有的 他 不 买 我 金子 戒指 和 丝绸
[dresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

为什么呢？我爸爸并不算穷，只是他不给我买金戒指和丝绸裙子而已。

[ænd; ənd][maɪ][ˈmæmə; məˈmɑ:] [wʊdnt] [let][em ˈi:][weə(r)] - [ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ; [səʊ][ðeə(r)] !
and my mamma wouldn't let me wear 'em if he did ; so there !
和 我的 妈妈 不会 让 我 穿 - 呃 如果 他 做过 ; 所以 那里 ！

如果他那样做，我妈妈就不会让我穿了；就是这样！

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [ˈdɒti] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [ˈæŋɡri][tu:; tə]
" **By the time they reached the school - house , Dotty was almost too angry to**
" 经过 这 时间 他们 达到 这 学校 - 房子 , 多蒂 曾是 几乎 也 生气的 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

“当她们到达学校时，多蒂几乎气得说不出话来。”

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] [wɪð] [ˈkeɪti] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ([wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [fi:t]
They took their seats with Katie between them (when she was not under their feet
他们 采取 他们的 座位 和 凯蒂 之间 他们 (什么时候 她 曾是 不是 在下面 他们的 脚
[ɔ:(r)][ɪn][ðeə(r)][ləps]) ,
or in their laps) ,
或者 在 他们的 圈数) ,
他们坐下后，凯蒂就坐在他们中间（要么在他们脚下，要么在他们腿上）。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtestəmənt] .
and looked over in the Testament .
和 看起来 超过 在 这 遗嘱 .

然后翻阅了《遗嘱》。

[ðə; ði] [la:dʒ] [ˈska:lərz] " [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:ts] ,
The large scholars " up in the back seats ,
这 大的 学者们 " 向上 在 这 后退 座位 ,

那些坐在后排座位上的大学者们，

" [ænd; ənd] [ɪn][fækt] [ɔ:l] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [smɔ:l] [wʌnz] ,
" **and in fact all but the very small ones ,**
" 和 在 事实 全部 但 这 非常 小的 一个 ,

事实上，除了极少数非常小的之外，所有.....

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][pʊ; əv] [ˈri:dɪŋ] [əˈlaʊd] [tu:] [ˈvɜ:rsəz] [i:tʃ] .
were in the habit of reading aloud two verses each .
是 在 这 习惯 的 阅读 大声 二 诗句 每个 .

他们习惯于每人朗读两节诗。

[ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪn] [-]
This morning it was the nine [63]
这 早晨 它 曾是 这 九 [-]

今天早上是九[63]

[ti:nθ] [tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['mæθju:] , [ænd; ənd] ['dɒti] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tɪl] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪə(r)][wɒz; wəz]
teenth chapter of Matthew , and Dotty paid little heed till her ear was
青少年 章 的 马修 , 和 多蒂 有薪酬的 小的 注意 直到 她 耳朵 曾是
[kɔ:t] [baɪ] [ðɪ:z] [wɜ:dz] ,
caught by these words ,
捕捉 经过 这些 字 ,

马太福音第十二章, 多蒂起初并未在意, 直到她听到这些话。

[ri:d] [kwɑɪt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [baɪ] ['æbi] [grɑ:nt] : —
read quite slowly and clearly by Abby Grant : —
读 相当 缓慢地 和 清楚地 经过 艾比 授予 : —

艾比·格兰特缓慢而清晰地朗读道: ——

" [ðen] [sed] ['dʒi:zəs][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ju:; jʊ] ,
" **Then said Jesus unto his disciples , Verily I say unto you ,**
" 然后 说 耶稣 到 他的 门徒 , 确实 我 说 到 你 ,

耶稣对门徒说: “我实在告诉你们,

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][jæl; jəl] [ˈhɑ:dli] [ˈentə(r)][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
that a rich man shall hardly enter the kingdom of heaven .
那 一个 富有的 男人 将 几乎 进入 这 王国 的 天堂 .

富人很难进入天国。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ju:; jʊ] ,
" **And again I say unto you ,**
" 和 再次 我 说 到 你 ,

我再次告诉你们,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:ziə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkæm(ə)][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ðæn; ðən]
It is easier for a camel to go through the eye of a needle than
它 是 更轻松 为了 一个 骆驼 到 去 通过 这 眼睛 的 一个 针 比

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tu:; tə][ˈentə(r)][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
for a rich man to enter into the kingdom of God .
为了 一个 富有的 男人 到 进入 进入 这 王国 的 上帝 .

骆驼穿过针眼比富人进天国还容易。

" ['dɑ:lɪz] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] .
" **Dolly's heart gave a great bound .**
" 多莉的 心 给予 一个 伟大的 边界 .

多莉的心猛地一跳。

[ðæt] [ment] [dʒʌdʒ] [væns] [dʒʌst][æz; əz][jʊə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .
That meant Judge Vance just as sure as the world .
那 意思是 法官 万斯 只是 作为 当然 作为 这 世界 .

这意味着法官万斯和全世界一样确信无疑。

['wɒznt] [hi:; hi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [ˈdʒeni] [bəʊst] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
Wasn't he rich , and didn't Jennie boast of it as if it was a great
不是 他 富有的 , 和 没有 珍妮 夸 的 它 作为 如果 它 曾是 一个 伟大的
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

他不是很有钱吗? 珍妮不是还经常炫耀, 好像这是一件了不起的事吗?

[fi:; ji] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hæ(r)] [frɛndz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [smɔ:l] [ˈfɔ:fɪŋɡə(r)] [tu:; tə]
She touched her friend's arm , and pointed with her small forefinger to
她 感动 她 朋友们 手臂 , 和 尖 和 她 小的 食指 到

[ðə; ðɪ] [ˈpæɪsɪdʒ] ;
the passage ;
这 通道 ;

她碰了碰朋友的胳膊, 用小食指指着通道;

[bʌt; bət] ['dʒeni] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] .
but Jennie did not understand .
但 珍妮 做过 不是 理解 .

但珍妮并不明白。

" [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] [tɜ:n] , " ['wɪspəd] [ʃiː; ʃɪ] ; " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['hʌdʒɪŋ] [em 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ? " [
It isn't my turn , **" whispered she ; " what are you nudging me for ? " [**
" 它 不是 我的 转动 , " 低声说道 她 ; " 什么 是 你 轻推 我 为了 ? " [
-]
64]
-]

“还没轮到我呢，”她低声说；“你为什么要推我呢？”[64]

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ? " [sed] ['dɒti] .
" Don't you see your papa isn't going to heaven ? " said Dotty .
" 不 你 看 你的 爸爸 不是 去 到 天堂 ? " 说 多蒂 .

“你难道看不出来你爸爸上不了天堂吗？”多蒂说。

" [ɡɒd] [woʊnt] [let] [hɪm] [ɪn] , [br'kæz; br'kɒz] [hiːz] [rɪt]] . "
" God won't let him in , because he's rich . "
" 上帝 惯于 让 他 在 , 因为 他是 富有的 . " "

“上帝不会让他进去，因为他有钱。”

" [aɪ] [doʊnt] [br'liːv] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒeni] [kwɑɪt] [ʌn'muːvd] .
" I don't believe it , " said Jennie quite unmoved .
" 我 不 相信 它 , " 说 珍妮 相当 不动 .

“我不相信，”珍妮面无表情地说。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ɡɒd] [woʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] [səʊ] .
" O , but God won't , for the Bible says so .
" 哦 , 但 上帝 惯于 , 为了 这 圣经 说道 所以 .

“哦，但是上帝不会，因为圣经上是这么说的。”

[hiː; hi] [kænt] [get] [ɪn] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ;
He can't get in any more than a camel can get into a needle ;
他 不能 得到 在 任何 更多的 比 一个 骆驼 能 得到 进入 一个 针 ;

他进不去的路就像骆驼进不了针头一样；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [kænt] . "
and you know a camel can't . "
和 你 知道 一个 骆驼 不能 . " "

你知道骆驼做不到。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [kæn; kən] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] , " [sed] ['dʒeni] , ['θɔːtfəli] ; " [pə'hæps]
" But the needle can go into a camel , " said Jennie , thoughtfully ; " perhaps
" 但 这 针 能 去 进入 一个 骆驼 , " 说 珍妮 , 深思熟虑 ; " 也许
[ðæts] [wɒt] [aɪ 'tiː] [miːnz] . "
that's what it means . "
那就是 什么 它 方法 . " "

“但是针头也能扎进骆驼体内，”珍妮若有所思地说，“也许这就是它的含义吧。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['wɪspəd] ['dɒti] .
" O , no , " whispered Dotty .
" 哦 , 不 , " 低声说道 多蒂 .

“哦，不，”多蒂低声说道。

" [aɪ] [nəʊ] ['betərən] [ðæt] .
" I know better'n that .
" 我 知道 比 那 .

“我比那更清楚。”

[aɪm] [ˈveri] [ˈsɒri] [jɔː(r); jə(r)][pəˈpɑː][ɪz] [rɪt] . "
I'm very sorry your papa is rich ."
我是 非常 对不起 你的 爸爸 是 富有的 . "

我很抱歉你爸爸很有钱。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][səʊ] [ˈveri] [rɪt] , " [sed] [ˈdʒeni] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsəʊbə(r)] .
" But he isn't so very rich , " said Jennie , looking sober .
" 但 他 不是 所以 非常 富有的 , " 说 珍妮 , 寻找 清醒 .

“但他其实没那么有钱,”珍妮神情严肃地说。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] [ˈdɒti] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪʌmf] .
" You always said he was , " said Dotty , with a little triumph .
" 你 总是 说 他 曾是 , " 说 多蒂 , 和 一个 小的 胜利 .

“你一直都这么说他,”多蒂带着一丝得意说道。

" [wel] , [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [rɪt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [-] !
" Well , he isn't rich enough for that [65] !
" 出色地 , 他 不是 富有的 足够的 为了 那 [-] !

“嗯,他没那么有钱[65]!

[hiːz] [ˈəʊnli] [rɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maɪt] , — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːntɪ] [ˈtanti] [maɪt] , " [ˈædɪd] [ˈdʒeni] ,
He's only rich a little mite , — just a little teenty tonty mite , " added Jennie ,
他是 仅有的 富有的 一个 小的 螨虫 , — 只是 一个 小的 青少年 托蒂 螨虫 , " 额外 珍妮 ,

“他只有一点点钱,——就一点点而已,”珍妮补充道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət] [daːtiːz] [ˈɜːnɪst] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][reə(r)][teə(r); tɪə] [ˈgæðərɪŋ] [pɒn]
as she looked at Dotty's earnest face , and saw the rare tear gathering on
作为 她 看起来 在 多蒂的 认真 脸 , 和 锯 这 稀有的 撕 采集 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪləʃɪz] .
her eyelashes .
她 睫毛 .

她看着多蒂认真的脸,看到她睫毛上罕见地聚集着一滴泪。

" [bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ˈɪz(ə)nt] [rɪt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][pɒv; əv][ə; eɪ] [spek] , " [sed] [ˈdɒti] ,
" But my father isn't rich the least bit of a speck , " said Dotty ,
" 但 我的 父亲 不是 富有的 这 至少 少量 的 一个 斑点 , " 说 多蒂 ,

“但我父亲一点也不富有,”多蒂说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .
with a sudden joy .
和 一个 突然 喜悦 .

突然间,他感到无比喜悦。

" [ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" Nobody ever said he was .
" 无人 曾经 说 他 曾是 .

“从来没有人说过他是。”

[nɒt] [səʊ] [rɪt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈdʒeni] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] .
Not so rich , at any rate , Jennie , but you could put it through a needle .
不是 所以 富有的 , 在 任何 速度 , 珍妮 , 但 你 可以 放 它 通过 一个 针 .

珍妮,你也没那么富有,不过你倒是能把钱用在针上。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] .
You could put it through a needle just as easy .
你 可以 放 它 通过 一个 针 只是 作为 简单的 .

用针穿起来也一样容易。

" [ˈdʒeni] [felt] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Jennie felt very humble — a strange thing for her .
" 珍妮 毛毡 非常 谦逊的 — 一个 奇怪的 事物 为了 她 .

“珍妮感到非常谦卑——这对她来说很反常。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

This was a new way of looking at things .
这 曾是 一个 新的 方式 的 寻找 在 事物 :

这是一种看待事物的新方式。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:l] [gəʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ju:; jə] [nəʊ] , " [sed] ['dɒti] ; " [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['trʌb(ə)]
" Of course he'll go to heaven , you know , " said Dotty ; " there's no trouble
" 的 课程 地狱 去 到 天堂 , 你 知道 , " 说 多蒂 ; " 有 不 麻烦
[ə'baʊt] [ðæt] . "
about that . "
关于 那 : "

“他当然会上天堂，你知道的，”多蒂说；“这没什么问题。”

" [aɪ] [spəʊz] [hi:; hi] [wɪl] , " [said] ['dʒeni] ,
" I s'pose he will , " sighed Jennie ,
" 我 假设 他 将要 , " 叹了口气 珍妮 ,

“我想他会的，”珍妮叹了口气。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gəʊld] [rɪŋ] [wɪð] [les] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
looking at her beautiful gold ring with less pleasure than usual .
寻找 在 她 美丽的 金子 戒指 和 较少的 乐趣 比 通常 :

她看着自己漂亮的金戒指，脸上的喜悦不如往常。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['twɜ:rlɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)] ,
She had been in the habit of twirling it about her finger ,
她 有 到过 在 这 习惯 的 旋转 它 关于 她 手指 ,

她一直习惯把它绕在手指上转来转去。

[ænd; ænd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [g'ɜ:lz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ri:əl] " ['kærət] [gəʊld] . " [-]
and telling the little girls it was made of real " carrot gold . " [66]
和 讲述 这 小的 女孩们 它 曾是 制成 的 真实的 " 胡萝卜 金子 : " [-]

并告诉小女孩们，它是用真正的“胡萝卜金”制成的。 [66]

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃi:; ʃɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
But just at this moment she didn't care so much about it ;
但 只是 在 这 片刻 她 没有 关心 所以 很多 关于 它 ;

但此刻她并不太在意这些；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [dɑ:ti:z] ['lɪt(ə)] [hænd] [lʊkt] ['veri] [naɪs][ænd; ænd]
and it even seemed to her that Dotty's little hand looked very nice and
和 它 甚至 似乎 到 她 那 多蒂的 小的 手 看起来 非常 好的 和

[waɪt] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪŋz] .
white without any rings .
白色的 没有 任何 戒指 :

她甚至觉得多蒂的小手没有戴戒指，看起来非常漂亮白皙。

[pə'hæps] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [nɒt] [əd'maɪəd] [ðə; ði]['glɪtə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,
Perhaps people had not admired the glitter of her forefinger so very much ,
也许 人们 有 不是 钦佩 这 闪光 的 她 食指 所以 非常 很多 ,

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

after all .
后 全部 :

或许人们并没有那么欣赏她食指上的闪光。

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [nəʊ]
How did she know
如何 做过 她 知道

她怎么知道的？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , " [lʊk] [æt; ət] [dʒʌdʒ] [vænsɪz] ['lɪt(ə)] ['dɔ:tə(r)] .
but they had said , " Look at Judge Vance's little daughter .
但 他们 有 说 , " 看 在 法官 万斯 小的 女儿 :

但他们却说：“看看万斯法官的小女儿。”

[ˈɪz(ə)nt][ˌjiː ʃɪ əˈfeɪmd] [tuː; tə][weə(r)] [ðæt] [rɪŋ] [wen] [ɪts] [ə; eɪ][saɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [rɪt] ,
Isn't she ashamed to wear that ring when it's a sign her father is rich ,
不是 她 羞愧 到 穿 那 戒指 什么时候 它是 一个 符号 她 父亲 是 富有的 ,
她戴着那枚戒指, 难道不觉得羞耻吗? 那可是她父亲富有的象征啊!

[ænd; ənd][kænt][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ?
and can't go to heaven ?
和 不能 去 到 天堂 ?
不能上天堂吗?

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [həʊlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd]
" The child began to wish there would come holes in her father's pockets and
" 这 孩子 开始 到 希望 那里 会 来 孔 在 她 父亲的 口袋 和
[let] [aʊt][ðə; ðɪ] ['mʌni] ;
let out the money ;
让 出去 这 钱 ;
“孩子开始希望她父亲的口袋能破个洞, 把钱都放出来;

[fɔː(r); fə(r)][ˌjiː ʃɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi] [kept] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
for she supposed he kept it all in his pockets , of course .
为了 她 据称 他 保留 它 全部 在 他的 口袋 , 的 课程 .
她以为他肯定把钱都放在口袋里了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] , " [mjuːzd] [ˌjiː ʃɪ] ;
" I shall tell my mother about it , " mused she ;
" 我 将 告诉 我的 母亲 关于 它 , " 沉思 她 ;
“我要把这件事告诉我的母亲,”她沉思道;

" [ænd; ənd][aɪ][dɔʊnt] [brɪˈliːv] [bʌt; bət] [ɪl] [lɑːf] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðæt] [ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
" and I don't believe but she'll laugh and say , ' That Dotty Dimple is a very
" 和 我 不 相信 但 壳 笑 和 说 , - 那 多蒂 酒窝 是 一个 非常
[kwɪə(r)][tʃaɪld] . -
queer child . '
酷儿 孩子 . -
“我不相信, 但她会笑着说, ‘那个多蒂·迪普尔是个非常古怪的孩子。’”

" [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˈkerti] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [piːp] [ˈɪntuː] [ˈdʒenɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] "
" But just at this time little Katie began to peep into Jennie's pockets for "
" 但 只是 在 这 时间 小的 凯蒂 开始 到 窥视 进入 珍妮的 口袋 为了 "
['kændi] - [siːdz] " [-]
candy - seeds " [67]
糖果 - 种子 " [-]
“但就在这时, 小凯蒂开始偷看珍妮的口袋, 想找‘糖果种子’[67]”

([ðæt] [ɪz] , [ˈfʊɡəd] [sˈpaɪsɪz]) ,
(that is , sugared spices) ,
(那 是 , 糖 香料) ,
(即糖渍香料)

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪˈheɪv] [ɪn] ['meni] [weɪz] [səʊ][ˈbædli] [ðæt] [mɪs] [prɪns] [sed] [ˌjiː ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən]
and to behave in many ways so badly that Miss Prince said she must be taken
和 到 表现 在 许多 方式 所以 糟糕 那 错过 王子 说 她 必须 是 已采取
[həʊm] .
home .
家 .
而且她的行为举止非常恶劣, 以至于普林斯小姐说她必须被送回家。

[səʊ][ðə; ðɪ][gɜːlz][led][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;
So the girls led her out between them ;
所以 这 女孩们 引领 她 出去 之间 他们 ;
于是, 女孩们领着她从她们中间走了出去;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] ['dʒeni] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] .
and that was the last Jennie thought of the camel .
和 那 曾是 这 最后的 珍妮 想法 的 这 骆驼 .

那是珍妮最后一次想起骆驼。

[bʌt; bət] ['dɒti] [rɪ'membəd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [həʊm] . [-]
But Dotty remembered it all the way home . [68]
但 多蒂 记得 它 全部 这 方式 家 . [-]

但多蒂一路记着这件事回到了家。[68]

[tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ][sæd] [fraɪt] .
A SAD FRIGHT .
一个 伤心 惊吓 .

令人悲伤的惊吓。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ɑ:ftə'nu:n] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][gɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [həʊm] [tə'geðə(r)] ,
But the next afternoon , as the two little girls were walking home together ,
但 这 下一个 下午 , 作为 这 二 小的 女孩们 是 步行 家 一起 ,

但第二天下午，当两个小女孩一起走回家时，

['dɒti] [sed] [tu:; tə] ['dʒeni] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [feɪs] , —
Dotty said to Jennie , with a very wise face , —
多蒂 说 到 珍妮 , 和 一个 非常 明智的 脸 , —

多蒂一脸睿智地对珍妮说：

" ['grænma:][hæz; həz][təʊld][em 'i:] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [mi:nz] .
" **Grandma has told me what the Bible means .**
" 奶奶 有 讲述 我 什么 这 圣经 方法 .

“奶奶告诉我圣经的含义。”

[naʊ] [aɪ] [ʌndə'stænd] ['evri] ['sɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] .
Now I understand every single thing .
现在 我 理解 每一个 单身的 事物 .

现在我完全明白了。

" ['dʒeni] [dɪd][nɒt] [si:m] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spektɪd] .
" **Jennie did not seem as much delighted as had been expected .**
" 珍妮 做过 不是 似乎 作为 很多 高兴极了 作为 有 到过 预期的 .

珍妮似乎并没有像预期的那样高兴。

" [fi:; ji] [sez] [gɒd][kæn; kən][get] [ðæt] ['kæm(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] . "
" **She says God can get that camel through a needle . "**
" 她 说道 上帝 能 得到 那 骆驼 通过 一个 针 . "

“她说上帝能让那头骆驼穿过针眼。”

" [əʊ] , [aɪ][rɪ'membə(r)] , " [sed] ['dʒeni] ; " [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ['baɪb(ə)l]['kæm(ə)l] . "
" **O , I remember , " said Jennie ; " you mean that Bible camel . "**
" 哦 , 我 记住 , " 说 珍妮 ; " 你 意思是 那 圣经 骆驼 . "

“哦，我想起来了，”珍妮说，“你是说圣经里的那只骆驼吧。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kænt][du:; də] , " [kɒn] [-]
" **There isn't anything He can't do , " con [69]**
" 那里 不是 任何事物 他 不能 做 , " 康 [-]

“没有什么事是他做不到的，”[69]

[tɪn'ju:d] ['dɒti] ; " [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men] , [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
tinued Dotty ; " the richest men , richer than your father ,
微缩 多蒂 ; " 这 最富有的 男人 , 更富有 比 你的 父亲 ,

多蒂继续说道：“那些最富有的人，比你父亲还富有，

[kæn; kən][get][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪf] [gɑ:dz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] . "
can get to heaven if God's a mind to take 'em . "
能 得到 到 天堂 如果 神的 一个 头脑 到 拿 - 呢 . "

如果上帝愿意接纳他们，他们就能上天堂。

" [nɒt] [bæd] ['pi:p(ə)] , " [sed] ['dʒeni] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" Not bad people , " said Jennie , shaking her head .
" 不是 坏的 人们 , " 说 珍妮 , 摇晃 她 头 .

“他们不算坏人，”珍妮摇了摇头说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ʃi: ʃɪ]['dɪd(ə)nt][seɪ] , " [sed] ['dɒti] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" I don't know about that ; she didn't say , " said Dotty , looking puzzled .
" 我 不 知道 关于 那 ; 她 没有 说 , " 说 多蒂 , 寻找 困惑 .

“我不知道，她没说。”多蒂一脸困惑地说。

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [spəʊz] [nɒt] .
" O , no , I s'pose not .
" 哦 , 不 , 我 假设 不是 .

“哦，不，我想不是。”

[gɒd] [wɒdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] .
God wouldn't be a mind to .
上帝 不会 是 一个 头脑 到 .

上帝不会这么做的。

[fɔ:(r); fə(r)][doʊnt][ju:; jʊ] [si:] , ['dʒeni] [væns] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
For don't you see , Jennie Vance , it's just like a camel .
为了 不 你 看 , 珍妮 万斯 , 它是 只是 喜欢 一个 骆驼 .

珍妮·万斯，难道你看不出来吗？它就像一头骆驼。

[ðeə(r)] [kænt] ['enɪbɒdi] [gəʊ] [θru:] [ðəm'selvz] [ən'les] [gɒd] [pul] - [ɪm] [θru:] .
There can't anybody go through themselves unless God pulls ' em through .
那里 不能 任何人 去 通过 他们自己 除非 上帝 拉 - 呢 通过 .

除非上帝出手相助，否则没有人能够靠自己渡过难关。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˈgrænmə:] ['pɑ:rlɪn] [wɒd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɪf] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]
" I don't know what Grandma Parlin would have thought if she had heard her
" 我 不 知道 什么 奶奶 帕林 会 有 想法 如果 她 有 听到 她
[wɜ:dz] [tʃɒpt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wei] ;
words chopped up in this way ;
字 切碎 向上 在 这 方式 ;

“我不知道帕林奶奶如果听到自己的话被这样断章取义会作何感想；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)] ['dɪfrəns] [tu:; tə] ['dʒeni] , [hu:] [peɪd] [nəʊ] [ə'ten(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] .
but it made very little difference to Jennie , who paid no attention at all .
但 它 制成 非常 小的 不同之处 到 珍妮 , WHO 有薪酬的 不 注意力 在 全部 .

但珍妮对此毫不在意，几乎没有任何反应。

" [jʊr; jər] - [get] [ðeə(r)] , " ['ædɪd] ['dɒti] ; " [səʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ] . "
" You're father'll get there , " added Dotty ; " so I thought I'd tell you . "
" 你是 - 得到 那里 , " 额外 多蒂 ; " 所以 我 想法 ID 告诉 你 . "

“你父亲会到达那里的，”多蒂补充道，“所以我才想告诉你。”

" [jɔ:(r); jə(r)] - [ʌn'taɪd] , " [sed] ['dʒeni] , ['ku:lɪ] . [-]
" Your shoestring's untied , " said Jennie , coolly . [70]
" 你的 - 解开 , " 说 珍妮 , 冷静地 . [-]

“你的鞋带开了，”珍妮冷冷地说。[70]

" [ænd; ænd][aɪ][doʊnt][keə(r)] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] , " [sed] ['dɒti] ,
" And I don't care now if you are the richest , " said Dotty ,
" 和 我 不 关心 现在 如果 你 是 这 最富有的 , " 说 多蒂 ,

“我现在不在乎你是不是最有钱的，”多蒂说。

[ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə][taɪ][ðə; ði] [strɪŋ] ;
stooping to tie the string ;
弯腰 到 领带 这 细绳 ;

弯腰系绳子；

" [fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [lʌvz] [ˌem ˈi:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wen] [ai][weə(r)] - [əʊld] [θɪŋz] ;
" for God loves me just as well when I wear Prudy's old things ;
" 为了 上帝 爱 我 只是 作为 出色地什么时候 我 穿 - 老的 事物 ;

“因为即使我穿着普鲁迪的旧衣服，上帝也同样爱我；

[ænd; ənd][səʊ][du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [tu:] ; [ˈgrænmə:]
and so do all the good people in this town , and the minister too ; grandma
和 所以 做 全部 这 好的 人们 在 这 镇 , 和 这 部长 也 ; 奶奶
[sed] [səʊ] .
said so .
说 所以 .

镇上所有善良的人都这么认为，牧师也这么认为；奶奶是这么说的。

[ai][daʊnt][keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈdi:kən] , [ɔ:(r)][ˈaʊə(r)] [ˈi:tɪŋ] [məˈlæsɪz] .
I don't care how much you talk about our old Deacon , or our eating molasses .
我 不 关心 如何 很多 你 讲话 关于 我们的 老的 执事 , 或者 我们的 吃 糖蜜 .

我不在乎你如何谈论我们以前的执事，或者我们吃糖蜜的事。

[ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeniθɪŋ] !
That isn't anything !
那 不是 任何事物 !

那算什么！

[ˈgrænmə:] [sez] [ɪts][ˈhɑ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,
Grandma says its harder for rich children to be good ,
奶奶 说道 它是 更难 为了 富有的 孩子们 到 是 好的 ,

奶奶说，富裕家庭的孩子更难成为好孩子。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈri:əl] [glæd][ai][wɒz; wəz] [hɑ:f] - [pɔ:(r); pʊə(r)] . "
and I told her I was real glad I was half - poor . "
和 我 讲述 她 我 曾是 真实的高兴的 我 曾是 一半 - 贫穷的 . "

我告诉她，我很高兴自己只有一半穷。

" [jʊr; jər] [ˈstepɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , " [kraɪd] [ˈdʒeni] .
" You're stepping right in the mud , " cried Jennie .
" 你是 步进 正确的 在 这 泥 , " 哭 珍妮 .

“你这是踩进泥潭里了！”珍妮喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈgrænmə:] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ˈeni] [wei] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
" And then Grandma said that it didn't make any difference any way about that ,
" 和 然后 奶奶 说 那 它 没有 制作 任何 不同之处 任何 方式 关于 那 ,

“然后奶奶说，无论如何，这都无关紧要。”

[ɪf] [ai][ˈəʊnli] [lʌvd] [gɒd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [lʌv] [gɒd] , [aɪ ˈti:][dɪd] . "
if I only loved God ; but if I didn't love God , it did . "
如果 我 仅有的 喜爱 上帝 ; 但 如果 我 没有 爱 上帝 , 它 做过 . "

如果我爱上帝就好了；但如果我不爱上帝，它就做到了。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ˈdʒeni] , " [ai] [ˈhævnt] [hɜ:d] [hɑ:f] [ju:v] [sed] ;
" There , " said Jennie , " I haven't heard half you've said ;
" 那里 , " 说 珍妮 , " 我 还没有 听到 一半 你已经 说 ;

“好了，”珍妮说，“你说的有一半我都没听懂；

[ænd; ənd][ai] [ges] [ju:v] [fəˈɡɒtn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] . " [-]
and I guess you've forgotten all about going strawberrying . " [71]
和 我 猜测 你已经 被遗忘的 全部 关于 去 草莓 . " [-]

我想你已经完全忘记去采草莓这件事了。[71]

" [ai][ˈɔːlməʊst] [nəʊ] [ˈgrænmɑː] [wəʊnt][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɒti] ; " [wɪv] [ɡɒt] [ˈkʌmpəni] ,
" **I almost know grandma won't be willing , " replied Dotty ; " we've got company ,**
" 我 几乎 知道 奶奶 惯于 是 愿意的 , " 回复 多蒂 ; " 我们已经 得到 公司 ,
"我几乎可以肯定奶奶不会愿意,"多蒂回答说, "我们有客人要来。"

[tuː] ; [siː] [ðəʊz] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . "
too ; see those ladies in the window . "
也 ; 看 那些 女士们 在 这 窗户 . "
还有, 看看橱窗里的那些女士们。"

" [ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeni] , [ˈtʃɪərəli] .
" **All the better , " replied Jennie , cheerily .**
" 全部 这 更好的 , " 回复 珍妮 , 兴高采烈地 .
"那就更好了,"珍妮高兴地回答道。

" [juː; jʊ][ɡəʊ][ɪn][ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [æz; əz] [ˈbjuːtɪfli] [æz; əz][ˈevə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ,
" **You go in and behave as beautifully as ever you can ,**
" 你 去 在 和 表现 作为 非常漂亮 作为 曾经 你 能 ,
"你进去后要尽可能表现得优雅得体。"

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi][səʊ] [ˈbɪzi] [ˈtɔːkɪŋ] , [ɪl] [seɪ] [jes] [brɪˈfɔː(r)] [fɪː; fɪ] [θɪŋks] .
and your grandma'll be so busy talking , she'll say yes before she thinks .
和 你的 - 是 所以 忙碌的 说 , 壳 说 是的 前 她 思考 .
你奶奶会忙着说话, 不经思考就会答应。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [maɪ][ˈmæmə; məˈmɑː] [dʌz] .
That's the way my mamma does .
那就是 这 方式 我的 妈妈 做 .
我妈妈就是这么做的。

[seɪ] - [krɒsmənz] [ˈɔːtʃəd] , - [rɪˈmembə(r)] , [bʌt; bət][dɒʊnt] [tel] [wɪtʃ] [wʌn] .
Say ' Crossman's orchard , ' remember , but don't tell which one .
说 - 克罗斯曼 果园 , - 记住 , 但 不 告诉 哪个 一 .
记住, 要说“克罗斯曼的果园”, 但不要说是哪个果园。

" [səʊ] [ˈdʒeni] [steɪd] [aʊtˈsaɪd] [waɪl] [ˈdɒti] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]
" **So Jennie staid outside while Dotty entered the parlor softly , and stood by**
" 所以 珍妮 稳重 外部 尽管 多蒂 进入 这 客厅 轻轻 , 和 站立 经过
[hɜː(r); hə(r)] [ˈgræn.mʌðərz] [tʃeə(r)] ,
her grandmother's chair ,
她 祖母的 椅子 ,
于是珍妮留在外面, 多蒂轻手轻脚地走进客厅, 站在她祖母的椅子旁。

[ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
waiting the proper time to speak .
等待 这 恰当的 时间 到 说话 .
等待合适的时机再说话。

" , [daɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrlɪn] , [ˈprez(ə)ntli] .
" **Strawberrying , did you say ? " asked Mrs . Parlin , presently .**
" 草莓 , 做过 你 说 ? " 问 太太 . 帕林 , 目前 .
"你说要去采草莓?"帕林太太过了一会儿问道。

" [jes] , [ˈgrænmɑː] ; [ðə; ði] [ˈberɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [θɪk] . "
" **Yes , grandma ; the berries are just as thick .** "
" 是的 , 奶奶 ; 这 浆果 是 只是 作为 厚的 . "
"是的, 奶奶; 浆果确实很饱满。"

" [əʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [fɪk] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈkerti] , [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] . [-]
" **O , just as fick ! " repeated Katie , clapping her hands . [72]**
" 哦 , 只是 作为 菲克 ! " 重复 凯蒂 , 鼓掌 她 双手 . [-]
"哦, 真是太糟糕了!"凯蒂一边拍手一边重复道。[72]

" [ɪn][ðə; ði] ['krɔ:smən] ['ɔ:tʃəd] , " ['ædɪd] ['dɒti] .

" In the Crossman orchard , " added Dotty .
" 在 这 克罗斯曼 果园 , " 额外 多蒂 .

“在克罗斯曼果园,”多蒂补充道。

" ['prɔ:sər] ['hɔ:rtʃər] , " [pʊt][ɪn] ['keɪti] , ['tʃəʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wɜ:dz] .

" Prosser Horcher , " put in Katie , choking a little at the large words .
" 普罗瑟·霍彻 , " 放 在 凯蒂 , 窒息 一个 小的 在 这 大的 字 .

“普罗瑟·霍彻,”凯蒂插嘴道, 听到这些生僻的词语, 她有点哽咽。

" [meɪ] [hɜ:(r); hə(r)] , ['gæmə] ?

" May her , gamma ?
" 可能 她 , 伽马 ?

“愿她平安, 伽玛? ”

" [naʊ] , ['dɒti] [nju:] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmlðə(r)] [dɪd] [nɒt] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:]

" Now , Dotty knew , as her grandmother did not , that there were two

" 现在 , 多蒂 知道 , 作为 她 祖母 做过 不是 , 那 那里 是 二
['ɔ:tʃədz] ;
orchards ;
果园 ;

“现在, 多蒂知道, 和她的祖母不一样, 这里有两个果园;

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʃi; ji] [ment] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [ə'weɪ] .

and the one she meant was a mile and a half away .
和 这 一 她 意思是 曾是 一个 英里 和 一个 一半 离开 .

她指的是一英里半外的那个人。

" [jes] , [ju;; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , ['æɪs] ; [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] ; [bʌt; bət][pʊt] [ɒn][æn; ən][əʊld] [dres] ,

" Yes , you may go , Alice ; it is only a few steps ; but put on an old dress ,

" 是的 , 你 可能 去 , 爱丽丝 ; 它 是 仅有的 一个 很少 步骤 ; 但 放 在 一个 老的 裙子 ,

“是的, 你可以去, 爱丽丝; 只有几步路; 但是要穿上一件旧衣服。”

[ænd; ənd][doʊnt] [steɪ] [leɪt] ; [ju;; jʊ] [nəʊ] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [wel] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)][sɔ:(r)] [θrəʊt] .

and don't stay late ; you know you are hardly well since your sore throat .
和 不 停留 晚的 ; 你 知道 你 是 几乎 出色地 自从 你的 疮 喉 .

别待到很晚; 你知道你嗓子疼, 身体肯定不舒服。

" ['dɒti] [hæd; həd] [nɒt] ['æktʃuəli] [təʊld][ə; eɪ] [rɒŋ] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm]

" Dotty had not actually told a wrong story , but for almost the first time

" 多蒂 有 不是 实际上 讲述 一个 错误的 故事 , 但 为了 几乎 这 第一的 时间
[ʃi; ji][hæd; həd] [dɪ'si:vɪd] ,
she had deceived ,
她 有 受骗 ,

“多蒂其实并没有编造错误的故事, 但这几乎是她第一次撒谎。”

[ænd; ənd][ʃi; ji] [nju:] [ðə; ði][sɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

and she knew the sin was the same .
和 她 知道 这 罪 曾是 这 相同的 .

她知道罪孽是一样的。

[waɪl] [ʃi; ji][wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [pɪŋk] [frɒk] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [dɑ:k] ['kæɪlɪkəʊ] ,

While she was exchanging her pretty pink frock for one of dark calico ,
尽管 她 曾是 交换 她 漂亮的 粉色的 连衣裙 为了 一 的 黑暗的 印花布 ,

当她把漂亮的粉色连衣裙换成一件深色印花布连衣裙时,

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒŋjəns] ['prɪkt] [səʊ] ['peɪnfəli] [ðæt] [ʃi; ji]['ɔ:lməʊst] [wɪft] [tu;; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

her conscience pricked so painfully that she almost wished to stay at home .
她 良心 刺痛 所以 痛苦地 那 她 几乎 希望 到 停留 在 家 .

她的良心受到了极大的谴责, 她几乎想待在家里。

" [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] ['dʒeni] ,
" **Just as soon as we get out of the village , " said Jennie ,**
" 只是 作为 很快 作为 我们 得到 出去 的 这 村庄 , " 说 珍妮 ,
" 我们一离开村子就....."珍妮说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] ['beəfʊt] ; ['mʌðə(r)] [sed] [ai] [maɪt] . " [-]
" **I'm going barefoot ; mother said I might . " [73]**
" 我是 去 赤脚 ; 母亲 说 我 可能 . " [-]
" 我要光脚去；妈妈说我可以光脚去。"[73]

" [haʊ] ['splendɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ! " [saɪd] ['dɒti] .
" **How splendid your mother is ! " sighed Dotty .**
" 如何 灿烂 你的 母亲 是 ! " 叹了口气 多蒂 .
" 你妈妈真了不起！ "多蒂叹了口气。

" ['græn,mɑ:z] [səʊ][pə'tɪkjələ(r)] !
" **Grandma's so particular !**
" 奶奶的 所以 特别的 !
" 奶奶真是太挑剔了！

[bʌt; bət] ['eni] [wei] [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪ'dəʊt] [maɪ] [s'tɒkɪŋz] ; [ai][dr'kleə(r)][ai] [wɪl] .
But any way I'm going without my stockings ; I declare I will .
但 任何 方式 我是 去 没有 我的 长筒袜 ; 我 宣布 我 将要 .
但我无论如何都要不穿长袜；我郑重声明。

[maɪ] [θrəʊts] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'wei] [frɒm; frəm][maɪ] [fi:t] , [wɒt] [hɜ:t] [wɪl] [aɪ 'ti:] [du:; də] ? "
My throat's so far away from my feet , what hurt will it do ? "
我的 喉咙 所以 远的 离开 从 我的 脚 , 什么 伤害 将要 它 做 ? "
我的喉咙离脚那么远，会伤到什么呢？

" ['tʃɪldrən] , [ə'bei] [jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] , " [sed] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [vɔɪs] .
" **Children , obey your parents , " said the troublesome voice .**
" 孩子们 , 服从 你的 父母 , " 说 这 麻烦的 嗓音 .
" 孩子们，要听父母的话。"那个烦人的声音说道。

" ['grænmɑ:] ['ɪz(ə)nt][maɪ]['peərənt] , " [θɔ:t] ['dɒti] , ['tʌŋɪŋ] [ə'wei] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [bu:t] - ['leɪsɪŋ]]
" **Grandma isn't my parent , " thought Dotty , tugging away at her boot - lacings**
" 奶奶 不是 我的 父母 , " 想法 多蒂 , 拉扯 离开 在 她 启动 - 鞋带
.
:
.
" 奶奶又不是我的父母，"多蒂一边想着，一边拉扯着靴子的鞋带。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tu:; tə][get] [dɑ:ti:z] [red] [ænd; ænd] [waɪt] ['pɪknɪk] ['bɑ:skɪt] ;
They went out through the kitchen , to get Dotty's red and white picnic basket ;
他们 去 出去 通过 这 厨房 , 到 得到 多蒂的 红色的 和 白色的 野餐 篮子 ;
他们穿过厨房出去，去拿多蒂的红白相间的野餐篮；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [krept] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [θi:vz] , [lest] ['ru:θi] , [hu:] [wɒz; wəz] ['mɪksɪŋ] ['wɒfəlz] ,
but they crept like a pair of thieves , lest Ruthie , who was mixing waffles ,
但 他们 悄悄地爬 喜欢 一个 一对 的 窃贼 , 免得 露西 , WHO 曾是 混合 华夫饼 ,
但他们像两个小偷一样蹑手蹑脚地走着，以免被正在搅拌华夫饼的露西发现。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [dɑ:ti:z] [beə(r)] ['æŋklz] .
should hear them , and take notice of Dotty's bare ankles .
应该 听到 他们 , 和 拿 注意 的 多蒂的 裸 脚踝 .
应该听见她们的声音，并注意到多蒂光着的脚踝。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Once out of the village ,
一次 出去 的 这 村庄 ,
一旦离开村庄，

[aɪˈti:] [did] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [ˈdɪmp(ə)] [tu:; tə] [slɪp] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [bu:ts] [ænd; ənd] [tʌk]
it did not take long for Miss Dimple to slip off her boots and tuck
它 做过 不是 拿 长的 为了 错过 酒窝 到 滑 离开 她 靴子 和 塞进
[ðem; ðəm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] .
them in her pocket .
他们 在 她 口袋 .

没过多久，丁普尔小姐就脱下靴子，塞进口袋里。

" [əʊ] , [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [ku:l] !
" O , how nice and cool !
" 哦 , 如何 好的 和 凉爽的 !

“哦，真好，真酷！”

" [mʰɜ:məd] [ʃi:; ji] , [ˈpəʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [təʊz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [sænd] ; [tɪl] [ˈprez(ə)ntli] ,
" murmured she , poking her little pink toes into the burning sand ; till presently ,
" 低声说道 她 , 戳 她 小的 粉色的 脚趾 进入 这 燃烧 沙 ; 直到 目前 ,
[ə; eɪ] [θɔ:n] , [wɪtʃ] [eɪˈpi:] [-]
a thorn , which ap [74]
一个 刺 , 哪个 ap [-]

“她低声说道，用她粉红色的小脚趾戳着滚烫的沙子；过了一会儿，一根刺扎了她[74]

[pɛəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈveri] [ˈpɜ:pəs] , [θɹʌst] [ɪts] [wei] [di:p] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)]
peared to be waiting for that very purpose , thrust its way deep into her
梨 到 是 等待 为了 那 非常 目的 , 推力 它是 方式 深的 进入 她
[fɒt] .
foot .
脚 .

似乎正是为了这个目的，它猛地刺入了她的脚底。

[ʃi:; ji] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [skri:md] .
She sat down in the middle of the road and screamed .
她 卫星 向下 在 这 中间 的 这 路 和 尖叫 .

她坐在路中央，大声尖叫。

[ˈdʒeni] [traɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt] [ðə; ði] [θɔ:n] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ]
Jennie tried her best to draw out the thorn , but only succeeded in breaking
珍妮 尝试 她 最好的 到 画 出去 这 刺 , 但 仅有的 成功了 在 打破
[aɪˈti:] [ɒf] .
it off .
它 离开 .

Jennie 竭尽全力想把刺拔出来，但最终只是把它弄断了。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [pɪn] ,
Then , with a clumsy pin ,
然后 , 和 一个 笨拙 别针 ,

然后，用一根笨拙的别针，

[ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [fleʃ] [ɒv; əv] [dɔ:ti:z]
she made a voyage of discovery round and round in the soft flesh of Dotty's
她 制成 一个 航程 的 发现 圆形的 和 圆形的 在 这 柔软的 肉 的 多蒂的
[fɒt] ,
foot ,
脚 ,

她在多蒂柔软脚掌里进行了一次又一次的探索之旅，

[ˈnevə(r)] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:n] , [ɔ:(r)] [ˈklʌmɪŋ] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)] [aɪˈti:] .
never hitting the thorn , or coming anywhere near it .
绝不 击中 这 刺 , 或者 未来 任何地方 靠近 它 .

千万不要碰到刺，也不要靠近刺。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [sed] ['dʒeni] , ['petʃuləntli] ; " [wɪv] ['weɪstɪd] [hɑ:f][æn; ən][ˈʌʊə(r)] !
" **O , dear !** " **said Jennie , petulantly ;** " **we've wasted half an hour !** "
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 珍妮 , 任性地 ; " 我们已经 浪费 一半 一个 小时 ! "
" 哦 , 天哪 ! "珍妮生气地说, "我们浪费了半个小时! "

[wʌts] [ðə; ði][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jɔ][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] ?
What's the use for you to be always getting into trouble ?
是什么 这 使用 为了 你 到 是 总是 获得 进入 麻烦 ?
你老是惹麻烦有什么用?

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['berɪz] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] !
A great many berries we shall have at this rate !
一个 伟大的 许多 浆果 我们 将 有 在 这 速度 !
照这个速度, 我们将收获大量的浆果!
[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][maɪ]['mæmə; mə'mɑ:][tu:; tə][let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] . "
and I was going to ask my mamma to let me have a party . "
和 我 曾是 去 到 问 我的 妈妈 到 让 我 有 一个 派对 . "
我本来打算求妈妈让我办个派对。

" [ðeə(r)] ! " [sed] ['dɒti] , ['breɪvli] , " [aɪm]['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'lon] [naʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] [flʌs]
" **There !** " **said Dotty , bravely ,** " **I'm going right along now , and no more fuss**
" 那里 ! " 说 多蒂 , 勇敢地 , " 我是 去 正确的 沿着 现在 , 和 不 更多的 大惊小怪
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .
"好了! "多蒂勇敢地说, "我现在就走, 别再为此烦恼了。"

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d] [wɜ:k] ; ['dɒti] [lɪmp] ['bædli] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [ðə; ði]['kru:əl] [θɔ:n]
" **It was hard work ; Dotty limped badly ; and all the while the cruel thorn**
" 它 曾是 难的 工作 ; 多蒂 跛行 糟糕 ; 和 全部 这 尽管 这 残忍的 刺
[wɒz; wəz][traɪ] [-]
was tri [75]
曾是 三 [-]
"这是一项艰苦的工作; 多蒂跛得很厉害; 而残酷的荆棘则一直折磨着她[75]

- ['wɜ:kɪŋ] [ɪts] [wei] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] .
umphantly working its way farther in .
- 在职的 它是 方式 更远 在 .
气势汹汹地继续深入。

[ðə; ði] ['krɔ:smən] [ˈɔ:tʃəd] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'wei] [naʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt]
The Crossman orchard was not very far away now ; but when they had reached
这 克罗斯曼 果园 曾是 不是 非常 远的 离开 现在 ; 但 什么时候 他们 有 达到
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
克罗斯曼果园离这里不远了; 但当他们到达那里时,

[ænd; ənd][hæd; həd] [krept] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fens] , [waɪ] , [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['strɔ:b(ə)rɪz] ?
and had crept under the fence , why , where were the strawberries ?
和 有 悄悄地爬 在下面 这 栅栏 , 为什么 , 在哪里 是 这 草莓 ?
我爬过栅栏, 怎么, 草莓在哪里?

[wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɒt] ['gæðəd] [ðeɪ] [hæd; həd]['træmp(ə)ld] [daʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ]
What the boys had not gathered they had trampled down ; and the truth
什么 这 男孩们 有 不是 聚集 他们 有 践踏 向下 ; 和 这 真相
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
男孩们没有领悟到的, 都被他们践踏了; 而真相是,

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [veri] [fju:] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] .
there had been very few in the first place .
那里 有 到过 非常 很少 在 这 第一的 地方 .
本来数量就很少。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [plʌk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [streɪ] [ˈberi] ,
There was nothing to do but pluck here and there a stray berry ,
那里 曾是 没有什么 到 做 但 采摘 这里 和 那里 一个 流浪 浆果 ,
除了零星摘几颗浆果之外, 别无他法。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][mʌst][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] .
and make the most of it .
和 制作 这 最多 的 它 .
并充分利用它。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ] [feɪm] , " [saɪd] [ˈdʒeni] ; " [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ;
" **This is what I call a shame** , " **sighed Jennie** ; " **and look at the sky** ;
" 这 是 什么 我 称呼 一个 耻辱 , " 叹了口气 珍妮 ; " 和 看 在 这 天空 ;
“这真是太可惜了,”珍妮叹了口气; “看看天空吧; ”

[ɪts] [ˈgrəʊɪŋ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪkpɒkɪt] . " **it's growing as black as a pickpocket** . "
它是 生长 作为 黑色的 作为 一个 扒手 . "
它长得像扒手一样黑。

" [waɪ] , [jes] , " [məʊn] [ˈdɒti] ; " [haʊ] [fɑ:st] [ðæt] [sʌn][hæz; həz] [ɡɒn] [daʊn] !
" **Why , yes , " moaned Dotty ; " how fast that sun has gone down** !
" 为什么 , 是的 , " 呻吟 多蒂 ; " 如何 快速地 那 太阳 有 已消失 向下 !
“哎呀, 是啊,”多蒂叹了口气, “太阳落山的速度真快啊! ”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] .
" **But this was a mistake** .
" 但 这 曾是 一个 错误 .
但这却是个错误。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][sɪks] [əˈklʌ:k] .
It was only six o'clock .
它 曾是 仅有的 六 点钟 .
当时才六点钟。

[ðə; ði] [sʌn] , [ˌʌndəˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈpɜ:fɪktli] , [hæd; həd] [nɒt] [ˈhʌrɪd] [wʌn][dʒɒt] .
The sun , understanding his business perfectly , had not hurried one jot .
这 太阳 , 理解 他的 商业 完美 , 有 不是 慌忙 一 点 .
太阳完全明白自己的意图, 丝毫没有加快脚步。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmi:əli] [ˈspredɪŋ] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈbækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌmæɡˈnɪfɪs(ə)nt]
The clouds were merely spreading a dark background for some magnificent
这 云 是 仅仅 传播 一个 黑暗的 背景 为了 一些 壮丽
[ˈfaɪəwɜ:kks] ; [ɪn] [-]
fireworks ; in [76]
烟花 ; 在 [-]
云层只是为绚丽的烟火营造了黑暗的背景; [76]

[ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] - [ˈʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp] .
other words , a thunder - shower was coming up .
其他 字 , 一个 雷 - 淋浴 曾是 未来 向上 .
换句话说, 即将迎来雷阵雨。

" [lets] [gəʊ] [raɪt] [streɪt] [həʊm] , " [sed] ['dʒeni] ; [ænd; ənd] ['dɒti] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
" **Let's go right straight home , " said Jennie ; and Dotty was glad to hear the**
" 我们来吧 去 正确的 直的 家 , " 说 珍妮 ; 和 多蒂 曾是 高兴的 到 听到 这
[wɜ:dʒ] ,
words ,
字 ,

“咱们直接回家吧,”珍妮说; 多蒂听到这话很高兴。

[fɜ:(r); fə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [breɪv] ['lɪt(ə)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st]
for in her own brave little heart she had determined not to be the first
为了 在 她 自己的 勇敢的 小的 心 她 有 决定 不是 到 是 这 第一的
[tu:; tə] [sə'rendə(r)] .
to surrender .
到 投降 .

因为在她勇敢的小心里, 她已经下定决心绝不做第一个投降的人。

" [lets] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ɪts] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [həʊm] .
" **Let's go across the fields , " she replied ; " it's the nearest way home .**
" 我们来吧 去 穿过 这 字段 , " 她 回复 ; " 它是 这 最近的 方式 家 .

“我们穿过田野吧,”她回答说; “这是回家最近的路。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈhevi] [drɒps][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpætə] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] ,
" **By this time heavy drops were pattering down on the long grass ,**
" 经过 这 时间 重的 滴 是 打节拍 向下 在 这 长的 草 ,

这时, 雨滴噼里啪啦地落在长长的草丛上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:lz] - [hæts] .
and making a hollow sound on the little girls ' hats .
和 制作 一个 空洞的 声音 在 这 小的 女孩们 - 帽子 .

敲打小女孩的帽子, 发出空洞的声音。

" [waɪ] , [ɪts] ['reɪnɪŋ] , " [rɪ'mɑ:k] ['dɒti] .
" **Why , it's raining , " remarked Dotty .**
" 为什么 , 它是 下雨 , " 评论 多蒂 .

“哎呀, 下雨了,”多蒂说道。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] , " [snɪft] ['dʒeni] , [hu:z] ['tempə(r)][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ˈʌp'set] ,
" **You don't say so , " sniffed Jennie , whose temper was quite upset ,**
" 你 不 说 所以 , " 嗅了嗅 珍妮 , 谁 脾气 曾是 相当 沮丧的 ,

“你可真这么说,”珍妮抽泣着说, 她的脾气很不好。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [sʌm; səm] [nju:z] .
" **perhaps you think you're telling some news .**
" 也许 你 思考 你是 讲述 一些 消息 .

“或许你认为你在透露一些新闻。”

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)] [bu:m] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
" **Then came the frightful boom of thunder .**
" 然后 来了 这 可怕 繁荣 的 雷 .

“接着传来一声可怕的雷鸣。”

" [wʌts] [ðæt] ? " ['wɪspəd] ['dɒti] , [wɪð] [waɪt] [lɪps] .
" **What's that ? " whispered Dotty , with white lips .**
" 是什么 那 ? " 低声说道 多蒂 , 和 白色的 嘴唇 .

“那是什么?”多蒂嘴唇发白, 低声问道。

" [aɪm][ə'freɪd] , ['dʒeni] ; [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [eɪ 'em] . "
" **I'm afraid , Jennie ; I certainly am . "**
" 我是 害怕的 , 珍妮 ; 我 当然 是 . "

“珍妮, 我很害怕; 我确实很害怕。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeɪm] , [ˈdɒtɪ] [ˈdɪmp(ə)] !
" For shame , Dotty Dimple !
" 为了 耻辱 , 多蒂 酒窝 !

“真丢人，多蒂·迪普尔！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [-]
" I thought [77]
我 想法 [-]

我以为[77]

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][gɜ:l] [ðæt] [nju:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
" you were the girl that knew all about God and the Bible .
" 你 是 这 女孩 那 知道 全部 关于 上帝 和 这 圣经 .

你曾是那个对上帝和《圣经》了如指掌的女孩。

[aɪ] [ˈʊdnt] [θɪŋk] [jʊd] [bi:; bi][əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] ! "
" I shouldn't think you'd be afraid of thunder ! "
我 不应该 思考 你会 是 害怕的 的 雷 ! "

我真没想到你会怕打雷！

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] ! "
" O , but I am ! " was the meek reply .
" 哦 , 但 我 是 ! " 曾是 这 温顺 回复 .

“哦，可是我是啊！”对方怯怯地回答道。

" [aɪm][æz; əz][əˈfreɪd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] . "
" I'm as afraid as I can live . "
" 我是 作为 害怕的 作为 我 能 居住 . "

“我害怕得不能再害怕了。”

" [ðeə(r)] , [hʌʃ] [ʌp] , [ˈdɒtɪ] !
" There , hush up , Dotty !
" 那里 , 嘘 向上 , 多蒂 !

“好了，安静点，多蒂！ ”

[wen] [ju:v] [bi:n] [ænd; ənd][gɒt][ju:ˈes][ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɪks] , [jʊd] [ˈbetə(r)] [ki:p] [stɪl] . "
" When you've been and got us into a fix , you'd better keep still . "
什么时候 你已经 到过 和 得到 我们 进入 一个 使固定 , 你会 更好的 保持 仍然 . "

你既然已经把我们拖入了困境，最好还是闭嘴吧。

" [aɪ] , [ˈdʒeni] [væns] ?
" I , Jennie Vance ?
" 我 , 珍妮 万斯 ?

“我，珍妮·万斯？ ”

[aɪ][ˈnevə(r)] !
" I never !
我 绝不 !

我从未想过！

[wɒt] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] ! "
" What a story ! "
什么 一个 故事 ! "

真是个精彩的故事！

" [ju:; jʊ][dɪd] , [mɪs] [ˈdɪmp(ə)] ; [ju:; jʊ] [spelt] [aɪˈti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:də(r)] , — - [strɔ:] - [braɪ] ;
" You did , Miss Dimple ; you spelt it out in the Reader , — ' straw - bry ;
" 你 做过 , 错过 酒窝 ; 你 拼写 它 出去 在 这 读者 , — - 稻草 - 布莱 ;

“你做到了，迪普尔小姐；你在《读者》杂志上把它拼出来了——‘straw-bry’；

- [ɔ:(r)][aɪ] [ˈʊdnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" or I shouldn't have thought of such a thing . "
- 或者 我 不应该 有 想法 的 这样的 一个 事物 . "

“或者我不应该想到这种事。”

" [wel] , [ai][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] , [naʊ] [ˈtruːli] , [ˈdʒeni] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [fiːl] [ˈveri]
" **Well** , **I didn't care much about going** , **now truly** , **Jennie** ; **for** **I don't feel very**
" 出色地 , 我 没有 关心 很多 关于 去 , 现在 真的 , 珍妮 ; 为了 我 不 感觉 非常
[wel] . "
well . "
出色地 . "

“其实，珍妮，我并不太想去，因为我感觉不太舒服。”

" [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
" **You seemed to be very much pleased** .
" 你 似乎 到 是 非常 很多 高兴 .

你看起来非常高兴。

[juː; jʊ] [sed] , - [haʊ] [naɪs] ! -
You said , ' How nice ! '
你 说 , - 如何 好的 ! -

你说：“真好！”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [twɑɪs] ; [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][ˈɔːlməʊst] [lɑːf] [aʊt] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈspeliŋ] [klaːs]
as much as twice ; **and didn't you almost laugh out loud in the spelling class**
作为 很多 作为 两次 ; 和 没有 你 几乎 笑 出去 大声 在 这 拼写 班级
?
?
?

甚至多达两倍；而且你在拼写课上是不是差点笑出声来？

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[wɒt] [ə; eɪ][klæp] ! " [-]
what a clap ! " [78]
什么 一个 拍 ! " [-]

好热烈的掌声！[78]

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdɒti] , [ˈhɒpiŋ] [ʊn][wʌn] [fʊt] .
" **I should think you'd be ashamed** , " **said poor Dotty** , **hopping on one foot** .
" 我 应该 思考 你会 是 羞愧 , " 说 贫穷的 多蒂 , 跳跃 在 一 脚 .

“我想你应该感到羞愧吧，”可怜的朵蒂单脚跳着说。

" [wen] [ai] [lɑːft] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˈtʃɑːli] [greɪ] [meɪk] [ʌp] [ˈfeɪsɪz] .
" **When I laughed it was to see Charlie Gray make up faces** .
" 什么时候 我 笑了 它 曾是 到 看 查理 灰色的 制作 向上 面孔 .

“我笑是因为看到查理·格雷在化妆。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [ɡɒn] [ˈbeəfʊt] [ɪf] [aɪˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
And should I have gone barefoot if it hadn't been for you ? "
和 应该 我 有 已消失 赤脚 如果 它 之前没有 到过 为了 你 ? "

如果不是你，我难道要光着脚走吗？

" [wel] , [ðeə(r)] , [ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [smaːt] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] !
" **Well** , **there** , **Dotty Dimple** , **you're a smart little girl** , **I must say** !
" 出色地 , 那里 , 多蒂 酒窝 , 你是 一个 聪明的 小的 女孩 , 我 必须 说 !

“嗯，多蒂·迪普尔，我得说，你真是个小女孩！”

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈpɑːti] , [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [lets] [lem ˈiː][hæv; həv][wʌn] ;
I don't mean to ask you to my party , **if my mother lets me have one** ;
我 不 意思是 到 问 你 到 我的 派对 , 如果 我的 母亲 让我们 我 有 一 ;

如果我妈妈允许我办派对，我并不是要邀请你来参加；

多蒂·迪普尔在她祖母家(Dotty Dimple at Her Grandmother's)

第3/5页

[ænd; ɐnd] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][nɒt][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . " **and I've a great mind not to speak to you again as long as I live .** " 和 我已经 一个 伟大的 头脑 不是 到 说话 到 你 再次 作为 长的 作为 我 居住 . "

我发誓，只要我活着，就再也不跟你说话了。

" [aɪ] ['ʃʊdn̩t] [θɪŋk] [jʊd] [deə(r)][tuː; tə] ['kwɒrəl] , ['dʒeni] [væns] , [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ][ðə; ði][nekst] **" I shouldn't think you'd dare to quarrel , Jennie Vance , when you may die the next** " 我 不应该 思考 你会 敢 到 争吵 , 珍妮 万斯 , 什么时候 你 可能 死 这 下一个 minute . 分钟 .

“珍妮·万斯，你下一分钟可能就会死去，我想你肯定不敢和人争吵。”

[lets] [get] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [tri:] . " **Let's get under this tree .** " 我们来吧 得到 在下面 这 树 . "

我们到树下来吧。

" ['laɪtnɪŋ] [straɪks] [triːz] , [juː; jʊ] ['guːzi] ! " **" Lightning strikes trees , you goosie ! "** " 闪电 罢工 树木 , 你 鹅 ! " 闪电会击中树木，你这只笨蛋！ "

" [əʊ] , ['dʒeni] [væns] ! ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [bɑːn] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['pɑːstʃə(r)] ? " **" O , Jennie Vance ! isn't there a barn anywhere in this great pasture ? "** " 哦 , 珍妮 万斯 ! 不是 那里 一个 谷仓 任何地方 在 这 伟大的 牧场 ? " 哦，珍妮·万斯！这片广袤的牧场里难道就没有一座谷仓吗？ "

" [men][doʊnt] [ki:p] [bɑːrnz][ɪn][ðeə(r)] ['pɑːstʃəz] , [dɒt] ['dɪmp(ə)l] ; [ænd; ɐnd] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] [bɑːrnz] [tuː] **" Men don't keep barns in their pastures , Dot Dimple ; and lightning strikes barns too** " 男人 不 保持 谷仓 在 他们的 牧场 , 点 酒窝 ; 和 闪电 罢工 谷仓 也 , 男人不会在牧场里建谷仓，多特·迪普尔；而且闪电也会击中谷仓。 "

- [ə; eɪ] [flæʃ] ! **quicker'n a flash !** - 一个 闪光 ! 比闪电还快！

" ['dɒti] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] . [-] **" Dotty covered her face with her hands . [79]** " 多蒂 涵盖 她 脸 和 她 双手 . [-] “多蒂用双手捂住了脸。[79]

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒeni] , ['suːðɪŋli] . **" You don't seem to know scarcely anything , " continued Jennie , soothingly .** " 你 不 似乎 到 知道 几乎 任何事物 , " 持续 珍妮 , 舒缓地 . “你似乎什么都不懂，”珍妮继续安慰道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][kən'dʌktə(r)][ɪz] . " **" I don't believe you know what a conductor is . "** " 我 不 相信 你 知道 什么 一个 导体 是 . " “我不认为你知道什么是指挥家。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][du:; də] .

" **Of course I do** .
" 的 课程 我 做 .

当然。

[ɪts] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][kɑ:z] [ðæt] [teɪks] [jɔ:(r); jə(r)] ['tɪkɪt] . "

It's the man on the cars that takes your ticket . "

它是 这 男人 在 这 汽车 那 需要 你的 票 . "

是车上的那个人收你的票。

" [nəʊ] ; [ðæts] [wʌn][kaɪnd] ; [bʌt; bət][ɪn] [stɔ:rmz] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] [ɪz]

" **No ; that's one kind ; but in storms like this a conductor is a — a conductor is**

" 不 ; 那就是 一 种类 ; 但 在 暴风雨 喜欢 这 一个 导体 是 一个 — 一个 导体 是

[ə; eɪ] — [waɪ] ,

a — why ,

一个 — 为什么 ,

“不；那是一种；但在这样的风暴中，导体就是——导体就是——为什么，

[aɪ] [mi:n] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] , ['dɒti] ,

I mean if a thing is a conductor , Dotty ,

我 意思是 如果 一个 事物 是 一个 导体 , 多蒂 ,

我的意思是，如果一个东西是导体，Dotty，

— [waɪ] [ðen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ['kɒndʌkt, kən'dʌkt][aɪ 'ti:][ɔ:ɪ][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

— **why then the thunder and lightning conducts it all to pieces** ,

— 为什么 然后 这 雷 和 闪电 进行 它 全部 到 件 ,

——那么，为什么雷电会把这一切都炸成碎片呢？

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][lɑ:st] [ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv][aɪ 'ti:] !

and that's the last there is of it !

和 那就是 这 最后的 那里 是 的 它 !

这就是最后一份了！

[maɪ] ['fɑ:.ðərz] [gɒt][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] - [ðæt] [telz] [ɔ:ɪ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

My father's got a book of hijommerty that tells all about such things .

我的 父亲的 得到 一个 书 的 - 那 讲述 全部 关于 这样的 事物 .

我父亲有一本关于童年往事的书，里面讲述了所有这些事情。

[ju:; jʊ][kænt] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] .

You can't know for certain .

你 不能 知道 为了 肯定 .

你无法确定。

[dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] , [naʊ] , [aʊə(r)] [b'ɑ:skɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'dʌktər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen]

Just as likely as not , now , our baskets are conductors ; and then again

只是 作为 可能 作为 不是 , 现在 , 我们的 篮子 是 导体 ; 和 然后 再次

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒn] ;

perhaps they are non ;

也许 他们 是 非 ;

现在，我们的篮子很可能是导体；但也有可能它们不是导体；

[ænd; ənd][aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:st] .

and I don't know which is the worst .

和 我 不 知道 哪个 是 这 最差 .

我不知道哪个更糟糕。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [wʌn] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [θrəʊ] - [ɪm] [ə'weɪ] !

If we were sure they were either one , we ought to throw 'em away !

如果 我们 是 当然 他们 是 任何一个 一 , 我们 应该 到 扔 - 呃 离开 !

如果我们确定它们是其中之一，我们就应该把它们扔掉！

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] ! " **that's a fact !** "
那就是 一个 事实 ！ "

这是事实！

" [jes] , [ɪn'di:d] ! " [kraɪd] ['dɒti] , ['tɒsɪŋ] [hɜ:z] [br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] **" Yes , indeed ! " cried Dotty , tossing hers behind her as if it had been**
" 是的 , 的确 ！ " 哭 多蒂 , 抛掷 她的 在后面 她 作为 如果 它 有 到过
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [-] **a living [80]**
一个 活的 [-]

“是的，的确如此！”多蒂喊道，把她的[80]扔到身后，仿佛它是一件活物。

[ˈsko:piən] . **scorpion** .
蝎 。

蝎。

" [du:; də][ju:; jʊ] [spəʊz] [hæts] [wɪl] [kən'dʌkt] ? " **" Do you s'pose hats will conduct ? "**
" 做 你 假设 帽子 将要 执行 ? "
你觉得帽子能起到指挥作用吗？

" ['nʌns(ə)ns] ! **" Nonsense !**
" 废话 ！

“废话！

[nəʊ] . **no** .
不 。

不。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [b'ɑ:skɪts] [wʊd] , [dɪd][ai] ? " [rɪ'tɜ:nd] ['dʒeni] , **I didn't say baskets would , did I ? " returned Jennie ,**
我 没有 说 篮子 会 , 做过 我 ? " 返回 珍妮 ,
“我没说篮子会怎么样，对吧？”珍妮回答道。

[hu:] [stɪl] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] . **who still held her own dangling from her arm .**
WHO 仍然 握住 她 自己的 悬挂 从 她 手臂 .
她手臂上还挂着自己的项链。

" [jɔ:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['bjʊ:ti] , [dɒt] . **" Yours was a perfect beauty , Dot .**
" 此致 曾是 一个 完美的 美丽 , 点 .
“你的那件真是完美无瑕，多特。”

[wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [ju:; jʊ] [meɪk] ! **What a fuss you make !**
什么 一个 大惊小怪 你 制作 ！

你真是小题大做！

" [æz; əz] ['dɒti] [hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [bi:n] [ˈstaɪflɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [grəʊnz] [ɒv; əv] [peɪn] , **" As Dotty had all this while been stifling her groans of pain ,**
" 作为 多蒂 有 全部 这 尽管 到过 令人窒息 她 呻吟 的 疼痛 ,
“多蒂一直强忍着痛苦的呻吟，

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [bi:n] ['keəf(ə)] [nɒt][tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [pɑ:t][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and had also been careful not to express a hundredth part of her
和 有 还 到过 小心 不是 到 表达 一个 百分之一 部分 的 她
[ˈri:əl][ˈterə(r)][pʊ; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
real terror of lightning ,
真实的 恐怖 的 闪电 ,
她也一直小心翼翼地不让别人看出她对闪电的真实恐惧，哪怕只有百分之一也不行。

[ʃi:; jɪ] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɪˈviə(r)] .
she thought her friend's words were , to say the least , a little severe .
她 想法 她 朋友们 字 是 , 到 说 这 至少 , 一个 小的 严重 .
她觉得朋友的话，说得委婉点，也有些严厉。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][kwɪə(r)] , " [kraɪd] ['dʒeni] , ['stɒpɪŋ] [ɔ:t] .
" Why , this is queer , " cried Jennie , stopping short .
" 为什么 , 这 是 酷儿 , " 哭 珍妮 , 停止 短的 .
“这太奇怪了！”珍妮突然停住，惊呼道。

" [ɪts] ['grəʊɪŋ] [wet][hɪə(r)] ; ['hævnt] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] ?
" It's growing wet here ; haven't you noticed it ?
" 它是 生长 湿的 这里 ; 还没有 你 注意到 它 ?
这里越来越潮湿了，你没注意到吗？

[naʊ] [aɪv] [θɔ:t] [pʊ; əv] ['sʌmθɪŋ] .
Now I've thought of something .
现在 我已经 想法 的 某物 .
现在我想到了一个办法。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɒg][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ['sʌmweə(r)] ,
There's a bog in this town , somewhere ,
有 一个 沼泽 在 这 镇 , 某处 ,
镇上某处有一片沼泽地。

[səʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [ænd; ɐnd] [di:p] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [slʌmpt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
so awful and deep that once a boy slumped into it , don't you think ,
所以 可怕 和 深的 那 一次 一个 男生 瘫倒 进入 它 , 不 你 思考 ,
如此可怕和深不见底，以至于曾经有个男孩陷了进去，你不觉得吗？

[ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt][ðə; ði] [-]
up to his waist ; and the more he tried to get out the [81]
向上 到 他的 腰部 ; 和 这 更多的 他 尝试 到 得到 出去 这 [-]
到他腰部；他越是想挣脱[81]

[mɔ:(r)][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ; [ænd; ɐnd][ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , [slʌmp] , [slʌmp] , [ænd; ɐnd][gɒt][ɪn][æz; əz][fɑ:(r)]
more he couldn't ; and there he was , slump , slump , and got in as far
更多的 他 不能 ; 和 那里 他 曾是 , 暴跌 , 暴跌 , 和 得到 在 作为 远的
[æz; əz][hɪz; ɪz] [nek] .
as his neck .
作为 他的 脖子 .
他再也做不到了；于是他瘫倒在地，瘫倒在地，直到脖子都陷了进去。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [skri:md] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ɐnd] [blu:] ;
And he screamed till he was black and blue ;
和 他 尖叫 直到 他 曾是 黑色的 和 蓝色的 ;
他嘶吼着，直到浑身青紫；

[ænd; ɐnd] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][hɪm] [ðeə(r)] ['wɒznt] [ə; eɪ][bɪt][pʊ; əv][hɪm] [aʊt] [bʌt; bət][ðə; ði][end][pʊ; əv]
and when they went to him there wasn't a bit of him out but the end of
和 什么时候 他们 去 到 他 那里 不是 一个 少量 的 他 出去 但 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
his nose ,
他的 鼻子 ,
当他们走到他跟前时，他身上除了鼻尖以外，没有一丝东西露在外面。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['kɒd(ə)nt] [skri:m] ['eni] [mɔː(r)] ;
and he couldn't scream any more ;
和 他 不能 尖叫 任何 更多的 ;

他再也喊不出声了；

[səʊ][ɔːl] [ðei] [kɒd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [him] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][bʌ; əv][hɪz; ɪz] [hed] . "
so all they could do was to pull him out by the hair of his head . "
所以 全部 他们 可以 做 曾是 到 拉 他 出去 经过 这 头发 的 他的 头 . "

所以他们只能揪着他的头发把他拽出来。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [naʊ] , ['bɒnist] ? " [kraɪd] ['dɒti] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][hændz] .
" Is that a true story , now , honest ? " cried Dotty , wringing her hands .
" 是 那 一个 真的 故事 , 现在 , 诚实的 ? " 哭 多蒂 , 拧干 她 双手 .

“老实说，这是真的吗？”多蒂一边搓着手一边喊道。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] !
" How dreadful , dreadful , dreadful !
" 如何 可怕 , 可怕 , 可怕 !

“太可怕了，太可怕了，太可怕了！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [duː; də] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)][rɪ'plaɪ] ; " [stænd][æz; əz] [stɒk] - [stiːl] [æz; əz]['evə(r)][wiː; wi][kæn; kən]
" Do ? " was the demure reply ; " stand as stock - still as ever we can
" 做 ? " 曾是 这 端庄 回复 ; " 站立 作为 库存 - 仍然 作为 曾经 我们 能
,
!
,

“做什么？”对方怯生生地回答道，“尽可能地保持静止不动。”

[ænd; ʌnd][traɪ][nɒt][tuː; tə] [ʃeɪk] [wen] [wiː; wi] [briːð] .
and try not to shake when we breathe .
和 尝试 不是 到 摇 什么时候 我们 呼吸 .

呼吸时尽量不要抖动。

[nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [slʌmp] . "
Next thing we might slump . "
下一个 事物 我们 可能 暴跌 . "

接下来我们可能会陷入低迷。

" [aɪ][duː; də] [ʃeɪk] , " [sed] ['dɒti] ; " [aɪ][kænt] [help][aɪ 'tiː] . "
" I do shake , " said Dotty ; " I can't help it . "
" 我 做 摇 , " 说 多蒂 ; " 我 不能 帮助 它 . "

“我确实会发抖，”多蒂说，“我控制不住。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .
" Don't you say anything , Dotty Dimple .
" 不 你 说 任何事物 , 多蒂 酒窝 .

“你什么都别说，多蒂·迪普尔。”

[aɪ]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [bʌ; əv]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [lɒts] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ;
I never should have thought of going across lots if you hadn't wanted to ;
我 绝不 应该 有 想法 的 去 穿过 很多 如果 你 之前没有 通缉 到 ;

如果你不想去，我真不该想到要去其他地方；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [jʊd] ['betə(r)] [ki:p] [stiːl] . " [-]
and now you'd better keep still . " [82]
和 现在 你会 更好的 保持 仍然 . " [-]

现在你最好保持安静。[82]

[səʊ][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈhɒrɪd] [prɪˈdɪkəmənt] [wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdɒti] ; [ʃiː; ji][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm]
So even this horrid predicament was owing to Dotty ; she was to blame
所以 甚至 这 可怕的 困境 曾是 欠款 到 多蒂 ； 她 曾是 到 责备
[fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] .
for everything .
为了 一切 .

所以，就连这种可怕的困境都是多蒂造成的；一切都是她的错。

" [stɒk] - [stiːl] " [ðei] [stʊd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [reɪn] , [ðeə(r)] [hɑːts] [θrɒbɪŋ] [ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən]
" Stock - still " they stood under the beating rain , their hearts throbbing harder than
" 库存 - 仍然 " 他们 站立 在下面 这 殴打 雨 , 他们的 心 悸动 更难 比
[ðə; ði][drɒps] .
the drops .
这 滴 .

他们像被钉在原地一样，在瓢泼大雨中站着，心跳比雨滴跳得还要剧烈。

[jes] , [ðeə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɒtəmləs] [pɒnd] — [ˈdɒti] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ;
Yes , there certainly was a bottomless pond — Dotty had heard of it ;
是的 , 那里 当然 曾是 一个 无底 池塘 — 多蒂 有 听到 的 它 ;
[jɪs] , [ðeə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɒtəmləs] [pɒnd] — [ˈdɒti] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ;
是的 , 那里 当然 曾是 一个 无底 池塘 — 多蒂 有 听到 的 它 ;

是的，确实有一个无底池塘——多蒂听说过它；

[ɒn][ɪts] [ˈbɔːdəz] [gruː] [ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] - [plɑːnt] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [wɒns] .
on its borders grew the pitcher - plant which Uncle Henry had brought home once .
在 它是 边界 生长 这 投手 - 植物 哪个 叔叔 亨利 有 带来 家 一次 .
[ɒn][ɪts] [ˈbɔːdəz] [gruː] [ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] - [plɑːnt] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [wɒns] .
在 它是 边界 生长 这 投手 - 植物 哪个 叔叔 亨利 有 带来 家 一次 .

它的边界上长着一株猪笼草，那是亨利叔叔曾经带回家的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [ˈpɪtʃə(r)] , [ˈveri] [ˈprɪti] ,
It was a green pitcher , very pretty ,
它 曾是 一个 绿色的 投手 , 非常 漂亮的 ,
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [ˈpɪtʃə(r)] , [ˈveri] [ˈprɪti] ,
它是一个绿色的水罐，非常漂亮。

那是一个绿色的水罐，非常漂亮。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɡlɑːs] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [set] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð]
and if it had been glass it could have been set on the table with
和 如果 它 有 到过 玻璃 它 可以 有 到过 放 在 这 桌子 和
[ˈmeɪp(ə)l] [məˈlæsɪz] [ɪn][aɪ ˈtiː] ([ˈəʊnli][ˈhəʊbədi] [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [məˈlæsɪz]) .
maple molasses in it (only nobody but poor people used molasses) .
枫 糖蜜 在 它 (仅有的 无人 但 贫穷的 人们 用过的 糖蜜) .

如果那是玻璃做的，就可以把它放在桌子上，里面放上枫糖浆（只是只有穷人才会用糖浆）。

[əʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [pɒnd] , [ænd; ənd] [ɡrɑːs] [gruː] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː] ;
O , there was a deep , deep pond , and grass grew round it and in it ;
哦 , 那里 曾是 一个 深的 , 深的 池塘 , 和 草 生长 圆形的 它 和 在 它 ;
[əʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [pɒnd] , [ænd; ənd] [ɡrɑːs] [gruː] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː] ;
哦 , 那里 曾是 一个 深的 , 深的 池塘 , 和 草 生长 圆形的 它 和 在 它 ;

哦，那里有一个很深的池塘，池塘周围和池塘里都长满了草；

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] ;
and Uncle Henry had said it was no place for children ;
和 叔叔 亨利 有 说 它 曾是 不 地方 为了 孩子们 ;
[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] ;
和 叔叔 亨利 有 说 它 曾是 不 地方 为了 孩子们 ;

亨利叔叔曾说过，那里不适合孩子。

[ðei] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)][aɪ ˈtiː] ,
they could not be trusted to walk anywhere near it ,
他们 可以 不是 是 可信 到 走 任何地方 靠近 它 ,
[ðei] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)][aɪ ˈtiː] ,
他们 可以 不是 是 可信 到 走 任何地方 靠近 它 ,

他们根本不能被信任，不能让他们靠近那里。

[fɔː(r); fə(r)][wɒn] [fɔːls] [step] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒə(r)] .
for one false step might lead them into danger .
为了 一 错误的 步 可能 带领 他们 进入 危险 .
[fɔː(r); fə(r)][wɒn] [fɔːls] [step] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒə(r)] .
为了 一 错误的 步 可能 带领 他们 进入 危险 .

因为一步走错就可能让他们陷入危险。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈveri] [spɒt] , [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [ʌnˈhəʊn] [ˈhɒrə] ! [
 And now they had come to this very spot , this place of unknown horrors ! [
 和 现在 他们 有 来 到 这 非常 点 , 这 地方 的 未知 恐怖 ! [
 -]
 83]
 -]

现在他们来到了这个地方，这个充满未知恐怖的地方！[83]

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [du;; də] ?
 What should they do ?
 什么 应该 他们 做 ?

他们应该怎么做？

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [stænd] [ðəə(r)] [ænd; ənd] [bi;; bi] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ɔ:(r)] [traɪ] [tu;; tə] [gəʊ] [ɒn] ,
 Should they stand there and be struck by lightning , or try to go on ,
 应该 他们 站立 那里 和 是 击 经过 闪电 , 或者 尝试 到 去 在 ,
 他们是应该站在那里被闪电击中，还是应该继续前进？

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [sɪŋk] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [ˈdraʊnd] ?
 and only sink deeper and deeper till they choked and drowned ?
 和 仅有的 下沉 更深 和 更深 直到 他们 窒息 和 溺水 ?
 然后他们只会越沉越深，直到窒息溺亡？

[ˈnevə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [dɔ:ti:z] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [hæd; həd] [ʃi;; ji] [bi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
 Never in all Dotty's little life had she been in such a strait as this .
 绝不 在 全部 多蒂的 小的 生活 有 她 到过 在 这样的 一个 海峡 作为 这 .
 多蒂短暂的一生中从未遇到过如此困境。

[ʃi;; ji] [kraɪd] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stɔ:m] , [ɪn] [ʌnˈz:θli]
 She cried so loud that her voice was heard above the storm , in unearthly
 她 哭 所以 大声 那 她 嗓音 曾是 听到 多于 这 风暴 , 在 超凡脱俗的
 [ˈfri:k] .
 shrieks .
 尖叫 .

她哭喊得如此凄厉，以至于在暴风雨中都能听到她的声音，那是凄厉的尖叫。

[ʃi;; ji] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu;; tə] [daɪ] !
 She didn't want to die !
 她 没有 想 到 死 !

她不想死！

[əʊ] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [naɪs] [tu;; tə] [bi;; bi] [əˈlaɪv] !
 O , it was so nice to be alive !
 哦 , 它 曾是 所以 好的 到 是 活 !

啊，活着真好！

[ʃi;; ji] [wʊd] [æz; əz] [li:f] [hæv; həv] [ðə; ði] [sɔ:(r)] [θrəʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪf] [ʃi;; ji] [maɪt] [ˈəʊnli] [bi;; bi] [əˈlaɪv] .
 She would as lief have the sore throat all the time , if she might only be alive .
 她 会 作为 利夫 有 这 疮 喉 全部 这 时间 , 如果 她 可能 仅有的 是 活 .
 如果她还活着，她宁愿一直忍受喉咙痛的折磨。

[ʃi;; ji] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
 She said not a word ,
 她 说 不是 一个 单词 ,

她一句话也没说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:ts] [flu:] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ˈstɑ:tld] [ˈswɒləʊz] ,
 but the thoughts flew through her mind like a flock of startled swallows ,
 但 这 想法 飞翔 通过 她 头脑 喜欢 一个 群 的 惊慌 燕子 ,
 但那些念头像一群受惊的燕子一样在她脑海中飞来飞去。

— [nɒt] [wʌn][ˈɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] , [bʌt; bət][ɔ:l] [tə'geðə(r)]; [ænd; ənd][səʊ][fa:st] [ðæt] [ðei] [ɔ:lməʊst] [tʊk]
— **not one after another , but all together ; and so fast that they almost took**
— 不是 一 后 其他 , 但 全部 一起 ; 和 所以 快速地 那 他们 几乎 采取
[hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [ə'wei]
her breath away .
她 气息 离开 :

——不是一个接一个，而是同时发生；而且速度如此之快，几乎让她喘不过气来。

[ænd; ənd][əʊ] , [sʌtʃ] [ə; ei] ['nɔ:ti] [gɜ:l][æz; əz][fi:; ji][hæd; həd] [bi:n] !
And O , such a naughty girl as she had been !
和 哦 , 这样的 一个 淘气 女孩 作为 她 有 到过 !

哦，她真是个淘气的女孩啊！

[ˈgəʊɪŋ] ['beəfʊt] !
Going barefoot !
去 赤脚 !

光脚走路！

['telɪŋ] [ə; ei] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [krɒsmənz] [ɔ:tfəd] !
Telling a story about Crossman's orchard !
讲述 一个 故事 关于 克罗斯曼 果园 !

讲述克罗斯曼果园的故事！

['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [fi:; ji]['nevə(r)] [fib] , [wen] [fi:; ji][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [-]
Making believe she never fibbed , when she did the same [84]
制作 相信 她 绝不 说谎 , 什么时候 她 做过 这 相同的 [-]

假装自己从未撒谎，而实际上她也撒了谎[84]

[θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd][fi:; ji] [nju:] [fi:; ji][dɪd] .
thing as that , and she knew she did .
事物 作为 那 , 和 她 知道 她 做过 .

诸如此类的事情，她也知道自己确实如此。

['rʌnɪŋ] [ɒf] [tu:; tə] [pleɪ] [wen] ['grænmə:] [wɪft] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] ['flaɪəwei] .
Running off to play when grandma wished her to stay with Flyaway .
跑步 离开 到 玩 什么时候 奶奶 希望 她 到 停留 和 飞散 :

奶奶希望她留在飞翔家，她却跑去玩了。

['fi:dɪŋ] [zɪp] [ku:n] [wɪð] [plʌm] [keɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] ,
Feeding Zip Coon with plum cake to see him wag his tail ,
喂养 拉链 浣熊 和 李子 蛋糕 到 看 他 摇摆 他的 尾巴 ,

喂Zip Coon吃李子蛋糕，看它摇尾巴，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['telɪŋ] [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [braʊn] [bred] .
and never telling but it was brown bread .
和 绝不 讲述 但 它 曾是 棕色的 面包 .

而且从未提及，但那是黑面包。

['getɪŋ] ['æŋɡri] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] .
Getting angry with the chairs and tables , and people .
获得 生气的 和 这 椅子 和 表格 , 和 人们 .

对椅子、桌子和人感到生气。

[ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .
Doing all manner of wickednesses .
正在做 全部 方式 的 邪恶 .

作恶多端。

['dɒti] [wɒz; wəz] [ə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][wʌn][sɪn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
Dotty was appalled by the thought of one sin in particular .
多蒂 曾是 震惊 经过 这 想法 的 一 罪 在 特别的 .

多蒂尤其对其中一种罪行感到震惊。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ɔːdz] [preə(r)] [wʌns] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] "**She remembered that in repeating the Lord's prayer once , she had asked for**"
她 记得 那 在 重复 这 主场 祷告 一次 , 她 有 问 为了 "

[ˈdeɪli] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] .
daily bread and butter .
日常的 面包 和 黄油 .

她记得自己曾经重复过一遍主祷文，祈求“每日的面包和黄油”。

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'pruːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] "**Her mother had reproved her for it , but she had done the**"
" 她 母亲 有 责备 她 为了 它 , 但 她 有 完毕 这

[seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
same thing again and again .
相同的 事物 再次 和 再次 .

“她的母亲为此责备过她，但她却一而再、再而三地重复同样的错误。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈpɒzətɪvli] [fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] " [ˈbʌtə(r)] ,
By and by , when her mother positively forbade her to say " butter ,
经过 和 经过 , 什么时候 她 母亲 积极地 禁止 她 到 说 " 黄油 ,

后来，当她母亲明确禁止她说“黄油”这个词时，

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] " [bred] [ænd; ənd] [mə'ləsɪz] ; "
she had said " bread and molasses ; "
" 她 有 说 " 面包 和 糖蜜 ; "

她曾说过“面包和糖蜜”；

" [fɔː(r); fə(r)] , [ˈmæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" for , mamma , " said she ,
" 为了 , 妈妈 , " 说 她 ,

“为了妈妈，”她说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][daʊnt] [laɪk] [beə(r)] [bred] . "
" you know I don't like bare bread . "
" 你 知道 我 不 喜欢 裸 面包 . "

“你知道我不喜欢光秃秃的面包。”

" [aɪ] [spəʊz] [mɪs] [ˈprestən] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔfjuːləst] [ˈwɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ɔːl] ,
" I s'pose Miss Preston would say that was the awfulest wickedness of all ,
" 我 假设 错过 普雷斯顿 会 说 那 曾是 这 最糟糕的 邪恶 的 全部 ,

我想普雷斯顿小姐会说，那是所有罪恶中最可怕的一种。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and I guess it was .
和 我 猜测 它 曾是 .

我想确实如此。

[əʊ] , [dɪə(r)] ! " [-]
O , dear ! " [85]
哦 , 亲爱的 ! " [-]

哦，天哪！[85]

[wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈevə(r)][gɒt] [həʊm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbetə(r)][gɜːl] .
Well , if she ever got home she would be a better girl .
出色地 , 如果 她 曾经 得到 家 她 会 是 一个 更好的 女孩 .

如果她能回家，她就会变成一个更好的女孩。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈwʌznt] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃɪ][ˈevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [get] [həʊm] .
But it wasn't likely she ever should get home .
但 它 不是 可能 她 曾经 应该 得到 家 .

但她很可能永远也回不了家了。

" [waɪ] , ['dʒeni] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['spiːkɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , " [hɪə(r)][wiː; wi][aː(r); ə(r)] ;
" **Why , Jennie , " said she , speaking now for the first time , " here we are ;**
" 为什么 , 珍妮 , " 说 她 , 请讲 现在 为了 这 第一的 时间 , " 这里 我们 是 ;
"珍妮，为什么，"她第一次开口说话，"我们到了这里；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][stænd] [stiːl] [wiː; wi][doʊnt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ; [wiː; wi][doʊnt][gəʊ] [həʊm] [ə; eɪ][bɪt] ,
and when we stand still we don't move at all ; we don't go home a bit ,
和 什么时候 我们 站立 仍然 我们 不 移动 在 全部 ; 我们 不 去 家 一个 少量 ,
['dʒeni] . "
Jennie . "
珍妮 . "

当我们停滞不前时，我们根本动弹不得；我们一刻也回不了家，珍妮。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['dɒti] ['dɪmp(ə)] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [spiːtʃ] !
" **Of course not , Dotty Dimple ; that's a very bright speech !**
" 的 课程 不是 , 多蒂 酒窝 ; 那就是 一个 非常 明亮的 演讲 !
"当然不是，多蒂·迪普尔；那可是篇非常精彩的演讲啊！ "

[aɪv] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [maɪ] [əʊn] [self] [brʻfɔː(r)] ['evə(r)][juː; jʊ][dɪd] !
I've thought the same thought my own self before ever you did !
我已经 想法 这 相同的 想法 我的 自己的 自己 前 曾经 你 做过 !
在你想到之前，我就有过同样的想法！

" [ə'hʌðə(r)] ['saɪləns] , ['brʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈpɪtə(r)][ˈpætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ;
" **Another silence , broken only by the pitter patter of the rain ;**
" 其他 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 皮特 语调 的 这 雨 ;
又是一阵寂静，只有淅淅沥沥的雨声打破了寂静；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['friːkwənt] .
for the thunder was growing less and less frequent .
为了 这 雷 曾是 生长 较少的 和 较少的 频繁 .
因为雷声越来越少了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [sʌm; səm] [taɪm] , " [kraɪd] ['dʒeni] [wɪð] ['enədʒi] .
" **But we must go home some time , " cried Jennie with energy .**
" 但 我们 必须 去 家 一些 时间 , " 哭 珍妮 和 活力 .
"但我们总有一天要回家的，"珍妮激动地喊道。

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [kɪlz] [juː 'es][tuː; tə] [deθ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] .
" **If it kills us to death we must go home .**
" 如果 它 杀戮 我们 到 死亡 我们 必须 去 家 .
"如果这会要了我们的命，我们就必须回家。"

[dʒʌst][juː; jʊ][pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [aʊt] , ['dɒti] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː] [sɪŋks] [wei] [daʊn] , [daʊn] .
Just you put your foot out , Dotty dear , and see if it sinks way down , down .
只是 你 放 你的 脚 出去 , 多蒂 亲爱的 , 和 看 如果 它 水槽 方式 向下 , 向下 .
亲爱的多蒂，你就把脚伸出去，看看它会不会陷得很深。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brʻɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɒft] [raɪt] [hɪə(r)] . "
I thought it was beginning to grow a little soft right here . "
我 想法 它 曾是 开始 到 生长 一个 小的 柔软的 正确的 这里 . "
我觉得这里开始有点软了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ][doʊnt][deə(r)][tuː; tə] ! " [grəʊn] [dɒt] [-]
" **O , dear , I don't dare to ! " groaned Dot [86]**
" 哦 , 亲爱的 , 我 不 敢 到 ! " 呻吟 点 [-]
"哦，天哪，我不敢！ " Dot[86] 呻吟道。

[taɪ; ti] , ['eɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tʃɪl] ; " [juː; jʊ][pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] ,
ty , shaking with a nervous chill ; " you put your foot in your own self ,
ty , 摇晃 和 一个 紧张的 寒意 ; " 你 放 你的 脚 在 你的 自己的 自己 ,
泰，紧张得浑身发抖；“你这是搬起石头砸自己的脚，

[ˈdʒeni] [væns] , [ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [ˈaɪ ˈti:] [gəʊz] [tu:; tə] .

Jennie Vance , and see where it goes to .
珍妮 万斯 , 和 看 在哪里 它 去 到 .

珍妮·万斯, 看看事情会如何发展。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [slʌmp] [daʊn] [ʌp] [tu:; tə][maɪ][heə(r)]

I don't want to slump down up to my hair
我 不 想 到 暴跌 向下 向上 到 我的 头发

我不想垂到头发以下。

[ˈeni] [məˈren] [ju:; jʊ][du:; də] .

any more'n you do .
任何 更多 你 做 .

比你做得更多。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [spəʊz] ! "

What do you s'pose ! "
什么 做 你 假设 ! "

你觉得呢？

" [faɪ] !

" Fie !
" 菲 !

“呸！ ”

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈeɪm] , [ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l] !

for shame , Dotty Dimple !
为了 耻辱 , 多蒂 酒窝 !

真丢人, 多蒂·迪普尔！

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkəʊəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ˈaɪ ˈti:] !

I always thought you were a coward , and now I know it !
我 总是 想法 你 是 一个 懦夫 , 和 现在 我 知道 它 !

我一直以为你是个懦夫, 现在我明白了！

[wɒt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [rɪŋ] , [meɪd] [pʊ; əv][ɔ:l] [ˈkærət] [gəʊld] ,

What if I should give you my ring , made of all carrot gold ,
什么 如果 我 应该 给 你 我的 戒指 , 制成 的 全部 胡萝卜 金子 ,

如果我把我的戒指送给你, 那枚戒指是用纯金打造的, 你会怎么想？

[wʊd] [ju:; jʊ][du:; də][ˈaɪ ˈti:] [ðen] ?

would you do it then ?
会 你 做 它 然后 ?

那你当时会这么做吗？

[dʒʌst] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [aʊt] ? "

Just nothing but put your foot out ? "
只是 没有什么 但 放 你的 脚 出去 ? "

难道就只能伸出脚吗？

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [rɪŋ] [naʊ] , [ˈɒnɪst] ? " [sed] [ˈdɒti] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fʊt]

" Would you give me the ring now , honest ? " said Dotty , raising her little foot
" 会 你 给 我 这 戒指 现在 , 诚实的 ? " 说 多蒂 , 提高 她 小的 脚

[ˈkɔ:ʃəsli] ;

cautiously ;
谨慎地 ;

“你现在能把戒指给我吗, 真的? ”多蒂说着, 小心翼翼地抬起她的小脚；

" [ˈsɜ:t(ə)n] [tru:] ? "

" certain true ? "
" 肯定 真的 ? "

“确定属实吗? ”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɒtɪ] , [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [aɪ] [wʊd] .
" **Why , you know , Dotty , if I said I would , I would .**
" 为什么 , 你 知道 , 多蒂 , 如果 我 说 我 会 , 我 会 :

“你知道，多蒂，如果我说我会，我就会去做。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ə'krɒs] [dɑːtɪz] [maɪnd] , [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['stɑːtld] ['swɒləʊ] ;
" **A sudden thought was darting across Dotty's mind , like another startled swallow ;**
" 一个 突然 想法 曾是 飞镖 穿过 多蒂的 头脑 , 喜欢 其他 惊慌 吞 ;
[əʊnli] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [ə'ləʊn] ,
only this one came alone ,
仅有的 这 一 来了 独自的 ,

“一个念头突然闪过多蒂的脑海，就像一只受惊的燕子；只是这一次，它是独自一人来的。”

[ænd; ʌnd][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [breθ] [ə'weɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [-]
and did not take her breath away ; for it was a pleasant [87]
和 做过 不是 拿 她 气息 离开 ; 为了 它 曾是 一个 令人愉快的 [-]

并没有让她感到窒息；因为这是一个令人愉快的[87]

[θɔːt] — [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
thought — Where were they ?
想法 — 在哪里 是 他们 ?

心想——他们在哪儿？

[huːz] [fiːld] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
Whose field was this ?
谁 场地 曾是 这 ?

这是谁的田地？

[waɪ] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['gɔːrdənz] ['pɑːstə(r)] .
Why , it was Mr . Gordon's pasture .
为什么 , 它 曾是 先生 : 戈登的 牧场 :

那是戈登先生的牧场。

[ænd; ʌnd] ['dʒɒni] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] ['evri] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
And Johnny came here for the cow every night of his life .
和 约翰尼 来了 这里 为了 这 奶牛 每一个 夜晚 的 他的 生活 :

约翰尼一生中每天晚上都会来这里喂牛。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['gɔːd(ə)n] [kaʊ] [naʊ] , [ðə; ði] [red]
And , as true as the world , there was the Gordon cow now , the red
和 , 作为 真的 作为 这 世界 , 那里 曾是 这 戈登 奶牛 现在 , 这 红色的

[ænd; ʌnd] [waɪt] [wʌn] ,
and white one ,
和 白色的 一 ,

而正如世事无常，如今也出现了戈登奶牛，那头红白相间的奶牛。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] , ['ləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] .
standing by the fence , lowing for Johnny .
常设 经过 这 栅栏 , 低 为了 约翰尼 :

站在栅栏边，哞哞叫着约翰尼。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['bɒtəmləs] [pɒnd] [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ʌnd][səʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !
" **A great deal of bottomless pond this is , and so I should think !**
" 一个 伟大的 交易 的 无底 池塘 这 是 , 和 所以 我 应该 思考 !

“这真是一个巨大的无底池塘，我想也是这样认为的！”

" [sed] ['dɒtɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **said Dotty to herself with a smile .**
" 说 多蒂 到 她自己 和 一个 微笑 :

“多蒂笑着自言自语道。”

" [weə(r)] [ə; eɪ] [kaʊ] [kæən; kən][gəʊ][ai] [ges] [ai][kæən; kən][gəʊ] [wið] [maɪ]['lɪt(ə)] [fi:t] .
" **Where a cow can go I guess I can go with my little feet .**
" 在哪里 一个 奶牛 能 去 我 猜测 我 能 去 和 我的 小的 脚 .
“牛能去的地方，我想我的脚也能去。”

[sɒft] ?
Soft ?
柔软的 ?
柔软的？

[waɪ] , [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['eni] [s'ɒftə] [ðæn; ðən] ['eni,bɑ:diz] [fi:ld] [ɪz]['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] [reɪnz] .
why , it isn't any softer than anybody's field is after it rains .
为什么 , 它 不是 任何 更柔和 比 任何人的 场地 是 后 它 雨 .
为什么？ 它并不比任何人在雨后拥有的田地更柔软。

" [səʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:l] [pʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] [fʊt] [aʊt] ,
" **So , without saying a word , the little girl put her foot out ,**
" 所以 , 没有 说 一个 单词 , 这 小的 女孩 放 她 脚 出去 ,
于是，小女孩一言不发，伸出了脚。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] ['sɒlɪd] [ɜ:θ] .
and of course it touched solid earth .
和 的 课程 它 感动 坚硬的 地球 .
当然，它也接触到了坚实的土地。

" [ðeə(r)] ! " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ai][dɪd][aɪ 'ti:] , [ai][dɪd][aɪ 'ti:] !
" **There ! " she cried , " I did it , I did it !**
" 那里 ! " 她 哭 , " 我 做过 它 , 我 做过 它 !
“瞧！”她喊道，“我做到了，我做到了！”

[ju:; jʊ] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ; [ænd; ʌnd] [huz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [naʊ] ?
You said I was a coward ; and who's a coward now ?
你 说 我 曾是 一个 懦夫 ; 和 谁是 一个 懦夫 现在 ?
你说我是懦夫；现在谁才是懦夫？

[wɜ:z] [ɔ:(r); jə(r)][gəʊld] [rɪŋ] , ['dʒeni] [væns] ? " [-]
Where's your gold ring , Jennie Vance ? " [88]
在哪里？ 你的 金子 戒指 , 珍妮 万斯 ? " [-]
珍妮·万斯，你的金戒指呢？ [88]

" [waɪ] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] , [ai][dɪ'kleə(r)] , " [sed] ['dʒeni] ,
" **Why , the ground is as hard as a nut , I declare , " said Jennie ,**
" 为什么 , 这 地面 是 作为 难的 作为 一个 坚果 , 我 宣布 , " 说 珍妮 ,
“哎呀，这地面硬得像坚果一样，”珍妮说道。

['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['dɒti] [wið] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
walking along after Dotty with great satisfaction .
步行 沿着 后 多蒂 和 伟大的 满意 .
心满意足地跟在多蒂身后走着。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɒmp] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **I didn't much think there was a swamp in this field all the time .**
" 我 没有 很多 思考 那里 曾是 一个 沼泽 在 这 场地 全部 这 时间 .
“我以前从未想过这片田地里会有一片沼泽。”

['əʊnli][ai] [θɔ:t] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [wɒt] [ə; eɪ] [skreɪp] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] !
Only I thought , if there was , what a scrape it would be !
仅有的 我 想法 , 如果 那里 曾是 , 什么 一个 刮 它 会 是 !
我当时想，如果真有那么回事，那可就糟了！

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bɒtəmləs] [pɒnd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstə]
Come to think of it , I believe that bottomless pond is in the town of Augusta
来 到 思考 的 它 , 我 相信 那 无底 池塘 是 在 这 镇 的 奥古斯塔
.
"
:
"
:
"

仔细想想，我觉得那个无底池塘应该就在奥古斯塔镇。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , " [ɪts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" No , " replied Dotty , " it's on the other side of the river .
" 不 , " 回复 多蒂 , " 它是 在 这 其他 边 的 这 河 .

“不,”多蒂回答说,“它在河的另一边。”

[aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][,ʌŋk(ə)] ['henri] [went] [tuː; tə][,aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .
I know , for Uncle Henry went to it in a boat .
我 知道 , 为了 叔叔 亨利 去 到 它 在 一个 船 .

我知道,因为亨利叔叔是乘船去的。

[bʌt; bət] [wɛrɪz] [maɪ] [rɪŋ] ? "
But where's my ring ? "
但 在哪里? 我的 戒指 ? "

我的戒指呢?

" [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] ; ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] . "
" I don't know anything about your ring ; didn't know you had any . "
" 我 不 知道 任何事物 关于 你的 戒指 ; 没有 知道 你 有 任何 . "

“我对你的戒指一无所知;我之前都不知道你有戒指。”

" [aɪ] [miːn] [jɔːz] , ['dʒeni] [væns] ; [ɔː(r)][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔːz] ; [ðə; ði][wʌn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːfɪŋɡə(r)] ,
" I mean yours , Jennie Vance ; or it was yours ; the one on your forefinger ,
" 我 意思是 你的 , 珍妮 万斯 ; 或者 它 曾是 你的 ; 这 一 在 你的 食指 ,

“我是说你的,珍妮·万斯;或者说曾经是你的;你食指上的那颗。”

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [stəʊn] [ɪn][,aɪ 'tiː] ,
with a red stone in it ,
和 一个 红色的 石头 在 它 ,

里面有一颗红色的石头,

[ðæt] [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [gɪv] [tuː; tə][,em 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn][,aɪ 'tiː] . "
that you said you'd give to me if I'd put my foot in it . "
那 你 说 你会 给 到 我 如果 ID 放 我的 脚 在 它 . "

你说过,如果我犯了错,你会把钱给我。

" [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪn] [wɒt] ? "
" Put your foot in what ? "
" 放 你的 脚 在 什么 ? "

“你把脚伸进什么地方了? ”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒeni] [væns] ; [ɪn][ðə; ði] [mʌd] . " [-]
" Why , you know , Jennie Vance ; in the mud . " [89]
" 为什么 , 你 知道 , 珍妮 万斯 ; 在 这 泥 . " [-]

“你知道,珍妮·万斯;在泥潭里。”[89]

" [wel] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [mʌd] ; - [twɒz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] . "
" Well , there wasn't any mud ; ' twas as hard as a nut . "
" 出色地 , 那里 不是 任何 泥 ; - 那是 作为 难的 作为 一个 坚果 . "

“嗯,那里一点泥都没有;硬得像坚果一样。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , ['dʒeni] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒti] , ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
" You know what I mean , Jennie , " exclaimed Dotty , growing excited .
" 你 知道 什么 我 意思是 , 珍妮 , " 惊呼 多蒂 , 生长 兴奋的 .

“你知道我的意思,珍妮,”多蒂兴奋地喊道。

" [səʊ][ju:; jʊ] ['nɪdnt] ['prɪ'tend] ！ "
" **So you needn't pretend !** "
" 所以 你 不必 假装 ！ "

所以你不用假装了！

" [aɪm][nɒt] ['prɪ'tendɪŋ] , [nɔ:(r)]['eni] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['rɪ'plaɪd] ['dʒeni] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [[əʊ]
" **I'm not pretending , nor any such a thing ,** " **replied Jennie , with a great show**
" 我是 不是 假装 , 也不 任何 这样的 一个 事物 , " 回复 珍妮 , 和 一个 伟大的 展示
[ɒv; əv]['kændə(r)] ;
of candor ;
的 坦率 ;

“我没有装模作样，也没有那样的事，”珍妮坦率地回答道；

" [ɪts] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , ['dɒtɪ] ['dɪmp(ə)l] .
" **it's you that are making up a story , Dotty Dimple .**
" 它是 你 那 是 制作 向上 一个 故事 , 多蒂 酒窝 .

“是你自己在编故事，多蒂·迪普尔。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [rɪŋ] .
I didn't say I'd give you my ring .
我 没有 说 ID 给 你 我的 戒指 .

我没说过我会把戒指给你。

[nəʊ] , [mæm] ; [ɪf] - [twɒz] [ðə; ðɪ][lɑ:st] [wɜ:dz] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [spi:k] , [aɪ]['nevə(r)] ！ "
No , ma'am ; if ' twas the last words I was to speak , I never ! "
不 , 女士 ; 如果 - 那是 这 最后的 字 我 曾是 到 说话 , 我 绝不 ！ "

不，夫人；如果这是我临终遗言，我绝不会说！

" [əʊ] , ['dʒeni] [væns] ！
" **O , Jennie Vance !**
" 哦 , 珍妮 万斯 ！

“哦，珍妮·万斯！

[dʒeɪn] ['sɪdni] [væns] ！
Jane Sidney Vance !
简 西德尼 万斯 ！

简·西德尼·万斯！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt]
I should think the thunder and lightning would conduct you to pieces this minute
我 应该 思考 这 雷 和 闪电 会 执行 你 到 件 这 分钟
;
;
;

我想此刻雷电就会把你炸成碎片；

[ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['evrɪ] [θɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
and a bear out of the woods , and every thing else in this world .
和 一个 熊 出去 的 这 树林 , 和 每一个 事物 别的 在 这 世界 .

还有从树林里出来的熊，以及世间万物。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [nemd] [dʒʌdʒ] ,
I never saw a little girl , that had a father named Judge ,
我 绝不 锯 一个 小的 女孩 , 那 有 一个 父亲 命名 法官 ,

我从没见过哪个小女孩的父亲名叫法官。

[ðæt] [wʊd] [laɪ][səʊ][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] . "
that would lie so one to another in all the days of my life . "
那 会 说谎 所以 一 到 其他 在 全部 这 天 的 我的 生活 . "

那将是我一生中每一天的写照。

" [wel] , " [sed] ['dʒeni] , ['ku:li] , " [ɪf] [ju:v] [- -]
" **Well** , " **said Jennie** , **coolly** , " **if you've [90]** .
" 出色地 , " 说 珍妮 , 冷静地 , " 如果 你已经 [- -]

“好吧,”珍妮冷冷地说, “如果你有[90]

[gɒt] [dʌn] [jɔ:(r); jə(r)] ['pri:tɪŋ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [sed] .
got done your preaching , **I'll tell you what I said** .
得到 完毕 你的 布道 , 患病的 告诉 你 什么 我 说 .

你的说教结束了, 我来告诉你我说了些什么。

[aɪ] [sed] , - [wɒt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; - [səʊ] [ðəə(r)] !
I said , ' What if I should ; ' so there !
我 说 , - 什么 如果 我 应该 ; - 所以 那里 !

我说: “如果我应该呢? ”就这样!

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [ment] [tu:; tə] ;
I didn't say I would , and I never meant to ;
我 没有 说 我 会 , 和 我 绝不 意思是 到 ;

我没说过我会这样做, 也从来没想过要这样做;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ɑ:sk][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get][aɪ 'ti:] [ɒf] [maɪ]['fɪŋgə(r)] [wɪ'dəʊt] ['sɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
and you may ask my father if I can get it off my finger without sawing the
和 你 可能 问 我的 父亲 如果 我 能 得到 它 离开 我的 手指 没有 锯切 这

[bəʊn] [ɪn] [tu:] . "
bone in two . "
骨 在 二 . "

你可以问我父亲, 能不能在不把骨头锯断的情况下, 把异物从我的手指上取下来。

" [ɪn'di:d] ! " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , [pɔɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['bækwəd] [wɪð] ['kwi:nli] ['dɪgnəti] ; " [ɪn'di:d]
" **Indeed ! " replied Dotty , poisoning her head backward with queenly dignity ; " indeed**
" 的确 ! " 回复 多蒂 , 平衡 她 头 落后 和 女王般的 尊严 ; " 的确
! "
! "
! "

“的确如此! ”多蒂回答道, 她昂首挺胸, 姿态优雅, 宛如女王; “的确如此! ”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , " [sed] ['dʒeni] , [ʌn'i:zɪli] .
" **I didn't tell a story , " said Jennie , uneasily** .
" 我 没有 告诉 一个 故事 , " 说 珍妮 , 不安地 .

“我没有讲故事,”珍妮不安地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eni] ['gu:zi] [maɪt] [nəʊ] ['pi:p(ə)] [wʊdnt] [gɪv] [ə'weɪ] ['dʒu:əlz][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)]
" **I should think any goosie might know people wouldn't give away jewels just for**
" 我 应该 思考 任何 鹅 可能 知道 人们 不会 给 离开 珠宝 只是 为了
[pʊtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [aʊt] . "
putting your foot out . "
推杆 你的 脚 出去 . "

“我想任何懂点常识的人都知道, 没人会因为你伸出脚就送你珠宝。”

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [sed] ['dɒti] , [wɪð] [ɪk'stri:m] ['dɪgnəti] ; " [dʒʌst] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [wel] !
" **It's just as well , " said Dotty , with extreme dignity ; " just precisely as well !**
" 它是 只是 作为 出色地 , " 说 多蒂 , 和 极端 尊严 ; " 只是 恰恰 作为 出色地 !

“这样也好,”多蒂极其庄重地说; “真是太好了! ”

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['grænd,mɑ:mə] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['kweɪkəris] ,
I have one grandmamma who is a Quakeress ,
我 有 一 奶奶 WHO 是 一个 贵格会女教徒 ,

我有一位祖母是贵格会教徒,

[ænd; ənd][fi:; ji][daʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)] [gʒ:lz] [ðæt] [weə(r)] [rɪŋz] .
and she don't think much of little girls that wear rings .
和 她 不 思考 很多 的 小的 女孩们 那 穿 戒指 .

她不太看得起戴戒指的小女孩。

" [waɪ] , ['ælis] ['pɑ:rlɪn] ! " [sed] ['grænd,mɑ:mə] , [ɪn] [dɪs'meɪ] ; " [həʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [plɑ:t]
" **Why** , **Alice Parlin** ! " **said** **grandmamma** , **in** **dismay** ; " **how** **came** **you** **in** **such** **a** **plight**
" 为什么 , 爱丽丝 帕林 ! " 说 奶奶 , 在 沮丧 ; " 如何 来了 你 在 这样的 一个 困境
?
?
?

“哎呀，爱丽丝·帕林！”奶奶惊愕地说，“你怎么会落到这般境地呢？”

[wi:; wi]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['ʃaʊə(r)] .
We **never** **thought** **of** **you** **being** **out** **in** **this** **shower** .
我们 绝不 想法 的 你 存在 出去 在 这 淋浴 .

我们从未想过你会待在淋浴间里。

[wi:; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . [greɪz] , [ænd; ənd][weɪt] [tɪl]
We **supposed** , **of** **course** , **you** **would** **go** **to** **Mrs** . **Gray's** , **and** **wait** **till**
我们 据称 , 的 课程 , 你 会 去 到 太太 . 格雷的 , 和 等待 直到
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . "
it **was** **over** . "

我们当然以为你会去格雷太太家，等事情结束了再去。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][nɪə(r)]['mɪstə(r)] . [greɪz] , " ['fɔ:ltəd] ['dɒti] , " [nɔ:(r)] ['eniweə(r)] [els] ,
" **We** **were** **nowhere** **near** **Mr** . **Gray's** , " **faltered** **Dotty** , " **nor** **anywhere** **else** ,
" 我们 是 无处 靠近 先生 . 格雷的 , " 犹豫不决 多蒂 , " 也不 任何地方 别的 ,
[aɪðə(r)] . "
either . "
任何一个 . "

“我们离格雷先生家很远，”多蒂结结巴巴地说，“也离其他任何地方都很远。”

" [aɪ] [ʊd; ʌd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [spaʊt] , " [sed] [ɑ:nt] ['lu:ɪs]
" **I** **should** **think** **you** **had** **been** **standing** **under** **a** **water** - **spout** , " **said** **Aunt** **Louise**
" 我 应该 思考 你 有 到过 常设 在下面 一个 水 - 喷头 , " 说 阿姨 路易丝
 . [-]
 . [**92**]
 . [-]

“我想你当时应该是站在水管下面，”路易丝阿姨说。[92]

" ['grænmɑ:] , [kænt] [ju:; jʊ][pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['rɪŋə(r)] ? " [ɑ:skt] ['pru:di] , ['lɑ:fɪŋ] .
" **Grandma** , **can't** **you** **put** **her** **through** **the** **wringer** ? " **asked** **Prudy** , **laughing** .
" 奶奶 , 不能 你 放 她 通过 这 绞干机 ? " 问 普鲁迪 , 笑 .

“奶奶，你就不能好好折磨她一下吗？”普鲁迪笑着问道。

['dɒti] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ][wet] [hi:p] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
Dotty **sank** **in** **a** **wet** **heap** **on** **the** **floor** ,
多蒂 沉没 在 一个 湿的 堆 在 这 地面 ,

多蒂瘫倒在地，湿漉漉地堆成一团。

[ænd; ənd][held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪlɪŋ] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
and **held** **up** **her** **ailing** **foot** **with** **a** **groan** .
和 握住 向上 她 生病 脚 和 一个 呻吟 .

她呻吟着举起受伤脚。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , ['beəfʊt] ? " [kraɪd] [ɑ:nt] ['lu:ɪs] .
" **Why** , **child** , **barefoot** ? " **cried** **Aunt** **Louise** .
" 为什么 , 孩子 , 赤脚 ? " 哭 阿姨 路易丝 .

“孩子，你为什么光着脚？”路易丝阿姨喊道。

['dɒti] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [fraʊnd] [wɪð] [peɪn] .
Dotty **said** **nothing** , **but** **frowned** **with** **pain** .
多蒂 说 没有什么 , 但 皱眉 和 疼痛 .

多蒂什么也没说，只是痛苦地皱起了眉头。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [θɔːn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['grænmʌðə(r)] ,
" It is a cruel thorn , " said her good grandmother ,
" 它是一个残忍的刺 , " 说她好的祖母 ,
"这是一根残酷的刺,"她善良的祖母说。

[pʊtrɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lɪz] [ænd; ənd] [sə'veɪrɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] .
putting on her spectacles and surveying the wound .
推杆 在 她 眼镜 和 测量 这 伤口 .
她戴上眼镜, 仔细查看伤口。

" [jes] , -[em] , " [sed] ['dɒti] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
" Yes , ' m , " said Dotty , finding her tongue .
" 是的 , - 米 , " 说 多蒂 , 寻找 她 舌头 .
"是的, 女士,"多蒂说着, 终于找回了自己的舌头。

" [aɪ] ['ɔːlməʊst] [θɔːt] - [twʊd] [gəʊ] [kliə(r)] [θruː] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ]
" I almost thought ' twould go clear through , and come out at the top of my
" 我 几乎 想法 - 特沃德 去 清除 通过 , 和 来 出去 在 这 顶部 的 我的
[fʊt] .
foot .
脚 .

"我当时几乎以为它会直接穿过我的脚背, 从脚背上出来。"

" ['kerti] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] .
" Katie took a peep .
" 凯蒂 采取 一个 窥视 .
凯蒂偷偷看了一眼。

" [nəʊ] , [aɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ 'ti:] [h'aɪdɪd] . "
" No , it didn't , " said she ; " it hided . "
" 不 , 它 没有 , " 说 她 ; " 它 隐藏 . "
"不, 它没有,"她说; "它躲起来了。"

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [diə(r)] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ; " [wiːl; wil] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt]
" There , there , poor little dear , " said grandmother ; " we'll put her right
" 那里 , 那里 , 贫穷的 小的 亲爱的 , " 说 祖母 ; " 出色地 放 她 正确的
[tuː; tə] [bed] .
to bed .
到 床 .

"好了好了, 可怜的小宝贝,"奶奶说, "我们这就把她哄上床睡觉。"

['ruːθi] , [daʊnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [steəz] ?
Ruthie , don't you suppose you and I can carry her up stairs ?
露西 , 不 你 认为 你 和 我 能 携带 她 向上 楼梯 ?
露西, 你觉得你和我一起能把她抬上楼吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [jet] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔːtɪnəs] ; [-]
" Not a word yet about the naughtiness ; [93]
" 不是 一个 单词 然而 关于 这 顽皮 ; [-]
"对于这种淘气行为, 至今还没有人提及; [93]

[bʌt; bət] ['plenti] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [sɒft] ['pəʊltɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [fʊt] .
but plenty of pity and soft poultices for the wounded foot .
但 很多 的 遗憾 和 柔软的 药膏 为了 这 受伤 脚 .
但人们对受伤的脚充满了怜悯, 并敷上了柔软的药膏。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [tʃaɪld] , " [θɔːt] [ruːθ] ,
" She's a very queer child , " thought Ruth ,
" 她是 一个 非常 酷儿 孩子 , " 想法 露丝 ,
"她真是个古怪的孩子,"露丝心想。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [steəz] [ˈɑːftəwədz] [tuː; tə] [stiːp] [hɒps] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][biə(r)] ; " [ə; eɪ] [ˈveri] [ɒd]
coming down stairs afterwards to steep hops for some beer ; " a very odd
未来 向下 楼梯 然后 到 陡 酒花 为了 一些 啤酒 ; " 一个 非常 奇怪的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

随后下楼去浸泡啤酒花酿造啤酒；“一个非常奇怪的孩子。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
She has something on her mind ;
她 有 某物 在 她 头脑 ;
她心事重重；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [ˈeni] [ðə; ðɪ][ˈwaɪzə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [ˈredi] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] . " [-]
but we shan't be any the wiser till she gets ready to tell it . " [94]
但 我们 不会 是 任何 这 更明智 直到 她 获得 准备好 到 告诉 它 . " [-]
但直到她准备说出来，我们才会知道真相。 [94]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈpəʊətri] .
MAKING POETRY .
制作 诗 .
创作诗歌。

[bʌt; bət] [wen] [ˈpruːdi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bed] , [ˈdɒti] [kʊd; kəd] [tɔːk] [mɔː(r)] [ˈfriːli] .
But when Prudy had come to bed , Dotty could talk more freely .
但 什么时候 普鲁迪 有 来 到 床 , 多蒂 可以 讲话 更多的 自由 .
但当普鲁迪上床睡觉后，多蒂就可以更自由地说话了。

" [əʊ] , [diə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˈbʊzəm] ;
" O , dear , " said she , hiding her face in her sister's bosom ;
" 哦 , 亲爱的 , " 说 她 , 隐藏 她 脸 在 她 姐妹 怀 ;
“哦，亲爱的，”她说着，把脸埋进了姐姐的怀里；

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][em ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd][maɪ]
" I don't want them to laugh at me , but I've lost my boots and my
" 我 不 想 他们 到 笑 在 我 , 但 我已经丢失的 我的 靴子 和 我的
[ˈbɑːskɪt] ,
basket ,
篮子 ,
“我不想让他们嘲笑我，但我把靴子和篮子都弄丢了。”

[ænd; ənd] [biːn] [drip] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] , [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][maɪ] [fʊt] [tuː] ,
and been dripped in the rain , and got a thorn in my foot too ,
和 到过 滴落 在 这 雨 , 和 得到 一个 刺 在 我的 脚 也 ,
被雨淋湿了，脚上还扎了根刺。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ! "
till it seems as if I should die ! "
直到 它 似乎 作为 如果 我 应该 死 ! "
直到我感觉自己快要死了！

" [bʌt; bət] [jʊl] [ˈnevə(r)][duː; də][səʊ] [əˈgen] , [ˈlɪt(ə)][ˈsɪstə(r)] , " [sed] [ˈpruːdi] ,
" But you'll never do so again , little sister , " said Prudy ,
" 但 你会 绝不 做 所以 再次 , 小的 姐姐 , " 说 普鲁迪 ,
“但是你以后再也不会那样做了，小妹妹，”普鲁迪说。

[ˈpruːdi] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Prudy , did you ?
普鲁迪 , 做过 你 ?

普鲁迪，你做到了吗？

" [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ˈpruːdi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈniəli] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" **Presently , when Prudy thought it must be nearly morning , there was a**
" 目前 , 什么时候 普鲁迪 想法 它 必须 是 几乎 早晨 , 那里 曾是 一个
[klʌtʃ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] ,
clutch upon her shoulder ,
离合器 之上 她 肩膀 ,

“这时，普鲁迪以为天快亮了，突然感觉肩膀上被人一把抓住。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , —
and a voice cried in her ear , —
和 一个 嗓音 哭 在 她 耳朵 , —

她耳边传来一个声音：

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ˈpruːdi][ˈpɑːrlɪn] , [wen] [maɪ] [fʊt] [eɪks] [səʊ]
" **I don't see what makes you go to sleep , Prudy Parlin , when my foot aches so**
" 我 不 看 什么 制作 你 去 到 睡觉 , 普鲁迪 帕林 , 什么时候 我的 脚 疼痛 所以
[bæd] !
bad !
坏的 !

“我不明白，普鲁迪·帕林，我的脚疼得厉害，你为什么还能睡着呢！”

[ænd; ʌnd][əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [əʊ] - [ˈwɔːtə(r)] ! " [-]
And O , how I want a drink o ' water ! " [96]
和 哦 , 如何 我 想 一个 喝 o - 水 ! " [-]

哦，我多么想喝口水啊！[96]

[ˈpruːdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][faɪnd][ðə; ðɪ] [mætʃ] - [bɒks] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][æt; ət][lɑːst] ,
Prudy thought she should never find the match - box ; but she did at last ,
普鲁迪 想法 她 应该 绝不 寻找 这 匹配 - 盒子 ; 但 她 做过 在 最后的 ,
普鲁迪以为她永远也找不到火柴盒了；但她最终还是找到了。

[ænd; ʌnd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ][læmp][ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈtraɪəlz] .
and lighted the lamp after several trials .
和 照明 这 灯 后 一些 试验 .

经过几次尝试，他终于点亮了灯。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdriəri] [wɜːk] , [ðəʊ] , [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [steəz] [wɪð] [ðəʊz] [stɪks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
It was dreary work , though , going down stairs with those sticks in her eyes ,
它 曾是 凄凉 工作 , 尽管 , 去 向下 楼梯 和 那些 棍子 在 她 眼睛 ,
不过，用那些拐杖戳着眼睛下楼，真是件枯燥乏味的事。

[tuː; tə][get][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] .
to get the water .
到 得到 这 水 .

去取水。

[ˈdɒti] [dreɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈnɪpəkin] [æt; ət] [tuː] [draːfts] , [ænd; ʌnd] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [hɑːf] [ɪˈnʌf] .
Dotty drained the nipperkin at two draughts , and said it wasn't half enough .
多蒂 排水 这 小家伙 在 二 起草 , 和 说 它 不是 一半 足够的 .

多蒂喝了两口就把小瓶子里的水喝光了，她说这还不够。

" [əʊ] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] , [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə(r)] , " [sed] [ˈpruːdi] , [ˈkaɪndli] ;
" **O , you shall have all you want , little sister , " said Prudy , kindly ;**
" 哦 , 你 将 有 全部 你 想 , 小的 姐姐 , " 说 普鲁迪 , 亲切地 ;

“哦，小妹妹，你想要的一切你都会得到，”普鲁迪和蔼地说；

" [juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['bærəl] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

" **you may drink up the whole barrel if you like** .
" 你 可能 喝 向上 这 所有的 桶 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，你可以把整桶都喝光。”

" [səʊ] [daʊn] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] .

" **So down she went again , and this time brought a pitcher** .
" 所以 向下 她 去 再次 , 和 这 时间 带来 一个 投手 .

于是她又下去了，这次她带了一个水罐。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] ['dɒti] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [haɪ] [dɪs'pleɪzə(r)] .

On her return she found Dotty weeping in high displeasure .
在 她 返回 她 成立 多蒂 哭泣 在 高的 不满 .

她回来时发现多蒂非常生气，正在哭泣。

" [juː; jʊ][təʊld][,em 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ðæt] [həʊl] ['bærəl] , [juː; jʊ][dɪd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

" **You told me to drink up that whole barrel , you did , " cried the unreasonable**
" 你 讲述 我 到 喝 向上 那 所有的 桶 , 你 做过 , " 哭 这 不合理

[tʃaɪld] ,

child ,

孩子 ,

“你叫我把那一桶水全喝光，你真的这么做了！”不讲理的孩子喊道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

shaking her head .
摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [dɪd] [aɪ] ? " [sed] ['pruːdi] ; " [wel] , [dɪə(r)] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] . "

" **Did I ? " said Prudy ; " well , dear , I didn't mean anything** . "
" 做过 我 ? " 说 普鲁迪 ; " 出色地 , 亲爱的 , 我 没有 意思是 任何事物 . "

“是吗？”普鲁迪说，“嗯，亲爱的，我没有别的意思。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [səʊ] — [ðə; ði] [həʊl] , [həʊl] ['bærəl] , " [rɪ'piːtɪd] ['dɒti] ['rɒkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

" **But you said so — the whole , whole barrel , " repeated Dotty rocking back and**
" 但 你 说 所以 — 这 所有的 , 所有的 桶 , " 重复 多蒂 摇滚 后退 和

[-]

[**97**]

[-]

“但是你说过——整个桶，”多蒂一边摇晃着身体一边重复道[97]

[fɔːθ] ; " [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][,em 'iː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] — [wɒz; wəz] — [blæk] ! "

forth ; " you talk to me just as if I — was — black ! "
前进 ; " 你 讲话 到 我 只是 作为 如果 我 — 曾是 — 黑色的 ! "

“你跟我说话的口气，就好像我是黑人一样！”

" [hʌʃ] ! " [sed] ['pruːdi] , " [ɔː(r)] [jʊl] [weɪk] ['grænməː] .

" **Hush ! " said Prudy , " or you'll wake grandma** .
" 嘘 ! " 说 普鲁迪 , " 或者 你会 唤醒 奶奶 .

“嘘！”普鲁迪说，“不然你会吵醒奶奶的。”

[let] [,em 'iː] [siː] ; [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [,em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] ?

Let me see ; do you want me to tell you a conundrum ?
让 我 看 ; 做 你 想 我 到 告诉 你 一个 难题 ?

让我想想，你想让我给你出一个难题吗？

[waɪ] [dʌz] [æn; ən] ['elɪfənt] ['kæəri] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ? "

Why does an elephant carry his trunk ? "
为什么 做 一个 大象 携带 他的 树干 ? "

为什么大象要扛着它的鼻子？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai] [spəʊz] [hiː; hi] [kænt] [help] [aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː] [grəʊz] [ɒn][ðə; ði] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
" **I don't know ; I s'pose he can't help it ; it grows on the end of his nose .**
" 我 不 知道 ; 我 假设 他 不能 帮助 它 ; 它 生长 在 这 结尾 的 他的 鼻子 .
"
"
"

"我不知道；我想他也没办法；它长在他鼻尖上。”
" [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] , [ðəʊ] , [ˈdɒti] ; [ɪts] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] — [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈtrævələ(r)] !
" **That isn't the answer , though , Dotty ; it's because — because he's a traveller !**
" 那 不是 这 回答 , 尽管 , 多蒂 ; 它是 因为 — 因为 他是 一个 游客 !
"
"
"

"但那并不是答案，多蒂；而是因为——因为他是个旅行者！ ”
" [æn; ən] [ˈelɪfənt] [ə; eɪ] [ˈtrævələ(r)] ?
" **An elephant a traveller ?**
" 一个 大象 一个 游客 ?
"
"大象是旅行者吗？ ”

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [ˈtræv(ə)l] [tuː; tə] ?
Where does he travel to ?
在哪里 做 他 旅行 到 ?
"
他去哪里旅行？

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ 'tiː] . "
I don't believe it . "
我 不 相信 它 . "
"
我不相信。
" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpruːdi] , " [ai] [kænt] [siː] [ˈeni] [sens] [ɪn] [aɪ 'tiː] [maɪˈself] .
" **Well , " replied Prudy , " I can't see any sense in it myself .**
" 出色地 , " 回复 普鲁迪 , " 我 不能 看 任何 感觉 在 它 我 .
"
“嗯,”普鲁迪回答说,“我自己也看不出有什么道理。”

[əʊ] , [stop] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
O , stop a minute !
哦 , 停止 一个 分钟 !
"
哦，等等！

[naʊ] [ai] [nəʊ] ; [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [tel] [aɪ 'tiː] [raɪt] .
Now I know ; I didn't tell it right .
现在 我 知道 ; 我 没有 告诉 它 正确的 .
"
现在我知道了，我没说对。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ; - [waɪ] [ɪz][æn; ən] [ˈelɪfənt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrævələ(r)] ?
This is the way ; ' Why is an elephant like a traveller ?
这 是 这 方式 ; - 为什么 是 一个 大象 喜欢 一个 游客 ?
"
这就是方法；“为什么大象像旅行者？ ”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [trʌŋk] ! -
Because he carries a trunk ! ' -
因为 他 携带 一个 树干 ! -
"
因为他扛着个箱子！

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈfʌni] ? "
Isn't that funny ? " -
不是 那 有趣的 ? "
"
这难道不滑稽吗？

" [aɪ][dʊənt][keə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][jɔː(r);jə(r)] [ˈelɪfənts] , " [sed] [ˈdɒtɪ] ; " [ɪf][juː;jʊ][dʊənt][traɪ][tuː;tə] [" **I don't care anything about your elephants** , " **said Dotty** ; " **if you don't try to** [我 不 关心 任何事物 关于 你的 大象 , " 说 多蒂 ; " 如果 你 不 尝试 到 [-] **98**] [-]

“我一点也不关心你的大象，”多蒂说；“如果你不尝试[98]

[pliːz] [emˈiː] , [ˈpruːdi][ˈpɑːrlɪn] , [jʊl] [hæv;həv][tuː;tə] [weɪk] [ʌp] [ˈgrænmaː] , [ænd;ənd][kɔːl][hɜː(r);hə(r)][ɪn] **please me , Prudy Parlin , you'll have to wake up grandma , and call her in** 请 我 , 普鲁迪 帕林 , 你会 有 到 唤醒 向上 奶奶 , 和 称呼 她 在 [hiə(r)] , **here** , 这里 ,

拜托了，普鲁迪·帕林，你得叫醒奶奶，把她叫过来。

[ɔː(r)][aɪ][æɪ;jəl][kraɪ][maɪˈself] [sɪk] ! **or I shall cry myself sick** ! 或者 我 将 哭 我 生病的 !

否则我会哭到生病！

" [ˈpeɪ(ə)nt][ˈpruːdi] [krept] [ˈɪntuː][bed] , [bʌt;bət] [left] [ðə;ði][læmp] [ˈbɜːnɪŋ] . " **Patient Prudy crept into bed , but left the lamp burning** . " 病人 普鲁迪 悄悄地爬 进入 床 , 但 左边 这 灯 燃烧 .

“病人普鲁迪悄悄爬上床，却忘了关灯。”

" [səˈpəʊz] [wiː;wi] [meɪk] [ʌp][sʌm;səm][ˈpəʊətri] ? " [sed] [ʃiː;ʃɪ] . " **Suppose we make up some poetry ?** " **said she** . " 认为 我们 制作 向上 一些 诗 ? " 说 她 .

“不如我们来创作一些诗歌吧？”她说道。

" [waɪ] , [juː;jʊ][dʊənt] [nəʊ] [haʊ] [tuː;tə] [meɪk] [ʌp][ˈpəʊətri] — [duː;də][juː;jʊ] ? " [sed] [ˈdɒtɪ] , [ˈliːnɪŋ] " **Why , you don't know how to make up poetry — do you ?** " **said Dotty , leaning** 为什么 , 你 不 知道 如何 到 制作 向上 诗 — 做 你 ? " 说 多蒂 , 倾斜 [ɒŋ][hɜː(r);hə(r)] [ˈelbəʊ] , **on her elbow** , 在 她 弯头 ,

“哎呀，你根本不会写诗，对吧？”多蒂说着，用手肘撑着地面。

[ænd;ənd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [ˈdriːmi] [aɪz] [æt;ət][ðə;ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɒv;əv] [ˈkrɪstəs] [ˈkɑːnsələɪtər][æt;ət][ðə;ði] **and looking with dreamy eyes at the engraving of Christus Consolator at the** 和 寻找 和 梦幻般的 眼睛 在 这 雕刻 的 基督 安慰者 在 这 [fʊt] [ɒv;əv][ðə;ði][bed] . **foot of the bed** . 脚 的 这 床 .

她眼神迷离地望着床脚上基督安慰者的雕刻。

" [aɪ] [ʌv] [ˈpəʊətri] [wen] [ðeɪ] [riːd] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈkɒnsət] [æt;ət] [skuːl] . " **I love poetry when they read it in concert at school** . " 我 爱 诗 什么时候 他们 读 它 在 音乐会 在 学校 .

“我喜欢在学校里听他们朗诵诗歌。”

[dʊənt][juː;jʊ] [nəʊ] , — **Don't you know** , — 不 你 知道 , —

你难道知道吗？——

- [trəˈmendəs] [tˈbɔːnts] ! **Tremendous torrents** ! - 巨大的 种子 !

“巨大的洪流！”

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hʌ] ！ -
For an instant hush ！ '
为了 一个 立即的 嘘 ！ -

瞬间安静！

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] ['splendɪd] ？ "
Isn't that splendid ？ "
不是 那 灿烂 ？ "

那岂不是很棒吗？

" ['veri] ['splendɪd] , [ɪnˈdi:d] , " [rɪˈplaɪd] ['pru:di] , ['pɪntɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] .
" Very splendid , indeed , " replied Prudy , pinching herself to keep awake .
" 非常 灿烂 , 的确 , " 回复 普鲁迪 , 捏 她自己 到 保持 醒 .

“真是太棒了,”普鲁迪回答道, 她掐了掐自己以保持清醒。

" [aɪ] [θɪŋk] ['tɔ:rəns] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] , " [pə'sju:d] ['dɒti] ; " [doʊnt][ju:; jʊ] [tel] ['enɪbədɪ] [-
" I think Torrence is such a nice name , " pursued Dotty ; " don't you tell anybody [99
" 我 思考 托伦斯 是 这样的 一个 好的 姓名 , " 追击 多蒂 ; " 不 你 告诉 任何人 [-
]
]
]

“我觉得托伦斯是个好名字,”多蒂接着说; “你别告诉任何人[99]

[bʌt; bət] [wen] [aɪm] ['mæɪrɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [bɔɪz] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [neɪm] [sʌm; səm]
but when I'm married and have some boys , I'm going to name some
但 什么时候 我是 已婚 和 有 一些 男孩们 , 我是 去 到 姓名 一些
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['tɔ:rəns] . "
of them Torrence . "
的 他们 托伦斯 . "

但是等我结婚生子后, 我会给他们中的一些人取名叫托伦斯。”

" [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] , ['dɒti] ！ "
" Not more than one , Dotty ! "
" 不是 更多的 比 一 , 多蒂 ！ "

“不能超过一个, 多蒂! ”

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ; [kʊd; kəd][aɪ] ?
" O , no , I couldn't ; could I ?
" 哦 , 不 , 我 不能 ; 可以 我 ?

“哦, 不, 我不能; 我能吗? ”

[ðeə(r)] ['mʌsnt] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] ; [aɪ] [fə'ɡɒt] .
There mustn't but one of them have the same name ; I forgot .
那里 不得 但 一 的 他们 有 这 相同的 姓名 ; 我 忘了 .

他们之中应该只有一个人同名; 我忘了。

- [trə'mendəs] ['tɔ:rəns] ！ -
' Tremendous Torrence ！ '
- 巨大的 托伦斯 ！ -

“太棒了, 托伦斯! ”

[aɪ][fæl; fəl] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:l] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ɑ:sk] , - [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] , ['mʌðə(r)] ? -
I shall say ; and then he'll come in and ask , ' What do you want , mother ? '
我 将 说 ; 和 然后 地狱 来 在 和 问 , - 什么 做 你 想 , 母亲 ? -

我会说; 然后他会进来问: “母亲, 您想要什么? ”

" ['pru:di] ['sʌd(ə)nli] [hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ʃi:t] .
" Prudy suddenly hid her face under the sheet .
" 普鲁迪 突然 隐藏 她 脸 在下面 这 床单 .

普鲁迪突然把脸埋进了被子里。

[ðə; ði] [əb'sɜ:ðəti] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [dɑ:ti:z] [aɪ'diəz][hæd; həd] [ˈdrɪv] [ðə; ði] [sli:p] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
The absurdity of little Dotty's ideas had driven the sleep out of her eyes .
这 荒谬 的 小的 多蒂的 想法 有 驱动 这 睡觉 出去 的 她 眼睛 .

小多蒂那些荒谬的想法让她彻夜难眠。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:; də] [ˈveri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪə(r)] [bɔɪ] ,
" It would do very well for a name for a very queer boy ,
" 它 会 做 非常 出色地 为了 一个 姓名 为了 一个 非常 酷儿 男生 ,
"这名字很适合一个性格古怪的男孩。"

" [sed] [fi:; ji] , [ˈstaɪflɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:f] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [ˈdʒen(ə)rəli] [mi:nz] [ðə; ði][naɪ,ægrə] [fɔ:ls] . "
" said she , stifling a laugh ; " but a torrent generally means the Niagara Falls . "
" 说 她 , 令人窒息 一个 笑 ; " 但 一个 激流 一般来说 方法 这 尼亚加拉 瀑布 . "
"但是,洪流通常指的是尼亚加拉大瀑布。"她忍住笑说道。

" [dʌz] [aɪ ˈti:] ? " [sed] [ˈdɒti] ; " [hu:] [təʊld][ju:; jə][səʊ] ?
" Does it ? " said Dotty ; " who told you so ?
" 做 它 ? " 说 多蒂 ; " WHO 讲述 你 所以 ?
"是吗? "多蒂说, "谁告诉你的? "

[bʌt; bət][ai] [ges] [ai][jæl; jəl][kɔ:l] [hɪm][baɪ][aɪ ˈti:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðəʊ] — [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz]
But I guess I shall call him by it just the same though — if his father is
但 我 猜测 我 将 称呼 他 经过 它 只是 这 相同的 尽管 — 如果 他的 父亲 是
[ˈwɪlɪŋ] .
willing .
愿意的 .

但我想我还是会这样称呼他——如果他父亲愿意的话。

" [ˈdɒti] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
" Dotty looked very much interested .
" 多蒂 看起来 非常 很多 感兴趣的 .
"多蒂看起来很感兴趣。"

" [wʊt] [wɪl] [ju:; jə][kɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [-]
" What will you call the rest of your [100]
" 什么 将要 你 称呼 这 休息 的 你的 [-]
"你会如何称呼你剩下的[100]

[bɔɪz] ? " [ɑ:skt] [ˈpru:di] , [glæd][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)][ˈsɪstə(r)]
boys ? " asked Prudy , glad to talk of anything which kept her little sister
男孩们 ? " 问 普鲁迪 , 高兴的 到 讲话 的 任何事物 哪个 保留 她 小的 姐姐
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

“男孩子?”普鲁迪问道,她很高兴谈论任何能让妹妹开心的事情。

" [ai] [jænt] [hæv; həv][bʌt; bət] [tu:] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ai][jæl; jəl] [neɪm] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" I shan't have but two boys , and I shall name the other one for his
" 我 不会 有 但 二 男孩们 , 和 我 将 姓名 这 其他 一 为了 他的
[ˈfɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
"我只生两个儿子,另一个儿子将以他父亲的名字命名。"

" [rɪˈplaɪd] [ˈdɒti] , [ˈθɔ:tfəli] ; " [ai][jæl; jəl][hæv; həv] [eɪt] [gʻɜ:lz] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [lɑ:k] [gʻɜ:lz] [ˈveri] [mʌtʃ]
" replied Dotty , thoughtfully ; " I shall have eight girls , for I like girls very much
" 回复 多蒂 , 深思熟虑 ; " 我 将 有 八 女孩们 , 为了 我 喜欢 女孩们 非常 很多
;
;
;
;

“多蒂若有所思地回答说:‘我要生八个女孩,因为我非常喜欢女孩;

[ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [dres] [ðem; ðəm][ɪn][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] , [wɪð] [gəʊld] [rɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,
and I shall dress them in silk and velvet , with gold rings on their fingers ,
和 我 将 裙子 他们 在 丝绸 和 天鹅绒 , 和 金子 戒指 在 他们的 手指 ,
我将让他们穿上丝绸和天鹅绒, 手指上戴着金戒指。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['dʒeni] [vænsɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][bi:; bi] [praʊd] [ə; eɪ][bɪt] .
a great deal handsomer than Jennie Vance's ; but they won't be proud a bit .
一个 伟大的 交易 更英俊 比 珍妮 万斯 ; 但 他们 惯于 是 自豪的 一个 少量 .
比珍妮·万斯的帅多了; 但他们一点也不会为此感到骄傲。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ;
They never will have to be punished ;
他们 绝不 将要 有 到 是 受到惩罚 ;
他们永远不会受到惩罚;

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [du:; də] [rɒŋ] [ai][æɪ; ʃəl] [lʊk] [θru:] [maɪ]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [seɪ] ,
for when they do wrong I shall look through my spectacles and say ,
为了 什么时候 他们 做 错误的 我 将 看 通过 我的 眼镜 和 说 ,
当他们做错事时, 我会透过眼镜说:

- [waɪ] , [maɪ] [eɪt] [d'ɔ:təz] , [ai][eɪ'em] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ! -
' Why , my eight daughters , I am very much surprised ! '
- 为什么 , 我的 八 女儿们 , 我 是 非常 很多 惊讶 ! -
“哎呀, 我的八个女儿, 我真是太惊讶了! ”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
And then they will obey me in a minute . "
和 然后 他们 将要 服从 我 在 一个 分钟 . "
然后他们马上就会服从我。

" [jes] , " [rɪ'tɜ:nd] ['pru:di] ; " [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ? "
" Yes , " returned Prudy ; " but don't you think now we'd better go to sleep ? "
" 是的 , " 返回 普鲁迪 ; " 但 不 你 思考 现在 我们会 更好的 去 到 睡觉 ? "
“是的,”普鲁迪回答说, “不过你不觉得我们现在最好去睡觉了吗? ”

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['dɒti] ,
" No , indeed , " said Dotty ,
" 不 , 的确 , " 说 多蒂 ,
“不, 的确如此,”多蒂说道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [fʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
drawing herself up in a little heap and holding her throbbing foot in her
绘画 她自己 向上 在 一个 小的 堆 和 保持 她 悸动 脚 在 她
[hænd] ;
hand ;
手 ;
她蜷缩成一团, 一手捂着疼痛的脚;

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [-]
" if you don't [101]
" 如果 你 不 [-]
“如果你不[101]

[meɪk] ['pəʊətri]
make poetry
制作 诗
创作诗歌

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
I'm going to make it myself .
我是 去 到 制作 它 我 .
我打算自己做。

[hɑ:k] ！ —
Hark ！ —
听着 ！ —

听！ ——

- [wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] ；
‘ **Once there was a little boy going down hill** ；

- 一次 那里 曾是 一个 小的 男生 去 向下 爬坡道；

从前有个小男孩正往山上走；

[hiː; hi] [li:pt] ， [hiː; hi] [fəʊmd] ， [hiː; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] ； [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [ˈor] ． -
He leaped , he foamed , he struggled ; and all was o'er ． ' -

- 他 跳跃 ， 他 泡沫 ， 他 挣扎 ； 和 全部 曾是 超过 ． -

他跳跃，他口吐白沫，他挣扎；然后一切都结束了。

" [duː; də][juː; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [ˈpəʊətɪrɪ] ？ " [sed] [ˈpruːdi] ， [ˈlɑ:fɪŋ] ．

" **Do you call that poetry** ？ " **said Prudy , laughing** ．

" 做 你 称呼 那 诗 ？ " 说 普鲁迪 ， 笑 ．

“你管这叫诗？”普鲁迪笑着说。

" [waɪ] ， [wɛrz] [ðə; ði] [raɪm] ？ "

" **Why , where's the rhyme** ？ "

" 为什么 ， 在哪里？ 这 韵 ？ "

“怎么，押韵在哪儿呢？”

" [ðə; ði] [raɪm] ？

" **The rhyme** ？

" 这 韵 ？

“这首韵律？”

[aɪ] [spəʊz] [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn] ．

I s'pose I forgot to put it in ．

我 假设 我 忘了 到 放 它 在 ．

我猜我忘了把它放进去。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] [raɪm] [ɪz] , [ˈpruːdi] ； [ˈmeɪbi] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ！ "

Tell me what a rhyme is , Prudy ; maybe I don't know ！ "

告诉 我 什么 一个 韵 是 ， 普鲁迪 ； 或许 我 不 知道 ！ "

普鲁迪，告诉我什么是押韵；也许我真的不知道！

" [ə; eɪ] [raɪm] ， " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪz] [ˈsɪstə(r)] ， " [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡl] [laɪk] [ðɪs] ： - [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]

" **A rhyme , " replied her wise sister , " is a jingle like this : ' A boy and**

" 一个 韵 ， " 回复 她 明智的 姐姐 ， " 是 一个 铃铛 喜欢 这 ： - 一个 男生 和

[ə; eɪ] [tɔɪ] ，

a toy ；

一个 玩具 ；

“童谣，”她聪慧的姐姐回答说，“就是像这样的歌谣：‘一个男孩和一个玩具，

- - [ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [muːs] ． - "

' ' **A goose and a moose** ． ' "

- - 一个 鹅 和 一个 驼鹿 ． - "

“一只鹅和一只驼鹿。”

" [əʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː] ？

" **O , is it** ？

" 哦 ， 是 它 ？

“哦，是吗？”

[haʊ] [kwɪə(r)] ！ -

how queer ！ ' -

如何 酷儿 ！ -

真奇怪！

[ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪl] , - [ðæts] [ə; eɪ] [raɪm] , [tu:] . "
A hill and a pill , ' that's a rhyme , too . "
一个 爬坡道 和 一个 丸 , - 那就是 一个 韵 , 也 . "

“一座小山和一颗药丸，这也是个押韵的词。”

" [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['pru:di] , " [aɪl] [meɪk] [ʌp][sʌm; səm]['ri:əl]['pəʊətri] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] .
" Now , " continued Prudy , " I'll make up some real poetry , and show you how . "
" 现在 , " 持续 普鲁迪 , " 患病的 制作 向上 一些 真实的 诗 , 和 展示 你 如何 .
“现在,”普鲁迪继续说道,“我将创作一些真正的诗歌,并向你们展示如何创作。”

[aɪ 'ti:][wʊənt] [teɪk] [em 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ɪts][dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['hɪtɪŋ] - [wɜ:k] .
It won't take me more than a minute ; its just as easy as knitting - work .
它 惯于 拿 我 更多的 比 一个 分钟 ; 它是 只是 作为 简单的 作为 针织 - 工作 .

这不会花我超过一分钟的时间; 就像织毛衣一样简单。

" ['pru:di] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] [-]
" Prudy thought for a few seconds , and then [102]
" 普鲁迪 想法 为了 一个 很少 秒 , 和 然后 [-]

“普鲁迪思考了几秒钟, 然后[102]

[ri'sait] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [təʊn] : —
recited the following lines in a sing - song tone : —
背诵 这 下列的 线条 在 一个 唱歌 - 歌曲 语气 : —

用抑扬顿挫的语调背诵了以下几行诗句: ——

" [wen] [ðə; ði] [sʌn]
" When the sun
" 什么时候 这 太阳

当太阳

[hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜ:k] [dʌn] ,
Had got his daily work done ,
有 得到 他的 日常的 工作 完毕 ,

他已经完成了当天的工作。

[hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] [red] [saɪk] [klaʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He put a red silk cloud on his head ,
他 放 一个 红色的 丝绸 云 在 他的 头 ,

他把一朵红色的丝绸云朵放在头上,

([fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp][ju:; jʊ] [nəʊ] ,)
(For a night - cap you know ,)
(为了 一个 夜晚 - 帽 你 知道 ,)

(你知道, 睡前喝一杯嘛,)

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
And went to bed .
和 去 到 床 .

然后就去睡觉了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɔ:l] [səʊl] [ə'ləʊn] ;
He was there all sole alone ;
他 曾是 那里 全部 唯一 独自的 ;

他独自一人待在那里;

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ðə; ði] [mu:n]
For just at that very time the moon
为了 只是 在 那 非常 时间 这 月亮

就在那时, 月亮

([ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [raɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [help][aɪ 'ti:] ,)
(That isn't a very nice rhyme , but I can't help it ,)
(那 不是 一个 非常 好的 韵 , 但 我 不能 帮助 它 ,)

(这押韵不太好听, 但我没办法。)

[wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd][ʌp] ,
Was dressed and up ,
曾是 穿着 和 向上 ,

穿戴整齐，准备就绪。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈi:t(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)][sʌp] -
And had eaten her sup -
和 有 吃 她 上 -

她吃掉了她的晚餐

[pə(r)] . -
Per . ' -
每 . -

每。

[ˈhʌzbənd] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [mu:n] , - [aɪ][kænt] [stɒp][tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] [gʊd] [baɪ] ;
Husband , ' said Mrs . Moon , ' I can't stop to kiss you good by ;
丈夫 , - 说 太太 . 月亮 , - 我 不能 停止 到 吻 你 好的 经过 ;

“丈夫，”穆恩太太说，“我不能停下来吻别你；

[aɪv] [gɒt][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . - "
I've got to leave you now and go up in the sky . ' "
我已经 得到 到 离开 你 现在 和 去 向上 在 这 天空 . - "

我现在必须离开你，飞向天空了。

" [əʊ] , [haʊ] [ˈprɪti] ! " [sed] [ˈdɒti] ; " [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈdʒɪŋɡlɪz] !
" O , how pretty ! " said Dotty ; " how it jingles !
" 哦 , 如何 漂亮的 ! " 说 多蒂 ; " 如何 它 广告歌 !

“哦，真漂亮！”多蒂说；“它叮当作响！”

[dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ʌp][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hed] ? "
Did you make that up in your own head ? "
做过 你 制作 那 向上 在 你的 自己的 头 ? "

这是你自己编造的吗？

" [jes] , [ɪnˈdi:d] ; [dʒʌst][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [nɪt] [wʌns] [raʊnd] .
" Yes , indeed ; just as fast as I could knit once round .
" 是的 , 的确 ; 只是 作为 快速地 作为 我 可以 针织 一次 圆形的 .

“是的，确实如此；速度和我织完一圈毛衣的速度一样快。”

[aɪ][kʊd; kəd][du:; də][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈbetə(r)] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spend] [mɔ:(r)] [taɪm] .
I could do a great deal better if I should spend more time .
我 可以 做 一个 伟大的 交易 更好的 如果 我 应该 花费 更多的 时间 .

如果我多花些时间，我可以做得更好。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sleɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [raɪt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [fʊl] [pɒ; əv] [stɑ:z] ,
I mean to take a slate some time and write it all full of stars ,
我 意思是 到 拿 一个 石板 一些 时间 和 写 它 全部 满的 的 明星 ,

我的意思是，找个时间拿块石板，在上面写满星星。

[ænd; ənd] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [-]
and clouds , and everything [103]
和 云 , 和 一切 [-]

还有云，以及一切[103]

[ˈsplendɪd] .
splendid .
灿烂 .

灿烂。

[aɪ][fæl; fəl] [seɪ] , - [wʊt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
I shall say , ' What a pity it is that a nice husband and wife ,
我 将 说 , - 什么 一个 遗憾 它 是 那 一个 好的 丈夫 和 妻子 ,

我会说，“多么可惜啊，一对恩爱的夫妻.....”

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] , [kænt] ['evə(r)][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ,
like the sun and moon , can't ever live together ,
喜欢 这 太阳 和 月亮 , 不能 曾经 居住 一起 ,
就像太阳和月亮一样, 永远无法共存。

[bʌt; bət][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] ['fɒləʊɪŋ] [i:t] [ʌðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['nevə(r)][get][niə(r)]
but have to keep following each other round the sky and never get near
但 有 到 保持 下列的 每个 其他 圆形的 这 天空 和 绝不 得到 靠近
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] ! -
enough to shake hands ! !
足够的 到 摇 双手 ! -
但是我们只能在天空中互相追逐, 永远无法靠近到可以握手的距离!

[aɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [mu:n] [lʊk] ['veri] ['səʊbə(r)] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɪz(ə)nt]
I'll pretend that it makes the moon look very sober indeed , but the sun isn't
患病的 假装 那 它 制作 这 月亮 看 非常 清醒 的确 , 但 这 太阳 不是
[səʊ]['tendə(r)] - [hɑ:trɪd] ;
so tender - hearted ;
所以 投标 - 心地 ;
我会假装这让月亮看起来非常严肃, 但太阳可没那么温柔;

[səʊ][hi:; hi][kæn; kən][beə(r)][aɪ 'ti:]['betə(r)] .
so he can bear it better .
所以 他 能 熊 它 更好的 .
这样他就能更好地承受。

[əʊ] , ['dɒti] , [doʊnt][ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [fə'get] [tu:; tə] [pʊt] [ðæt] ['ɪntu:]['pəʊətri] !
O , Dotty , don't you let me forget to put that into poetry !
哦 , 多蒂 , 不 你 让 我 忘记 到 放 那 进入 诗 !
哦, 多蒂, 你可别让我忘记把这件事写进诗里!

[aɪ][kæn; kən]['dʒɪŋɡl][aɪ 'ti:] [ɒf] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [saʊnd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ! "
I can jingle it off , and make it sound beautiful ! "
我 能 铃铛 它 离开 , 和 制作 它 声音 美丽的 ! "
我可以把它敲响, 让它听起来很美妙!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [pʊt] [maɪ] [vɜ:s] ['ɪntu:]['pəʊətri] , [tu:] .
" I should think you might put my verse into poetry , too .
" 我 应该 思考 你 可能 放 我的 诗 进入 诗 , 也 .
我想你或许也会把我的诗句写成诗。

[kænt] [ju:; jʊ] [seɪ] - [ə; eɪ] [pɪl] [rəʊld] [daʊn] [hɪl] ? - " [sed] ['dɒti] .
Can't you say ' a pill rolled down hill ? ' " said Dotty .
不能 你 说 - 一个 丸 滚动 向下 爬坡道 ? - " 说 多蒂 .
“你就不能说‘药丸滚下山坡’吗? ”多蒂说。

" [əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['pəʊətri][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['i:ziə] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" O , I can make poetry of it easier than that .
" 哦 , 我 能 制作 诗 的 它 更轻松 比 那 .
“哦, 我可以比这更容易地把它写成诗。”

[ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət][wʌn] [wɜ:d] : —
You don't need to change but one word : —
你 不 需要 到 改变 但 一 单词 : —
你只需要改一个词: ——

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] ,
' There was a little boy going down hill ,
- 那里 曾是 一个 小的 男生 去 向下 爬坡道 ,
“有个小男孩正往山上走,

[hi:; hi] [li:pt] , [hi:; hi] [fəʊmd] , [hi:; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] ; — [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [sti:l] . - " [- -]
He leaped , he foamed , he struggled ; — and all was still . ' " [104]
他 跳跃 , 他 泡沫 , 他 挣扎 ; — 和 全部 曾是 仍然 . - " [- -]
他跳跃, 他口吐白沫, 他挣扎; ——然后一切都静止了。[104]

[ˈdɒti] [rɪˈpi:tɪd] [aɪˈti:] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wið] [mʌt] [dɪˈlaɪt] .
Dotty repeated it several times with much delight .
多蒂 重复 它 一些 时代 和 很多 喜 .
多蒂高兴地重复了好几遍。

" [ðæts] [ˈbju:tɪf(ə)l] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [naʊ] [ˈɒnɪst] ; [ænd; ənd][ai][dɪd][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][aɪˈti:]
" That's beautiful , " said she , " now honest ; and I did almost the whole of it
" 那就是 美丽的 , " 说 她 , " 现在 诚实的 ; 和 我 做过 几乎 这 所有的 的 它
[maɪˈself] !
myself !
我 !
“真漂亮,”她说, “老实说, 而且几乎全部都是我自己做的! ”

" [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [grəʊ] [ˈdraʊzi] , [ænd; ənd] , [fərˈget] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪz] , [fel]
" After this she began to grow drowsy , and , forgetting her troubles , fell
" 后 这 她 开始 到 生长 昏昏欲睡 , 和 , 遗忘 她 麻烦 , 跌倒
[əˈsli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,
“此后她开始犯困, 忘记了烦恼, 睡着了。”

[tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈsɪstə(r)][ˈpru:di] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ]
to the great relief of poor sister Prudy , who was not long in following
到 这 伟大的 宽慰 的 贫穷的 姐姐 普鲁迪 , who 曾是 不是 长的 在 下列的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .
可怜的普鲁迪妹妹这才松了一口气, 不久之后她也跟着来了。

[nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈpru:di] [əˈwəʊk] [æt; ət] [ˈni:li] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [taɪm] ;
Next morning Prudy awoke at nearly the usual time ;
下一个 早晨 普鲁迪 醒来 在 几乎 这 通常 时间 ;
第二天早上, 普鲁迪几乎在平常的时间醒来;
[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [dri:mz] ,
but her sister was still in the land of dreams ,
但 她 姐姐 曾是 仍然 在 这 土地 的 梦境 ,
但她的妹妹仍然沉浸在梦乡中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜ:bɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and she stole out of the room without disturbing her .
和 她 偷窃 出去 的 这 房间 没有 令人不安 她 .
她悄悄溜出了房间, 没有惊动她。

" [ˈɡrænd,mɑ:mə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ˈdɒti] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [naɪt] !
" Grandmamma , " said she , " Dotty has had an awful night !
" 奶奶 , " 说 她 , " 多蒂 有 有 一个 可怕 夜晚 !
“奶奶,”她说, “多蒂昨晚过得很糟糕! ”

[aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] , [məʊst]
I've had to be up with her , and trying to pacify her , most
我已经 有 到 是 向上 和 她 , 和 尝试 到 安抚 她 , 最多
[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "
of the time . "
的 这 时间 . "
我大部分时间都得陪着她, 哄她开心。

" [ə; eɪ] [həʊl] [ˈaʊə(r)] , " [sed] [ˈgrænmə:] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" A whole hour , " said grandma , smiling .
" 一个 所有的 小时 , " 说 奶奶 , 微笑 .
" "整整一个小时,"奶奶笑着说。

" [əʊ] , [ˈgrænmə:] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈniəli] [ɔ:l] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈenɪbɒdi] [nəʊ] [aɪ ˈti:] ;
" O , grandma , it was nearly all night , but there didn't anybody know it ;
" 哦 , 奶奶 , 它 曾是 几乎 全部 夜晚 , 但 那里 没有 任何人 知道 它 ;
" "哦, 奶奶, 几乎整夜都没人知道;

[wiː; wi] [tɔ:kt] [ləʊ] , [səʊ] [wiː; wi] [ˈnɪdnt] [dɪˈstɜ:b] [juː; jʊ] .
we talked low , so we needn't disturb you .
我们 谈话 低的 , 所以 我们 不必 打扰 你 .
" 我们说话声音很小, 所以不会打扰到你。

" [ˈgrænməðə(r)] [ænd; ʌnd] [ɑ:nt] [ˈmæriə] [smaɪld] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] . [-]
" Grandmother and Aunt Maria smiled at each other across the table . [105]
" 祖母 和 阿姨 玛丽亚 微笑 在 每个 其他 穿过 这 桌子 . [-]
" "祖母和玛丽亚阿姨隔着桌子相视而笑。[105]

" [aɪ] [deə(r)] [seɪ] , [maɪ] [diə(r)] , " [sed] [ɑ:nt] [ˈmæriə] ,
" I dare say , my dear , " said Aunt Maria ,
" 我 敢 说 , 我的 亲爱的 , " 说 阿姨 玛丽亚 ,
" "我敢说, 亲爱的,"玛丽亚姨妈说道。

" [juː; jʊ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [maɪs] ;
" you thought you were as quiet as two little mice ;
" 你 想法 你 是 作为 安静的 作为 二 小的 小鼠 ;
" "你们以为自己像两只小老鼠一样安静;

[bʌt; bət] [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [kept] [ˈevrɪbɒdi] [əˈweɪk] , [ɪkˈsept] [ˈgrænpɑ:] [ænd; ʌnd] [ˈsu:zi] . "
but I assure you you kept everybody awake , except grandpa and Susy . "
但 我 保证 你 你 保留 大家 醒 , 除了 爷爷 和 苏西 . "
"但我可以向你保证, 除了爷爷和苏西, 你让所有人都睡不着觉了。

" [waɪ] , [ɑ:nt] - [ˈri:ə] ! "
" Why , Aunt ' Ria ! "
" 为什么 , 阿姨 - 莉娅 ! "
" "哎呀, 莉娅阿姨! "

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈlɜ:nɪd] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈpəʊətri] - [ˈmeɪkɪŋ] , " [sed] [ɑ:nt] [ˈlu:ɪs] ,
" But we learned a lesson in poetry - making , " said Aunt Louise ,
" 但 我们 学习 一个 课 在 诗 - 制作 , " 说 阿姨 路易丝 ,
" "但我们学到了创作诗歌的教训,"路易丝阿姨说。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
" which was worth lying awake to hear .
" 哪个 曾是 值得 说谎 醒 到 听到 .
" "值得熬夜聆听。"

[doʊnt] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] , [ˈmæriə] , [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈprəʊzi] [ˈpi:p(ə)l] , [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ʌnd] [em ˈi:] ,
Don't you suppose , Maria , that even prosy people , like you and me ,
不 你 认为 , 玛丽亚 , 那 甚至 散文 人们 , 喜欢 你 和 我 ,
" 玛丽亚, 你不觉得即使像你我这样平凡的人,

[maɪt] [ˈdʒɪŋɡl] [ˈpəʊətri] [tɪl] [ɪn] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wɒd] [brɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz] [ˈnɪtɪŋ] - [wɜ:k] ?
might jingle poetry till in time it would become as easy as knitting - work ?
可能 铃铛 诗 直到 在 时间 它 会 变得 作为 简单的 作为 针织 - 工作 ?
" 也许会把诗歌吟诵得像打针一样简单?

" [ˈpru:di] [blʌʃt] [ˈpeɪnfəli] .
" Prudy blushed painfully .
" 普鲁迪 脸红了 痛苦地 .
" 普鲁迪羞红了脸。

" [ai] [θɔ:t] , " [sed] [greis] , " [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈveri] [ˈdʒɒli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [red] [sɪlk] [naɪt] -
" **I thought** , " **said Grace** , " **the sun must look very jolly in his red silk night** -
" 我 想法 , " 说 优雅 , " 这 太阳 必须 看 非常 快乐的 在 他的 红色的 丝绸 夜晚 -
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

“我想,”格蕾丝说,“太阳戴着红色丝绸睡帽,一定看起来很开心。”

[əʊnli] [ai] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ju:; jʊ] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] . " **only I was sorry you forgot to tell what he had for breakfast** . "
仅有的 我 曾是 对不起 你 忘了 到 告诉 什么 他 有 为了 早餐 : "
只是遗憾的是你忘了告诉你他早餐吃了什么。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəʊld] [pə'teɪtəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌbəd] , " [sed] [ˈhɒrəs] ; " [hi:; hi] [ki:ps] **Nothing but cold potatoes out of the cupboard** , " **said Horace** ; " **he keeps**
" 没有什么 但 寒冷的 土豆 出去 的 这 橱柜 , " 说 贺拉斯 ; " 他 保持
[ˈbætʃələz] [hɔ:l] .
bachelor's hall .
学士 大厅 :

“橱柜里除了冷土豆什么也没有,”霍勒斯说;“他住的是单身汉的宿舍。”

[ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] [əʊld] [ˈfeləʊ] [kænt] [mi:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:z] [meɪd] [ɒv; əv] [ɡri:n] [**It's just as well the old fellow can't meet his wife** , **for she's made of green** [
它是 只是 作为 出色地 这 老的 同伴 不能 见面 他的 妻子 , 为了 她是 制成 的 绿色的 [
-]
106]
-]

幸好这位老先生见不到他的妻子,因为她是由绿色的[106]

[tʃi:z] , [ænd; ənd] [ɪd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [slaɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] . **cheese** , **and he'd be likely to slice her up and eat her** .
奶酪 , 和 他会 是 可能 到 片 她 向上 和 吃 她 :

奶酪,他很可能会把她切成片吃掉。

" [ə; eɪ] [teə(r); triə] [ˈɡlɪtə] [ɒn] - [ˈaɪləʃɪz] .
" **A tear glittered on Prudy's eyelashes** .
" 一个 撕 闪闪发光 在 - 睫毛 :

普鲁迪的睫毛上闪着一滴泪光。

[ˈhɒrəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [aɪ 'ti:] , **Horace was the first to observe it** ,
贺拉斯 曾是 这 第一的 到 观察 它 ,

贺拉斯是第一个观察到这一现象的人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɒni] - [keɪk] [wɒz; wəz] [səʊ] **and he hastened to change the subject by saying his johnny - cake was so**
和 他 加快 到 改变 这 主题 经过 说 他的 约翰尼 - 蛋糕 曾是 所以

[θɪn] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kʌt] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɪzəz] . **thin he could cut it with a pair of scissors** .
薄的 他 可以 切 它 和 一个 一对 的 剪刀 :

他赶紧转移话题,说他的玉米饼薄得可以用剪刀剪开。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] - [triəz] [hæd; həd] [ˈslaɪli] [drɒpt] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈnæpkɪn] , **By that time Prudy's tears had slyly dropped upon her napkin** ,
经过 那 时间 - 眼泪 有 狡猾地 掉落 之上 她 餐巾 ,

这时,普鲁迪的眼泪悄悄地滴落在了餐巾纸上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ɪf] [ɑːnt] ['luːɪs] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'mɑːk]
and she would have recovered her spirits if Aunt Louise had not remarked
和 她 会 有 恢复 她 烈酒 如果 阿姨 路易丝 有 不是 评论
['keələsli] , 一
carelessly , 一
粗心大意 , 一

如果不是路易丝姨妈不经意间说了那句话，她本可以恢复心情的。

" [si:m] [tuː; tə][,em 'iː][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [,pəʊə'tes][ɪz][ˈrɑːðə(r)] ['melənkəli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Seems to me our little poetess is rather melancholy this morning .
" 似乎 到 我 我们的 小的 女诗人 是 相当 忧郁 这 早晨 .
“我觉得我们的小诗人今天早上有点忧郁。”

" - [hɑːt] [wɒz; wəz][ˈswɒləŋ][səʊ] [haɪ] [wɪð] [tɪəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [flʌd]
" Prudy's heart was swollen so high with tears that there would have been a flood
" - 心 曾是 肿 所以 高的 和 眼泪 那 那里 会 有 到过 一个 洪水
[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
in about a minute ;
在 关于 一个 分钟 ;

“普鲁迪的心中充满了泪水，仿佛一分钟之内就会泪如泉涌；

[bʌt; bət] ['hɒrəs] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , 一
but Horace exclaimed suddenly , 一
但 贺拉斯 惊呼 突然 , 一
但贺拉斯突然惊呼道：

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [meɪ] [aɪ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] ?
" O , mother , may I tell a story ?
" 哦 , 母亲 , 可能 我 告诉 一个 故事 ?
“哦，母亲，我可以讲个故事吗？ ”

[wʌns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əʊld] — [tuː] ['meɪdn] ['leɪdɪz] [ɪn] [næn'tʌkɪt] ,
Once there were two old — two maiden ladies in Nantucket ,
一次 那里 是 二 老的 — 二 少女 女士们 在 南塔克特 ,
从前在南塔克特岛上有两位老处女，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɜːnd] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [-]
and they earned their living by going round the island picking up the [107]
和 他们 获得 他们的 活的 经过 去 圆形的 这 岛 挑选 向上 这 [-]
他们靠在岛上四处捡拾[107]来谋生。

- [tæg] - [lɒks] - [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [left] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [rɒks] .
' tag - locks ' the sheep had left hanging to the bushes and rocks .
- 标签 - 锁 - 这 羊 有 左边 绞刑 到 这 灌木丛 和 岩石 .
羊群留在灌木丛和岩石上的“羊牌”。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɒdnt] [bɪ'liːv] , [wɒd] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ðəʊz] [tuː] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][get] [rɪtʃ]
Now , you wouldn't believe , would you , mother , that those two women could get rich
现在 , 你 不会 相信 , 会 你 , 母亲 , 那 那些 二 女性 可以 得到 富有的
[baɪ] ['selɪŋ] [tæg] - [lɒks] ? "
by selling tag - locks ? "
经过 销售 标签 - 锁 ? "

妈妈，您肯定不相信吧，那两个女人靠卖车牌锁就能发财？

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , ['smaɪlɪŋ] ['fɒndli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [sʌn] ;
" I certainly should not , " replied Mrs . Clifford , smiling fondly on her young son ;
" 我 当然 应该 不是 , " 回复 太太 . 克利福德 , 微笑 深情地 在 她 年轻的 儿子 ;
“我当然不应该，”克利福德太太回答道，脸上带着慈爱的笑容看着她的小儿子；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][lɪt(ə)l] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] [daɪ'vɜ:tɪŋ] [hɪz; ɪz]
for she saw and approved of his kind little scheme for diverting his
为了 她 锯 和 得到正式认可的 的 他的 种类 小的 方案 为了 转移注意力 他的
['kʌzənz] [ə'tenʃ(ə)n] .
cousin's attention .
表亲 注意力 .

因为她看到了他转移表弟注意力的巧妙小计谋，并且表示赞同。

" [wel] , [ˈmʌðə(r)] , [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈsɪkstɪ] [jɪˈæz] [əʊld] ; [ænd; ənd] [wen]
" Well , mother , they lived to be more than sixty years old ; and when
" 出色地 , 母亲 , 他们 居住地 到 是 更多的 比 六十 年 老的 ; 和 什么时候
[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wɪlz] ,
they made their wills ,
他们 制成 他们的 遗嘱 ,

“嗯，母亲，他们都活到了六十多岁；而且当他们立下遗嘱时，

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] ?
how much money do you suppose they had to leave ?
如何 很多 钱 做 你 认为 他们 有 到 离开 ?

你认为他们当时带了多少钱要离开？

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [traɪ][tu:; tə] [ges] . "
I wish you'd try to guess . "
我 希望 你会 尝试 到 猜测 . "

我希望你能试着猜猜看。

" [diə(r)][em ˈi:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfəd] , " [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] :
" Dear me , " said Mrs . Clifford , " I'm sure I can't imagine :
" 亲爱的 我 , " 说 太太 . 克利福德 , " 我是 当然 我 不能 想象 :

“天哪，”克利福德太太说，“我简直无法想象：”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] . "
I shall have to give it up . "
我 将 有 到 给 它 向上 . "

我不得不放弃它。

" [səʊ][mʌst; məst][aɪ] , " [sed] [ˈgrænd,mɑ:mə] ; " [aɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɜ:k] [æɪ; ət] [ɡesɪŋ] :
" So must I , " said grandmamma ; " I make such poor work at guessing :
" 所以 必须 我 , " 说 奶奶 ; " 我 制作 这样的 贫穷的 工作 在 猜测 :

“我也一样，”奶奶说；“我猜东西总是猜不好：

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈveri] [ˈfru:gəli] ? "
I suppose they lived very frugally ? "
我 认为 他们 居住地 非常 节俭地 ? "

我猜他们的生活非常节俭吧？

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɒləz] ? " [sə'dʒestɪd] [ɡreɪs] .
" A thousand dollars ? " suggested Grace .
" 一个 千 美元 ? " 建议 优雅 .

“一千美元？”格蕾丝提议道。

" [ə; eɪ] [ˈmɪljən] ? " [sed] [ˈsu:zi] .
" A million ? " said Susy .
" 一个 百万 ? " 说 苏西 .

“一百万？”苏西说。

" [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] [ɑ:nt] [ˈlu:ɪs] . [-]
" A shilling ? " chimed in Aunt Louise . [108]
" 一个 先令 ? " 齐声说道 在 阿姨 路易丝 . [-]

“一先令？”路易丝阿姨插嘴道。[108]

" [nɒt] [wʌn] [sent] ! " [rɪ'plaɪd] ['hɒrəs] .
" **Not one cent !** " **replied Horace** .
" 不是 一 中心 ！ " 回复 贺拉斯 ；

“一分钱也没有！”贺拉斯回答道。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['grænmlðə(r)] , " [ju:v] [kɔ:t] [ju:'es] [næpɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
" **Well , well ,** " **said grandmother** , " **you've caught us napping this time** .
" 出色地 , 出色地 , " 说 祖母 , " 你已经 捕捉 我们 打盹 这 时间 ；

“哎呀，哎呀，”奶奶说，“这次你们可抓到我们打盹儿了。”

" [bʌt; bət] ['æʊnli] [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mæriə] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['hɔ:rəsɪz] ['gæləntri] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv]
" **But only she and Aunt Maria appreciated Horace's gallantry towards his sensitive**
" 但 仅有的 她 和 阿姨 玛丽亚 感谢 贺拉斯的 英勇 向 他的 敏感的
['kʌz(ə)n] ['pru:di] . [-]
cousin Prudy . [109]
表哥 普鲁迪 . [-]

“但只有她和玛丽亚姨妈欣赏霍勒斯对他敏感的表妹普鲁迪的绅士风度。[109]

[tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 ；

第七章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] .
A DAY ON THE SOFA .
一个 天 在 这 沙发 ；

沙发上的一天。

[wen] ['dɒti] ['dɪmp(ə)] [ə'wəʊk] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
When Dotty Dimple awoke that morning , she was very much astonished to see the
什么时候 多蒂 酒窝 醒来 那 早晨 , 她 曾是 非常 很多 惊讶 到 看 这
[sʌn] [səʊ] [haɪ] .
sun so high .
太阳 所以 高的 ；

那天早上，当多蒂·丁普尔醒来时，她看到太阳升得这么高，感到非常惊讶。

" [ðə; ði] [skaɪ] [lʊks] ['veri] [kli:n] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" **The sky looks very clean ,** " **said she ,**
" 这 天空 看起来 非常 干净的 , " 说 她 ,

“天空看起来很干净，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] .
" **and I should think it might after such a washing** .
" 和 我 应该 思考 它 可能 后 这样的 一个 洗涤 ；

“我想经过这样的清洗之后，它应该会变得很好。”

" [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ,
" **She did not know it** ,
" 她 做过 不是 知道 它 ；

她对此毫不知情。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [blu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l]
but for some reason the pure blue of the heavens made her feel
但 为了 一些 原因 这 纯的 蓝色的 的 这 天 制成 她 感觉

[dɪs'sætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɜ:'self] .
dissatisfied with herself .
不满 和 她自己 ；

但不知为何，湛蓝的天空让她对自己感到不满。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ə'pɒn][,aɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪts] [kən'dʌkt] [siːmd] [wɜːs] [tuː; tə]
Since she had slept upon it , her last night's conduct seemed worse to
自从 她 有 睡着了 之上 它 , 她 最后的 夜晚 执行 似乎 更糟 到
[hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
her than ever .
她 比 曾经 .

经过一番深思熟虑，她觉得昨晚自己的行为比以往任何时候都更加恶劣。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] - [fə'ɡɪvnəs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɑːskt] .
All this while her grandmother's forgiveness had not been asked .
全部 这 尽管 她 - 饶恕 有 不是 到过 问 .

而这一切，她都从未请求过祖母的原谅。

[mʌst; məst][,aɪ 'tiː][biː; bi] [ɑːskt] ?
Must it be asked ?
必须 它 是 问 ?

有必要问吗？

['dɒti] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [-]
Dotty hung her [110]
多蒂 悬挂 她 [-]

多蒂把她吊死了[110]

[praʊd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] .
proud head for shame .
自豪的 头 为了 耻辱 .

骄傲的头颅蒙羞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ɡɒd] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ʃiː; ʃi]
Then she offered her morning prayer , and promised God that henceforth she
然后 她 提供 她 早晨 祷告 , 和 承诺 上帝 那 今后 她
[wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] .
would try to be good .
会 尝试 到 是 好的 .

然后她做了晨祷，并向上帝承诺，从今以后她会努力做一个好人。

" [ɪf] ['dʒeni] [væns] ['əʊnli] [steɪz] [ə'weɪ] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['miːkli] .
" If Jennie Vance only stays away , " added she , meekly .
" 如果 珍妮 万斯 仅有的 停留 离开 , " 额外 她 , 温顺地 .

“只要珍妮·万斯远离就好，”她温顺地补充道。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , ['dɒti] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [hɜː'self] .
The fact was , Dotty was losing faith in herself .
这 事实 曾是 , 多蒂 曾是 输 信仰 在 她自己 .

事实上，多蒂开始对自己失去信心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [priːtʃ] " [tuː; tə] ['dʒeni]
She had boasted that she never told a lie ; she had " preached " to Jennie
她 有 吹嘘 那 她 绝不 讲述 一个 说谎 ; 她 有 " 布道 " 到 珍妮
[væns] ;
Vance ;
万斯 ;

她曾吹嘘自己从不说谎；她还曾“劝诫”过珍妮·万斯；

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'həʊld] , [wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['duːɪŋ] [hɜː'self] !
and now , behold , what had she been doing herself !
和 现在 , 看哪 , 什么 有 她 到过 正在做 她自己 !

瞧瞧，她自己都做了些什么！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The child was full of good resolutions to - day ,
这 孩子 曾是 满的 的 好的 决议 到 - 天 ,

孩子今天有很多美好的愿望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [strɒɡɪst] [pʊːpəsɪz] [dɪd][nɒt][həʊld] [təˈgeðə(r)] [ˈeni
but she began to find that her strongest purposes did not hold together any
但 她 开始 到 寻找 那 她 最强 目的 做过 不是 抓住 一起 任何
[lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɪŋəm] [dresɪz] .
longer than her gingham dresses .
更长 比 她 格子布 连衣裙 .
但她渐渐发现，她最坚定的目标和她的格子连衣裙一样，都无法长久维系。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz][səʊ] [leɪm] [ænd; ənd][ˈswɒləŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [brɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [ˈsteəkeɪs]
Her foot was so lame and swollen that she made believe the staircase
她 脚 曾是 所以 瘸 和 肿 那 她 制成 相信 这 楼梯
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] ,
was a hill ,
曾是 一个 爬坡道 ,
她的脚又疼又肿，以至于她把楼梯想象成一座小山。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [aɪ ˈtiː] [əˈkɔːdɪŋli] .
and slid down it accordingly .
和 滑行 向下 它 因此 .
然后顺着它滑了下去。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhɒbl] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpɑːlə(r)][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˈmæɪriə] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈsəʊfə]
As she hobbled by the parlor door , she saw her Aunt Maria seated on the sofa
作为 她 跛行 经过 这 客厅 门 , 她 锯 她 阿姨 玛丽亚 坐着 在 这 沙发
[ˈsəʊɪŋ] .
sewing .
缝纫 .
她一瘸一拐地走到客厅门口，看到玛丽亚姨妈坐在沙发上缝纫。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [leɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [njuː] .
It must be very late , she knew .
它 必须 是 非常 晚的 , 她 知道 .
她知道，现在一定很晚了。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈflaɪəweɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][kæt] , [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [lʊk] [-]
Little Flyaway , who had been chasing the cat , ran to meet her , look [111]
小的 飞散 , WHO 有 到过 追逐 这 猫 , 跑 到 见面 她 , 看 [-]
追着猫跑的小飞猫跑过去迎接她，看[111]

[ɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒɔɪfl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd][ˌoʊvərˈslept] [hɜːˈself] .
ing very joyful because her cousin had overslept herself .
ing 非常 快乐 因为 她 表哥 有 睡过头了 她自己 .
她非常高兴，因为她的表妹睡过头了。

" [ɪts] [hɑːf][paːst] [əˈklaːk] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][hændz] ; " [hɑːf][paːst] [əˈklaːk] ,
" It's half past o'clock , " said she , clapping her little hands ; " half past o'clock ,
" 它是 一半 过去的 点钟 , " 说 她 , 鼓掌 她 小的 双手 ; " 一半 过去的 点钟 ,
[ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)l] !
Dotty Dimple !
多蒂 酒窝 !
“已经过了半点了，”她拍着小手说；“过了半点了，小酒窝！”

" [ˈdɒti] [felt] [kwat] [əˈfeɪmd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ]
" Dotty felt quite ashamed , but her grandmother assured her that although
" 多蒂 毛毡 相当 羞愧 , 但 她 祖母 保证 她 那 虽然
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈniəli] [ten] [əˈklaːk] ,
it was nearly ten o'clock ,
它 曾是 几乎 十 点钟 ,
“多蒂感到非常羞愧，但她的祖母向她保证，虽然已经快十点了，

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] .
she was perfectly excusable .
她 曾是 完美 情有可原 .

她的行为完全可以原谅。

[ʃiː, ʃi] ['siːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['krækə(r)][tuː; tə] ['nɪb(ə)l] ;
She seated her in an easy chair , and gave her a cracker to nibble ;
她 坐着 她 在 一个 简单的 椅子 , 和 给予 她 一个 饼干 到 蚕食 ;

她让她坐在一张舒适的椅子上, 并给了她一块饼干让她吃;

[fɔː(r); fə(r)] ['dɒti] [sed] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
for Dotty said she was not hungry , and did not care for breakfast .
为了 多蒂 说 她 曾是 不是 饥饿的 , 和 做过 不是 关心 为了 早餐 .

多蒂说她饿了, 也不想吃早餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɔːt] ['ʌpəməʊst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][maɪnd] : [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]
There was one thought uppermost in the little girl's mind : she must ask her
那里 曾是 一 想法 最上层 在 这 小的 女孩们 头脑 : 她 必须 问 她
[ˈɡræn,mʌðərz] [fə'ɡɪvnəs] .
grandmother's forgiveness .
祖母的 饶恕 .

小女孩脑子里只有一个念头: 她必须请求奶奶的原谅。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [bʌt; bət] ['dɒti] [hæd; həd] [biːn] [wel]
Some children might not have seen the necessity , but Dotty had been well
一些 孩子们 可能 不是 有 已见 这 必要性 , 但 多蒂 有 到过 出色地
[ɪn'strʌktɪd] [æt; ət] [həʊm] ;
instructed at home ;
指示 在 家 ;

有些孩子可能不觉得有必要, 但多蒂在家接受了良好的教育;

[ʃiː, ʃi] [njuː] [ðɪs] [ɡʊd] , [kaɪnd] ['ɡrænd,mɑːmə] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] ,
she knew this good , kind grandmamma was deserving of the highest respect ,
她 知道 这 好的 , 种类 奶奶 曾是 值得 的 这 最高 尊重 ,
她知道这位善良慈祥的祖母值得最高的尊敬。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [ˌdɪsə'bei] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]
and if any of her grandchildren disobeyed her , they could do no
和 如果 任何 的 她 孙辈 违抗命令 她 , 他们 可以 做 不
[les] [-]
less [112]
较少的 [-]

如果她的任何孙子孙女不听她的话, 他们也只能如此[112]

[ðæn; ðən] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] [fɔːlt] .
than acknowledge their fault .
比 承认 他们的 过错 .

宁愿承认错误也不愿承认错误。

[bʌt; bət] ['dɒti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [tʃaɪld] ; [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['hʌmb(ə)l] [hɜː'self] [jet] .
But Dotty was a very proud child ; she could not humble herself yet .
但 多蒂 曾是 一个 非常 自豪的 孩子 ; 她 可以 不是 谦逊的 她自己 然而 .

但多蒂是个非常骄傲的孩子, 她还无法谦卑自己。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [drest] [ðə; ði] [leɪm] [fʊt] , [ænd; ənd] ['pɪti] [aɪ 'tiː] ,
Mrs . Parlin dressed the lame foot , and pitied it ,
太太 . 帕林 穿着 这 瘸 脚 , 和 可怜的 它 ,

帕林太太给跛脚包扎好, 并怜悯它。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] ['eni] ['sɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] ;
and was very sorry the little girl had any soreness of the throat ;
和 曾是 非常 对不起 这 小的 女孩 有 任何 疼痛 的 这 喉 ;

并对小女孩喉咙痛感到非常抱歉;

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] [dɪd] [ʃiː; jɪ] [ˈʌtə(r)] ;
but not a word of reproach did she utter ;
但 不是 一个 单词 的 责备 做过 她 说出 ;

但她没有说一句责备的话；

[ʃiː; jɪ] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈdɒti] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .
she was waiting to see if Dotty had anything to say for herself .
她 曾是 等待 到 看 如果 多蒂 有 任何事物 到 说 为了 她自己 .

她等着看多蒂自己有话要说。

[ˈsuːzi] [ænd; ənd] [ˈpruːdi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ɑːnt] [ˈmɑːrθəz] [ænd; ənd] , [tɪl] " [ðə; ði] [ˈtʃɑːli] [bɔɪ] " **Susy and Prudy had gone to Aunt Martha's and , till " the Charlie boy "**
苏西 和 普鲁迪 有 已消失 到 阿姨 玛莎的 和 , 直到 " 这 查理 男生 " **came ,**
来了 ,

苏西和普鲁迪去了玛莎阿姨家，直到“查理男孩”到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːti] .
there was no one at home for company but little Katie .
那里 曾是 不 一 在 家 为了 公司 但 小的 凯蒂 .

家里只有小凯蒂陪伴。

[ˈdɒti] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [səʊ] [ʃiː; jɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
Dotty did not wish to think ; so she made the best of the little ones ,
多蒂 做过 不是 希望 到 思考 ; 所以 她 制成 这 最好的 的 这 小的 一个 ,
多蒂不想思考，所以她尽力照顾好那些小东西。

[ænd; ənd] [pleɪd] " [kiːp] [skuːl] .
and played " keep school .
和 玩 " 保持 学校 .

并玩了“保持学校”。

" [blæk] [ˈdaɪnə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpjuːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)z]
" Black Dinah was the finest - looking pupil , but there were several others
" 黑色的 迪娜 曾是 这 最好的 - 寻找 瞳孔 , 但 那里 是 一些 其他的
[meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [ˈʃɔːlz] [ænd; ənd] [ˈteɪb(ə)l] - [ˈkʌvəz] ,
made of old shawls and table - covers ,
制成 的 老的 披肩 和 桌子 - 封面 ,
“黑黛娜是班上长相最漂亮的学生， 但还有好几个学生是用旧披肩和桌布做的。”

[huː] [sæt] [bəʊlt] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈfriːkwənt] [ˈwɪpɪŋ] [ˈveri] [ˈmiːkli] .
who sat bolt upright , and bore their frequent whippings very meekly .
WHO 卫星 螺栓 直立 , 和 钻孔 他们的 频繁 鞭打 非常 温顺地 .
他们笔直地坐着，非常温顺地忍受着频繁的鞭打。

[ˈkɜːti] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːli] [iːtʃ] [held] [-]
Katie and Charlie each held [113]
凯蒂 和 查理 每个 握住 [-]

凯蒂和查理各自持有[113]

[ə; eɪ] [bɜːtʃ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , [waɪl] [ˈdɒti] [dɪd] [ðə; ði]
a birch switch , and took the government of the school , while Dotty did the
一个 桦木 转变 , 和 采取 这 政府 的 这 学校 , 尽管 多蒂 做过 这
[ˈtiːtʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

她拿着一根桦树枝，接管了学校的管理权，而多蒂则负责教学。

" [spel] [mæn] , " [sed] [ˈdɒti] , [ˈstɜːnli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɒdkɪn] [æt; ət] [ˈdaɪnə] .
" Spell man , " said Dotty , sternly , pointing with a bodkin at Dinah .
" 拼写 男人 , " 说 多蒂 , 严厉地 , 指向 和 一个 锥子 在 迪娜 .

“念咒语吧，伙计，”多蒂严厉地说，用锥子指着迪娜。

[ˈdaɪnə] [wɒz; wəz] [ˈsʌlki] , [ænd; ənd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [red] [saɪk] [maʊθ] [ʃʌt] ; [bʌt; bət] [ˈdɒti] [ˈɑ:nsə(r)d]
Dinah was sulky , and kept her red silk mouth shut ; but Dotty answered
迪娜 曾是 闷闷不乐的 , 和 保留 她 红色的 丝绸 嘴 关闭 ; 但 多蒂 回答
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] :
for her :
为了 她 :

黛娜闷闷不乐，紧紧闭着她那红丝质的嘴；但多蒂替她回答了：

" [em] , [ə; eɪ] , [en] , [mæn] . "
" **m , a , n , man .** "
" 米 , 一个 , n , 男人 . "

“m, a, n, man。”

" [tu:; tə] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃɔ:l] : " [ti:] , [əʊ] , [tu:; tə] . "
" **To , said she to the black and white shawl :** " **t , o , to .** "
" 到 , " 说 她 到 这 黑色的 和 白色的 披肩 : " t , o , 到 . "

“给，”她对着黑白相间的披肩说：“给，哦，给。”

" [pʊt] , " [tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈteɪb(ə)] - [ˈkʌvə(r)] : " [pi:] , [ju:] , [ti:] , [pʊt] . "
" **Put , to the green table - cover :** " **p , u , t , put .** "
" 放 , " 到 这 绿色的 桌子 - 覆盖 : " p , 你 , t , 放 . "

“放，”对着绿色桌布说：“p, u, t, 放。”

" [wi:; wi] - [ˈfeɪmd] [əʊ] - [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈkeɪti] , [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [sku:l] [ʌnˈmɜ:sɪfʊli] .
" **We ' shamed o ' you , said Katie , beating the whole school unmercifully .**
" 我们 - 羞愧 o - 你 , " 说 凯蒂 , 殴打 这 所有的 学校 无情地 .

“我们为你们感到羞耻！”凯蒂说着，毫不留情地痛打了全校师生。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
" **Why don't you mind in a minute ?**
" 为什么 不 你 头脑 在 一个 分钟 ?

“你不介意稍等片刻吗？”

[let] [em 'i:] [spel] - [ɪm] !
Let me spell ' em !
让 我 拼写 - 呃 !

让我来拼写它们！

[hʌʃ] , [ˈdaɪnə] !
Hush , Dinah !
嘘 , 迪娜 !

嘘，迪娜！

[seɪ] [pʊt] !
Say put !
说 放 !

说放！

[ti:] , [əʊ] , [pʊt] ! "
T , o , put ! "
T , o , 放 ! "

T, o, 放！

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈdɒti] , [ˈlɑ:fɪŋ] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdaɪnə] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
" **I think , said Dotty , laughing , it is time now for Dinah to take her**
" 我 思考 , " 说 多蒂 , 笑 , " 它 是 时间 现在 为了 迪娜 到 拿 她

[ˈmju:zɪk] [ˈles(ə)n] . "
music lesson . "
音乐 课 . "

“我想，”多蒂笑着说，“迪娜现在该去上音乐课了。”

" [jes] , " [sed] ['kerti] , " ['leidi] ['wɒnts] [ʌm; əm][tu:; tə] - .
" **Yes** , " **said Katie** , " **lady wants um to packus** .
" 是的 , " 说 凯蒂 , " 女士 想要 嗯 到 - .

“是的,”凯蒂说,“那位女士想让他们打包。”

" [səʊ][ðə; ði] ['kʌləd] [mɪs] [wɒz; wəz][set][ɒn][ðə; ði]['mju:zɪk] [-]
" **So the colored miss was set on the music** [**114**]
" 所以 这 有色 错过 曾是 放 在 这 音乐 [-]

“所以有色人种小姐被音乐所吸引[114]

[stu:l] , [ænd; ənd][bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][kɪd][hændz] [sprɛd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ki:z] .
stool , and both her kid hands spread out upon the keys .
凳子 , 和 两个都 她 孩子 双手 传播 出去 之上 这 钥匙 .

她坐在凳子上,两只稚嫩的小手摊开放在钥匙上。

" [dɒʊnt][ʌm; əm] - - ? " [sed] ['kerti] , [əd'maɪərɪŋli] .
" **Don't um packus booful ?** " **said Katie , admiringly** .
" 不 嗯 - - ? " 说 凯蒂 , 钦佩地 .

“Don't um packus booful?” Katie赞赏地说。

[bʌt; bət][nekst]['məʊmənt] ['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][br'kəz; br'kɒz][fi:; ji]['dɪd(ə)nt] " - .
But next moment Charlie was punishing the pupil because she didn't " **breeve** .
但 下一个 片刻 查理 曾是 惩罚 这 瞳孔 因为 她 没有 " - .

"
"
"

但下一刻,查理就因为学生没有“喘息”而惩罚她。

" ['keɪdi] - [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - [wen] [hɜ:(r); hə(r)] - .
" **Kady want her to breeve when her packithith** .
" 凯迪 - 她 到 - 什么时候 她 - .

“Kady 希望她能放松一下,当她的包裹被拿走的时候。”

" [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'greɪn] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] ['daɪnəz] [ðæt] [fi:; ji][kɒd; kəd] [nɒt] [bri:ð] ,
" **As it was an ingrain misfortune of Dinah's that she could not breathe** ,
" 作为 它 曾是 一个 根深蒂固 不幸 的 迪娜的 那 她 可以 不是 呼吸 ,

“迪娜天生不幸,无法呼吸,

[fi:; ji] [ʃəʊp] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .
she showed no signs of repentance .
她 显示 不 标志 的 悔改 .

她没有表现出丝毫悔意。

" [stɒp] ! " [sed] ['dɒti] ; " [fi:; ji] [lʊks] [feɪnt] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['ru:mətɪzəm] , [ai] [θɪŋk] . "
" **Stop !** " **said Dotty ;** " **she looks faint ; it is rheumatism , I think** . "
" 停止 ! " 说 多蒂 ; " 她 看起来 头晕的 ; 它 是 风湿病 , 我 思考 . "

“停!”多蒂说,“她看起来快要晕倒了;我想她是得了风湿病。”

" [əʊ] , [əʊ] , - - - !
" **O , O , roosum - tizzum !**
" 哦 , 哦 , - - - !

“哦,哦,roosum-tizzum!

[pu:] - ['daɪnə] ! " [sed] ['kerti] .
Poo ' Dinah ! " **said Katie** .
便便 - 迪娜 ! " 说 凯蒂 .

“噗噗迪娜!”凯蒂说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [pæk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wet] [fi:t] , " [sed] ['dɒti] .
" **We must pack her in a wet sheet ,** " **said Dotty** .
" 我们 必须 盒 她 在 一个 湿的 床单 , " 说 多蒂 .

“我们必须用湿床单把她包起来,”多蒂说。

[ˈkɜːti] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɜː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] ;
Katie was sent to the kitchen for a towel and a basin of water ;
凯蒂 曾是 发送 到 这 厨房 为了 一个 毛巾 和 一个 盆地 的 水 ;
凯蒂被派去厨房拿毛巾和一盆水;
[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ˈdaɪnəz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp] [-]
and very soon Dinah's clothes were removed , and she was rolled up [115]
和 非常 很快 迪娜的 衣服 是 已移除 , 和 她 曾是 滚动 向上 [-]
很快, 底拿的衣服就被脱掉了, 她被卷了起来[115]

[ɪn] [ə; eɪ] [pæk] ; [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] ,
in a pack ; like the boy in the swamp ,
在 一个 盒 ; 喜欢 这 男生 在 这 沼泽 ;
成群结队; 就像沼泽里的男孩一样,
[wɪð] " [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] . "
with " not a bit of her out but the end of her nose . "
和 " 不是 一个 少量 的 她 出去 但 这 结尾 的 她 鼻子 . "
“除了鼻尖, 她身上一点都没露出来。”

" [aʊ] ! [aʊ] ! " [kraɪd] [ˈkɜːti] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈæɡəni] , [ˈspiːkɪŋ] [fɜː(r); fə(r)] [ˈdaɪnə] .
" Ow ! Ow ! " cried Katie , in a tone of agony , speaking for Dinah .
" 现在 ! 现在 ! " 哭 凯蒂 , 在 一个 语气 的 痛苦 , 请讲 为了 迪娜 .
“哎哟! 哎哟!”凯蒂痛苦地叫道, 替迪娜说道。
" [aʊ] ! [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Ow ! O , dear !
" 现在 ! 哦 , 亲爱的 !
“哎哟! 哦, 天哪! ”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [blæk] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
" This was what the black patient would have said , no doubt , if she had
" 这 曾是 什么 这 黑色的 病人 会 有 说 , 不 怀疑 , 如果 她 有
[hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfæk(ə)ltɪz] .
had her faculties .
有 她 学院 .
“毫无疑问, 如果那位黑人病人神志清醒的话, 她会这么说。”

[ɑːnt] [ˈmæɪriə] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈlɑːmd] , [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð]
Aunt Maria came in , a little alarmed , to inquire what was the matter with
阿姨 玛丽亚 来了 在 , 一个 小的 惊慌 , 到 查询 什么 曾是 这 事情 和
[ˈkɜːti] .
Katie .
凯蒂 .
玛丽亚阿姨走了进来, 有些惊慌, 询问凯蒂出了什么事。

" [ˈnʌfɪn] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ˈəʊnli] [wiː; wi] [ˈsʌfə(r)] [ˈdaɪnə] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈdɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
" Nuffin , mamma , only we suffer Dinah , " replied the child , dancing round the
" 无事 , 妈妈 , 仅有的 我们 遭受 迪娜 , " 回复 这 孩子 , 跳舞 圆形的 这
[ˈpeɪʃ(ə)nt] ;
patient ;
病人 ;
“没事, 妈妈, 只有我们受苦, 迪娜,”孩子一边绕着病人跳舞一边回答道;

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kiː] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [kænt] .
" her wants to ky , but her can't .
" 她 想要 到 ky , 但 她 不能 .
她想死, 但她不能。
[ɡets] [kɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːf] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] ! "
Gets caught in her teef comin ' out ! "
获得 捕捉 在 她 牙齿 即将到来 - 出去 ! "
出来的时候被牙齿卡住了!

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfəd] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [nɜːs] ,
" **Very well** , " **said Mrs . Clifford , kissing the small nurse** ,
" 非常出色地 , " 说太太 : 克利福德 , 接吻这小的护士 ,
"很好,"克利福德太太说着, 亲吻了小护士。

" [juː; jʊ] [meɪ] - [ˈsʌfə(r)] - [ˈdaɪnə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [skriːm] [kwaɪt]
" **you may ' suffer ' Dinah as much as you like , but please don't scream quite**
" 你 可能 - 遭受 - 迪娜 作为 很多 作为 你 喜欢 , 但 请 不 尖叫 相当
[səʊ] [laʊd] . "
so loud . "
所以 大声 : "

“你可以尽情地折磨迪娜，但请不要叫得那么大声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多蒂·迪普尔在她祖母家(Dotty Dimple at Her Grandmother's)

第4/5页

" [ɪz] [ˈgrænmə:] [ˈbɪzi] , [ɑːnt] - [ˈriːə] ? " [sed] [dɒt] [-]
" **Is grandma busy , Aunt ' Ria ?** " **said Dot [116]** .
" 是 奶奶 忙碌的 , 阿姨 - 莉娅 ? " 说 点 [-]

“奶奶忙吗，Ria阿姨？”Dot[116]问道。

[taɪ; ti] ; " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
ty ; " because I'd like to see her a moment .
ty ; " 因为 ID 喜欢 到 看 她 一个 片刻 .

谢谢；“因为我想见她一会儿。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] - [wɜːk] .
" **The child had seized her knitting - work .**
" 这 孩子 有 查获 她 针织 - 工作 .

孩子抓起了她的毛线活。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈiːgə(r)] .
Her face was flushed and eager .
她 脸 曾是 配 和 渴望的 .

她脸颊绯红，满脸渴望。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [felt] [breɪv] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmlʌðə(r)] ;
She thought she felt brave enough to open her heart to her grandmother ;
她 想法 她 毛毡 勇敢的 足够的 到 打开 她 心 到 她 祖母 ;

她觉得自己有足够的勇气向祖母敞开心扉；

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrlɪn] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð] [ˈkaɪndnəs] ,
but when Mrs . Parlin entered the nursery , her face beaming with kindness ,
但 什么时候 太太 . 帕林 进入 这 苗圃 , 她 脸 光芒四射 和 仁慈 ,

[ˈdɒti] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈredi] .
Dotty was not ready .
多蒂 曾是 不是 准备好 .

但当帕林太太走进育婴室，脸上洋溢着和蔼的笑容时，多蒂却还没做好准备。

" [əʊ] , [ˈgrænmə:] , " [ˈstæmə] [ʃiː; ʃi] , " [ɑː(r); ə(r)][ðəə(r)] [ˈeni] [dʌks] [ˈhætʃt] ?
" **O , grandma , " stammered she , " are there any ducks hatched ?**
" 哦 , 奶奶 , " 结结巴巴 她 , " 是 那里 任何 鸭子 孵化 ?

“哦，奶奶，”她结结巴巴地说，“有小鸭子孵出来了吗？”

[dɒʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hen][ɪz] [ˈveri] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈleɪzi] ?
Don't you think that hen is very slow and very lazy ?
不 你 思考 那 母鸡 是 非常 慢的 和 非常 懒惰的 ?

你不觉得那只母鸡动作很慢很懒吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrlɪn] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈgrændɔːtə(r)] [hæd; həd][nɒt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv]
" **Mrs . Parlin knew her little granddaughter had not called her out of**
" 太太 . 帕林 知道 她 小的 孙女 有 不是 称为 她 出去 的

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈmiəli] [tuː; tə][ɑːsk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpəʊltɪ] .
the kitchen merely to ask about the poultry .
这 厨房 仅仅 到 问 关于 这 家禽 .

帕林太太知道她的小孙女把她从厨房叫出来，不仅仅是为了问起家禽的情况。

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [ænd; ənd] [druː] [dɑːtiːz] [hed] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ləp] .
She seated herself on the sofa , and drew Dotty's head into her lap .
她 坐着 她自己 在 这 沙发 , 和 画 多蒂的 头 进入 她 膝 .

她坐在沙发上，把多蒂的头抱到自己的腿上。

" [pli:z] [lʊk] [æ; t] [maɪ] [ˈnɪtɪŋ] - [wɜ:k] , [ˈgrænma:] .
" **Please look at my knitting - work , grandma .**
" 请 看 在 我的 针织 - 工作 , 奶奶 .
" "奶奶，请看看我的针织作品。"

[ʃæl; jəl] [aɪ] [si:m] [ðæt] [stɪtʃ] [ɔ:(r)] [pleɪn] [aɪ ˈti:] ? "
Shall I seam that stitch or plain it ? "
将 我 接缝 那 缝 或者 清楚的 它 ? "
" 那一针要缝合还是平缝？"

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [pɑ:(r)] [-]
" **You are doing very well , " said Mrs . Par [117]**
" 你 是 正在做 非常 出色地 , " 说 太太 . 帕尔 [-]
" "你做得很好，"帕尔夫人[117]说道。"

[lɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [æ; t] [ðə; ði] [wɜ:k] ; " [ju:; jʊ] [si:md] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
lin , looking at the work ; " you seamed in the right place .
林 , 寻找 在 这 工作 ; " 你 缝合 在 这 正确的 地方 .
" 林看着作品说：“你缝合的位置很合适。”

" [ˈdɒti] [kɑ:st] [əˈbaʊt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Dotty cast about in her mind for something more to say .**
" 多蒂 投掷 关于 在 她 头脑 为了 某物 更多的 到 说 .
" "多蒂努力想着还能说些什么。"

" [ˈgrænma:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈfaɪr,flaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ?
" **Grandma , you know what fireflies are ?**
" 奶奶 , 你 知道 什么 萤火虫 是 ?
" "奶奶，你知道萤火虫是什么吗？ "

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [skrætʃ] - [ɪm] [wɪl] [ðeɪ] [laɪt] [ə; eɪ] [læmp] ?
Well , if you scratch ' em will they light a lamp ?
出色地 , 如果 你 划痕 - 呃 将要 他们 光 一个 灯 ?
" 如果刮擦它们，它们会点亮灯吗？"

[ˈsu:zi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] . "
Susy says they have fosfos under their wings , like a match . "
苏西 说道 他们 有 - 在下面 他们的 翅膀 , 喜欢 一个 匹配 . "
" 苏西说他们有福福斯保护，就像有火柴一样。"

" [nəʊ] , [ˈæɪlɪs] ; [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈskrætʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
" **No , Alice ; with all the scratching in the world ,**
" 不 , 爱丽丝 ; 和 全部 这 抓挠 在 这 世界 ,
" "不，爱丽丝；就算用尽世上所有的抓挠方法，"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [læmp] .
they could not be made to light a lamp .
他们 可以 不是 是 制成 到 光 一个 灯 .
" 它们根本无法点亮灯。"

" [ˈdɒti] [saɪd] .
" **Dotty sighed .**
" 多蒂 叹了口气 .
" 多蒂叹了口气。"

" [ˈgrænma:] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [aɪ] [heɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] . "
" **Grandma , there are some things in this world I hate , and one is skeetos . "**
" 奶奶 , 那里 是 一些 事物 在 这 世界 我 恨 , 和 一 是 斯基托斯 . "
" "奶奶，这世上有些东西我讨厌，其中之一就是斯基托斯。"

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [vekˈseɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃəz] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] .
" **They are vexatious little creatures , it is true .**
" 他们 是 令人烦恼的 小的 生物 , 它 是 真的 .
" "它们确实是些令人讨厌的小家伙。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] .

" There was a long pause .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

“一阵长久的沉默。”

" [ˈgrænma:] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪdɪˈbɒtɪk] ?

" Grandma , are skeetos idiotic ?
" 奶奶 , 是 斯基托斯 愚蠢的 ?

“奶奶，斯基托斯是白痴吗？”

[ju:; jʊ] [sed] [ˈpi:p(ə)l] [wɪˈðəʊt] [breɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪdɪˈbɒtɪk] ,

You said people without brains were idiotic ,
你 说 人们 没有 大脑 是 愚蠢的 ,

你说过没有脑子的人都是白痴，

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [plɜ:s] [ɪn][ə; eɪ] - [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [breɪnz] . " [-]

and there isn't any place in a skeeto's head for brains . " [**118**]
和 那里 不是 任何 地方 在 一个 - 头 为了 大脑 . " [-]

而斯基托的脑袋里根本没有地方装大脑。[118]

" [ˈdɒti] , " [sed] [ˈgrænma:] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

" Dotty , " said grandma , rising with a smile ,
" 多蒂 , " 说 奶奶 , 上升 和 一个 微笑 ,

“多蒂，”奶奶笑着站起身来说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə][ɑ:sk][em ˈi:] [sætʃ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz] [ði:z] ,

" if you sent for me to ask me such foolish questions as these ,
" 如果 你 发送 为了 我 到 问 我 这样的 愚蠢 问题 作为 这些 ,

“如果你派人来问我这些愚蠢的问题，

[aɪ][mʌst; məst] [ˈri:əli] [beg][tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈskju:zd] .

I must really beg to be excused .
我 必须 真的 求 到 是 已原谅 .

我真的非常抱歉，请您原谅。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] . "

I have a pudding to make for dinner . "
我 有 一个 布丁 到 制作 为了 晚餐 . "

我晚餐要做布丁。

" [ˈgrænma:] , [əʊ] , [ˈgrænma:] , " [kraɪd] [ˈdɒti] , [ˈsi:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rtz] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]

" Grandma , O , grandma , " cried Dotty , seizing her skirts , " I have something
" 奶奶 , 哦 , 奶奶 , " 哭 多蒂 , 抓住 她 裙子 , " 我 有 某物

[tu:; tə] [seɪ] ,

to say ,
到 说 ,

“奶奶，哦，奶奶，”多蒂叫道，抓住她的裙子，“我有话要说。”

[naʊ] [ˈtru:lɪ] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əli][ˈsəʊbə(r)] .

now truly ; something real sober .
现在 真的 ; 某物 真实的 清醒 .

现在真的；一些真正清醒的事情。

[aɪ] — [aɪ] — "

I — I — "
我 — 我 — "

我——我——”

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rlɪn] , [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] .

" Well , my dear , " said Mrs . Parlin , encouragingly .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 帕林 , 令人鼓舞的是 .

“好的，亲爱的，”帕林太太鼓励道。

" [jes] , [dɪə(r)] ; [səʊ][ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] - [deɪ] . "

" **Yes , dear ; so I have learned to - day .** "

" 是的 , 亲爱的 ; 所以 我 有 学习 到 - 天 . "

“是的，亲爱的；我今天也学到了这一点。”

" [ai] [dɪ'si:vɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['pɜ:pəs] , ['grænmə:] ; [fɜ:(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hædnt] [dɪ'si:vɪd] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]

" **I deceived you a - purpose , grandma ; for if I hadn't deceived you , you**

" 我 受骗 你 一个 - 目的 , 奶奶 ; 为了 如果 我 之前没有 受骗 你 , 你

[wʊdnt] [hæv; həv][let][em 'i:][gəʊ] .

wouldn't have let me go .

不会 有 让 我 去 .

“奶奶，我故意骗了您；如果我不骗您，您就不会放我走。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][l'mɪsɪz] . - [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə]

" **There was a sorrowful expression on Mrs . Parlin's face as she listened to**

" 那里 曾是 一个 悲伤 表达 在 太太 . - 脸 作为 她 听着 到

[ði:z] [wɜ:dz] ,

these words ,

这些 字 ,

帕林太太听到这些话时，脸上露出了悲伤的表情。

[ðəʊ] [ðeɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [nju:] .

though they told her nothing new .

尽管 他们 讲述 她 没有什么 新的 .

虽然他们并没有告诉她任何新的信息。

" [hæz; həz][ju:; jʊ][gɒt][ə; eɪ][peɪn] , ['gæmə] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] ['keɪtɪ] , ['tendəli] .

" **Has you got a pain , gamma ?** " **said little Katie , tenderly .**

" 有 你 得到 一个 疼痛 , 伽马 ? " 说 小的 凯蒂 , 温柔地 .

“奶奶，您哪里疼吗？”小凯蒂温柔地问道。

" [ai][dɪd] [ə'hʌðə(r)] ['wɪkɪdnəs] , ['grænmə:] , " [sed] ['dɒtɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] ; " [ai] [went] ['beəfʊt]

" **I did another wickedness , grandma ,** " **said Dotty , in a low voice ;** " **I went barefoot**

" 我 做过 其他 邪恶 , 奶奶 , " 说 多蒂 , 在 一个 低的 嗓音 ; " 我 去 赤脚

, ,

, ,

“奶奶，我又做了件坏事，”多蒂低声说，“我光着脚走了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevə(r)] [sed] [ai] [maɪt] . "

and you never said I might . "

和 你 绝不 说 我 可能 . "

你从来说过我可能会。

" [pɜ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)l] [wʌn] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sɔ:li] ['pʌnɪʃt] [fɜ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] ['grænmə:] ,

" **Poor little one , you were sorely punished for that ,** " **said grandma ,**

" 贫穷的 小的 一 , 你 是 非常 受到惩罚 为了 那 , " 说 奶奶 ,

['kaɪndli] . [-]

kindly . [120]

亲切地 . [-]

“可怜的小家伙，你为此受到了严厉的惩罚，”奶奶和蔼地说。[120]

" [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] , [tu:] , [ai][dɪd] ; [ai] [θru:] [maɪ]['bɑ:skɪt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['wɒznt] [mʌt]

" **And another , too , I did ; I threw my basket away ; but that wasn't much**

" 和 其他 , 也 , 我 做过 ; 我 扔 我的 篮子 离开 ; 但 那 不是 很多

['wɪkɪd] ;

wicked ;

邪恶 ;

“我还做了另一件事；我把我的篮子扔掉了；但这不算太邪恶；

[ˈdʒeni] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [pəˈhæps] - [twɒz] [ə; eɪ] [nɒn] . "

Jennie made me think perhaps 'twas a non .
珍妮 制成 我 思考 也许 - 那是 一个 非 . "

Jennie 的话让我觉得也许“那不是一场戏”。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? "

" A what ? "
" 一个 什么 ? "

“什么？ ”

" [ə; eɪ] [nɒn] , [ðæt] [kætʃɪz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [səʊ][aɪ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈwei] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

" A non , that catches lightning , you know ; so I threw it away to save my life .
" 一个 非 , 那 捕获物 闪电 , 你 知道 ; 所以 我 扔 它 离开 到 节省 我的 生活 .

“你知道，那玩意儿会招来闪电；所以我为了保命把它扔掉了。”

" [ˈgrænməː] [smaɪld] .

" Grandma smiled .
" 奶奶 微笑 .

奶奶笑了。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈdɒti] , [ˈtwɜːrliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] , " [kæn; kən][juː; jʊ] — [kæn; kən]

" And now , " continued Dotty , twirling her fingers , " can you — can
" 和 现在 , " 持续 多蒂 , 旋转 她 手指 , " 能 你 — 能

[juː; jʊ] — [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈgrænməː] ? "

you — forgive me , grandma ? "
你 — 原谅 我 , 奶奶 ? "

“那么现在，”多蒂一边转着手指一边继续说道，“奶奶，您能.....您能原谅我吗？ ”

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][kæn; kən][ænd; ʌnd] [wɪl] , [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtruːli] [ˈsɒri] . "

" Indeed I can and will , child , if you are truly sorry . "
" 的确 我 能 和 将要 , 孩子 , 如果 你 是 真的 对不起 . "

“孩子，如果你真的感到后悔，我当然可以也一定会这么做。”

" [ðeə(r)] [naʊ] , [ˈgrænməː] , " [sed] [ˈdɒti] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈstrest] ,

" There now , grandma , " said Dotty , looking distressed ,
" 那里 现在 , 奶奶 , " 说 多蒂 , 寻找 苦恼 ,

“好了，奶奶，”多蒂一脸沮丧地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][doʊnt] [fiːl] [ˈsɒri] [brˈkæz; brˈkɒz][aɪ][doʊnt][kraɪ] .

" you think I don't feel sorry because I don't cry .
" 你 思考 我 不 感觉 对不起 因为 我 不 哭 .

你以为我不哭就不觉得对不起别人吗？

[aɪ][kænt][kraɪ][æz; ʌz] [mʌtʃ] [æz; ʌz][ˈpruːdi] [dʌz] , [ˈevə(r)] ; [ænd; ʌnd] [brˈsaɪdz] ,

I can't cry as much as Prudy does , ever ; and besides ,
我 不能 哭 作为 很多 作为 普鲁迪 做 , 曾经 ; 和 除了 ,

我永远也哭不了普鲁迪那样多；而且，

[aɪ][kraɪd] [ɔːl][maɪ] [tiəz] [əˈwei] [lɑːst] [naɪt] .

I cried all my tears away last night .
我 哭 全部 我的 眼泪 离开 最后的 夜晚 .

我昨晚哭干了所有的眼泪。

" [ˈdɒti] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈvɪɡərəsli] [æz; ʌz][fiː; fɪ] [spəʊk] , [bʌt; bət][nəʊ] " [ˈhæpi] [mɪst] " [keɪm]

" Dotty rubbed her eyes vigorously as she spoke , but no " happy mist " came
" 多蒂 摩擦 她 眼睛 大力 作为 她 辐 , 但 不 " 快乐的 薄雾 " 来了

[ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] . [-]

over them . [121]
超过 他们 . [-]

“多蒂一边说话一边用力揉眼睛，但她的眼睛里并没有出现‘快乐的迷雾’。[121]

" [waɪ] , [maɪ][diə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈæliːs] , " [sed] [ˈgrændmə:mə] ,
" **Why , my dear little Alice , " said grandma ,**
" 为什么 , 我的 亲爱的 小的 爱丽丝 , " 说 奶奶 ,

“哎呀，我亲爱的小爱丽丝，”奶奶说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɑɪt] [ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [rʌb] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .
" **it is quite unnecessary for you to rub your eyes .**
" 它 是 相当 不必要 为了 你 到 擦 你的 眼睛 .

你完全没有必要揉眼睛。

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɒri] ? "
Don't you know you can prove to me that you are sorry ? "
不 你 知道 你 能 证明 到 我 那 你 是 对不起 ? "

难道你不知道你可以向我证明你很抱歉吗？

" [haʊ] , [ˈgrænmə:] ? "
" **How , grandma ? "**
" 如何 , 奶奶 ? "

“奶奶，您好吗？”

" [ˈnevə(r)][du:; də] [ˈeni] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈnɔ:ti] [θɪŋz] [əˈgen] .
" **Never do any of these naughty things again .**
" 绝不 做 任何 的 这些 淘气 事物 再次 .

“以后千万不要再做这些坏事了。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][jæl; jəl] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [rɪˈpent] .
That is the way I shall know that you really repent .
那 是 这 方式 我 将 知道 那 你 真的 悔改 .

那样我才能知道你是否真的悔改了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʃɪldrən] [θɪŋk] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɒri] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pəˈreɪd] , [bʌt; bət] [fəˈget]
Sometimes children think they are sorry , and make a great parade , but forget
有时 孩子们 思考 他们 是 对不起 , 和 制作 一个 伟大的 游行 , 但 忘记

[aɪ ˈti:][nekst] [dei] ,
it next day ,
它 下一个 天 ,

有时孩子们觉得自己很抱歉，会大张旗鼓地表达歉意，但第二天就忘了。

[ænd; ənd] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [əˈfens] . "
and repeat the offence . "
和 重复 这 罪行 . "

并再次犯下同样的罪行。

" [ɪnˈdi:d] , [ˈgrænmə:] , [aɪ][doʊnt] [mi:n] [ˈevə(r)][tu:; tə] [dɪˈsi:v] [ɔ:(r)] [dɪsəˈbeɪ] [əˈgen] , " [sed] [ˈdɒti] ,
" **Indeed , grandma , I don't mean ever to deceive or disobey again , " said Dotty ,**
" 的确 , 奶奶 , 我 不 意思是 曾经 到 欺骗 或者 违 再次 , " 说 多蒂 ,

“奶奶，我真的再也不会欺骗您或违抗您了。”多蒂说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)][ˈju:zuəl][hju:ˈmɪləti] .
with a great deal more than her usual humility .
和 一个 伟大的 交易 更多的 比 她 通常 谦逊 .

她表现得比平时谦逊得多。

" [ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [help][ju:; jʊ] [ki:p] [ðæt] [ˈprɒmɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rlɪn] ,
" **Ask your heavenly Father to help you keep that promise , " said Mrs . Parlin ,**
" 问 你的 天上 父亲 到 帮助 你 保持 那 承诺 , " 说 太太 . 帕林 ,

[ˈsɒləmli] . [-]
solemnly . [122]
庄严地 . [-]

“请你向天父祈求，帮助你遵守这个承诺，”帕林夫人郑重地说。[122]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði] [pɪɡ] .
WASHING THE PIG .
洗涤 这 猪 .

给猪洗澡。

[ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmlðə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [mɪs] ['dɒti] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [fɔː(r); fə(r)]
After her grandmother had left the room , Miss Dotty lay on the sofa for
后 她 祖母 有 左边 这 房间 , 错过 多蒂 躺 在 这 沙发 为了
[faɪv] ['mɪnɪts] , ['θɪŋkɪŋ] .
five minutes , thinking .
五 分钟 , 思维 .

奶奶离开房间后，多蒂小姐躺在沙发上思考了五分钟。

" [ðen] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [mʌtʃ] ['eni'bɒdi] [kraɪz] , [ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ]
" **Then it doesn't make any difference how much anybody cries , or how much they**
" 然后 它 不 制作 任何 不同之处 如何 很多 任何人 哭泣 , 或者 如何 很多 他们
[doʊnt][kraɪ] .
don't cry .
不 哭 .

“那么，哭多少或者不哭都无关紧要了。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] ['sɒri] , [ðen] [ðeɪ] [wɒnt][duː; də][aɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ðæts] [ɔːl] .
If they are truly sorry , then they won't do it again ; that's all .
如果 他们 是 真的 对不起 , 然后 他们 惯于 做 它 再次 ; 那就是 全部 .

如果他们真的感到后悔，就不会再犯；仅此而已。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['dʒeni] [væns] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [step] - ['mʌðəz] ['pɑːd(ə)n] .
" **Then she wondered if Jennie Vance had asked her step - mother's pardon** .
" 然后 她 想知道 如果 珍妮 万斯 有 问 她 步 - 母亲的 赦免 .

“然后她想知道珍妮·万斯是否已经请求她继母的原谅。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['dʒeni] ,
She thought she ought to talk to Jennie ,
她 想法 她 应该 到 讲话 到 珍妮 ,

她觉得她应该和珍妮谈谈。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiə] [ʃiː; ʃi] [wəd] [fiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəd] ['əʊnli] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi]
and tell her how much happier she would feel if she would only try to be
和 告诉 她 如何 很多 更快乐 她 会 感觉 如果 她 会 仅有的 尝试 到 是
[ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)] [gɜːl] .
a good little girl .
一个 好的 小的 女孩 .

告诉她，如果她努力做一个乖女孩，她会感到多么快乐。

" [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['nɔːti] ['evri] [deɪ] [-]
" **That child is growing naughty every day [123]**
" 那 孩子 是 生长 淘气 每一个 天 [-]

“那个孩子一天比一天淘气[123]

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , " [mjuːzd] [mɪs] ['dɪmp(ə)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] .
of her life , " mused Miss Dimple , with a feeling of pity .
的 她 生活 , " 沉思 错过 酒窝 , 和 一个 感觉 的 遗憾 .

“她的一生，”迪普尔小姐带着怜悯之情沉思道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋz] ['les(ə)n] [baɪ] [hɑːt] ,
There was plenty of time to learn the morning's lesson by heart ,
那里 曾是 很多 的 时间 到 学习 这 早晨 课 经过 心 ,

有足够的时间把上午的课程内容牢记于心。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dɒtɪ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] ['veri] ['kwaɪət][ɔ:l] [deɪ] .
for Dotty was obliged to keep very quiet all day .
为了 多蒂 曾是 有义务 到 保持 非常 安静的 全部 天 .

因为多蒂不得不整天保持安静。

[ðə; ði] [θɔ:n] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [mʌst; məst]
The thorn had been removed from her foot , but the healing must
这 刺 有 到过 已移除 从 她 脚 , 但 这 康复 必须
[bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [taɪm] ;
be a work of time ;
是 一个 工作 的 时间 ;

她脚上的刺已经被拔掉了，但伤口愈合还需要时间；

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sɔ:(r)] .
and more than that , her throat was quite sore .
和 更多的 比 那 , 她 喉 曾是 相当 疼 .

而且，她的喉咙也很痛。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['su:zi][ænd; ənd]['pru:di] [wəd] ['nevə(r)] [kʌm] ;
It seemed as if Susy and Prudy would never come ;
它 似乎 作为 如果 苏西 和 普鲁迪 会 绝不 来 ;

苏西和普鲁迪似乎永远不会来了；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)] [tʃɪəf(ə)] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ['rɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,
and when at last their cheerful voices were heard ringing through the house ,
和 什么时候 在 最后的 他们的 快乐 声音 是 听到 铃声 通过 这 房子 ,

最后，他们欢快的笑声响彻整栋房子。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] [ɪn'di:d] .
it was a welcome sound indeed .
它 曾是 一个 欢迎 声音 的确 .

这声音确实令人欣喜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [sʌm; səm] ['brɪndʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['keɪtɪ] [ænd; ənd] ['dɒtɪ] , [wɪð] ['sʌndrɪ] ['ʌðə(r)]
They had brought some oranges for Katie and Dotty , with sundry other
他们 有 带来 一些 橙子 为了 凯蒂 和 多蒂 , 和 杂项 其他
['naɪsɪti] , [frɒm; frəm] [ɑ:nt] ['mɑ:rθəz] .
niceties , from Aunt Martha's .
礼貌 , 从 阿姨 玛莎的 .

他们从玛莎阿姨家带了一些橘子给凯蒂和多蒂，还有其他一些小礼物。

" [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['dɒtɪ] , " [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" Did you know , " said Dotty , " I haven't had any breakfast to - day ?
" 做过 你 知道 , " 说 多蒂 , " 我 还没有 有 任何 早餐 到 - 天 ?

“你知道吗,”多蒂说,“我今天还没吃早饭呢!”

[aɪv] [lɒst] [wʌn] [mi:l] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][æɪ; ʃəl] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ;
I've lost one meal , and I never shall make it up as long as I live ;
我已经丢失的 一 一顿饭 , 和 我 绝不 将 制作 它 向上 作为 长的 作为 我 居住 ;

我少吃了一顿饭，这辈子都补不回来了；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ:t] [tu:] ['brekfəst] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . " [-]
for I couldn't eat two breakfasts , you know . " [124]
为了 我 不能 吃 二 早餐 , 你 知道 . " [-]

因为我吃不了两顿早餐，你知道的。[124]

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [wi:l; wil][du:; də] , " [sed] [ɑ:nt] ['lu:ɪs] , [lɑ:fɪŋ] ;
" I'll tell you what we'll do , " said Aunt Louise , laughing ;
" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , " 说 阿姨 路易丝 , 笑 ;

“我来告诉你我们要怎么做,”路易丝阿姨笑着说；

" [ɪf] [jʊ] [weɪk] [em 'i:] [ʌp] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔ:k] [sʌm; səm] [naɪt] ,
" **if you'll wake me up at twelve o'clock some night** ,
" 如果 你会 唤醒 我 向上 在 十二 点钟 一些 夜晚 ,
如果你能在某个晚上十二点叫醒我,

[aɪl] [raɪz] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt]
I'll rise and prepare a breakfast for you , and that will make it all right
患病的 上升 和 准备 一个 早餐 为了 你 , 和 那 将要 制作 它 全部 正确的
.
:
.

我会起来为你准备早餐，那样一切都会好起来的。
" ['dɒti] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:ntɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [teɪk]
" **Dotty looked at her auntie as if she did not know whether to take**
" 多蒂 看起来 在 她 阿姨 作为 如果 她 做过 不是 知道 无论 到 拿
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [ɔ:(r)] [nɒt] .
her in earnest or not .
她 在 认真 或者 不是 .
“多蒂看着她的姑姑，好像不知道该不该认真对待她。”

" [aɪv] [bi:n] [sɪk] [æt; ət] [həʊm] [ɔ:l] [deɪ] , ['pru:di] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ;
" **I've been sick at home all day , Prudy , said she ;**
" 我已经 到过 生病的 在 家 全部 天 , 普鲁迪 , " 说 她 ;
“普鲁迪，我今天一整天都生病在家,”她说;

" [ænd; ənd] [aɪ] [spəʊz] [ju:v] [bi:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
" **and I s'pose you've been having a good time** . "
" 和 我 假设 你已经 到过 拥有 一个 好的 时间 . "
“我想你玩得应该挺开心的吧。”

" ['splendɪd] !
" **Splendid !**
" 灿烂 !

“灿烂!”
[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ['dɒdʒə(r)] [brɔ:t] [ju: 'es] [həʊm] . "
And Lightning Dodger brought us home . "
和 闪电 孱 带来 我们 家 . "
“闪电道奇把我们带回了家。”

" [huz] ['laɪtnɪŋ] ['dɒdʒə(r)] ? "
" **Who's Lightning Dodger ?** "
" 谁是 闪电 孱 ? "
“谁是闪电道奇? ”

" [waɪ] , [ɑ:nt] ['mɑ:rθəz] [hɔ:s] ; [doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] ?
" **Why , Aunt Martha's horse ; don't you know ?**
" 为什么 , 阿姨 玛莎的 马 ; 不 你 知道 ?
“哎呀，那是玛莎阿姨的马；你不知道吗? ”

[ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm] [ðæt] [br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [gəʊz] [səʊ] [fɑ:st] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [doʊnt] [hæv; həv] [taɪm]
They call him that because they say he goes so fast the lightning don't have time
他们 称呼 他 那 因为 他们 说 他 去 所以 快速地 这 闪电 不 有 时间
[tu:; tə] [hɪt] [hɪm] . "
to hit him . "
到 打 他 . "
他们之所以这么叫他，是因为据说他速度太快，闪电都来不及击中他。

" [əʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] — [du:; də][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] ['dɒti] ; " [aɪ] [ges] [ðæts] ['pəʊətri] . " [" **O , you don't believe it — do you ? " cried Dotty ; " I guess that's poetry . " [" 哦 , 你 不 相信 它 — 做 你 ? " 哭 多蒂 ; " 我 猜测 那就是 诗 . " [-]] **125**] -]**

“哦，你不相信——是吗？”多蒂喊道；“我想这就是诗吧。”[125]

" [lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['pru:di] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [doʊnt] [seɪ] - ['pəʊətri] - ['evə(r)] " **Little sister , " replied Prudy , speaking in a low voice , " don't say ' poetry ' ever** " 小的 姐姐 , " 回复 普鲁迪 , 请讲 在 一个 低的 嗓音 , " 不 说 - 诗 - 曾经 [ə'gen] . **again** : 再次 .

“小妹妹，”普鲁迪低声回答说，“以后不许再说‘诗歌’这个词了。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæts] ['veri] [kwɪə(r)] . **There's something about it that's very queer .** 有 某物 关于 它 那就是 非常 酷儿 .

它身上有些东西非常古怪。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ŋju:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['pəʊətri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:f] [æt; ət][em 'i:] , ['i:v(ə)n] **I thought I knew how to make poetry , but they all laugh at me , even** 我 想法 我 知道 如何 到 制作 诗 , 但 他们 全部 笑 在 我 , 甚至 [ˈgrænmə:] . **grandma** : 奶奶 .

我以为自己会写诗，但所有人都嘲笑我，连奶奶也不例外。

" ['dɒti] [lʊkt] ['greɪtli] [sə'praɪzd] . " **Dotty looked greatly surprised .** " 多蒂 看起来 非常 惊讶 .

多蒂看起来非常惊讶。

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] ['pru:di] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ; " [aɪ][kæn; kən] [raɪm] ['vɜ:rsəz][ænd; ənd] " **Yes , " continued Prudy , with a trembling voice ; " I can rhyme verses and** " 是的 , " 持续 普鲁迪 , 和 一个 发抖 嗓音 ; " 我 能 韵 诗句 和 [ˈdʒɪŋɡl][ðem; ðəm] ; **jingle them ;** 铃铛 他们 ;

“是的，”普鲁迪颤抖着声音继续说道，“我会写押韵的诗句，还会让它们变得悦耳动听；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][doʊnt] [pʊt] [ɪn] , [aɪ] [spəʊz] , [ðæt] [bi'ləŋz] [ðeə(r)] . **but there's something else I don't put in , I s'pose , that belongs there .** 但 有 某物 别的 我 不 放 在 , 我 假设 , 那 属于 那里 .

但我想，还有一些我没有放进去的东西，它应该放在那里。

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [bɪɡ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] . " **Some time I'll look in the big dictionary and see what it is . " 一些 时间 患病的 看 在 这 大的 字典 和 看 什么 它 是 . "**

我找个时间查查那本大字典，看看它到底是什么意思。

" [ɪz] ['pru:di] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pa:ti] ? " [ɑ:skt] ['su:zi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] . " **Is Prudy telling about the party ? " asked Susy , from the corner .** " 是 普鲁迪 讲述 关于 这 派对 ? " 问 苏西 , 从 这 角落 .

“普鲁迪在说派对的事吗？”苏西从角落里问道。

" [wɒt] ['pa:ti] ? " [kraɪd] ['dɒti] , ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [wel] [fɒt] . " **What party ? " cried Dotty , dancing on her well foot .** " 什么 派对 ? " 哭 多蒂 , 跳舞 在 她 出色地 脚 .

“什么派对？”多蒂喊道，一边用她没受伤的那只脚跳着舞。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [doʊnt] [fi:l] [səʊ] ['hæpi] , ['dɑ:lɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [kænt] [gəʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['fæməli] ['pɑ:ti]
" There , now , don't feel so happy , darling , for you can't go ; its a family party
" 那里 , 现在 , 不 感觉 所以 快乐的 , 亲爱的 , 为了 你 不能 去 ; 它是 一个 家庭 派对
,
:
,

“好了，亲爱的，别那么高兴，你不能去；那是个家庭聚会。”

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [rəʊt] [ji:; jɪ] ['hædnt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['ʌŋgɪst] ; [ðæts] [ju:; jʊ]
and Cousin Lydia wrote she hadn't room for the two youngest ; that's you
和 表哥 莉迪亚 写道 她 之前没有 房间 为了 这 二 最小的 ; 那就是 你
[ænd; ənd] ['flaɪəweɪ] . " [-]
and Flyaway . " [126]
和 飞散 . " [-]

表妹莉迪亚写道，她没有地方安置两个最小的孩子；那就是你和弗莱威。[126]

['dɒti] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ji:; jɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] .
Dotty looked as if she had received a blow .
多蒂 看起来 作为 如果 她 有 已收到 一个 吹 ;
多蒂看起来像是挨了一拳。

[tru:] , [ji:; jɪ] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] ;
True , she knew nothing about Cousin Lydia , who lived twenty miles away ;
真的 , 她 知道 没有什么 关于 表哥 莉迪亚 , WHO 居住地 二十 英里 离开 ;
没错，她对住在二十英里外的表妹莉迪亚一无所知；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] ,
but if that individual was going to have a party ,
但 如果 那 个人 曾是 去 到 有 一个 派对 ,
但如果那个人要举办派对，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['dɒti] [wɪft] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
of course Dotty wished to go to it .
的 课程 多蒂 希望 到 去 到 它 ;
当然，多蒂很想去。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['pru:di] ;
" Uncle John is going , all his wife and children , " said Prudy ;
" 叔叔 约翰 是 去 , 全部 他的 妻子 和 孩子们 , " 说 普鲁迪 ;
“约翰叔叔要走了，他的妻子和孩子们也都要走了，”普鲁迪说；

" [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [si:] [waɪ] ['dɒti] [kænt] .
" and I don't see why Dotty can't .
" 和 我 不 看 为什么 多蒂 不能 ;
我不明白为什么多蒂不能。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [ɑ:nt] ['mɑ:rθəz] ['hʌzbənd] ,
" Uncle John was Aunt Martha's husband ,
" 叔叔 约翰 曾是 阿姨 玛莎的 丈夫 ,
约翰叔叔是玛莎阿姨的丈夫，

[ænd; ənd] " [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] " [ment] ['əʊnli] [ɑ:nt] ['mɑ:θə] [ænd; ənd] ['lani] .
and " all his wife and children " meant only Aunt Martha and Lonnie .
和 " 全部 他的 妻子 和 孩子们 " 意思是 仅有的 阿姨 玛莎 和 朗尼 .
而“他所有的妻子和孩子”实际上只指玛莎阿姨和朗尼。

" ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][kraɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒti] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃu:tɪŋ]
" Cousin Lydia wanted to make me cry , " exclaimed Dotty , her eyes shooting
" 表哥 莉迪亚 通缉 到 制作 我 哭 , " 惊呼 多蒂 , 她 眼睛 射击
[aʊt] [spɑ:ks] [ɒv; əv] [dɪs'pleɪzə(r)] ;
out sparks of displeasure ;
出去 火花 的 不满 ;
“莉迪亚表姐想让我哭，”多蒂喊道，眼中闪过一丝不满的光芒；

" [ʃiː; ʃi] - [spektəd] [aɪ'd][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] — ['keɪti] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn]
" **she 'spected I'd cry , and that's why — Katie , " added she , drawing the little one**
" 她 - 受监视 ID 哭 , 和 那就是 为什么 — 凯蒂 , " 额外 她 , 绘画 这 小的 —
[ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ,
up to her ,
向上 到 她 ,
"她预料到我会哭,所以才这样——凯蒂,"她一边说着,一边把小家伙抱到身边。

" ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [wʊənt] [let][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [haʊs] . "
" **Cousin Lydia won't let you come to her house . "**
" 表哥 莉迪亚 惯于 让 你 来 到 她 房子 . "
"莉迪亚表姐不让你去她家。"

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wʊənt] ? " [kraɪd] ['keɪti] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'faɪənt] .
" **What for she won't ? " cried Katie , looking defiant .**
" 什么 为了 她 惯于 ? " 哭 凯蒂 , 寻找 桀骜不驯 .
"她为什么不肯?"凯蒂喊道,一脸不服气。

" [ɪf] [aɪ] [ɡʊd] [wɒd] [hɜː(r); hæ(r)][pʊt][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ?
" **If I good would her put me in the closet ?**
" 如果 我 好的 会 她 放 我 在 这 壁橱 ?
"如果我表现好,她会把我关进壁橱吗?"

[aɪ][dʊənt] [laɪk] [hɜː(r); hæ(r)][tɔːl] , ['tenɪ] [reɪt] . " [-]
I don't like her tall , tenny rate . " [127]
我 不 喜欢 她 高的 , 特尼 速度 . " [-]
我不喜欢她高挑的身材。[127]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋɪst] [ɪk'spre(ə)n] [ɒv; əv] [rʌθ] ['keɪti] [deəd] [juːz] ;
This was the strongest expression of wrath Katie dared use ;
这 曾是 这 最强 表达 的 愤怒 凯蒂 敢于 使用 ;
这是凯蒂敢于表达的最强烈的愤怒;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] " [tɔːl] ['tenɪ] [reɪt] ,
and when she said she did not like a person " tall tenny rate ,
和 什么时候 她 说 她 做过 不是 喜欢 一个 人 " 高的 特尼 速度 ,
当她说她不喜欢“高个子”时,

" [aɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['æŋɡri] .
" **it meant that she was very , very angry .**
" 它 意思是 那 她 曾是 非常 , 非常 生气的 .
这意味着她非常非常生气。

" [hæz; hæz] ['kʌz(ə)n] - [ɡɒt][sʌm; səm] [hɑːt] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **Has Cousin Yiddy got some heart ? " asked she indignantly .**
" 有 表哥 - 得到 一些 心 ? " 问 她 愤慨地 .
"伊迪表哥有良心吗?"她愤愤不平地问道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , ['fɪəsli] .
" **Not a bit , " replied Dotty , fiercely .**
" 不是 一个 少量 , " 回复 多蒂 , 激烈地 .
"一点也不,"多蒂厉声回答道。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Mrs . Parlin now tried to explain .
太太 . 帕林 现在 尝试 到 解释 .
帕林太太试图解释。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪsɪz] . ['tenɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] ['eni] [dɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋɡɪst] [wʌnz] ;
She said Mrs . Tenny did not intend any disrespect to the two youngest ones ;
她 说 太太 . 坦尼 做过 不是 打算 任何 不尊重 到 这 二 最小的 一个 ;
她说,特尼夫人并没有对两个最小的孩子不敬的意思;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
but she really had no room for them , as her guests were to
但 她 真的 有 不 房间 为了 他们 , 作为 她 客人 是 到
[spend] [ðə; ði] [naɪt] .
spend the night .
花费 这 夜晚 .

但她实在没有地方安置他们，因为她的客人要留宿一晚。

" [ðə; ði] [mis'teɪk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɑːskɪŋ] ['suːzɪ][ænd; ənd]['pruːdi] , " [sed] [ɑːnt] ['luːɪs] ;
" The mistake she made was in asking Susy and Prudy , " said Aunt Louise ;
" 这 错误 她 制成 曾是 在 问 苏西 和 普鲁迪 , " 说 阿姨 路易丝 ;
“她犯的错误是问了苏西和普鲁迪，”路易丝阿姨说；

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kjuəriəs][tuː; tə] [siː] ['ʌʊə(r)]['lɪt(ə)l][pəʊə'tes] .
" but I suppose she was curious to see our little poetess .
" 但 我 认为 她 曾是 好奇的 到 看 我们的 小的 女诗人 .
“但我猜她是好奇想看看我们的小诗人。”

" ['pruːdi] [blʌʃt] , [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [br'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
" Prudy blushed , and hid her face behind the curtain .
" 普鲁迪 脸红了 , 和 隐藏 她 脸 在后面 这 窗帘 .
普鲁迪脸红了，把脸藏在窗帘后面。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] !
" Poor little sister , " thought she , " how she feels !
" 贫穷的 小的 姐姐 , " 想法 她 , " 如何 她 感觉 !
“可怜的小妹妹，”她心想，“她感觉如何啊！ ”

" [fɔː(r); fə(r)] ['dɒti] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [-]
" For Dotty sat in the rocking - [128]
" 为了 多蒂 卫星 在 这 摇滚 - [-]
“因为多蒂坐在摇椅上-[128]

[tʃeə(r)] , [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɔɪntɪd] [dɒl] , ['lɒkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['nəʊbədi][ænd; ənd]
chair , as stiff as a jointed doll , looking as if she loved nobody and
椅子 , 作为 僵硬的 作为 一个 关节 玩具娃娃 , 寻找 作为 如果 她 喜爱 无人 和
['nəʊbədi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
nobody loved her .
无人 喜爱 她 .
椅子僵硬得像个关节娃娃，看起来好像她不爱任何人，也没有人爱她。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ]
Her beautiful eyes had ceased to shoot sparks of fire , and now
她 美丽的 眼睛 有 停止 到 射击 火花 的 火 , 和 现在
[ə'piəd] [hɑːd][ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] ,
appeared hard and frozen ,
出现 难的 和 冷冻 ,
她那双美丽的眼睛不再闪烁着光芒，而是变得冷硬冰冷。

[laɪk] [θɪk] [bluː] [aɪs] .
like thick blue ice .
喜欢 厚的 蓝色的 冰 .

像厚厚的蓝色冰层。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [paʊt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['pruːdi]
In fact , a fit of the pouts was coming on very fast , and gentle Prudy
在 事实 , 一个 合身 的 这 撅嘴 曾是 未来 在 非常 快速地 , 和 温和的 普鲁迪
['dredɪd] [aɪ 'tiː] .
dreaded it .
令人恐惧的 它 .
事实上，普鲁迪很快就要闹脾气了，温柔的普鲁迪很害怕。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈraɪdɪŋ][tuː; tə] [ˈblu.mɪŋ.deɪl] ；
She had been so happy in the thought of riding to Bloomingdale ；
她 有 到过 所以 快乐的 在 这 想法 的 骑术 到 布卢明戴尔 ；

一想到要去布卢明代尔，她就非常开心；

[kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [ˈplezə(r)] ， [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˈdɒti] ？
could she give up that pleasure , and stay at home with Dotty ？
可以 她 给 向上 那 乐趣 ， 和 停留 在 家 和 多蒂 ？

她能放弃那种快乐，留在家里陪伴多蒂吗？

[ˈnʌθɪŋ] [les] ， [ʃiː, ʃi] [njuː] ， [wʊd] [ˈsætɪsfai][ðə; ði][tʃaɪld] ．
Nothing less , she knew , would satisfy the child ．
没有什么 较少的 ， 她 知道 ， 会 满足 这 孩子 ．

她知道，只有这样才能让孩子满意。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ˈpruːdi][hæd; həd] [biːn] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z]
All her life Prudy had been learning to think of the happiness of others
全部 她 生活 普鲁迪 有 到过 学习 到 思考 的 这 幸福 的 其他的
[brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ．
before her own ．
前 她 自己的 ．

普鲁迪一生都在学习先考虑别人的幸福，再考虑自己的幸福。

[ʃiː, ʃi][kɑːst] [əˈnʌðə(r)] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [stiːl] [feɪs] ．
She cast another glance at the still face ．
她 投掷 其他 瞥一眼 在 这 仍然 脸 ．

她又瞥了一眼那张纹丝不动的脸。

" [aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈblu.mɪŋ.deɪl] ， " [saɪd] [ʃiː, ʃi] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] ．
" **I'm not going to Bloomingdale , " sighed she , behind the curtain ．**
" 我是 不是 去 到 布卢明戴尔 ， " 叹了口气 她 ， 在后面 这 窗帘 ．

“我不去布鲁明戴尔百货公司了，”她躲在窗帘后面叹了口气。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː, ʃi][təʊld][ˈmɪsɪz] ． [ˈpɑːrlɪn][səʊ] ， [ðæt] [naɪt] ， [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtremjələs]
But when she told Mrs . Parlin so , that night , her voice was very tremulous
但 什么时候 她 讲述 太太 ． 帕林 所以 ， 那 夜晚 ， 她 嗓音 曾是 非常 颤抖的
．
：
．

但那天晚上，当她把这件事告诉帕林太太时，她的声音非常颤抖。

" [juː; jʊ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ， " [sed] [ˈgrænmaː] ， [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [kɪs] ； " [juː; jʊ] [niːd] [nɒt]
" **You dear little girl , " said grandma , giving her a hearty kiss ; " you need not**
" 你 亲爱的 小的 女孩 ， " 说 奶奶 ， 给予 她 一个 爽朗 吻 ； " 你 需要 不是
[merk] [-]
make [129]
制作 [-]

“你这亲爱的小姑娘，”奶奶说着，给了她一个热烈的吻；“你不必[129]

[ˈeni] [sʌtʃ] [rɪˈzɒlv] ．
any such resolve ．
任何 这样的 解决 ．

任何此类决议。

[jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈæləs] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][beə(r)] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ．
Your sister Alice must learn to bear disappointments as well as you ．
你的 姐姐 爱丽丝 必须 学习 到 熊 失望 作为 出色地 作为 你 ．

你的妹妹爱丽丝也必须学会承受失望，就像你一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈblu.mɪŋ.deɪl] [wɪð] [juːˈes] , [maɪ][tʃaɪld] ; [səʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [dres]
You are going to Bloomingdale with us , my child ; so bring your blue dress
你 是 去 到 布卢明戴尔 和 我们 , 我的 孩子 ; 所以 带来 你的 蓝色的 裙子
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

孩子，你要和我们一起去布鲁明戴尔百货公司；所以把你的蓝色连衣裙带给我。

[ænd; ənd][let][em ˈiː] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈɔːdə(r)] .
and let me see if it is in order .
和 让 我 看 如果 它 是 在 命令 .

让我看看是否符合规定。

" [ðəʊ] - [ˈɒfə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] ,
" **Though Prudy's offer to remain at home had been made in all good faith ,**
" 尽管 - 提供 到 保持 在 家 有 到过 制成 在 全部 好的 信仰 ,
“尽管普鲁迪提出留在家里的提议完全是出于好意，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈdɒti] [əˈləʊn] ,
and though she was really sorry to think of leaving Dotty alone ,
和 尽管 她 曾是 真的 对不起 到 思考 的 离开 多蒂 独自的 ,
虽然她一想到要留下多蒂一个人就感到非常难过，

[stiːl] [aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dɪd][nɒt] [baʊnd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [təʊld][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst]
still I cannot say her heart did not bound with delight on being told she must
仍然 我 不能 说 她 心 做过 不是 边界 和 喜 在 存在 讲述 她 必须
[gəʊ] .
go .
去 .

但我不能说，当得知她必须离开时，她的心中没有涌起一丝喜悦。

[ˈθɜːzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [mɪs] [ˈpɒli] , [ˈdaʊnkaːst]
Thursday morning came clear and bright , and with it Miss Polly , downcast
周四 早晨 来了 清除 和 明亮的 , 和 和 和 它 错过 波莉 , 沮丧
[ænd; ənd][sæd] ,
and sad ,
和 伤心 ,

星期四早晨阳光明媚，天气晴朗，但波莉小姐却垂头丧气，神情悲伤。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)] [braʊn] [ˈbɒnɪt] , [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˈpruːdi] [sed] , [wɒz; wəz] "
in a mournful brown bonnet , the front of which , as Prudy said , was "
在 一个 悲哀 棕色的 引擎盖 , 这 正面 的 哪个 , 作为 普鲁迪 说 , 曾是 "
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɜːtəsi] .
making a courtesy .
制作 一个 礼貌 .

她戴着一顶忧郁的棕色软帽，正如普鲁迪所说，帽子的前面“正在行礼”。

" [mɪs] [ˈpɒli] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][æz; əz] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [æz; əz][ˈjuːzuəl] ,
" **Miss Polly was , however , in as good spirits as usual ,**
" 错过 波莉 曾是 , 然而 , 在 作为 好的 烈酒 作为 通常 ,
然而，波莉小姐的精神状态和往常一样好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [wɪð] [ruːθ] ,
and had come to keep house with Ruth ,
和 有 来 到 保持 房子 和 露丝 ,
于是她来和露丝一起生活，

[ænd; ənd][help] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
and help take care of the children for this day and the next .
和 帮助 拿 关心 的 这 孩子们 为了 这 天 和 这 下一个 .
并帮忙照顾孩子们今天和明天的生活。

[tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnɪt] ['pru:di][ænd; ənd] ['dɒti] [-]
Till the last minute Prudy and Dotty [130]
直到 这 最后的 分钟 普鲁迪 和 多蒂 [-]

直到最后一刻 Prudy 和 Dotty[130]

[wɔ:kt] [ðə; ði][pi'ætsə] , [ðeə(r)][ɑ:mz] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['lðərz] [weɪst] .
walked the piazza , their arms about each other's waist .
步行 这 广场 , 他们的 武器 关于 每个 其他的 腰部 .
他们手挽着手, 在广场上漫步。

" [aɪ] [spəʊz] , " [sed] ['dɒti] , ['sʌləni] , " [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [ðæt] [əʊld] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] ,
" **I s'pose , " said Dotty , sullenly , " when you are at that old Cousin Lydia's ,**
" 我 假设 , " 说 多蒂 , 闷闷不乐地 , " 什么时候 你 是 在 那 老的 表哥 莉迪亚的 ,
“我想,”多蒂闷闷不乐地说, “当你去老表姐莉迪亚家的时候.....”

['hævɪŋ] [gʊd] [taɪmz] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:][ænd; ənd] ['keɪti] , [left] [hɪə(r)][ɔ:l]
having good times , you won't think anything about me and Katie , left here all
拥有 好的 时代 , 你 惯于 思考 任何事物 关于 我 和 凯蒂 , 左边 这里 全部
[ə'ləʊn] . " **alone .** "
独自的 . "

你们玩得开心, 就不会想到我和凯蒂孤零零地留在这里了。

" [waɪ] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ! "
" **Why , little sister !** "
" 为什么 , 小的 姐姐 ! "

“哎呀, 小妹妹! ”

" ['meɪbi] , " [kən'tɪnju:d] ['dɒti] , " [ðə; ði] [dʌks] [wɪl] [hætʃ] [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] .
" **Maybe , " continued Dotty , " the ducks will hatch while you're gone .**
" 或许 , " 持续 多蒂 , " 这 鸭子 将要 孵化 尽管 你是 已消失 .
“也许,”多蒂继续说道, “你不在的时候, 小鸭子就会孵出来了。”

[aɪ] [sɔ:l] [ðə; ði] [waɪt] [hen] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [egz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ]
I saw the white hen flying over the fence with one of those eggs in her mouth
我 锯 这 白色的 母鸡 飞行 超过 这 栅栏 和 一 的 那些 鸡蛋 在 她 嘴
. "
: "
: "
.

我看到那只白母鸡嘴里叼着一个鸡蛋飞过篱笆。

" [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ? "
" **A piece of the shell ?** "
" 一个 片 的 这 壳 ? "
“一块贝壳? ”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ə; eɪ] [həʊl] [eg] , [raɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] ,
" **O , no , a whole egg , right in her bill , " replied Dotty ,**
" 哦 , 不 , 一个 所有的 蛋 , 正确的 在 她 账单 , " 回复 多蒂 ,
“哦, 不, 是一整个鸡蛋, 就在她的账单里,”多蒂回答道。

[hu:] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
who supposed she was telling the truth .
WHO 据称 她 曾是 讲述 这 真相 .
谁会认为她说的是真话呢?

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [bɪg] ['strɔ:b(ə)rɪz] [ðæt] [kɒst] [ə; eɪ] [sent] [ə'pi:s] , ['pru:di] ;
" **And you know those big strawberries that cost a cent apiece , Prudy ;**
" 和 你 知道 那些 大的 草莓 那 成本 一个 中心 一块 , 普鲁迪 ;
“你知道那些大草莓, 每个才一分钱, 普鲁迪;

[jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə][help] [i:t] - [ɪm] [ɪn] [kri:m] .
you'll be sorry you couldn't be here to help eat 'em in cream .
你会 是 对不起 你 不能 是 这里 到 帮助 吃 - 呃 在 奶油 .
你会后悔没能来这里一起享用奶油夹心饼干的。

" [pə'hæps] ['dɒti] [həʊpt] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [lɑːst][ˈməʊmənt] , [ðæt] ['pruːdi] [wəd] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]
" Perhaps Dotty hoped , even at this last moment , that Prudy would be induced to
" 也许 多蒂 希望 , 甚至 在 这 最后的 片刻 , 那 普鲁迪 会 是 诱导 到
[-]
[131]
[-]
“或许多蒂即使在最后一刻也希望普鲁迪能被诱使[131]

[steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
stay at home .
停留 在 家 .
待在家里。

[ɪf] [səʊ] , [fiː; ji][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [disə'pɔɪntɪd] .
If so , she was doomed to be disappointed .
如果 所以 , 她 曾是 注定失败 到 是 失望的 .
如果真是这样, 她注定会失望。

" [wel] , " [sed] ['pruːdi] , " [aɪm][glæd] [jʊl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] [taɪmz] , ['dɒti] . "
" Well , " said Prudy , " I'm glad you'll have such nice times , Dotty . "
" 出色地 , " 说 普鲁迪 , " 我是 高兴的 你会 有 这样的 好的 时代 , 多蒂 . "
“嗯,”普鲁迪说, “我很高兴你会过得这么愉快, 多蒂。”

" [əʊ] , [aɪ 'tiː][wʊənt][biː; bi][naɪs][æt; ət][ɔːl] .
" O , it won't be nice at all . "
" 哦 , 它 惯于 是 好的 在 全部 .
“哦, 那可就糟了。”

['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ; [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː][dʊənt] , " [sed] ['dɒti] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
Something will happen ; now you see if it don't , " said Dotty , determined to be
某物 将要 发生 ; 现在 你 看 如果 它 不 , " 说 多蒂 , 决定 到 是
['mɪzrəbl] .
miserable .
悲惨的 .
“总会发生点什么; 现在就看会不会发生吧,”多蒂下定决心要让自己痛苦起来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['kæərɪdʒɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] " ['diːkən] " [ænd; ənd] " [dʒʌdʒ] , " [hæd; həd] ['drɪvn]
After the two carriages , with the horses " Deacon " and " Judge , " had driven
后 这 二 马车 , 和 这 马匹 " 执事 " 和 " 法官 , " 有 驱动
[ɒf] ,
off ,
离开 ,
两辆马车, 分别由名为“执事”和“法官”的马匹牵引着, 驶离之后,

[ænd; ənd] ['grænpɑː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][lɑːst] ['wɔːnɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪə(r)] ,
and grandpa had given his last warning about fire ,
和 爷爷 有 给定 他的 最后的 警告 关于 火 ,
爷爷最后一次警告过人们要提防火灾。

[ænd; ənd] ['hɒrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [weɪvd] [ðəə(r)] [h'ændkætʃiːfs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
and Horace and the girls had waved their handkerchiefs for the last
和 贺拉斯 和 这 女孩们 有 挥手 他们的 手帕 为了 这 最后的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
霍勒斯和姑娘们最后一次挥舞着手帕。

[ˈdɒti] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˌweəˈwɪð; ,weəˈwɪθ]
Dotty proceeded to the kitchen to see if she could find anything wherewith
多蒂 继续 到 这 厨房 到 看 如果 她 可以 寻找 任何事物 以及
[tuː; tə] [meɪk] [hɜːˈself] [ʌnˈhæpi] .
to make herself unhappy .
到 制作 她自己 不开心 .

多蒂走进厨房，看看能不能找到什么让自己不开心的东西。

[ruːθ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [bɔːd] [niːdɪŋ] [bred] , [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɒpɪŋ]
Ruth stood by the flour - board kneading bread , and cutting it with a chopping
露丝 站立 经过 这 面粉 - 木板 揉捏 面包 , 和 切割 它 和 一个 切碎
- [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] ,
- knife in a brisk ,
- 刀 在 一个 轻快 ,

露丝站在面粉台旁揉面，然后用菜刀快速地切着面包。

[ˈlaɪvli] [wei] .
lively way .
热闹 方式 .

生动的方式。

[ˈpɒli] [sæt][baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ˈsɪlvə(r)] .
Polly sat by the stove sighing and rubbing silver .
波莉 卫星 经过 这 火炉 叹息 和 擦 银 .

波莉坐在炉子旁，一边叹气一边擦拭银器。

" [diə(r)][em ˈiː] , [tʃaɪld] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð] [maɪ] [stɑːtʃ] ? " [sed] [ruːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [
" Dear me , child , what are you doing with my starch ? " said Ruth as she saw [
" 亲爱的 我 , 孩子 , 什么 是 你 正在做 和 我的 淀粉 ? " 说 露丝 作为 她 锯 [
-]
132]
-]

“我的天哪，孩子，你在我的淀粉上做什么？”露丝看到后说道[132]

[ˈdɒti] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɪki] [striːm] [ˈtɪk(ə)lɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
Dotty with the bowl at her lips , and a sticky stream tickling down her
多蒂 和 这 碗 在 她 嘴唇 , 和 一个 黏 溪流 挠痒痒 向下 她
[ˈeɪprən] .
apron .
围裙 .

多蒂嘴边叼着碗，一股黏糊糊的液体顺着她的围裙往下流。

" [stɑːtʃ] ? " [kraɪd] [ˈdɒti] , [ɪn] [dɪsˈɡʌst] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈnevə(r)][təʊld][em ˈiː] , [ˈruːθi] !
" Starch ? " cried Dotty , in disgust ; " and you never told me , Ruthie !
" 淀粉 ? " 哭 多蒂 , 在 厌恶 ; " 和 你 绝不 讲述 我 , 露西 !
" 淀粉? "多蒂厌恶地喊道，“露西，你从来没告诉我！”

[haʊ] [dɪd][ai] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈæərəʊ] - [ruːt] ? "
How did I know it wasn't arrow - root ? "
如何 做过 我 知道 它 不是 箭 - 根 ? "

我怎么知道它不是葛根粉呢？

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈpɒli] , " [sed] [ruːθ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [təʊn] ,
" You see , Polly , " said Ruth in a discouraged tone ,
" 你 看 , 波莉 , " 说 露丝 在 一个 灰心 语气 ,

“你看，波莉，”露丝沮丧地说。

" [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪkˈspekt][frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] .
" just what we are to expect from these children to - day .
" 只是 什么 我们 是 到 预计 从 这些 孩子们 到 - 天 .

“这就是我们今天对这些孩子所能期待的。”

[ˈnekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] , [ðæt] [ˈmɔːs(ə)] [pɜː; əv] [ə; eɪ] [ˈkeɪtɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
Next thing we know , that morsel of a Katie will be running away .
下一个 事物 我们 知道 , 那 小块 的 一个 凯蒂 将要 是 跑步 离开 .
接下来, 凯蒂这个家伙就会逃跑了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪ](ə)ns [pɜː; əv] [dʒɒb] [wen] [ðeɪ] [bəʊθ] [pɜː; əv] [ðem; ðəm] [set]
They are enough to try the patience of Job when they both of them set
他们 是 足够的 到 尝试 这 耐心 的 工作 什么时候 他们 两个都 的 他们 放
[aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] .
out to see what they can do .
出去 到 看 什么 他们 能 做 .
当他们俩都开始尝试做某件事的时候, 足以考验约伯的耐心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈdʒeni] [væns] [ˈkɒmz] , [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪl] [biː; bi] [tʊːnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
And if Jennie Vance comes , the house will be turned upside down in five minutes .
和 如果 珍妮 万斯 来 , 这 房子 将要 是 转向 上行 向下 在 五 分钟 .
如果珍妮·万斯来了, 五分钟之内房子就会被翻个底朝天。

" [ruːθ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə] [ˈpɒli] ,
" **Ruth might have known better than to complain to Polly ,**
" 露丝 可能 有 已知 更好的 比 到 抱怨 到 波莉 ,
露丝或许应该更明白, 不该向波莉抱怨。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]
who always had something in her own experience which was worse than
WHO 总是 有 某物 在 她 自己的 经验 哪个 曾是 更糟 比
[ˈenɪbədɪ] [els] [hæd; həd] [nəʊn] .
anybody else had known .
任何人 别的 有 已知 .
她自己的经历中总有一些比任何人都更糟糕的事情发生。

" [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [ˈaʊə(r)] [ˈtraɪəlz] , " [saɪd] [ðæt] [ˈsɒrəʊf] [ˈwʊmən] ; " [ɪf] [aɪ ˈtɪː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] ,
" **We all have our trials , " sighed that sorrowful woman ; " if it isn't children ,**
" 我们 全部 有 我们的 试验 , " 叹了口气 那 悲伤 女士 ; " 如果 它 不是 孩子们 ,
[ɪts] [-]
it's [133]
它是 [-]
“我们每个人都有自己的考验,”那位悲伤的女人叹了口气; “如果不是孩子, 那就是[133]

[eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] .
aches and pains .
疼痛 和 疼痛 .
疼痛难忍。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [paːt] , [aɪv] [biːn] [ˈtrʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [jɪəz] [wɪð] —
Now , for my part , I've been troubled for ten years with —
现在 , 为了 我的 部分 , 我已经 到过 麻烦 为了 十 年 和 —
就我而言, 十年来我一直被以下问题困扰——

" [hɪə(r)] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [lɪst] [pɜː; əv] [dɪˈziːzɪz] .
" **Here followed a list of diseases .**
" 这里 随后 一个 列表 的 疾病 .
接下来列出了一系列疾病。

[ruːθ] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [təˈgeðə(r)] , [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Ruth shut her lips together , resolved to say nothing more about her own
露丝 关闭 她 嘴唇 一起 , 已解决 到 说 没有什么 更多的 关于 她 自己的
[ˈtraɪəlz] .
trials .
试验 .
露丝紧紧闭上嘴唇, 决心不再提起自己的遭遇。

" [ðeɪ] [daʊnt][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [em 'i:] , " [θɔ:t] ['dɒti] .
" They don't either of them like me , " thought Dotty .
" 他们 不 任何一个 的 他们 喜欢 我 , " 想法 多蒂 .

“她们俩都不喜欢我,”多蒂心想。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðel] [θɪŋk] [aɪm] [ded] .
" I'm going off in the barn , and perhaps they'll think I'm dead .
" 我是 去 离开 在 这 谷仓 , 和 也许 他们会 思考 我是 死的 .

“我要躲进谷仓里, 也许他们会以为我死了。”

[ˈkerti] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈstɜ:nli] , " [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [ɒf] ['sʌmwɛə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [traɪ][tu:; tə] Katie , " said she , sternly , " I'm going off somewhere , and you mustn't try to find me .
凯蒂 , " 说 她 , 严厉地 , " 我是 去 离开 某处 , 和 你 不得 尝试 到 寻找 我 .

“凯蒂,”她严厉地说, “我要去某个地方, 你们千万不要来找我。”

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [hu:] [felt] [kwɔ:t] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
" Then there was some one else who felt quite alone in the world ,
" 然后 那里 曾是 一些 一 别的 WHO 毛毡 相当 独自的 在 这 世界 ,

“然后, 还有另一个人感到在这个世界上非常孤独,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈkerti] .
and that was little Katie .
和 那 曾是 小的 凯蒂 .

那就是小凯蒂。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [said][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ˈvælju:] .
Her cousin had pushed her one side as if she was of no value .
她 表哥 有 推动 她 一 边 作为 如果 她 曾是 的 不 价值 .

她的表兄把她推到一边, 好像她毫无价值似的。

[ˈkerti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] [ˈnʌf] [tu:; tə] [fi:l] [əˈgri:vɪd] .
Katie was a very little child , but she was old enough to feel aggrieved .
凯蒂 曾是 一个 非常 小的 孩子 , 但 她 曾是 老的 足够的 到 感觉 受委屈的 .

凯蒂年纪虽小, 但她已经懂事到会感到委屈。

[ʃi:; ʃi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] [feɪs] [ˈdaʊnwədz] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [ˈθɪŋkɪŋ] She went into the parlor , and threw herself face downwards on the sofa , thinking .
她 去 进入 这 客厅 , 和 扔 她自己 脸 向下 在 这 沙发 , 思维 .
.
.
.

她走进客厅, 脸朝下趴在沙发上, 陷入沉思。

" ['sʌmbədi] [li:v] [em 'i:][ə'ləʊn] .
" Somebody leave me alone .
" 某人 离开 我 独自的 .

“谁来让我一个人待着。”

[əʊ] , [diə(r)] !
O , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦, 天哪!

[sʌm; səm] [ˈnɔ:ti] [fəʊks][daʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈeni] [ˈgʊdə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbeɪbi] . " [-]
Some naughty folks don't think I'm any gooder than a baby . " [134]
一些 淘气 各位 不 思考 我是 任何 更好 比 一个 婴儿 . " [-]

有些坏人认为我跟婴儿没什么两样。[134]

[ðen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [ræn][aʊt][tu:; tə] " [bri:v] [ðə; ði] [ˈfleʃ] [eə(r)] .
Then the poor little thing ran out to " breve the fleshy air .
然后 这 贫穷的 小的 事物 跑 出去 到 " 短篇 这 肉质的 空气 .
然后，这可怜的小家伙跑出去“呼吸空气”。

" [nəʊ] , [fi:; fi] [ˈwʌznt] [kwɔɪt] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
" No , she wasn't quite alone in the world after all ,
" 不 , 她 不是 相当 独自的 在 这 世界 后 全部 ,
“不，她终究不是孤身一人。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈtʃɑ:li] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
for there was Charlie Gray at the gate .
为了 那里 曾是 查理 灰色的 在 这 门 .
因为查理·格雷就在门口。

" [ɪz][ʌm; əm][ju:; jʊ] ? " [fi:; fi] [kraɪd] [ˈgli:fəli] .
" Is um you ? " she cried gleefully .
" 是 嗯 你 ? " 她 哭 兴高采烈地 .
“是你吗？”她欣喜地喊道。

[ˈtʃɑ:li] [sed] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
Charlie said it was .
查理 说 它 曾是 .
查理说确实如此。

" [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [bɪg][fəʊks] — [dɪd][ju:; jʊ] ?
" You didn't came to see big folks — did you ?
" 你 没有 来了 到 看 大的 各位 — 做过 你 ?
“你不是来看大人物的吧？”

[ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˈkeɪti] .
You camed to see Katie .
你 卡梅德 到 看 凯蒂 .
你是来看凯蒂的。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [ˈdi:li] .
I love you deely .
我 爱 你 迪莉 .
我非常爱你。

" [ðen] [fi:; fi] [traɪd] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ˈtʃɑ:li] [dru:] [əˈweɪ] .
" Then she tried to kiss him ; but Charlie drew away .
" 然后 她 尝试 到 吻 他 ; 但 查理 画 离开 .
然后她试图吻他；但查理躲开了。

" [əʊ] , [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [sɔ:(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] .
" O , is your face sore ? " asked the little girl .
" 哦 , 是 你的 脸 疮 ? " 问 这 小的 女孩 .
“哦，你的脸疼吗？”小女孩问道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
By this time they had got as far as the seat in the trees ,
经过 这 时间 他们 有 得到 作为 远的 作为 这 座位 在 这 树木 ,
这时他们已经到达了树上的那个座位。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:li] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and Charlie had found his tongue .
和 查理 有 成立 他的 舌头 .
查理终于能说话了。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [ðɪ:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" I didn't come thee you , " said he .
" 我 没有 来 你 你 , " 说 他 .
“我不是来找你的，”他说。

" [ai] [keɪm] [ðɪ:] [jɔ:(r); jə(r)] - [pɪɡ] . "

" **I came thee your grandpa'th pig .** "

" 我 来了 你 你的 - 猪 . "

"我来给你看你爷爷的猪。"

" [əʊ] , " [sed] ['kɛrti] , [ˈpɜ:fɪktli] ['sætɪsfɑɪd] .

" **O , " said Katie , perfectly satisfied .** "

" 哦 , " 说 凯蒂 , 完美 使满意 .

"哦,"凯蒂满意地说。

[ɒf] [ðeɪ] ['sta:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɪɡ] - [pen] .

Off they started for the pig - pen .

离开 他们 开始 为了 这 猪 - 笔 .

他们出发前往猪圈。

[ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði][pɪɡ] . — [peɪdʒ] - . [-]

Washing the Pig . — Page 137 . [135]

洗涤 这 猪 . — 页 - . [-]

给猪洗澡。——第 137 页。[135]

" [aɪm][glæd] ['dɒti] ['dɪmbl] [gu:d] [ə'weɪ] , " [sed] ['kɛrti] , ['swɪŋɪŋ] ['tʃɑ:rlɪz] [hænd] ; " [hɜ:rz] -

" **I'm glad Dotty Dimble goed away , " said Katie , swinging Charlie's hand ; " her's stinchy**

" 我是 高兴的 多蒂 迪姆布尔 好 离开 , " 说 凯蒂 , 摇摆 查理的 手 ; " 她的 -

[ænd; ənd] - . "

and foolidge . "

和 - . "

"我很高兴多蒂·丁布尔走了,"凯蒂一边说着，一边挥舞着查理的手；“她又臭又蠢。”

" [ɡʊd] [daʊnt] [θeɪ] [ðəʊ] , " [sed] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:li] ['rɑ:ðə(r)] [ʃɒkt] .

" **Good girlth don't thay tho , " said sweet little Charlie rather shocked .**

" 好的 女孩 不 泰 虽然 , " 说 甜的 小的 查理 相当 震惊 .

"好女孩可不会那样,"可爱的小查理有些惊讶地说。

" [wel] , [ai][du:; də] ; - [ænd; ənd] - !

" **Well , I do ; stinchy and foolidge !**

" 出色地 , 我 做 ; - 和 - !

"好吧，我确实有；又臭又愚蠢！ "

" [rɪ'pi:tɪd] ['kɛrti] , [æz; əz] [sɪ'viəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ment] .

" **repeated Katie , as severely as if she had known what the words meant .**

" 重复 凯蒂 , 作为 严重 作为 如果 她 有 已知 什么 这 字 意思是 .

"凯蒂重复道，语气十分严厉，仿佛她明白这些话的意思。"

[ðə; ði][pɪɡ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] ['vɪzɪtəz] ,

The pig was not expecting any visitors ,

这 猪 曾是 不是 期待 任何 访客 ,

这头猪没想到会有访客。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['tʃɑ:li] [ænd; ənd] ['kɛrti] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t]

and when he found that Charlie and Katie had brought him nothing to eat

和 什么时候 他 成立 那 查理 和 凯蒂 有 带来 他 没有什么 到 吃

,
:
,

当他发现查理和凯蒂没有给他带任何吃的时，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

he did not seem very glad to see them .

他 做过 不是 似乎 非常 高兴的 到 看 他们 .

他似乎不太高兴见到他们。

" [həʊ] [juː; jʊ][duː; də] , [ˈpɪɡɪ] ? " [sed] [ˈkɛti] , [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
" **How you do , piggy ?** " **said Katie , swinging a stick through the opening by the**
" 如何 你 做 , 小猪 ? " 说 凯蒂 , 摇摆 一个 戳 通过 这 开幕 经过 这
[troʊf] .
trough .
槽 .

“你好啊，小猪？”凯蒂说着，挥舞着一根棍子穿过食槽旁的开口。

[ˈpɪɡɪ] [ræn] [əˈweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈeɪmɪəbəl] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈgen] , [ˈrəʊlɪŋ]
Piggy ran away , looking very unamiable ; and then he came back again , rolling
小猪 跑 离开 , 寻找 非常 不友善的 ; 和 然后 他 来了 后退 再次 , 滚动
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [aɪz] ,
his little eyes ,
他的 小的 眼睛 ,

小猪跑开了，一脸不友善；然后他又回来了，翻了个白眼。

[ænd; ənd] [ˈgrʌntɪŋ] [ˈsʌlkɪli] .
and grunting sulkily .
和 哼哼 闷闷不乐 .

闷闷不乐地哼了一声。

" [hiː; hi][doʊnt] [lʊk] - , " [sed] [ˈtʃɑːli] .
" **He don't look pleathant ,** " **said Charlie** .
" 他 不 看 - , " 说 查理 .

“他看上去不太和善，”查理说。

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɛti] , [ˈɑːtʃli] ; " [ai] [ges] [ʌm; əm][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] . " [-]
" **No ,** " **replied Katie , archly ;** " **I guess um don't want to be kissed .** " [**136**]
" 不 , " 回复 凯蒂 , 傲慢的 ; " 我 猜测 嗯 不 想 到 是 亲吻 . " [-]

“不，”凯蒂傲慢地回答道；“我想.....我不想被亲吻。”[136]

[ˈpɪɡɪ] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɑː] , [bʌt; bət] [ai][duː; də] . "
Piggy winked his pink eyes , as if to say , " **Ah , but I do** . "
小猪 眨眼 他的 粉色的 眼睛 , 作为 如果 到 说 , " 啊 , 但 我 做 . "
"

小猪眨了眨它粉红色的眼睛，仿佛在说：“啊，但我确实有。”

" [dʌz] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈkɛti] , [ˈkaɪndli] , " [ðen] [aɪl] [fraʊ] [juː; jʊ][wʌn] ;
" **Does you ?** " **said Katie , kindly ,** " **then I'll frow you one ;**
" 做 你 ? " 说 凯蒂 , 亲切地 , " 然后 患病的 前排 你 一 ;

“你愿意吗？”凯蒂和蔼地说，“那我就给你划一条路；

" [ænd; ənd][ʃiː; ji][dɪd][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [kliːn] [ˈfɪŋgəz] .
" **and she did it from the tips of her clean fingers** .
" 和 她 做过 它 从 这 尖端 的 她 干净的 手指 .

她用干净的指尖做到了。

" [bʌt; bət] [ˈpɪɡɪz] [ˈveli] [ˈdɜːti] , " [sed] [ʃiː; ji] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][lɪps][ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈeɪprən] .
" **But piggy's velly dirty ,** " **said she , wiping her lips on her apron** .
" 但 小猪的 山谷 肮脏的 , " 说 她 , 擦拭 她 嘴唇 在 她 围裙 .

“可是小猪很脏啊，”她说着，用围裙擦了擦嘴唇。

" [doʊnt] [ðeɪ] [wɑːθ] [hɪm] ? " [sed] [ˈtʃɑːli] ; " [ðeɪ] [wɑːθ] - . "
" **Don't they wath him ?** " **said Charlie ;** " **they wath theep** . "
" 不 他们 沃斯 他 ? " 说 查理 ; " 他们 沃斯 - . "
"

“他们不看他吗？”查理说，“他们看他们。”

" [ʌm; əm][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ʃiːp] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈkɛti] ; " [ʌmz] [ə; eɪ][pɪɡ] . "
" **Um isn't a sheep ,** " **returned Katie ;** " **um's a pig** . "
" 嗯 不是 一个 羊 , " 返回 凯蒂 ; " 嗯 一个 猪 . "
"

“嗯，它不是羊，”凯蒂回答说，“嗯，它是猪。”

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] - [kʊd; kəd] [wɑ:θ] [hɪm] . "

" **But your gwampa could wath him .** "

" 但 你的 - 可以 沃斯 他 . "

"但是你的祖父可以看着他。"

" [nəʊ] , [gæmpə] ['kʊd(ə)nt] ; - [def] .

" **No , gampa couldn't ; gampa's deaf .**

" 不 , 甘巴 不能 ; - 聋 .

"不，冈巴做不到；冈巴是聋子。"

[aɪ] [tel] ['ru:θi] , [ænd; ənd] - [wɒʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tu:f] [brʌʃ] . "

I'll tell Ruthie , and Ruthie'll wash him with the toof brush . "

患病的 告诉 露西 , 和 - 洗 他 和 这 到 刷子 . "

我会告诉露西，露西会用牙刷给他刷牙。

" [aɪ] [wɪð] [ði:] [wʊd] , " [saɪd] ['tʃɑ:li] ; " [ði:] [ɔ:t] [tu:; tə] .

" **I with thee would , " sighed Charlie ; " thee ought to .**

" 我 和 你 会 , " 叹了口气 查理 ; " 你 应该 到 .

"我和你一样，"查理叹了口气；"你应该这样做。"

[əʊ][həʊ] !

O ho !

哦 何 !

哦吼！

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] ['straɪkɪŋ] [hɪm] ; " [ju:; jʊ] [gɒt][ə; eɪ] [mɒp] ? "

" **he added , a bright thought striking him ; " you got a mop ?** "

" 他 额外 , 一个 明亮的 想法 引人注目 他 ; " 你 得到 一个 拖把 ? "

他突然灵光一闪，补充道：“你有拖把吗？ "

" [ə; eɪ] [mɒp] ? "

" **A mop ?** "

" 一个 拖把 ? "

“拖把？ "

" [jes] ; [ə; eɪ] - - [θaʊt] ['eni] - [ɒn][aɪ 'ti:] ; ['əʊnli][wægz] . " [-]

" **Yes ; a bwoom ' thout any bwoom on it ; only wags .** " [**137**]

" 是的 ; 一个 - - 空 任何 - 在 它 ; 仅有的 摇尾巴 . " [-]

“是的；一个没有声音的嗡嗡声；只有摇摆声。”[137]

['kerti] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd] [su:n] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn]

Katie knew what he meant in a minute ; and soon her hair was flying in

凯蒂 知道 什么 他 意思是 在 一个 分钟 ; 和 很快 她 头发 曾是 飞行 在

[ðə; ði] [waɪnd] ,

the wind ,

这 风 ,

凯蒂立刻明白了他的意思；很快，她的头发就随风飘扬起来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hændld] [mɒp] .

as she ran into the house for her handled mop .

作为 她 跑 进入 这 房子 为了 她 处理 拖把 .

她跑进屋里去拿她的拖把。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɜ:st][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] ;

She looked first in the parlor , and then in the front hall ;

她 看起来 第一的 在 这 客厅 , 和 然后 在 这 正面 大厅 ;

她先看了看客厅，然后又看了看前厅；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] - [ru:m] .

but at last she found it in the wash - room .

但 在 最后的 她 成立 它 在 这 洗 - 房间 .

但最终她在洗手间里找到了它。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [slaɪ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ,
She was very sly about it ,
她 曾是 非常 狡猾 关于 它 ,

她在这方面非常狡猾。

[fɔː(r), fə(r)][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʊə(r)] [ˈruːθi] [wʊd] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈhaʊswɜːk] .
for she was not sure Ruthie would approve of this kind of housework .
为了 她 曾是 不是 当然 露西 会 批准 的 这 种类 的 家务 .

因为她不确定露西是否会赞同这种家务活。

[ðen] [ˈtʃɑːli] [ˌtʌɡ] [aʊt][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˌdɪp] [ɪn][ðə; ði][mɒp] ;
Then Charlie tugged out a pail of water , and dipped in the mop ;
然后 查理 拉扯 出去 一个 桶 的 水 , 和 浸入 在 这 拖把 ;

然后查理拿出一桶水，把拖把浸入水中；

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ðeɪ] [θɹʌst] [,aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] ,
and between them both they thrust it through the opening of the pen ,
和 之间 他们 两个都 他们 推力 它 通过 这 开幕 的 这 笔 ,
[əˈpɒn] [ˈpɪɡɪz] [bæk] .
upon piggy's back .
之上 小猪的 后退 .

他们两人合力将它从猪圈的开口处塞进小猪的背里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɜːti] [ˈkriːtʃə(r)] [dɪd][nɒt] [lʌv] [kliːn] [ˈwɔːtə(r)] .
But the dirty creature did not love clean water .
但 这 肮脏的 生物 做过 不是 爱 干净 的 水 .

但是这种肮脏的生物并不喜欢干净的水。

[wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði][mɒp] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] ,
When he felt the mop coming down , he thought the sky was falling ,
什么时候 他 毛毡 这 拖把 未来 向下 , 他 想法 这 天空 曾是 坠落 ,

当他感觉到拖把落下来时，他以为天要塌下来了。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][faːst][æz; əz] [ˈtʃɪkɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][rəʊz] - [liːf] .
and ran as fast as Chicken Little frightened by the rose - leaf .
和 跑 作为 快速地 作为 鸡 小的 害怕 经过 这 玫瑰 - 叶子 .

它跑得像被玫瑰叶子吓到的小鸡一样快。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
It was of no use .
它 曾是 的 不 使用 .

毫无用处。

[ðə; ði][mɒp][wɒz; wəz] [ˈwɪlf] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌtrɒf] ; [ænd; ənd][ðəə(r)][,aɪ ˈtiː] [steɪd] ,
The mop was wilful , and fell into the trough ; and there it staid ,
这 拖把 曾是 故意 , 和 跌倒 进入 这 槽 ; 和 那里 它 稳重 ,

拖把任性地掉进了水槽里，就那样待在那里。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [spent][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] [ɪn][veɪn] [əˈtempts] [tuː; tə] [hʊk] [,aɪ ˈtiː]
though the children spent the rest of the forenoon in vain attempts to hook it
尽管 这 孩子们 花费 这 休息 的 这 午前 在 徒劳 尝试 到 钩 它

[aʊt] . [-]
out . [138]
出去 . [-]

尽管孩子们在上午剩下的时间里徒劳地尝试把它钩出来。[138]

[wen] [ˈruːθi] [went] [ðæt] [nuːn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɪɡ] , [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌtrɒf] [ˌtʃəʊkt] [wɪð] [ə; eɪ]
When Ruthie went that noon to feed the pig , she found the trough choked with a
什么时候 露西 去 那 中午 到 喂养 这 猪 , 她 成立 这 槽 窒息 和 一个

[mɒp] ,
mop ,
拖把 ,

那天中午，露丝去喂猪的时候，发现猪槽被拖把堵住了。

[ə; eɪ][həʊ] , [ə; eɪ] ['ʌv(ə)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kləʊðz] - [pɪnz] .

a hoe , a shovel , and several clothes - pins .
一个 锄 , 一个 铲 , 和 一些 衣服 - 别针 .

一把锄头、一把铲子和几个衣夹。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə][ɪn'kwəɪə(r)][ɪntuː][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ðɪ]['ɑːtrɪk(ə)lz][aʊt] ,
She did not stop to inquire into the matter , but took the articles out ,

她 做过 不是 停止 到 查询 进入 这 事情 , 但 采取 这 文章 出去 ,

她没有停下来询问此事, 而是把文章拿出来了。

[wʌŋ][baɪ][wʌŋ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , one by one , saying to herself , with a smile ,

one by one , saying to herself , with a smile ,

她一个接一个地对自己说, 脸上带着微笑——

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['berbiz] [wɜːk] .

" Some of that baby's work .

" 一些 的 那 婴儿的 工作 .

“那孩子的一些作品。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ][mɒp] ; [ʃiːz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns]
I couldn't think what had become of my mop ; she's enough to try the patience

我 不能 思考 什么 有 变得 的 我的 拖把 ; 她是 足够的 到 尝试 这 耐心

[ɒv; əv][dʒɒb] .

of job .

的 工作 .

我怎么也想不起来我的拖把去哪儿了; 她真是个让人抓狂的人, 连约伯的耐心都快被她磨没了。

[ænd; ənd] [naʊ] , " ['ædɪd] [ruːθ] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
And now , " added Ruth , throwing her apron over her head ,

和 现在 , " 额外 露丝 , 投掷 她 围裙 超过 她 头 ,

“现在,”露丝说着, 把围裙披在头上。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ʌp] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .

" I may as well look up Miss Dimple .

" 我 可能 作为 出色地 看 向上 错过 酒窝 .

我不妨去查查迪普尔小姐。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pliːz] ;
There's not a better child in the world than she is when she pleases ;

有 不是 一个 更好的 孩子 在 这 世界 比 她 是什么时候 她 请 ;

她要是愿意的话, 世界上没有比她更好的孩子了;

[bʌt; bət] ['diəri] [ˌem 'iː] , [wen] [θɪŋz] [duː; də][gəʊ] [rɒŋ] !

but deary me , when things do go wrong !

但 亲爱的 我 , 什么时候 事物 做 去 错误的 !

但是, 天哪, 当事情真的出错的时候!

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['wægən] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [ruːθ] [sed] ,

" Just then a wagon drove up to the gate , and Ruth said ,

" 只是 然后 一个 车皮 驾驶 向上 到 这 门 , 和 露丝 说 ,

就在这时, 一辆马车开到了大门口, 露丝说:

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɜːli] ['fɪgə(r)] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] , as she saw a burly figure alight from it ,

作为 她 锯 一个 魁梧的 数字 点燃 从 它 , as she saw a burly figure alight from it ,

她看到一个魁梧的身影从里面跳了出来, ——

" [waɪ] , [ðæt] [kænt] [biː; bi]['ʌŋk(ə)l] [seɪt] ?

" Why , that can't be Uncle Seth ?

" 为什么 , 那 不能 是 叔叔 塞思 ?

“为什么, 那不可能是塞思叔叔? ”

[aɪm][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ! " [-]
I'm afraid something has happened at our house ! " [139]
我是 害怕的 某物 有 发生 在 我们的 房子 ! " [-]
恐怕我们家出事了！ [139]

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ə; eɪ] [dɑ:k] [deɪ] .
A DARK DAY .
一个 黑暗的 天 .
黑暗的一天。

['mi:nwaɪl] ['dɒtɪ] [wɒz; wəz] ['laɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] ['skæfəʊld] .
Meanwhile Dotty was lying on the hay in the barn scaffold .
同时 多蒂 曾是 说谎 在 这 干草 在 这 谷仓 脚手架 .
与此同时，多蒂正躺在谷仓脚手架上的干草堆上。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] [wen] [wi:; wi] [pə'tɪkjələli] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ;
It is very easy to be unhappy when we particularly try to be so ;
它 是 非常 简单的 到 是 不开心 什么时候 我们 特别 尝试 到 是 所以 ;
当我们刻意想要不快乐时，就很容易不快乐；

[ænd; ænd] ['dɒtɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['b:lməʊst] [br'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['b:lməʊst]
and Dotty had arrived at the point of almost believing that she almost
和 多蒂 有 到达的 在 这 观点 的 几乎 相信 那 她 几乎
[wɪft] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ded] .
wished she was actually dead .
希望 她 曾是 实际上 死的 .
多蒂甚至一度几乎相信自己真的希望死去。

[ænd; ænd] , [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [glu:m] , [ə; eɪ] [fræs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]
And , to add to her gloom , a fierce - looking man , with a long
和 , 到 添加 到 她 愁云 , 一个 凶猛的 - 寻找 男人 , 和 一个 长的
[hɔ:s] - [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
horse - whip in his hand ,
马 - 鞭 在 他的 手 ,
更令她心情沮丧的是，一个面目凶狠的男人，手里拿着一根长长的马鞭。

[keɪm] [ænd; ænd] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɑ:n] [dɔ:(r)] ,
came and peeped in at the barn door ,
来了 和 偷窥 在 在 这 谷仓 门 ,
他走过来，从谷仓门往里窥视。

[ænd; ænd] [skri:md] [tu:; tə] ['dɒtɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] [vɔɪs] [ðæt] " [ru:θ] ['dɪlən] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt]
and screamed to Dotty in a hoarse voice that " Ruth Dillon wanted her right
和 尖叫 到 多蒂 在 一个 嘶哑 嗓音 那 " 露丝 狄龙 通缉 她 正确的
[ɒf] ,
off ,
离开 ,
然后她用沙哑的声音对多蒂大喊：“露丝·狄龙想让她立刻滚蛋！”

[ænd; ænd] [nʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɪli] - ['dæliŋ] .
and none of her dilly - dallying .
和 没有任何 的 她 迪利 - 磨蹭 .
她一点也不拖延。

" [ænd; ænd] [ðen] , [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [wɒt] [-]
" And then , on going into the house , what [140]
" 和 然后 , 在 去 进入 这 房子 , 什么 [-]
“然后，进屋后，什么[140]

[ʃʊd; ʒəd] [ʃiː; ʃɪ] [lɜːn] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ruːθ] [həʊm] ,
should she learn but that this man had come to take Ruth home ,
应该 她 学习 但 那 这 男人 有 来 到 拿 露丝 家 ,
她知道, 这个人是要来接露丝回家的。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sɪk] .
because her mother was sick .
因为 她 母亲 曾是 生病的 .
因为她母亲生病了。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] — [səʊ] [ruːθ] [sed] — [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] ['pɒli] [ænd; ənd][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪz] .
The children — so Ruth said — must stay with Polly and be little ladies .
这 孩子们 — 所以 露丝 说 — 必须 停留 和 波莉 和 是 小的 女士们 .
露丝说, 孩子们必须待在波莉身边, 做个淑女。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['ləʊnsəm] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn] - [stɔːm] , [ˈɑːftə(r)] ['laɪvli] [ruːθ] [hæd; həd]
O , dear , it was as lonesome as a line - storm , after lively Ruth had
哦 , 亲爱的 , 它 曾是 作为 寂寞 作为 一个 线 - 风暴 , 后 热闹 露丝 有
gone away .
gone away .
已消失 离开 .
哦, 亲爱的, 活泼的露丝离开后, 这里就像暴风雨一样寂寞。

[ˈdɒti] [bɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [brɪsk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskəʊldɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
Dotty began to think she liked her brisk little scoldings , after all .
多蒂 开始 到 思考 她 喜欢 她 轻快 小的 责骂 , 后 全部 .
多蒂开始觉得, 她其实挺喜欢这种干脆利落的责骂。

" [dʌz] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ][bæd] ? " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaɪəweɪ] , [ˈgeɪzɪŋ] [bʌn][hɜː(r); hə(r)][ˈsəʊbə(r)][ˈkʌz(ə)n] [wɪð]
" Does you feel so bad ? " said little Flyaway , gazing on her sober cousin with
" 做 你 感觉 所以 坏的 ? " 说 小的 飞散 , 凝视 在 她 清醒 表哥 和
pity ;
pity ;
遗憾 ;
“你感觉很糟糕吗?”小飞翔怜悯地望着她神情严肃的表姐问道;

" [ɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [lʊks] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] ; " [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][bəʊθ][hændz] ,
" your mouth looks just this way ; " and , putting up both hands ,
" 你的 嘴 看起来 只是 这 方式 ; " 和 , 推杆 向上 两个都 双手 ,
“你的嘴看起来就是这样;”然后, 举起双手,

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [lɪps][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɔːnəs] .
she drew down her own little lips at the corners .
她 画 向下 她 自己的 小的 嘴唇 在 这 角落 .
她拉下嘴角的小嘴角。

" [jes] , [aɪ] [fiːl] [bæd] , " [sed] [ˈdɒti] .
" Yes , I feel bad , " said Dotty .
" 是的 , 我 感觉 坏的 , " 说 多蒂 .
“是的, 我感到很难过,”多蒂说。

" [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [tɔːk][tuː; tə][em 'iː] ; [wɜːz] [ɔː(r); jə(r)] [ˈbrɪndʒ] ? "
" You needn't talk to me ; where's your orange ? "
" 你 不必 讲话 到 我 ; 在哪里? 你的 橙子 ? "
“你不用跟我说话; 你的橘子呢? ”

" [aɪ] [skwəʊz] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ˈflaɪəweɪ] ; " [ænd; ənd] [fɔːld] [aɪ 'tiː] [daʊn] [maɪ] - .
" I squeeze it , " replied Flyaway ; " and falled it down my froat .
" 我 挤压 它 , " 回复 飞散 ; " 和 坠落 它 向下 我的 - .
“我把它捏扁了,”飞翔回答说, “然后它顺着我的额头滑落了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][hæd; həd] [ɪˈnʌf] .
But I didn't had enough .
但 我 没有 有 足够的 .

但我还是不够。

[ɪf] [juː; jʊ] [piː] , [ʌm; əm] , [ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm][mɔː(r)] . " **If you pees , um , give me some more .** "
如果 你 小便 , 嗯 , 给 我 一些 更多的 . "

如果你尿了, 嗯, 再给我一些。

" [waɪ] , [wɒt] [æn; ən][aɪˈdɪə] ! " [sed] [ˈdɒti] , [ˈlɑːfɪŋ] . [-]
" Why , what an idea ! " said Dotty , laughing . [141]
" 为什么 , 什么 一个 主意 ! " 说 多蒂 , 笑 . [-]

“哎呀, 真是个好主意! ”多蒂笑着说。[141]

[bʌt; bət] [wen] [fiː; fɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə][dɪˈvaɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbrɪndʒ] [ˈɪntuː] [ˈsekʃənz] , [ˈkɜːti] [lʊkt] [ɒn]
But when she began to divide her own orange into sections , Katie looked on
但 什么时候 她 开始 到 划分 她 自己的 橙子 进入 部分 , 凯蒂 看起来 在
[ɪkˈspektəntli] ,
expectantly ,
满怀期待地 ,

但当她开始把橙子分成小块时, 凯蒂满怀期待地看着她。

[ˈnəʊɪŋ] [fiː; fɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [jeə(r)] .
knowing she should have a share .
会心 她 应该 有 一个 分享 .

她知道自己应该拥有一份股份。

[ˈdɒti] [et; ɛɪt] [tuː] [ˈkwɔːtəz] , [geɪv] [wʌn][tuː; tə] [ˈkɜːti] , [ænd; ənd] [rɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒli]
Dotty ate two quarters , gave one to Katie , and reserved the fourth for Polly
多蒂 吃 二 四分之一 , 给予 一 到 凯蒂 , 和 预订的 这 第四 为了 波莉
.
:
.

多蒂吃了两枚硬币, 给了凯蒂一枚, 把第四枚留给了波莉。

[fiː; fɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [lɑːst][ˈmɔːs(ə)] [hɜːˈself] ,
She longed to eat this last morsel herself ,
她 渴望 到 吃 这 最后的 小块 她自己 ,

她很想要亲自吃掉这最后一点东西。

[bʌt; bət] [ˈpɒli] [hæd; həd] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][fɔː(r); fə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [tɔɪz] ,
but Polly had praised her once for giving away some toys ,
但 波莉 有 赞扬 她 一次 为了 给予 离开 一些 玩具 ,

但波莉曾经因为她送出一些玩具而表扬过她。

[ænd; ənd][fiː; fɪ] [wɪft] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [əˈɡen] , " [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːl] !
and she wished to hear her say again , " Why , what a generous little girl !
和 她 希望 到 听到 她 说 再次 , " 为什么 , 什么 一个 慷慨的 小的 女孩 !

她希望再次听到她说: “哎呀, 多么慷慨的小女孩啊! ”

" [bʌt; bət] [wen] [fiː; fɪ] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈɒfəd] [ðə; ði][baɪt] ,
" But when she smilingly offered the bite ,
" 但 什么时候 她 微笑着 提供 这 咬 ,

但当她笑着递过来的时候,

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈpɒli] [seɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [təʊn] , —
what was her surprise to hear Polly say in an indifferent tone , —
什么 曾是 她 惊喜 到 听到 波莉 说 在 一个 冷漠 语气 , —

听到波莉用漠不关心的语气说——这让她感到多么惊讶?

" [wel] , [wel] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [hæv; həv] [seɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ;
" **Well , well , child , you needn't have saved such a tiny piece for me ;**
" 出色地 , 出色地 , 孩子 , 你 不必 有 已保存 这样的 一个 微小的 片 为了 我 ;
" 哎呀 , 孩子 , 你不必给我留这么一小块儿 ;

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] !
it doesn't amount to anything !
它 不 数量 到 任何事物 !
这根本毫无意义 !

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][et; ɛɪ][ðə; ðɪ] [həʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] .
" **At the same time she ate the whole at a mouthful .**
" 在 这 相同的 时间 她 吃 这 所有的 在 一个 一口气 .
" 与此同时 , 她一口吞下了整个东西 ."

[ˈdɒti] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
Dotty felt very much irritated .
多蒂 毛毡 非常 很多 受刺激 .
多蒂感到非常恼火 .

[dɪd] [mɪs] [ˈpɒli] [θɪŋk] [ˈɒrɪndʒɪz] [gruː] [ɒn] [bʊʃɪz] ?
Did Miss Polly think oranges grew on bushes ?
做过 错过 波莉 思考 橙子 生长 在 灌木丛 ?
波莉小姐以为橘子是长在灌木丛里的吗 ?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][juːz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wʊdnt] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] ? " [-]
What was the use to be generous if people wouldn't say " thank you ? " [142]
什么 曾是 这 使用 到 是 慷慨的 如果 人们 不会 说 " 感谢 你 ? " [-]
如果人们不说“谢谢”，那么慷慨又有什么用呢？ [142]

" [aɪ][doʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈbegə(r)] [maɪ] [ˈmʌni] .
" **I don't feel much better than I did when I gave the beggar my money .**
" 我 不 感觉 很多 更好的 比 我 做过 什么时候 我 给予 这 乞丐 我的 钱 .
" 我感觉和把钱给乞丐时一样 , 并没有好多少 ."

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][duː; də][maɪ] - [ɑːmz] [brɪfɔː(r)] [men] - [ðɪs] [taɪm] , [ðəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
But I didn't do my ' alms before men ' this time , though , " said she ,
但 我 没有 做 我的 - 施舍 前 男人 - 这 时间 , 尽管 , " 说 她 ,
" 不过 , 这次我没有向男人施舍 , " 她说 .

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][fæt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmlʌðə(r)] [ment]
looking at her little fat arms and wondering what her grandmother meant
寻找 在 她 小的 胖的 武器 和 好奇 什么 她 祖母 意思是
[baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
by talking of her giving them away .
经过 说 的 她 给予 他们 离开 .

看着她胖乎乎的小胳膊 , 我心想奶奶说的让她把胳膊送人是什么意思 .

" [aɪ] [spəʊz] [ɪts] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] [ðæt] [grəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ][endz] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːmz] ,
" **I s'pose it's my fingers that grow on the ends of my arms ,**
" 我 假设 它是 我的 手指 那 生长 在 这 结束 的 我的 武器 ,
我想 , 那是我手臂末端长出来的手指吧 .

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [gɪv] [wɪð] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] .
and that's what I give with , " she concluded .
和 那就是 什么 我 给 和 , " 她 结束 .
" 这就是我所给予的 , " 她总结道 .

[ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [deɪ] .
On the whole she was passing a dismal day .
在 这 所有的 她 曾是 通过 一个 惨淡 天 .
总的来说 , 她度过了糟糕的一天 .

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt]
She had been told that she must not go away ; and it happened that
她 有 到过 讲述 那 她 必须 不是 去 离开 ; 和 它 发生 那
[ˈnəʊbədi] [keɪm] ,
nobody came ,
无人 来了 ;

她曾被告知不能离开；结果却没有人来。

[nɒt][iːv(ə)n] [ˈdʒeni] [væns] .
not even Jennie Vance .
不是 甚至 珍妮 万斯 .

就连珍妮·万斯也不行。

" [ɪf] ['pruːdi][hæd; həd] [biːn] [left] [ə'ləʊn] , [ɔːl][ðə; ði][gɜːlz][ɪn] [taʊn] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
" **If Prudy had been left alone , all the girls in town would have come to see**
" 如果 普鲁迪 有 到过 左边 独自的 , 全部 这 女孩们 在 镇 会 有 来 到 看
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“如果普鲁迪独自一人待着，镇上所有的女孩都会来看她。”

" [θɔːt] [ðə; ði] [fə'loːn] [mɪs] [ˈdɪmp(ə)] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt]
" **thought the forlorn Miss Dimple , putting a string round one of her front**
" 想法 这 绝望 错过 酒窝 , 推杆 一个 细绳 圆形的 一 的 她 正面
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

“忧郁的迪普尔小姐心想，一边把一根绳子套在自己的一颗门牙上。”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [aɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
and trying to pull it out by way of amusement .
和 尝试 到 拉 它 出去 经过 方式 的 娱乐 .

并试图以娱乐的方式把它弄出来。

" [əʊ] , [daɪə(r)] , [aɪ][kænt] [muːv] [maɪ] [tuːθ] [wʌn] [ɪnt]] .
" **O , dear , I can't move my tooth one inch .**
" 哦 , 亲爱的 , 我 不能 移动 我的 齿 一 英寸 .

“哦，天哪，我的牙齿一寸都动不了。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][aɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [tʌŋ] [-]
If I could get it out , and put my tongue [143]
如果 我 可以 得到 它 出去 , 和 放 我的 舌头 [-]

如果我能够把它弄出来，然后伸出我的舌头[143]

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] , [ðen] [ðeəd] [biː; bi][ə; eɪ][gəʊld][wʌn] [kʌm] .
in the hole , then there'd be a gold one come .
在 这 洞 , 然后 那里 是 一个 金子 一 来 .

洞里就会出现一个金洞。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] .
But I can't .
但 我 不能 .

但我做不到。

[əʊ] , [daɪə(r)] ! "
O , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦，天哪！

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)] ['kʌz(ə)n] ? " [sed] [mɪs] ['pɒli] ,
" **Where is your little cousin ? " said Miss Polly ,**
" 在哪里 是 你的 小的 表哥 ? " 说 错过 波莉 ,

“你的小表妹在哪儿？”波莉小姐问道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
coming into the room with her knitting in her hand .
未来 进入 这 房间 和 她 针织 在 她 手 ；

她手里拿着毛线走进房间。

" [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] : [ai][doʊnt][ˈwʌndə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈflaɪəweɪ] . " **I thought she was with you : I don't wonder they call her Flyaway** . "
" 我 想法 她 曾是 和 你 ； 我 不 想知道 他们 称呼 她 飞散 ； "
“我以为她和你在一起：难怪他们都叫她‘飞翔者’。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪm][ˈʊə(r)] , [mɪs] [ˈpɒli] . **I don't know where she is , I'm sure , Miss Polly** .
" 我 不 知道 在哪里 她 是 , 我是 当然 , 错过 波莉 ；
“我肯定不知道她在哪里，波莉小姐。”

[woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [pɒl] [maɪ] [tuːθ] ! **Won't you please pull my tooth** !
惯于 你 请 拉 我的 齿 ！
请你帮我拔牙好吗！

[ænd; ænd][duː; də][juː; jʊ] - [sˈpəʊz][ai][kæən; kən] [ki:p] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] ? " **And do you 'spose I can keep my tongue out of the hole ?** "
和 做 你 - 假设 我 能 保持 我的 舌头 出去 的 这 洞 ？ "
你觉得我能把舌头从洞里伸出来吗？

" [waɪ] , [ˈdɒti] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] , **Why , Dotty , I thought you were going to take care of that child** ,
" 为什么 , 多蒂 , 我 想法 你 是 去 到 拿 关心 的 那 孩子 ,
“哎呀，多蒂，我还以为你会照顾那个孩子呢。”

" [sed] [mɪs] [ˈpɒli] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [si:m] - **said Miss Polly , dropping her knitting without getting around to the seam** -
" 说 错过 波莉 , 下降 她 针织 没有 获得 大约 到 这 接缝 -
[ˈni:d(ə)l] , **needle** ,
针 ,
“波莉小姐说着，放下手中的毛线，连缝针都没来得及拿。”

[ænd; ænd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][juːˈzuəl] [sləʊ] [peɪs] . **and walking away faster than her usual slow pace** .
和 步行 离开 快点 比 她 通常 慢的 步伐 ；
她迈着比平时缓慢的步伐更快的步伐走开了。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][æz; əz] [ˈwʌri] [ɒv; əv][maɪnd] : **There's nothing so bad for me as worry of mind** :
" 有 没有什么 所以 坏的 为了 我 作为 担心 的 头脑 ；
“对我来说，最糟糕的事情莫过于忧虑：

[ai][fæl; fəl][biː; bi] [sɪk] [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz] [ðɪs] [wɜːld] ! **I shall be sick as sure as this world** !
我 将 是 生病的 作为 当然 作为 这 世界 ！
我一定会生病，就像这个世界一样！

" [ˈdɒti] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈselfɪ] [ænd; ænd] [-] **Dotty knew she had been selfish and [144]**
" 多蒂 知道 她 有 到过 自私 和 [-]
“多蒂知道她很自私，[144]

[ˈkeələs] . **careless** .
粗心 ；

粗心。

[ʃiː; ji] [nɒt] [ˈəʊnli] [felt] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [hɜːˈself] ,
She not only felt ashamed of herself ,
她 不是 仅有的 毛毡 羞愧 的 她自己 ;
她不仅感到羞愧，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈkerti] ,
but also very much afraid that something dreadful had happened to Katie ,
但 还 非常 很多 害怕的 那 某物 可怕 有 发生 到 凯蒂 ;
但同时也非常担心凯蒂遭遇了什么可怕的事情。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [bleɪm] .
in which case she would be greatly to blame .
在 哪个 案件 她 会 是 非常 到 责备 ;
在这种情况下，她将负有很大责任。

[ʃiː; ji] [ˈæŋkʃəsli] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [tʃaɪld] .
She anxiously joined in the search for the missing child .
她 焦虑地 加入 在 这 搜索 为了 这 丢失的 孩子 ;
她焦急地加入了寻找失踪儿童的行列。

[aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ɡes] [weə(r)] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [faʊnd] .
I am sure you would never guess where she was found .
我 是 当然 你 会 绝不 猜测 在哪里 她 曾是 成立 ;
我敢肯定你绝对猜不到她是在哪里被发现的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] [ˈtrɒf] !
In the watering trough !
在 这 浇水 槽 !
在水槽里！

[nɒt] [ˈdraʊnd] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [diːp] [ɪˈnʌf] !
Not drowned , because the water was not deep enough !
不是 溺水 , 因为 这 水 曾是 不是 深的 足够的 !
没有溺水，因为水不够深！

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] - , " [sed] [ʃiː; ji] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ;
" **I was trying to srim ,** " **said she , as they drew her out ;**
" 我 曾是 尝试 到 - , " 说 她 , 作为 他们 画 她 出去 ;
“我当时正在尝试刷牙，”当他们把她拉出来时，她说；

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] .
" **and that's what is it .**
" 和 那就是 什么 是 它 ;
事情就是这样。

" [ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ˈpɒli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡə(r)] [wɪð] [heə(r)] [ˈkɪŋɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ɪts]
" **Even Miss Polly smiled at the dripping little figure with hair clinging close to its**
" 甚至 错过 波莉 微笑 在 这 滴落 小的 数字 和 头发 依恋 关闭 到 它是
[hed] ;
head ;
头 ;
“就连波莉小姐也对着那个浑身湿透、头发紧贴着头皮的小身影笑了笑；

[bʌt; bət] [ˈflaɪəweɪ] [lɒkt] [ˈveri] [ˈsɒləm] .
but Flyaway looked very solemn .
但 飞散 看起来 非常 庄严 .
但 Flyaway 的表情非常严肃。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] - - , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['nɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] , " [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ]
" It makes me povokin ' , " said she , knitting her brows , " to have you
" 它 制作 我 - - , " 说 她 , 针织 她 眉毛 , " 到 有 你
[la:f] [æt; ət][em 'i:] ! "
laugh at me ! "
笑 在 我 ! "

“你嘲笑我，这让我很生气，”她皱着眉头说， “

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɪn][ju:; jʊ] , ['dɒti] , " [sed] [mɪs] ['pɒli] ,
" It would look well in you , Dotty , " said Miss Polly ,
" 它 会 看 出色地 在 你 , 多蒂 , " 说 错过 波莉 ,
"多蒂，你穿这件衣服肯定很好看，”波莉小姐说。

" [tu:; tə] [peɪ] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['beɪbi] , [ænd; ənd][let] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ] [ə'ləʊn] .
" to pay more attention to this baby , and let your teeth alone .
" 到 支付 更多的 注意力 到 这 婴儿 , 和 让 你的 牙齿 独自的 .
“多关注一下这个宝宝，别去动你的牙齿了。”

" ['dɒti] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frʌnt] [heə(r)] , [-]
" Dotty twisted a lock of her front hair , [145]
" 多蒂 扭曲 一个 锁 的 她 正面 头发 , [-]
“多蒂拧了拧她前面的一缕头发， [145]

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [lɑ:st] [wɜ:dz] , — "
and said nothing ; but she remembered her grandmother's last words , — "
和 说 没有什么 ; 但 她 记得 她 祖母的 最后的 字 , — "
[ælis] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

她什么也没说；但她记得祖母临终前的话——“爱丽丝，

[aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'mju:z] [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)] ['kʌz(ə)n] , [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['mæriə][təʊld][ju:; jʊ]
I depend upon you to amuse your little cousin , as your Aunt Maria told you
我 依赖 之上 你 到 娱乐 你的 小的 表哥 , 作为 你的 阿姨 玛丽亚 讲述 你
.
:
.

就看你姑妈玛丽亚跟你说的了，你要好好逗你的小表弟开心。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['hæpi] [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
You know you can make her very happy when you please . "
你 知道 你 能 制作 她 非常 快乐的 什么时候 你 请 . "
你知道，只要你愿意，你就能让她非常开心。

" [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , " [θɔ:t] ['dɒti] , " [ðæt] ['beɪbi] [maɪt] [grəʊ] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][mɔ:(r)]
" Seems to me , " thought Dotty , " that baby might grow faster and have more
" 似乎 到 我 , " 想法 多蒂 , " 那 婴儿 可能 生长 快点 和 有 更多的
[sens] .
sense .
感觉 .

“依我看，”多蒂心想，“那个婴儿可能会长得更快，也更有懂事。”

[aɪ]['nevə(r)][gɒt]['ɪntu:;][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [trɒf] [ɪn][maɪ][laɪf] ! — [waɪ] , [haʊ] [dɑ:k] [aɪ 'ti:][ɪz] !
I never got into a watering - trough in my life ! — Why , how dark it is !
我 绝不 得到 进入 一个 浇水 - 槽 在 我的 生活 ! — 为什么 , 如何 黑暗的 它 是 !
我这辈子都没进过水槽！——哎呀，里面好黑啊！

[hɑ:k] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ə'ləʊd] ; " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['rætɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ?
Hark ! " said she , aloud ; " what is that rattling against the windows ?
听着 ! " 说 她 , 大声 ; " 什么 是 那 嘎嘎作响 反对 这 视窗 ?
“听！”她大声说道，“是什么东西在窗户上发出嘎嘎作响的声音？”

" [fɔ:(r); fə(r)][fɪː; ʃi] [hɜ:d]

" For she heard

" 为了 她 听到

因为她听见了

" [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [heɪl]

" the driving hail

" 这 驾驶 冰雹

“驾驶冰雹”

[ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bi:t] [wɪð] ['aɪsi] [fleɪl] . "

Upon the window beat with icy flail . "

之上 这 窗户 打 和 冰冷的 连枷 . "

“冰冷的连枷猛击着窗户。”

" [ðæt] [ɪz] [heɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['pɒli] — " ['frəʊz(ə)n] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] . "

" That is hail , " replied Polly — " frozen drops of rain . "

" 那 是 冰雹 , " 回复 波莉 — " 冷冻 滴 的 雨 . "

“那是冰雹,”波莉回答说,“是冻住的雨滴。”

" [waɪ] [mɪs] ['pɒli] , " [sed] ['dɒti] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [twɪtʃ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [tu:θ] ,

" Why Miss Polly , " said Dotty , giving a fierce twitch at her tooth ,

" 为什么 错过 波莉 , " 说 多蒂 , 给予 一个 凶猛的 抽搐 在 她 齿 ,

“为什么是波莉小姐?”多蒂说着,牙齿猛地抽搐了一下。

" [reɪn] [kænt] [friːz] [ðə; ði] [liːst] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

" rain can't freeze the least speck in the summer .

" 雨 不能 冻结 这 至少 斑点 在 这 夏天 .

夏天的雨水不可能冻住哪怕一丁点儿东西。

[juː; jʊ][daʊnt] [-]

You don't [146]

你 不 [-]

你没有[146]

[mi:n] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "

mean to tell a wrong story , but you've made a mistake . "

意思是 到 告诉 一个 错误的 故事 , 但 你已经 制成 一个 错误 . "

意思是你想讲个错误的故事,但你犯了个错误。

" [hɜ:rz] [meɪd] [ə; eɪ] - [steɪk] , " [sed] ['kɜ:ti] .

" Her's made a ' stake , " said Katie .

" 她的 制成 一个 - 赌注 , " 说 凯蒂 .

“她下了注,”凯蒂说。

" [naʊ] , [lʊk] , ['pɒli] , [ɪts] [stəʊnz] !

" Now , look , Polly , it's stones !

" 现在 , 看 , 波莉 , 它是 石头 !

“瞧,波莉,那是石头!”

[ðer] ['pætə] , ['klɪkɪti] - [klɪk] , [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [jɑ:d] .

They're pattering , clickety - click , all over the yard .

它们是 打节拍 , 点击 - 点击 , 全部 超过 这 院子 .

它们在院子里到处发出咔哒咔哒的脚步声。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

Dear , dear !

亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的,亲爱的!

[ðə; ði] [grɑ:s] [wɪl] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['græv(ə)] - [pɑ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪl] [kræk] [ɪn] [tu:] .
" **The grass will look just like the gravel - path , and the windows will crack in two .** "
" 这 草 将要 看 只是 喜欢 这 碎石 - 小路 , 和 这 视窗 将要 裂缝 在 二 . "

草坪看起来会和碎石路一模一样，窗户会裂成两半。
" ['nevə(r)][ju:; jʊ][maɪnd] , " [sed] ['pɒli] , ['nɪtɪŋ] [æz; əz]['ju:zuəl] ; " [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] ['eni] [hɑ:m] ,
" **Never you mind , " said Polly , knitting as usual ; " if it does any harm ,** "
" 绝不 你 头脑 , " 说 波莉 , 针织 作为 通常 ; " 如果 它 做 任何 伤害 ,
" 别在意,"波莉一边像往常一样织毛衣一边说, "如果这造成了什么伤害的话."

- [twɪl] ['əʊnli] [kɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪkɪnz] .
" **twill only kill a few chickens .** "
- 斜纹布 仅有的 杀 一个 很少 鸡 .
它只会杀死几只鸡。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [weɪl] ; [fɔ:(r); fə(r)][nekst][tu:; tə] [dʌks] ['dɒti] [lʌvd] ['tʃɪkɪnz] .
" **Upon this there was another wail ; for next to ducks Dotty loved chickens .** "
" 之上 这 那里 曾是 其他 哀号 ; 为了 下一个 到 鸭子 多蒂 喜爱 鸡 .
"这时又是一阵哀嚎；因为除了鸭子，多蒂最喜欢的就是鸡了。"

[bʌt; bət][ləʊ] !
" **But lo !** "
" 但 洛 !
但是，瞧！

[brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪmplz] , [ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv]
before her tears had rolled down to meet her dimples , the patter of
前 她 眼泪 有 滚动 向下 到 见面 她 酒窝 , 这 语调 的
[heɪl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
hail was over .
冰雹 曾是 超过 .
她的眼泪还没来得及滑落到酒窝处，冰雹的噼啪声就结束了。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , " [sed] ['pɒli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] - [stəʊn] .
" **Come and see the rainbow , " said Polly , from the door - stone .** "
" 来 和 看 这 彩虹 , " 说 波莉 , 从 这 门 - 石头 .
"快来看彩虹吧,"波莉站在门石上说道。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [saɪt] , [æn; ən] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['veərɪd] ['splendə(r)] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:]
It was a glorious sight , an arch of varied splendor resting against the blue
它 曾是 一个 辉煌 视线 , 一个 拱 的 多种多样 辉煌 休息 反对 这 蓝色的
[skaɪ] . [-]
sky . [147]
天空 . [-]
这是一个壮丽的景象，一道绚丽多彩的拱门矗立在蓝天之上。[147]

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , " [sed] ['dɒti] ; " [ɪts] [ə; eɪ][heɪl] - [baʊ; bæʊ] ! "
" **That isn't a rainbow , " said Dotty ; " it's a hail - bow ! "** "
" 那 不是 一个 彩虹 , " 说 多蒂 ; " 它是 一个 冰雹 - 弓 ! "
"那不是彩虹,"多蒂说, "那是冰雹彩虹! "

" [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] , [bɪg] - ! " ['ʃaʊtɪd] ['keɪti] .
" **What a big , big , big bubbil ! " shouted Katie .** "
" 什么 一个 大的 , 大的 , 大的 - ! " 喊叫 凯蒂 .
"好大好大的泡泡啊！"凯蒂喊道。

" [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ['sʌmbədi] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] ['səʊpsɪdz] , [aɪ] [spəʊz] , " [sed] ['dɒti] ;
" **She thinks somebody is blowing all that out of soapsuds , I s'pose , " said Dotty ;** "
" 她 思考 某人 是 吹 全部 那 出去 的 肥皂泡 , 我 假设 , " 说 多蒂 ;
"我猜她以为有人在用肥皂泡吹散这一切,"多蒂说；

" [ai] [ges] - [twɒd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [wið] [ə; eɪ] - [ˈnɔːrməs] [paɪp] — [doʊnt][juː; jɒ] , [ˈpɒli] ? "
" **I guess ' twould take a giant with a 'normous pipe — don't you , Polly ? "**
" 我 猜测 - 特沃德 拿 一个 巨大的 和 一个 - 正常 管道 — 不 你 , 波莉 ? "

“我想这需要一个巨人拿着一根巨大的烟斗——你说是不是，波莉？”

" [ðeə(r)] , [naʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈpɒli] ,
" **There , now , " said Miss Polly ,**
" 那里 , 现在 , " 说 错过 波莉 ,

“好了，”波莉小姐说。

" [ai][dʒʌst] [wɒnt] [juː; jɒ][tuː; tə][həʊld][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [heɪl][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
" **I just want you to hold some of this hail in your hand .**
" 我 只是 想 你 到 抓住 一些 的 这 冰雹 在 你的 手 .

“我只是想让你把这些冰雹握在手里。”

[wɒt] [duː; də][juː; jɒ][kɔːl] [ðæt] [bʌt; bət][aɪs] ? "
What do you call that but ice ? "
" 什么 做 你 称呼 那 但 冰 ? "

那东西除了冰还能叫什么呢？

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈdɒti] ; " [kəʊld] [lʌmps] [ɒv; əv][ˈfrəʊz(ə)n][aɪs] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːld] . "
" **So it is , " said Dotty ; " cold lumps of frozen ice , as true as this world . "**
" 所以 它 是 , " 说 多蒂 ; " 寒冷的 肿块 的 冷冻 冰 , 作为 真的 作为 这 世界 . "

“的确如此，”多蒂说，“冰冷的冰块，就像这个世界一样真实。”

" [ænd; ənd][nɒt] [stəʊnz] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈpɒli] .
" **And not stones , " returned Polly .**
" 和 不是 石头 , " 返回 波莉 .

“而且不是石头，”波莉回答道。

" [naʊ] [juː; jɒ][wɒʊnt] [θɪŋk] [nekst][taɪm] [juː; jɒ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈəʊldə] [ˈpiːp(ə)] — [wɪl]
" **Now you won't think next time you know so much better than older people — will**
" 现在 你 惯于 思考 下一个 时间 你 知道 所以 很多 更好的 比 老 人们 — 将要
[juː; jɒ] ? "
you ? "
" 你 ? "

“下次你不会再觉得自己比老年人懂得多了吧？”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] , [mɪs] [ˈpɒli] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][gɒt][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ˈɡriːnlənd] ; [ai][doʊnt] , [naʊ]
" **But I don't see , Miss Polly , how it got here from Greenland ; I don't , now**
" 但 我 不 看 , 错过 波莉 , 如何 它 得到 这里 从 格陵兰 ; 我 不 , 现在
[ˈbɒnɪst] . "
honest . "
" 诚实的 . "

“可是波莉小姐，我真的不明白它是怎么从格陵兰岛运到这里来的。”

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɡriːnlənd] , [-]
" **I didn't say anything about Greenland , [148]**
" 我 没有 说 任何事物 关于 格陵兰 , [-]

“我没有提到格陵兰岛[148]

[tʃaɪld] .
child .
" 孩子 .

孩子。

[ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][reɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [frəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː]
I said it was rain , and it froze in the air coming down ; and so it
" 我 说 它 曾是 雨 , 和 它 冻住了 在 这 空气 未来 向下 ; 和 所以 它
[dɪd] . "
did . "
" 做过 . "

我说那是雨，雨水在下落的过程中冻住了；事实也的确如此。

" [dɪd][aɪ 'ti:] ?
" **Did it ?**
" 做过 它 ？

真的吗？

[waɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] — [doʊnt][ju:; jʊ] , [mɪs] ['pɒli] ?
Why , you know a great deal — don't you , Miss Polly ?
为什么 , 你 知道 一个 伟大的 交易 — 不 你 , 错过 波莉 ?
哎呀 , 您懂得真多啊 , 对吧 , 波莉小姐？

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevə(r)][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ?
Did you ever go to school ?
做过 你 曾经 去 到 学校 ？

你上过学吗？

" ['pɒli] [saɪd] ['dɪzməli] .
" **Polly sighed dismally .**
" 波莉 叹了口气 令人沮丧地 .

波莉沮丧地叹了口气。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [went] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ] [deɪ] .
" **O , yes , I went now and then a day .**
" 哦 , 是的 , 我 去 现在 和 然后 一个 天 .
“哦，是的，我偶尔会去。”

[aɪ][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔ:lɪd] [ə; eɪ] - [baʊnd] [gɜ:l] . -
I was what is called a ' bound girl . '
我 曾是 什么 是 称为 一个 - 边界 女孩 . -

我曾是一名所谓的“捆绑少女”。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][naɪs] , ['i:zi] [taɪmz] , [laɪk][ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
I didn't have nice , easy times , like you little ones .
我 没有 有 好的 , 简单的 时代 , 喜欢 你 小的 一个 .

我没有像你们这些小家伙一样，过着轻松愉快的生活。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ʊv; əv][maɪ] ['hɑ:dʃɪps] .
You have no idea of my hardships .
你 有 不 主意 的 我的 艰辛 .

你根本不知道我经历了多少苦难。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [delv] [ænd; ɐnd][dɪg][frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] ['sʌnset] . "
It was delve and dig from sunrise to sunset . "
它 曾是 深入探究 和 挖 从 日出 到 日落 . "

从日出到日落，我们一直在挖掘和挖掘。

" [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['mʌðə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][dɪg] !
" **Why , what a naughty mother to make you dig !**
" 为什么 , 什么 一个 淘气 母亲 到 制作 你 挖 !

“哎呀，你这个淘气的妈妈，竟然让你挖土！”

[dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [həʊ] ? "
Did you have a ladies ' hoe ? "
做过 你 有 一个 女士们 - 锄 ？ "

你有女士用的锄头吗？

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [ˈdɒti] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] ['beɪbi] .
" **My mother died , Dotty , when I was a creeping baby .**
" 我的 母亲 死亡 , 多蒂 , 什么时候 我 曾是 一个 爬行 婴儿 .

“多蒂，我母亲在我还是个蹒跚学步的婴儿时就去世了。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:d] - [feɪst] ['wʊmən] .
The woman who took me to bring up was a hard - faced woman .
这 女士 WHO 采取 我 到 带来 向上 曾是 一个 难的 - 面对 女士 .

带我来抚养我的那个女人是个面容冷峻的女人。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] . "
 She made me work like a slave . "
 她 制成 我 工作 喜欢 一个 奴隶 . "

她让我像奴隶一样干活。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?
 " **Did she** ?
 " 做过 她 ?

是吗？

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [gruː] [ʌp] , [mɪs] ['pɒli] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]
 But by and by you grew up , Miss Polly , and , when you had a
 但 经过 和 经过 你 生长 向上 , 错过 波莉 , 和 , 什么时候 你 有 一个
 ['hʌzbənd] ,
 husband ,
 丈夫 ,

但是，波莉小姐，你渐渐长大，后来，当你有了丈夫，

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][dɒg] — [dɪd][hiː; hi] ? " [-]
 he didn't make you a dog — did he ? " [149]
 他 没有 制作 你 一个 狗 — 做过 他 ? " [-]
 他没把你变成狗吧？ [149]

" [aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] ['enɪbədi] [els] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][bʊ; əv][ˌem ˈiː] , " [sed] ['pɒli] .
 " **I never had a husband or anybody else to take care of me , " said Polly** .
 " 我 绝不 有 一个 丈夫 或者 任何人 别的 到 拿 关心 的 我 , " 说 波莉 .
 “我从来没有丈夫，也没有其他人照顾我，”波莉说。

" [kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
 " **Come , children , we must go into the house** .
 " 来 , 孩子们 , 我们 必须 去 进入 这 房子 .
 “孩子们，我们进屋吧。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['entəd] [ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] ['waɪtɪŋ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['taɪtli]
 " **They all three entered the parlor , and Miss Whiting fastened the window tightly**
 " 他们 全部 三 进入 这 客厅 , 和 错过 惠廷 系紧 这 窗户 紧紧
 [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði][eə(r)] ,
 to exclude the air ,
 到 排除 这 空气 ,
 “他们三人进了客厅，怀廷小姐把窗户紧紧地关上，不让空气进来。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈflɪkʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [kəʊld] .
 for it was one of her afflictions that she was " easy to take cold .
 为了 它 曾是 一 的 她 苦难 那 她 曾是 " 简单的 到 拿 寒冷的 :
 "
 "
 "

因为“容易着凉”是她的一大病症。

" [aɪ][doʊnt] [siː] , " ['kwɪrɪd] ['dɒti] , " [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ˈdɪd(ə)nt] ['mæri] [juː; jʊ] .
 " **I don't see , " queried Dotty , " why your husband didn't marry you** .
 " 我 不 看 , " 查询 多蒂 , " 为什么 你的 丈夫 没有 结婚 你 .
 “我不明白，”多蒂问道，“你丈夫为什么不娶你。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] . "
 I should have thought he would . "
 我 应该 有 想法 他 会 . "
 我早该想到他会这么做。

" [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] ['pɒli] , ['grɪmli] .
 " **He didn't want to , I suppose , " said Polly , grimly** .
 " 他 没有 想 到 , 我 认为 , " 说 波莉 , 阴沉地 .
 “我想他是不愿意的，”波莉冷冷地说。

[ˈdɒti] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] .
Dotty fell into a brown study .
多蒂 跌倒 进入 一个 棕色的 学习 .

多蒂掉进了一间棕色的书房。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd][ɪn][sʌm; səm][məen] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈmærid] [mis] [ˈpɒli]
It was certainly very unkind in some man that he hadn't married Miss Polly
它 曾是 当然 非常 不友善 在 一些 男人 那 他 之前没有 已婚 错过 波莉
[ænd; ənd][ˈteɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
and taken care of her ,
和 已采取 关心 的 她 ,

有些男人没有娶波莉小姐并照顾她，这无疑是非常不仁慈的。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈwɒndə] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈkʌvəd] [ˈbɑːskɪt]
so she need not have wandered around the world with a double - covered basket
所以 她 需要 不是 有 漫步 大约 这 世界 和 一个 双倍的 - 涵盖 篮子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] .
and a snuff - box .
和 一个 鼻烟 - 盒子 .

所以她不必带着双层盖篮子和鼻烟盒周游世界了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] ;
It was a great pity ;
它 曾是 一个 伟大的 遗憾 ;

真是太可惜了；

[stiːl] [ˈdɒti] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈpɑːliz]
still Dotty could not see that just now it had anything to do with Polly's
仍然 多蒂 可以 不是 看 那 只是 现在 它 有 任何事物 到 做 和 波莉的
[fərˈget] [tuː; tə][set][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] . [-]
forgetting to set the table . [150]
遗忘 到 放 这 桌子 . [-]

仍然多蒂看不出刚才这件事和波莉忘记摆桌子有什么关系。[150]

" [aɪm][səʊ] [ˈhʌŋɡri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] - [məʊst] [ˈsʌpə(r)] [taɪm] ? "
" I'm so hungry , " said she ; " isn't it ' most supper time ? "
" 我是 所以 饥饿的 , " 说 她 ; " 不是 它 - 最多 晚餐 时间 ? "

“我好饿啊,”她说, “是不是快到晚饭时间了? ”

" [ɪts] [ˈəʊnli] [faɪv] ;
" It's only five ;
" 它是 仅有的 五 ;

“才五分钟而已；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [əˈpiə(r)] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈləʊnsəm] [ðæt] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd]
but you appear to be so lonesome that I'll make a fire this minute and
但 你 出现 到 是 所以 寂寞 那 患病的 制作 一个 火 这 分钟 和
[pʊt] [ɒn][ðə; ði] [tiː] - [ˈket(ə)l] ,
put on the tea - kettle ,
放 在 这 茶 - 壶 ,

但你看上去很孤独，那我这就生火烧水泡茶。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˈpɒli] .
" replied the kind - hearted Polly .
" 回复 这 种类 - 心地 波莉 .

“善良的波莉回答道。”

" [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡrænmʌðə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] ? "
" What does your grandmother generally have for supper ? "
" 什么 做 你的 祖母 一般来说 有 为了 晚餐 ? "

你奶奶晚饭通常吃什么？

" [keɪk] ['sʌmtaɪmz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒti] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] ; " [ænd; ənd][tɑːrts] . "
" **Cake sometimes** , " **answered Dotty** , **her eyes brightening** ; " **and tarts** . "
" 蛋糕 有时 , " 回答 多蒂 , 她 眼睛 提亮 ; " 和 蛋挞 . "

“有时候是蛋糕,”多蒂回答道, 眼睛亮了起来; “还有馅饼。”

" [ænd; ənd] - , " ['ædɪd] ['keɪti] ; " [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [jaɪs] ['pʌdɪn] - . "
" **And perjerves** , " **added Katie** ; " **and — and — yice puddin** ' . "
" 和 - , " 额外 凯蒂 ; " 和 — 和 — 冰 布丁 - . "

“还有馅饼,”凯蒂补充道; “还有——还有——美味的布丁。”

" [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] [dʒɑː(r)] , " [sed] ['dɒti] , ['iːgəli] ;
" **She keeps the cake in a stone jar** , " **said Dotty** , **eagerly** ;
" 她 保持 这 蛋糕 在 一个 石头 罐 , " 说 多蒂 , 急切地 ;

“她把蛋糕放在石罐里,”多蒂急切地说;

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔːb(ə)rɪz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] ['selə(r)][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [dɪʃ] — [kɒst][ə; eɪ] [sent] [ə'piːs] . "
" **and the strawberries are down cellar in a glass dish — cost a cent apiece** . "
" 和 这 草莓 是 向下 地窖 在 一个 玻璃 盘子 — 成本 一个 中心 一块 . "

“草莓放在地窖里的玻璃盘里——每个只卖一分钱。”

" [ðə; ði] [slɪps] [ðeɪ] [gruː] [frɒm; frəm] [kɒst][ə; eɪ] [sent] [ə'piːs] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,
" **The slips they grew from cost a cent apiece ; that is what you mean** ,
" 这 滑倒 他们 生长 从 成本 一个 中心 一块 ; 那 是 什么 你 意思是 ,

“你的意思就是这些用来培育幼苗的插条每个只值一分钱,”

" [sed] ['pɒli] ; " [juː; jʊ][hɪə(r)] [θɪŋz] ['rɑːðə(r)][hæp] - ['hæzəd] ['sʌmtaɪmz] , ['dɒti] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
" **said Polly ; you hear things rather hap - hazard sometimes , Dotty , and you**
" 说 波莉 ; " 你 听到 事物 相当 哈普 - 冒险 有时 , 多蒂 , 和 你
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)] .
ought to be more careful .
应该 到 是 更多的 小心 .

“波莉说: ‘多蒂, 你有时听到的事情相当随意, 你应该更加小心。’

" [ə; eɪ] [daːk] [deɪ] . — [peɪdʒ] - . [-]
" **A Dark Day . — Page 154 . [151]**
" 一个 黑暗的 天 . — 页 - . [-]

“黑暗的一天。”——第 154 页。[151]

[ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)] [wɒz; wəz] [suːn] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ,
The tea - kettle was soon singing on the stove ,
这 茶 - 壶 曾是 很快 歌唱 在 这 火炉 ,

炉子上的水壶很快发出嗡嗡声。

[ænd; ənd] ['dɒti] [fə'ɡɒt] [hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][traɪəlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['teɪb(ə)] ['kʌvəd] [wɪð]
and Dotty forgot her peculiar trials when she saw the table covered with
和 多蒂 忘了 她 奇特 试验 什么时候 她 锯 这 桌子 涵盖 和
['deɪnti] .
dainties .
精致小点心 .

当多蒂看到桌子上摆满了美味佳肴时, 她就忘记了自己遇到的那些奇怪的困难。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['grænmaː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][tɑːrts] ,
She was not sure grandma would have approved of the cake and tarts ,
她 曾是 不是 当然 奶奶 会 有 得到正式认可的 的 这 蛋糕 和 蛋挞 ,

她不确定奶奶是否会喜欢这些蛋糕和馅饼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plezə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ]
but they were certainly very nice , and it was a pleasure to see how
但 他们 是 当然 非常 好的 , 和 它 曾是 一个 乐趣 到 看 如何
['pɒli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .
Polly enjoyed them :
波莉 享受 他们 .

但它们确实非常可爱, 看到波莉那么喜欢它们, 我也很高兴。

[ˈdɒti] [prɪˈzju:md] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ʃi:; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ðə; ði] " [hɑ:d]
Dotty presumed she had never had such things when she lived with the " hard
多蒂 假定 她 有 绝不 有 这样的 事物 什么时候 她 居住地 和 这 " 难的
- [feɪst] [ˈwʊmən] . "
- faced woman . "
- 面对 女士 . "

多蒂以为，当她和那个“冷酷无情的女人”住在一起时，她从未经历过这些事。

" [aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [ˈevriweə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" It wasn't everywhere , " she said ,
" 它 不是 到处 , " 她 说 ,
" 并不是到处都是,"她说。

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [sʌtʃ] [θɪk] [kri:m] [æz; əz][rəʊz][tu:; tə][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [pænz] .
" that she saw such thick cream as rose to the tops of Mrs . Parlin's pans .
" 那 她 锯 这样的 厚的 奶油 作为 玫瑰 到 这 最高额 的 太太 : - 平底锅 :
“她看到帕林太太的平底锅里积满了浓稠的奶油。”

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈfri:li] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈstrɔ:b(ə)rɪz] [ænd; ənd][ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ti:] ,
" She poured it freely over the strawberries and into her own tea ,
" 她 倾倒 它 自由 超过 这 草莓 和 进入 她 自己的 茶 ,
她毫不吝啬地将酱汁倒在草莓上，也倒进了自己的茶里。

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [meɪd] [səʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dræŋk] [θri:] [kʌps] .
which it made so delicious that she drank three cups .
哪个 它 制成 所以 可口的 那 她 喝 三 杯子 :
这味道太好了，她一口气喝了三杯。

[ðen] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [kwɪt] [ˈtʃɪəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ]
Then after supper she seemed to feel quite cheery for her , and , taking
然后 后 晚餐 她 似乎 到 感觉 相当 欢快的 为了 她 , 和 , 采取
[ˈkeɪti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
Katie in her arms ,
凯蒂 在 她 武器 ,

晚饭后，她似乎为她感到高兴，于是把凯蒂抱在怀里。

[rɒkt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sli:p] [tu:; tə][ðə; ði] [tju:n] [ɒv; əv] " [ˈtʃaɪnə] , " [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ˈmju:zɪk]
rocked her to sleep to the tune of " China , " which is not very lively music
摇滚 她 到 睡觉 到 这 调 的 " 中国 , " 哪个 是 不是 非常 热闹 音乐
,
:
,

他伴着《中国》这首歌的旋律哄她入睡，这首歌并不欢快。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] . [-]
it must be confessed . [152]
它 必须 是 坦白 : [-]

必须承认。[152]

" [ɑ:nt] - [ˈri:ə] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bed] [əˈweɪk] , " [sed] [ˈdɒti] .
" Aunt ' Ria puts her to bed awake , " said Dotty .
" 阿姨 - 莉娅 放置 她 到 床 醒 , " 说 多蒂 :
“莉娅阿姨让她醒着上床睡觉,”多蒂说。

" [ʃi:z] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][maɪ][bed][tu:; tə] - [naɪt] . "
" She's going to sleep in my bed to - night . "
" 她是 去 到 睡觉 在 我的 床 到 - 夜晚 . "
“她今晚要睡在我的床上。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈpɒli] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] [wɪð] [em ˈi:] . "
" Very well , " said Polly , " but you will sleep with me . "
" 非常 出色地 , " 说 波莉 , " 但 你 将要 睡觉 和 我 : " "
“好吧,”波莉说，“但是你要和我一起睡。”

" [waɪ] , [mɪs] ['pɒli] !
" **Why , Miss Polly !**
" 为什么 , 错过 波莉 !

“哎呀，波莉小姐！ ”

[wɒt] [ɪf] ['kɛrti] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] ? "
what if Katie should wake up ? "
什么 如果 凯蒂 应该 唤醒 向上 ? "

如果凯蒂醒过来了怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [wɒʊnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [help] [aɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" **She won't be likely to ; but I can't help it if she does .**
" 她 惯于 是 可能 到 ; 但 我 不能 帮助 它 如果 她 做 .

“她不太可能这么做；但如果她真的这么做了，我也没办法。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] . "
I may have the nightmare in the night . "
我 可能 有 这 恶梦 在 这 夜晚 . "

我晚上可能会做噩梦。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ? "
" **What is the nightmare ?** "
" 什么 是 这 恶梦 ? "

“噩梦是什么？ ”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] , [tʃaɪld] !
" **It is something perfectly dreadful , child !**
" 它 是 某物 完美 可怕 , 孩子 !

“孩子，这真是太可怕了！ ”

[aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [baɪ] [sæd] [ɪk'spɪəriəns] .
I sincerely hope you'll never know by sad experience .
我 真挚地 希望 你会 绝不 知道 经过 伤心 经验 .

我衷心希望你永远不会因为自己的悲惨经历而体会到这一点。

[ɪts] [ðə; ði] [məʊst] [laɪk] ['daɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
It's the most like dying of any feeling I ever had in my life .
它是 这 最多 喜欢 垂死 的 任何 感觉 我 曾经 有 在 我的 生活 .

这是我一生中最接近死亡的感觉。

[aɪ] [kænt] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dɒʊnt] [muːv] [ɪts] [ʃʊə(r)] [deθ] ;
I can't move a finger , but if I don't move it's sure death ;
我 不能 移动 一个 手指 , 但 如果 我 不 移动 它是 当然 死亡 ;

我动不了一根手指，但如果我不动，就必死无疑；

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] .
and somebody has to shake me to bring me out of it .
和 某人 有 到 摇 我 到 带来 我 出去 的 它 .

得有人摇醒我才能让我清醒过来。

" ['dɒti] [tɜːnd] [peɪl] .
" **Dotty turned pale .**
" 多蒂 转向 苍白 .

多蒂脸色苍白。

" [mɪs] ['pɒli] , [əʊ] , [pliːz] , [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [sliːp] [wɪð] ['kɛrti] ! " [-]
" **Miss Polly , O , please , I'd rather sleep with Katie !** " [153]
" 错过 波莉 , 哦 , 请 , ID 相当 睡觉 和 凯蒂 ! " [-]

“波莉小姐，哦，求求你，我宁愿和凯蒂睡觉！ ”[153]

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ? "
" **But how would you feel to have me die in the night ?** "
" 但 如何 会 你 感觉 到 有 我 死 在 这 夜晚 ? "

“但如果我在夜里死去，你会作何感想？ ”

" [əʊ] , [diə(r)] , [diə(r)] , [diə(r)] , " [kraɪd] ['dɒti] ; " [let][em 'i:] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! " " O , dear , dear , dear , " cried Dotty ; " let me go for the doctor this minute ! " " 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 , " 哭 多蒂 ; " 让 我 去 为了 这 医生 这 分钟 ! " " "哦, 天哪, 天哪, 天哪,"多蒂喊道, "让我马上去找医生! "

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [aɪ] ['hævnt] [ɡɒt][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [ʔənt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] ; " " Why , child , I haven't got it now , and perhaps I shan't have it at all ; " " 为什么 , 孩子 , 我 还没有 得到 它 现在 , 和 也许 我 不会 有 它 在 全部 ; " "孩子, 我现在没有, 也许我永远也不会有;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][du:; də] , [aɪ][ʔæl; ʃəl] [grəʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [waɪl] [nəʊ] . " but if I do , I shall groan , and that's the way you will know . " 但 如果 我 做 , 我 将 呻吟 , 和 那就是 这 方式 你 将要 知道 . " 但如果我那样做, 我会呻吟, 你就会知道了。

" ['dɒti] [ræn][ɪntu:][ðə; ði] [ʔed] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ'eɪprən] , [stɪl] ['stɪki] [wɪð] [stɑ:tʃ] , [ɪəʊvə(r)] " Dotty ran into the shed , threw her apron , still sticky with starch , over " " 多蒂 跑 进入 这 棚 , 扔 她 围裙 , 仍然 黏 和 淀粉 , 超过 [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , " her head , " 她 头 , " "多蒂跑进棚子, 把还沾着浆糊的围裙扔到头上,

[ænd; ənd] [skri:md] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] . " and screamed at the wood - pile . " 和 尖叫 在 这 木头 - 桩 . " 然后对着木柴堆大喊大叫。

" [əʊ] , [ɪf] ['grænma:ɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪəʊnli][æt; ət] [həʊm] , [ɔ:(r)] [ru:θ] , [ɔ:(r)] [ɪəbnə] ! " " O , if grandma were only at home , or Ruth , or Abner ! " " 哦 , 如果 奶奶 是 仅有的 在 家 , 或者 露丝 , 或者 阿布纳 ! " "唉, 要是奶奶在家就好了, 或者露丝在家, 或者亚伯纳在家就好了! "

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði][ɪ'mætə(r)] , [ɪ't(ə)l] ['ɡʊdi] - [tu:] - ['ju:z] ? " [sed] [ə; eɪ] [ɪ'mænli] [vɔɪs] . " Why , what's the matter , little Goody - Two - Shoes ? " said a manly voice . " " 为什么 , 是什么 这 事情 , 小的 古迪 - 二 - 鞋 ? " 说 一个 男子气概 嗓音 . " "怎么了, 乖乖女? "一个男人的声音问道。

[ɪəbnə] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] . " Abner had just come from his day's work in the meadow . " 阿布纳 有 只是 来 从 他的 天 工作 在 这 草地 . " 阿布纳刚结束在草地上的一天工作回来。

" ['pɑ:lɪz] [hɪə(r)] , " [ɡɑ:spt] ['dɒti] . " Polly's here , " gasped Dotty . " " 波莉的 这里 , " 倒吸一口气 多蒂 . " "波莉来了,"多蒂喘着气说。

" [ʃi:z] [ə'freɪd] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [em 'i:] [tu:; tə] [ʃeɪk] " She's afraid she's going to die in the night , and she wants me to shake " " 她是 害怕的 她是 去 到 死 在 这 夜晚 , 和 她 想要 我 到 摇 [hɜ:(r); hə(r)] . " [-] " her . " [154] " 她 . " [-] "她害怕自己会在夜里死去, 她想让我摇醒她。"[154]

[ɪəbnə] [li:nd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [bi:m] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] . " Abner leaned against a beam and laughed heartily . " 阿布纳 倾斜 反对 一个 光束 和 笑了 衷心地 . " 阿布纳靠在一根横梁上, 开怀大笑。

" ['nevə(r)][ju:; jʊ][fiə(r)] , ['lɪt(ə)l][wʌn] !
" Never you fear , little one !
" 绝不 你 害怕 , 小的 一 ！

“小家伙，别害怕！ ”

[ai][hæv; həv] [hɜ:ɪd] [ðæt] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['pɔ:lɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['evə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən]
I have heard that story about Polly's dying in the night ever since I can
我 有 听到 那 故事 关于 波莉的 垂死 在 这 夜晚 曾经 自从 我 能
[rɪ'membə(r)] ;
remember ;
记住 ;

我从小就听过波莉在夜里去世的故事；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['hæznt] [daɪd] [jet] .
and she hasn't died yet .
和 她 还没有 死亡 然而 .

她还没死呢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多蒂·迪普尔在她祖母家(Dotty Dimple at Her Grandmother's)

第5/5页

[jʊː; jʊ][dʒʌst][seɪ][jɔː(r); jə(r)][preə(r)z] , [diə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][sli:p][laɪk][ə; ei][gʊd][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ,
You just say your prayers , dear , and go to sleep like a good little girl ,
你只是说你的祈祷 , 亲爱的 , 和去到睡觉喜欢一个好的小的女孩 ,
亲爱的 , 你只要祷告完 , 像个乖女孩一样睡着就行了。

[ænd; ənd][ðæts][ðə; ði][lɑːst][jʊl][nəʊ][əˈbaʊt][aɪˈtiː][tɪl][ˈmɔːnɪŋ] .
and that's the last you'll know about it till morning .
和那就是这最后的你会知道关于它直到早晨 .
直到明天早上 , 你都不会知道这件事了。

"[səʊ][ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][kɔːt][ˈdɒti][baɪ][ðə; ði][ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][tɒst][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" So saying , he caught Dotty by the shoulders , and tossed her up to the
" 所以说 , 他捕捉多蒂经过这肩膀 , 和抛掷她向上到这
[ˈrɑːftəz] .
rafters .
椽子 .

说完 , 他抓住多蒂的肩膀 , 把她扔到了屋顶横梁上。

[ðə; ði][tʃaɪldz][ˈspɪrɪt][rəʊz][æt; ət][wʌns] .
The child's spirits rose at once .
这孩子的烈酒玫瑰在一次 .

孩子的精神立刻振作起来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][sʌtʃ][ə; ei][ˈkʌmfət][tuː; tə][hæv; həv][ðæt][strɒŋ][ˈæbnə][ɪn][ðə; ði][haʊs][ɪn][keɪs][ɒv; əv]
It was such a comfort to have that strong Abner in the house in case of
它曾是这样的 一个 舒适 到 有 那 强的 阿布纳 在 这 房子 在 案件 的
[ˈæksɪdənts] .
accidents .
事故 .

家里有身强力壮的阿布纳在 , 万一发生意外 , 真是让人安心多了。

[ʃiː; ji][sed][hɜː(r); hə(r)][preə(r)z][mɔː(r)][ˈɜːnɪstli][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
She said her prayers more earnestly than usual ,
她说她祈祷更多的切实比通常 ,
她比平时更加虔诚地祈祷。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈniəli][faɪv][ˈmɪnɪts][bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ji][fel][əˈsli:p] .
but it was nearly five minutes before she fell asleep .
但它曾是几乎五分钟前她跌倒睡着了 .
但她过了将近五分钟才睡着。

[ðə; ði][lɑːst][θɪŋ][ʃiː; ji][hɜːd][wɒz; wəz][mɪs][ˈpɒli][ˈsɪŋɪŋ][ə; ei][ˈveri][ˈmɔːnf(ə)l][hɪm][θruː]
The last thing she heard was Miss Polly singing a very mournful hymn through
这最后的事物她听到曾是错过波莉歌唱一个非常悲哀圣歌通过
[hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ;
her nose ;
她鼻子 ;

她最后听到的是波莉小姐用鼻子唱着一首非常哀伤的赞美诗 ;

[ænd; ənd] , [waɪl][ʃiː; ji][wɒz; wəz][ˈwʌndərɪŋ][waɪ][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ki:p][ˈpi:p(ə)l][əˈlaɪv][-]
and , while she was wondering why it should keep people alive [155]
和 , 尽管她曾是好奇为什么它应该保持人们活 [-]

当她还在思考为什么它能让人活下去的时候[155]

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðəm; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˈɪntuː] [ˈdriːmlænd] .
to shake them , she passed into dreamland .
到 摇 他们 , 她 通过了 进入 梦境 .

为了摆脱他们，她进入了梦乡。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsliːpə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [mɪs] [ˈpɒli] [hæd; həd][hæd; həd]
Very little good would such a heavy sleeper have done if Miss Polly had had
非常 小的 好的 会 这样的 一个 重的 轨枕 有 完毕 如果 错过 波莉 有 有
[æn; ən] [ɪl] [tɜːn] .
an ill turn .
一个 患病的 转动 .

如果波莉小姐生病了，像他这样睡得很沉的人也帮不上什么忙。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɒli] [huː] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˈdɒti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈrʌfli] ,
It was Polly who was obliged to shake Dotty , and that rather roughly ,
它 曾是 波莉 WHO 曾是 有义务 到 摇 多蒂 , 和 那 相当 大致 ,
是波莉不得不摇晃多蒂，而且摇晃得相当粗暴。

[bɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] .
before she could rouse her .
前 她 可以 唤醒 她 .

在她来得及唤醒她之前。

" [weə(r)] [eɪ ˈem][aɪ] ?
" **Where am I ?**
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？ ”

[huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
Who is it ? " said she .
WHO 是 它 ? " 说 她 .

“是谁？ ”她问道。

" [əʊ] , [mɪs] [ˈpɒli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ded] ? "
" **O , Miss Polly , are you dead ? "**
" 哦 , 错过 波莉 , 是 你 死的 ? "

“哦，波莉小姐，你死了吗？ ”

" [hʌʃ] , [tʃaɪld] ; [doʊnt] [spiːk] [səʊ][laʊd] ; [ɔː(r)] [jʊl] [weɪk] [ˈæbnə] .
" **Hush , child ; don't speak so loud ; or you'll wake Abner .**
" 嘘 , 孩子 ; 不 说话 所以 大声 ; 或者 你会 唤醒 阿布纳 .

“嘘，孩子；别那么大声说话；不然你会吵醒阿布纳的。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːti] [ɪz] [sɪk] ,
Little Katie is sick ,
小的 凯蒂 是 生病的 ,

小凯蒂生病了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [aɪ][gəʊ] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]
and I want you to stay with her while I go down stairs and light a
和 我 想 你 到 停留 和 她 尽管 我 去 向下 楼梯 和 光 一个
[ˈfaɪə(r)] . " [-]
fire . " [156]
火 . " [-]

请你留下来陪着她，我下楼去生火。 [156]

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
THE END OF THE WORLD .
这 结尾 的 这 世界 .

世界末日。

[ˈdɒti] [ˈʌdə] .
Dotty shuddered .
多蒂 颤抖 .

多蒂打了个寒颤。

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [səʊ] [ʌnˈɜ:θli] [ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] ; [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]
It seemed so unearthly and horrible to be awake at night ; to see a
它 似乎 所以 超凡脱俗的 和 可怕 到 是 醒 在 夜晚 ; 到 看 一个
[læmp] [ˈbɜ:nɪŋ] ,
lamp burning ,
灯 燃烧 ,

夜里醒来，看到一盏灯燃烧，感觉是如此不真实，如此可怕。

[ænd; ənd] [ˈkɜ:ti] [ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [ˈveri] [waɪt] .
and Katie looking so very white .
和 凯蒂 寻找 所以 非常 白色的 .

凯蒂看起来好白。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈstrɔ:b(ə)rɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] , [æz; əz] [mɪs] [ˈpɒli]
It was the strawberries which had made her ill , as Miss Polly
它 曾是 这 草莓 哪个 有 制成 她 患病的 , 作为 错过 波莉
[kənˈfɛst] .
confessed .
坦白 .

波莉小姐坦白说，是草莓让她生病的。

[wen] [ðæt] [gʊd] [bʌt; bət] [ˈɪgnərənt] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [steəz] ,
When that good but ignorant woman had gone down stairs ,
什么时候 那 好的 但 无知 女士 有 已消失 向下 楼梯 ,

当那位善良但无知的妇人下楼后，

[ˈdɒti] [hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈdu:][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] [ˈskri:mɪŋ] [ˈaʊtrəɪt] .
Dotty had much ado to keep from screaming outright .
多蒂 有 很多 阿多 到 保持 从 尖叫 直接 .

多蒂费了好大劲才忍住没尖叫声。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˈsʌmbədi] [wʊd] [daɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [hɜ:'self] ;
" I thought somebody would die , " said she to herself ;
" 我 想法 某人 会 死 , " 说 她 到 她自己 ;

“我以为会有人死，”她自言自语道；

" [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [spəʊz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkɜ:ti] .
" but I didn't s'pose it would be Katie .
" 但 我 没有 假设 它 会 是 凯蒂 .

但我没想到会是凯蒂。

[əʊ] , [ˈkɜ:ti] , [ˈkɜ:ti] [ˈklɪfəd] !
O , Katie , Katie Clifford !
哦 , 凯蒂 , 凯蒂 克利福德 !

哦，凯蒂，凯蒂·克利福德！

[jʊr; jər] [ðə; ði] - [tʃaɪld] .
you're the cunningist child .
你是 这 - 孩子 .

你真是个狡猾的孩子。

[wiː; wi] [kænt] [hæv; həv][juː; jʊ][daɪ] ！ "
We can't have you die ！ "
我们 不能 有 你 死 ！ "

我们不能让你死！

" [ˈsʌmbədi] [liːv] [em 'iː][ə'ləʊn] , " [məʊn] [-]
" Somebody leave me alone , " moaned [157]
" 某人 离开 我 独自的 , " 呻吟 [-]

“谁来让我一个人待着，”[157]

[ˈkerti] ； " [ænd; ənd] - [twɒz] - [ðə; ði] ['pɒli] ['wʊmən] .
Katie ； " and ' twas you'n the Polly woman .
凯蒂 ； " 和 - 那是 - 这 波莉 女士 .

凯蒂；“而你就是那个波莉女人。”

[ai][daʊnt] [lʌv] ['eniɒdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ！ "
I don't love anybody in this world ！ "
我 不 爱 任何人 在 这 世界 ！ "

我这辈子都不爱任何人！

" [ˈdɑːlɪŋ] ！
" Darling ！
" 亲爱的 ！

“亲爱的！

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , " [sed] [ˈdɒti] , " [naʊ] [ˈɒnɪst] .
I didn't mean to , " said Dotty , " now honest .
我 没有 意思是 到 , " 说 多蒂 , " 现在 诚实的 .

“我不是故意的，”多蒂说，“现在说实话。”

['pɒli] [sed] , - [əʊ] , [diə(r)] ！
Polly said , ' O , dear ！
波莉 说 , - 哦 , 亲爱的 ！

波莉说：“哦，天哪！ ”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] - ; [bʌt; bət][ai] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ʃiː; ʃɪ] [wɒdnt] .
she was going to die ' ; but I might have known she wouldn't .
她 曾是 去 到 死 - ; 但 我 可能 有 已知 她 不会 .

她当时以为自己要死了；但我或许早就知道她不会死。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][ə; eɪ] [rɒŋ] [ˈstɔːri] — [ai] [miːn] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] . "
She told a wrong story — I mean she made a mistake . "
她 讲述 一个 错误的 故事 — 我 意思是 她 制成 一个 错误 . "

她讲错了故事——我的意思是，她犯了个错误。

" [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ˈnɔːti] , " [sed] [ˈkerti] , " [ˈvɛli] [ˈnɔːti] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] . "
" You was naughty , " said Katie , " velly naughty ; but you didn't mean to . "
" 你 曾是 淘气 , " 说 凯蒂 , " 山谷 淘气 ; 但 你 没有 意思是 到 . "

“你很淘气，”凯蒂说，“非常淘气；但你不是故意的。”

" [nəʊ] , [ˈkerti] ; - [twɒz] [ˈpɒli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnɔːti] . "
" No , Katie ; ' twas Polly that was naughty . "
" 不 , 凯蒂 ; - 那是 波莉 那 曾是 淘气 . "

“不，凯蒂；是波莉淘气。”

" [ðə; ði] - [ɡɒt] [ɒf] [əʊ] - [em 'iː] , " [sed] [ˈkerti] , [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʌftɪd] [ˈkʌvələt] ;
" The krilt got off o ' me , " said Katie , picking at the tufted coverlet ;
" 这 - 得到 离开 o - 我 , " 说 凯蒂 , 挑选 在 这 簇绒 床单 ;

“小家伙从我身上下来了，”凯蒂一边说着，一边拨弄着簇绒被子；

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] . "
" and then I was sick . "
" 和 然后 我 曾是 生病的 . "

“然后我就病了。”

" [mɪs] [ˈpɒli] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈstrɔːb(ə)rɪz] , [ˈdɑːlɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [pɔː]
" **Miss Polly said it was the strawberries , darling ; and the cream poured**
" 错过 波莉 说 它 曾是 这 草莓 , 亲爱的 ; 和 这 奶油 倾倒
[ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [θɪk] . "
over them so thick . "
超过 他们 所以 厚的 : "

“波莉小姐说，亲爱的，是因为草莓，还有浇在上面的浓稠奶油。”

" [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] - [trɒf] , " [ˈædɪd] [ˈdɒti] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [ʌnˈiːzɪli] .
" **And getting into the watering - trough , " added Dotty to herself , uneasily .**
" 和 获得 进入 这 浇水 - 槽 , " 额外 多蒂 到 她自己 , 不安地 .
" 还有跳进水槽里，”多蒂不安地自言自语道。

" [jes] , " [saɪd] [ˈkɜːti] : " - [twɒz] [ðə; ði] - .
" **Yes , " sighed Katie : " ' twas the stawbollies .**
" 是的 , " 叹了口气 凯蒂 : " - 那是 这 - .
" 是的，”凯蒂叹了口气说：“都是那些稻草惹的祸。”

[dɪd][aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ?
Did I ask for the stawbollies ?
做过 我 问 为了 这 - ?
我点了草莓吗？

[nəʊ] , [-]
No , [158]
不 , [-]
否，[158]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɒli] [ˈwʊmən] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .
but the Polly woman gave ' em to me .
但 这 波莉 女士 给予 - 呃 到 我 :
但波莉女士把它们给了我。

[ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] - [ɪm] ; [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] .
Didn't want ' em ; I wanted to be well .
没有 想 - 呃 ; 我 通缉 到 是 出色地 .
我不想得病；我只想康复。

" [ˈɑːftə(r)] [tuː] [ˈwɪəri] [ˈaʊəz] , [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [deɪz] [ˈɔːlməʊst] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l]
" **After two weary hours , which seemed as long as days almost , poor little**
" 后 二 厌倦 小时 , 哪个 似乎 作为 长的 作为 天 几乎 , 贫穷的 小的
[ˈkɜːti] [wɒz; wəz] [ˈiːzɪə] ,
Katie was easier ,
凯蒂 曾是 更轻松 ,
“经过两个小时的疲惫，感觉就像过了好几天，可怜的小凯蒂终于好些了。”

[ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .
and fell asleep .
和 跌倒 睡着了 :
然后就睡着了。

[ˈdɒti] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsevrəl] [næps][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə]
Dotty , who had taken several naps in her chair , would now have gone to
多蒂 , WHO 有 已采取 一些 午睡 在 她 椅子 , 会 现在 有 已消失 到
[bed] [əˈgen] ;
bed again ;
床 再次 ;
多蒂已经在椅子上打了好几次盹儿，现在她又要去睡觉了；

[bʌt; bət] [mɪs] ['pɒli] [wɒz; wəz] [drest] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
but Miss Polly was dressed , and said she could not close her eyes if she
但 错过 波莉 曾是 穿着 , 和 说 她 可以 不是 关闭 她 眼睛 如果 她

[traɪd] ;
tried ;
尝试 ;

但波莉小姐已经穿戴整齐，她说即使想闭上眼睛也做不到；

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .
she meant to go down stairs to her knitting .
她 意思是 到 去 向下 楼梯 到 她 针织 .

她本打算下楼去织毛衣。

[ˈdɒti] [wɒz; wəz][əˈfreɪd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈləʊn] .
Dotty was afraid to stay alone .
多蒂 曾是 害怕的 到 停留 独自的 .

多蒂害怕独自待着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɪmɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [hæd; həd] [biːn]
She was always a little timid , and to - night her nerves had been
她 曾是 总是 一个 小的 胆小 , 和 到 - 夜晚 她 神经 有 到过

[kənˈsɪdərəbli] [traɪd] .
considerably tried .
相当 尝试 .

她一向有些胆怯，而今晚她的神经更是受到了极大的考验。

[ðə; ði][læmp][kɑːst] [ˈfraɪt(ə)] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnjuːli] - [ˈrɪz(ə)n] [muːn] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði]
The lamp cast frightful shadows , and the newly - risen moon shone through the
这 灯 投掷 可怕 阴影 , 和 这 新 - 升起 月亮 闪耀 通过 这

[waɪt] ['kɜːtənz] [wɪð] ['gəʊstli] [laɪt] .
white curtains with ghostly light .
白色的 窗帘 和 幽灵般的 光 .

灯光投下可怕的阴影，新升起的月亮透过白色的窗帘，散发出幽灵般的光芒。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] " [priːtʃ] " [tuː; tə] ['dʒeni] [væns] [əˈbaʊt] [gɔːdz] " ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn][hɪz; ɪz]
She could " preach " to Jennie Vance about God's " holding the whole world in his
她 可以 " 布道 " 到 珍妮 万斯 关于 神的 " 保持 这 所有的 世界 在 他的

[ɑːmz] ;
arms ;
武器 ;

她可以向珍妮·万斯“宣讲”上帝“将整个世界拥在怀中”；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembə(r)] [aɪˈtiː] [hɜːˈself] .
" but she could not always remember it herself .
" 但 她 可以 不是 总是 记住 它 她自己 .

但她自己有时却记不住。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['ræpə(r)] [ɒv; əv] [suːsɪz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪmpl] [nʌn] ,
She put on a white wrapper of Susy's , and , looking like a wimpled nun ,
她 放 在 一个 白色的 包装纸 的 苏西的 , 和 , 寻找 喜欢 一个 褶皱 尼姑 ,

[ˈfɒləʊd] ['pɒli] [-]
followed Polly [159]
随后 波莉 [-]

她披上苏西的白色罩衫，看起来像个戴着头巾的修女，跟着波莉[159]

[daʊn] [steəz] .
down stairs .
向下 楼梯 .

楼下。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wiː] [ˈkɜːti] [æt; ət] [ɔːl] ,
If she thought of wee Katie at all ,
如果 她 想法 的 哇 凯蒂 在 全部 ,
如果她心里有想起小凯蒂的话,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ˈeɪndʒəls] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ;
she thought there were good angels in the room to guard her ;
她 想法 那里 是 好的 天使 在 这 房间 到 警卫 她 ;
她觉得房间里有善良的天使守护着她;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [hɜːˈself] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈpɒli] .
but she could not trust herself with them ; she would rather keep close to Polly .
但 她 可以 不是 相信 她自己 和 他们 ; 她 会 相当 保持 关闭 到 波莉 .
但她无法信任他们; 她宁愿待在波莉身边。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ˈwɪspəd] [ˈpɒli] , [ˌnʌˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ]
" I think , " whispered Polly , unlocking the back door and looking out at the sky
" 我 思考 , " 低声说道 波莉 , 解锁 这 后退 门 和 寻找 出去 在 这 天空
,
,
,
“我想,”波莉轻声说道, 一边打开后门, 一边望着天空。

" [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [nɪə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [klɒks] [hæv; həv] [bəʊθ] [rʌn] [daʊn] ,
" it must be very near morning ; but the clocks have both run down ,
" 它 必须 是 非常 靠近 早晨 ; 但 这 时钟 有 两个都 跑步 向下 ,
“现在一定快到早上了; 但是两个钟都已经走完时间了,

[ænd; ænd] [aɪ] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
and I can only guess at the time by my feelings .
和 我 能 仅有的 猜测 在 这 时间 经过 我的 情怀 .
我当时只能凭感觉来猜测。

" [ðen] [ˈpɒli] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ænd] [set] [ðə; ði] [tiː] - [ˈket(ə)l] [tuː; tə]
" Then Polly made a brisk fire in the stove , and set the tea - kettle to
" 然后 波莉 制成 一个 轻快 火 在 这 火炉 , 和 放 这 茶 - 壶 到
[ˈhʌmɪŋ] .
humming .
哼唱 .
“然后波莉在炉子里生起了一堆旺火, 又把烧水壶烧了起来。”

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ænd] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tiː] - [pɒt] .
" Now I will get the milk - pail , " said she , " and you may put on the tea - pot .
" 现在 我 将要 得到 这 牛奶 - 桶 , " 说 她 , " 和 你 可能 放 在 这 茶 - 锅 .
“现在我去拿牛奶桶,”她说, “你可以把茶壶放上去了。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [feɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
I am faint for want of something to drink .
我 是 头晕的 为了 想 的 某物 到 喝 .
我快要晕倒了, 因为没水喝。

" [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈpɑːlɪz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf]
" It was one of Polly's peculiarities that she always talked to children as if
" 它 曾是 一 的 波莉的 特殊性 那 她 总是 谈话 到 孩子们 作为 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌt] [ˈdʒʌdʒmənt] [æz; əz] [grəʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
they had as much judgment as grown people .
他们 有 作为 很多 判断 作为 生长 人们 .
“波莉的一个怪癖是, 她总是像对待成年人一样对待孩子, 仿佛他们拥有同样的判断力。”

[ˈdɒti] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [tiː] - [pɒt] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [wʌn] ,
Dotty did not know where to look for any tea - pot except the very best one ,
多蒂 做过 不是 知道 在哪里 到 看 为了 任何 茶 - 锅 除了 这 非常 最好的 一 ,
多蒂不知道除了最好的那一个之外, 去哪里才能找到其他茶壶。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [-]
which stood on a [160]
哪个 站立 在 一个 [-]

它位于[160]

[ʃelf] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ˈkloʊzɪt] ; [ðæt] [ʃi; ji] [brɔ:t] [ænd; ənd][set] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] , [ˈempti] .
shelf in the china closet ; that she brought and set on the stove , empty .
架子 在 这 中国 壁橱 ; 那 她 带来 和 放 在 这 火炉 , 空的 .
瓷器柜里的架子上; 她把它拿来放在炉子上, 空空如也。

" [let] [em 'i:][gəʊ] [tu:] , [let] [em 'i:][gəʊ] [tu:] ! " [kraɪd] [ʃi; ji] ,
" Let me go too , let me go too ! " cried she ,
" 让 我 去 也 , 让 我 去 也 ! " 哭 她 ,
"也放开我, 也放开我!"她哭喊道。

[æz; əz] [ˈpɒli] [wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪlz] .
as Polly was walking out with the milk - pails .
作为 波莉 曾是 步行 出去 和 这 牛奶 - 水桶 .
波莉提着牛奶桶往外走的时候。

[ðə; ði] [ˈdeɪzɪz] , [wɪð] " [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)] [læmps][ɒv; əv] [dju:] , " [si:md] [sti] [əˈsli:p] ,
The daisies , with " their little lamps of dew , " seemed still asleep ,
这 雏菊 , 和 " 他们的 小的 灯 的 露 , " 似乎 仍然 睡着了 ,
雏菊们“带着露珠的小灯”, 似乎还在沉睡。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] " [red] - [maʊðd] [ˈflaʊəz] " [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
and so did all the " red - mouthed flowers " in the garden .
和 所以 做过 全部 这 " 红色的 - 嘴巴 花朵 " 在 这 花园 .
花园里所有的“红嘴花”也都是如此。

[ðə; ði] [kaʊz] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ˈlæŋɡwɪd] [səˈpraɪz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɪzɪtəz] ,
The cows looked up with languid surprise at sight of their visitors ,
这 牛 看起来 向上 和 慵懒的 惊喜 在 视线 的 他们的 访客 ,
看到来访者, 奶牛们懒洋洋地抬起头, 带着一丝惊讶。

[bʌt; bət] [ˈɒfəd] [nəʊ] [əbˈdʒekʃnz] [tu;; tə] [ˈbi:ɪŋ] [milk] .
but offered no objections to being milked .
但 提供 不 反对意见 到 存在 挤奶 .
但他对被挤奶并没有提出异议。

[ˈdɒti] [geɪv] [wʌn] [ˈheɪsti] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hen] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [dʌks] [egz] ;
Dotty gave one hasty peep at the white hen sitting on the venerable duck's eggs ;
多蒂 给予 一 仓促 窥视 在 这 白色的 母鸡 坐着 在 这 可敬 鸭子的 鸡蛋 ;
多蒂匆匆瞥了一眼坐在老鸭蛋上的白母鸡;

[bʌt; bət][ðə; ði][hen] [si:md] [əˈfendɪd] .
but the hen seemed offended .
但 这 母鸡 似乎 被冒犯了 .

但母鸡似乎生气了。

[ˈdɒti] [ræn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɡri:n] [ɡlu:m] " [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
Dotty ran away , and took a survey of the " green gloom " of the trees ,
多蒂 跑 离开 , 和 采取 一个 民意调查 的 这 " 绿色的 愁云 " 的 的 这 树木 ,
多蒂跑开了, 环顾四周, 欣赏着树林中“幽暗的绿色”。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səˈspendɪd] [ðə; ði] [swɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ˈmelənkəli]
in the midst of which was suspended the swing , looking now as melancholy
在 这 中间 的 哪个 曾是 暂停 这 摇摆 , 寻找 现在 作为 忧郁
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡæləʊz] .
as a gallows .
作为 一个 绞刑架 .
秋千悬挂在空中, 如今看起来就像绞刑架一样凄凉。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] [ðɪs] [ɪz] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈstændɪŋ] [bəʊlt] [ˈʌpraɪt] ,
" **O** , **what** **a** **dreadful** **night** **this** **is** ! " **thought** **the** **child** , **standing** **bolt** **upright** ,
" 哦 , 什么 一个 可怕 夜晚 这 是 ! " 想法 这 孩子 , 常设 螺栓 直立 ,
" 哦 , 这真是个可怕的夜晚 ! " 孩子心想 , 猛地站直了身子。

[lest] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ə'sli:p] .
lest she should fall asleep .
免得 她 应该 落下 睡着了 .
" [wɜrz] [ðə; ði] [sʌn] ? [-]
" **Where's** **the** **sun** ? [**161**]
" 在哪里 ? 这 太阳 ? [-]
" 太阳在哪里 ? [161]

[hi:; hi] [ˈhæznt] [ˈteɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [red] [sɪlk] [naɪt] [kæp] .
He hasn't taken off his red silk night cap .
他 还没有 已采取 离开 他的 红色的 丝绸 夜晚 帽 :
" 他还没摘下那顶红色丝绸睡帽。

[hi:; hi] [ˈhæznt] [ɡɒt] [bæk] [frəm; frəm] [ˈtʃaɪnə] [jet] .
He hasn't got back from China yet .
他 还没有 得到 后退 从 中国 然而 :
" 他还没从中国回来。

[ˈəʊnli] [θɪŋk] , — [ɪf] [hi:; hi] [ˈʃudnt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ɔ:l] !
Only think , — if he shouldn't come back at all !
仅有的 思考 , — 如果 他 不应该 来 后退 在 全部 !
" 想想看 , ——万一他根本就不应该回来呢 !

[ai] [hɜ:d] [ˈsʌmbədi] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .
I heard somebody say , the other day , the world was coming to an end .
我 听到 某人 说 , 这 其他 天 , 这 世界 曾是 未来 到 一个 结尾 :
" 前几天我听到有人说 , 世界末日要来了。

[mɪs] [ˈpɒli] , " [sed] [ʃi:; ji] , [ə'laʊd] , [ɑ:r 'i:] - [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:n] ,
Miss Polly , " said she , aloud , re - entering the barn ,
错过 波莉 , " 说 她 , 大声 , 关于 - 进入 这 谷仓 ,
" 波莉小姐 , " 她一边自言自语 , 一边重新走进谷仓。

" [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [naɪt] [ju:; jʊ] [ˈevə(r)] [so:] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] ? "
" **isn't this the longest night you ever saw in all the days of your life ?** "
" 不是 这 这 最长 夜晚 你 曾经 锯 在 全部 这 天 的 你的 生活 ? "
" 难道这不是你一生中经历过的最漫长的夜晚吗 ? "

" [jes] , [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [bi:n] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒŋ] , [ai] [eɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [kən'fes] , " [rɪ'plaɪd] [ˈpɒli] ,
" **Yes , it has been considerable long , I am free to confess , " replied Polly** ,
" 是的 , 它 有 到过 大量 长的 , 我 是 自由的 到 承认 , " 回复 波莉 ,
" 是的 , 确实已经过了相当长一段时间了 , 我可以坦白承认 , " 波莉回答道。

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['pɒli] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪm] : —
" **O , yes , " replied Miss Polly , who was always ready with a hymn : —**
" 哦 , 是的 , " 回复 错过 波莉 , WHO 曾是 总是 准备好 和 一个 圣歌 : —
" 哦, 是的, "波莉小姐回答道, 她总是随时准备唱一首赞美诗:

" - [gɒd] [reɪn] [ə'blaʊ] , — [hi; hi] [reɪn] [ə'ləʊn] ;
" **' God reigns above , — he reigns alone ;**
" - 上帝 统治 多于 , — 他 统治 独自的 ;
" 上帝至高无上, 唯有他统治;

[ˈsɪstəmz] [bɜ:n] [aʊt] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] . -
Systems burn out , and leave His throne . '
系统 烧伤 出去 , 和 离开 他的 王座 : -
系统会失效, 最终离开祂的宝座。

" [waɪ] , [jes] , [diə(r)] ; [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [kʌm] [tu; tə][æn; ən][end][wʌn][pɒ; əv] [ði:z] [deɪz] ;
" **Why , yes , dear ; the world will certainly come to an end one of these days ;**
" 为什么 , 是的 , 亲爱的 ; 这 世界 将要 当然 来 到 一个 结尾 一 的 这些 天 ;
[ænd; ənd] [ðen] [-]
and then [162]
和 然后 [-]
"是的, 亲爱的; 世界总有一天会终结; 然后[162]

[ðə; ði] [sʌn] [wɒʊnt] [raɪz] , [pɒ; əv] [kɔ:s] ; [ðeə(r)] [wɒʊnt] [bi; bi] ['eni] [sʌn] .
the sun won't rise , of course ; there won't be any sun .
这 太阳 惯于 上升 , 的 课程 ; 那里 惯于 是 任何 太阳 .
太阳当然不会升起; 根本不会有太阳。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['pɒli] [bɪ'gæn] [tu; tə] [hʌm] [wʌn][pɒ; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['sɒrəʊfl] [tju:nz] ,
" **And Miss Polly began to hum one of her sorrowful tunes ,**
" 和 错过 波莉 开始 到 哼 一 的 她 悲伤 曲调 ,
于是波莉小姐开始哼唱她那首悲伤的曲子,

[ˈbi:tɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [stri:mz] [pɒ; əv] [mɪlk] [wɪtʃ] [drip] ['mɔ:nfəli] ['ɪntu:][ðə; ði][peɪl] .
beating time with the two streams of milk which dripped mournfully into the pail .
殴打 时间 和 这 二 溪流 的 牛奶 哪个 滴落 悲伤地 进入 这 桶 .
两股牛奶滴落到桶里, 发出哀伤的滴答声, 仿佛在敲击着节拍。

" [fi; ji] [ɪz] [ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][pɒ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [θɔ:t] ['dɒti] ,
" **She is afraid this is the end of the world , " thought Dotty ,**
" 她 是 害怕的 这 是 这 结尾 的 这 世界 , " 想法 多蒂 ,
"她害怕这是世界末日,"多蒂心想。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɒɒbɪŋ] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ;
with a throbbing heart , and a stifling sensation at the throat ;
和 一个 悸动 心 , 和 一个 令人窒息 感觉 在 这 喉 ;
心跳加速, 喉咙发紧;

" [fi; ji][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu; tə] [raɪz] ['eni] [mɔ:(r)] .
" **she don't believe the sun is ever going to rise any more .**
" 她 不 相信 这 太阳 是 曾经 去 到 上升 任何 更多的 .
她不相信太阳还会升起。

" [ðə; ði] ['mju:zɪk] ['sʌd(ə)nli] [si:st] .
" **The music suddenly ceased .**
" 这 音乐 突然 停止 .
音乐突然停止了。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kaʊz] , " [sed] ['pɒli] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [təʊn] ;
" **These are very poor cows , " said Polly , in a reflective tone ;**
" 这些 是 非常 贫穷的 牛 , " 说 波莉 , 在 一个 反光的 语气 ;
"这些牛真可怜,"波莉若有所思地说;

" [ɔ:(r)] [els] [ðeɪ] [daʊnt] [gɪv] [daʊn] [ðeə(r)] [mɪlk] .
" **or else they don't give down their milk** .
" 或者 别的 他们 不 给 向下 他们的 牛奶 ；

否则它们就不会产奶。

[aɪ] [ʌndə'stʊd] [ju:; jə][tu:; tə][seɪ] , [ˈdɒti] , [ðæt] [ru:θ] [mɪlk] [ˈveri] [ˈɜ:li] . " **I understood you to say , Dotty , that Ruth milked very early** . "
我 理解 你 到 说 , 多蒂 , 那 露丝 挤奶 非常 早期的 . "

多蒂, 我听你刚才说的是露丝很早就开始挤奶了。

" [ɪf] [ˈevriθɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ɪts] [nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðə; ði] [kaʊz] [ækt][səʊ] ,
" **If everything's coming to an end , it's no wonder the cows act so** ,
" 如果 一切都是 未来 到 一个 结尾 , 它是 不 想知道 这 牛 行为 所以 ,
"如果一切都将走向终结, 那么牛群的这种行为也就不足为奇了。"

" [sed] [ˈdɒti] , [tu:; tə] [hɜ:'self] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] .
" **said Dotty , to herself , but she dared not say it aloud** .
" 说 多蒂 , 到 她自己 , 但 她 敢于 不是 说 它 大声 .

“多蒂心想,”但她不敢大声说出来。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [-]
They went into the house , the trail of [163]
他们 去 进入 这 房子 , 这 踪迹 的 [-]

他们进了房子, [163]

[su:sɪz] [lɒŋ] [ˈræpə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈdɒti] [ˈdɪmp(ə)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [fi:t] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
Susy's long wrapper following after little Dotty Dimple like the closing feet in one of
苏西的 长的 包装纸 下列的 后 小的 多蒂 酒窝 喜欢 这 结束 脚 在 一 的
[ˈpɑ:lɪz] [lɒŋ] - [ˈmi:tə(r)][ˈvɜ:rsəz] .
Polly's long - metre verses .
波莉的 长的 - 仪表 诗句 .

Susy 的长裙紧随小 Dotty Dimple 之后, 就像 Polly 的长韵诗的结尾韵脚一样。

[sti:l] [ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [waɪt] , [ˈgəʊstli] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kən'tɪnju:d]
Still the moon shone with the same white , ghostly light , and the sun continued
仍然 这 月亮 闪耀 和 这 相同的 白色的 , 幽灵般的 光 , 和 这 太阳 持续

[tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] .
to keep away .
到 保持 离开 .

月亮依旧发出同样的白色、幽幽的光芒, 太阳依然远离天空。

" [ðɪs] [bi:ts] [ɔ:l] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈmɔ:nfəli] ; [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [hɜ:(r); hæ(r)][hændz] , [streɪnd] [ðə; ði]
" **This beats all , said Polly , mournfully ; as she washed her hands , strained the**
" 这 节拍 全部 , " 说 波莉 , 悲伤地 ; 作为 她 洗过 她 双手 , 紧张 这
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

“这真是糟透了,”波莉悲伤地说; 她一边洗手, 一边过滤牛奶。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][pænz] [ə'weɪ] .
and set the pans away .
和 放 这 平底锅 离开 .

然后把锅碗瓢盆收起来。

" [ɪf] [aɪ] [dʒʌdʒd] [baɪ][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sɪks] [ə'klɑ:k] ,
" **If I judged by my feelings , I should say it must be six o'clock** ,
" 如果 我 评判 经过 我的 情怀 , 我 应该 说 它 必须 是 六 点钟 ,

“如果凭感觉判断, 我会说现在应该是六点钟了。”

[ɔ:(r)] [ˈveri] [nɪə(r)][aɪ 'ti:] .
or very near it .
或者 非常 靠近 它 .

或者非常接近。

[æ̣t; ət] ['eni] [reit] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæ̣v; hə̣v][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] .

At any rate , I'm going to have a cup of tea .
在 任何 速度 , 我是 去 到 有 一个 杯子 的 茶 .

总之, 我要去喝杯茶。

[wʌts] [ðɪs] [smel] ?

What's this smell ?
是什么 这 闻 ?

这是什么味道?

" [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] [stʊd] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [lʊkt] [laɪk] ['lɪkwɪd][ˈsɪlvə(r)] ,

" On the stove stood a pool of something which looked like liquid silver ,
" 在 这 火炉 站立 一个 水池 的 某物 哪个 看起来 喜欢 液体 银 ,

炉子上积着一滩看起来像液态银的东西,

[ænd; ʌnd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ti:] - [pɒt] .

and proved to be the remains of the best tea - pot .
和 已证实 到 是 这 遗迹 的 这 最好的 茶 - 锅 .

事实证明, 这是最好的茶壶的残骸。

[æt; ət] ['eni] [ˈʌðə(r)] [taɪm] [ˈdɒti] [wʊd] [hæ̣v; hə̣v][felt] [ˈveri] [ˈsɒri] ;

At any other time Dotty would have felt very sorry ;
在 任何 其他 时间 多蒂 会 有 毛毡 非常 对不起 ;

换作其他任何时候, 多蒂都会感到非常遗憾;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [siːmd] [ə; eɪ][mɪə(r)][ˈtraɪf(ə)] , [wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ]

but now the accident seemed a mere trifle , when compared with the staying away
但 现在 这 事故 似乎 一个 仅仅 琐事 , 什么时候 比较的 和 这 入住 离开

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

of the sun .
的 这 太阳 .

但现在看来, 与躲避阳光相比, 那次意外简直微不足道。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] " [ɪf] [ˈevə(r)] [mɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ? " [-]

Who could tell " if ever morn should rise ? " [164]
WHO 可以 告诉 " 如果 曾经 早晨 应该 上升 ? " [-]

谁能说“黎明是否会到来?”[164]

[ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ˈpɒli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [gluːm] , [wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst] [naʊ] [səʊ] [ˈmɪzrəbl]

Even Miss Polly , with her constitutional gloom , was not just now so miserable
甚至 错过 波莉 , 和 她 宪法 愁云 , 曾是 不是 只是 现在 所以 悲惨的

[æz; əz] [ˈdɒti] ,

as Dotty ,
作为 多蒂 ,

即使是天生忧郁的波莉小姐, 现在也没有多蒂那么痛苦了。

[ænd; ʌnd][ˈnevə(r)] [driːmd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsliːpɪnəs] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]

and never dreamed that it was anything but sleepiness which made the little
和 绝不 梦见 那 它 曾是 任何事物 但 困倦 哪个 制成 这 小的

[gɜːl][səʊ][ˈsəʊbə(r)] .

girl so sober .
女孩 所以 清醒 .

她做梦也没想到, 让小女孩如此清醒的竟然不是困倦。

[ˈdɒti] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [wɪt] [ˈtrʌblɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Dotty was not a child who could tell all the thoughts which troubled her
多蒂 曾是 不是 一个 孩子 WHO 可以 告诉 全部 这 想法 哪个 麻烦 她

[ˈjuːθfl] [breɪn] .

youthful brain .
青春 脑 .

多蒂不是个能把所有困扰她幼小心灵的想法都说出口的孩子。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['pɒli] , ['gɪvɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [ɪn'kwærɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ;
" **Well , well , " said Polly , giving another inquiring glance at the sky ;**
" 出色地 , 出色地 , " 说 波莉 , 给予 其他 查询 瞥一眼 在 这 天空 ;
“嗯 , 嗯 ,”波莉说着 , 又好奇地抬头看了看天空 ;

" [nɒt][ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [jet] !
" **not a streak of daylight yet !**
" 不是 一个 条纹 的 日光 然而 !
“连一丝日光都没有 ! ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['dɒti] ; [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ][tu:; tə][bed] .
I'll tell you what it is , Dotty ; we might as well go to bed .
患病的 告诉 你 什么 它 是 , 多蒂 ; 我们 可能 作为 出色地 去 到 床 .
我告诉你是怎么回事吧 , 多蒂 ; 我们还是去睡觉吧 .

" [bʌt; bət] [hɑ:k] !
" **But hark !**
" 但 听着 !
但是听 !

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:t] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪst(ə)] .
As she spoke there was a loud report as of a pistol .
作为 她 辐 那里 曾是 一个 大声 报告 作为 的 一个 手枪 .
她说话间 , 传来一声响亮的枪声 .

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɛlə(r)] .
It seemed to come from the cellar .
它 似乎 到 来 从 这 地窖 .
它似乎是从地窖里传出来的 .

[mɪs] ['pɒli] [klæpt] [bəʊθ][hændz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .
Miss Polly clapped both hands to her ears .
错过 波莉 鼓掌 两个都 双手 到 她 耳朵 .
波莉小姐双手捂住耳朵 .

['dɒti] [ʃri:k] , [ænd; ənd][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ləp] , [ænd; ənd] [ʃri:k] [ə'gen] .
Dotty shrieked , and hid her face in her lap , and shrieked again .
多蒂 尖叫 , 和 隐藏 她 脸 在 她 膝 , 和 尖叫 再次 .
多蒂尖叫一声 , 把脸埋在膝盖上 , 又尖叫了一声 .

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] !
" **It has come !**
" 它 有 来 !
它来了 !

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] !
It has come !
它 有 来 !
它来了 !

" [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] , — ['mi:nɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , — [ænd; ənd] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] . [
" **cried she , — meaning the end of the world , — and stopped her ears . [**
" 哭 她 , — 意义 这 结尾 的 这 世界 , — 和 停止 她 耳朵 . [
-]
165]
-]

“她喊道 , ——意思是世界末日 , ——然后捂住了耳朵 . [165]

" [wɒt] , [wɒt] , [wɒt] ! " ['wɪspəd] ['pɒli] , [ɪn][sɔ:(r)] [ə'fraɪt] , ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,
" **What , what , what ! " whispered Polly , in sore affright , walking back and forth ,**
" 什么 , 什么 , 什么 ! " 低声说道 波莉 , 在 疮 恐惧 , 步行 后退 和 前进 ,
“什么 ? 什么 ? 什么 ! ”波莉惊恐万分 , 来回踱步 , 低声说道 .

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [snʌf] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] .
and taking snuff as she went .
和 采取 鼻烟 作为 她 去 .

她一边走一边吸鼻烟。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][gəʊ] [ɒf] [səʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] , [æt; ət] [ðæt]
It was certainly startling to hear a pistol go off so unexpectedly , at that
它 曾是 当然 令人震惊 到 听到 一个 手枪 去 离开 所以 不料 , 在 那
[ˈsɒləm] ['aʊə(r)] ,
solemn hour ,
庄严 小时 ,

在如此庄严肃穆的时刻，突然听到枪声，确实令人震惊。

['ʌndə(r)] [wʌnz] ['veri] [ruːf] .
under one's very roof .
在下面 一个人的 非常 屋顶 .

就在自己的屋檐下。

['pɒli] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [fɜːst][ɒv; əv] ['haʊsbreɪkə(r)] .
Polly naturally thought first of housebreakers .
波莉 自然 想法 第一的 的 窃贼 .

波莉自然而然地首先想到的是窃贼。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɑːd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [bɑːd] ['evri] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ;
She had barred and double - barred every door and window ;
她 有 禁止 和 双倍的 - 禁止 每一个 门 和 窗户 ;

她把所有的门窗都用铁条加固了好几层；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membəd] [wɪð] ['dredf(ə)l] [rɪ'mɔːs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ][aʊt'saɪd]
but now she remembered with dreadful remorse she had not fastened the outside
但 现在 她 记得 和 可怕 悔恨 她 有 不是 系紧 这 外部
['selə(r)][dɔː(r)] .
cellar door .
地窖 门 .

但现在她懊悔不已地想起，她没有锁好地窖外面的门。

[nəʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd][ɡɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['selə(r)] .
No doubt it had been left open , and burglars had got into the cellar .
不 怀疑 它 有 到过 左边 打开 , 和 窃贼 有 得到 进入 这 地窖 .

毫无疑问，地窖门是敞开的，窃贼已经进入了地窖。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] !
O , what a responsibility had been put upon her !
哦 , 什么 一个 责任 有 到过 放 之上 她 !

哦，她肩负着多么重大的责任啊！

[ænd; ənd] [waɪ] ['hædnt] ['sʌmbədi] [pə'tɪkjələli] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [dɔː(r)] ?
and why hadn't somebody particularly warned her to attend to that door ?
和 为什么 之前没有 某人 特别 警告 她 到 出席 到 那 门 ?

为什么没有人特别提醒她注意那扇门？

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] [pɔːk] .
Perhaps the burglars were stealing pork .
也许 这 窃贼 是 偷窃 猪肉 .

或许窃贼们是去偷猪肉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['faɪəd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bærəl] — [wʊd] [ðeɪ] ?
But they would not have fired a pistol at the barrel — would they ?
但 他们 会 不是 有 被解雇 一个 手枪 在 这 桶 — 会 他们 ?

但他们不会朝枪管开枪吧？

[əʊ] , [nəʊ] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] !
O , no ; they were trying to blow up the house !
哦 , 不 ; 他们 是 尝试 到 吹 向上 这 房子 !

哦，不；他们想炸毁房子！

[ˈpɒli] [tʊk] [θri:] [ˈpɪntʃɪz] [ɒv; əv] [snʌf] , [wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][fi:; ji][kʊd; kəd] ,
Polly took three pinches of snuff , one after the other , as fast as she could ,
波莉 采取 三 捏 的 鼻烟 , 一 后 这 其他 , 作为 快速地 作为 她 可以 ,
[slɪpt] [-]
slipped [166]
滑倒了 [-]

波莉一口气抓了三撮鼻烟，一口接一口地抓了三撮，然后滑倒了[166]

[ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfu:z] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [pi:p] [θru:] [ðə; ði][blaɪndz]
off her shoes , went to the kitchen window , and peeped through the blinds
离开 她 鞋 , 去 到 这 厨房 窗户 , 和 偷窥 通过 这 百叶窗
.
:
.

她脱下鞋子，走到厨房窗前，透过百叶窗向外窥视。

[nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] ['mu:nlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['fædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræɡɪd]
Not much to be seen but moonlight , and the deep shadows of the ragged
不是 很多 到 是 已见 但 月光 , 和 这 深的 阴影 的 这 破烂不堪
[tri:z] .
trees .
树木 .

除了月光和参差不齐的树木投下的深深阴影外，没什么可看的。

[əˈnʌðə(r)] ['pɪst(ə)] - [ʃɒt] ; [ðen] [əˈnʌðə(r)] .
Another pistol - shot ; then another .
其他 手枪 - 射击 ; 然后 其他 .

又是一声枪响；接着又是一声。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈselə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði][səʊp] - [ru:m] , [də'rektli]
The sound came from that part of the cellar called the soap - room , directly
这 声音 来了 从 那 部分 的 这 地窖 称为 这 肥皂 - 房间 , 直接地
[ˈʌndə(r)] ['pɑ:lɪz] [fi:t] .
under Polly's feet .
在下面 波莉的 脚 .

声音是从地窖里被称为肥皂房的那部分传来的，就在波莉脚下。

[fi:; ji] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['wɔ:nɪŋ] .
She did not wait for further warning .
她 做过 不是 等待 为了 更远 警告 .

她没有等待进一步的警告。

['evri] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['preʃəs] .
Every moment was precious .
每一个 片刻 曾是 宝贵的 .

每一刻都弥足珍贵。

[fi:; ji] [ment] [tu:; tə] [seɪv] [wɒt] [laɪvz; lɪvz][fi:; ji][kʊd; kəd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɒli] [wɒz; wəz] [ˈstriktli] [kɒnʃi'enʃəs]
She meant to save what lives she could , for Polly was strictly conscientious
她 意思是 到 节省 什么 生活 她 可以 , 为了 波莉 曾是 严格 尽责的
.
:
.

她决心尽力拯救生命，因为波莉是一位极其认真负责的人。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [ˈniəli] [ˈfræntɪk] [ˈdɒti] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ˈkloʊzɪt] , [ˈdræɡɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk]
She took the nearly frantic Dotty into the china closet , dragging her like a sack
她 采取 这 几乎 疯狂的 多蒂 进入 这 中国 壁橱 , 拖拽 她 喜欢 一个 解雇
[ɒv; əv] [miːl] ,
of meal ,
的 一顿饭 ,

她把几乎惊慌失措的多蒂拖进了瓷器柜，就像拖一袋面粉一样。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] .
and turned the key .
和 转向 这 钥匙 .

然后转动了钥匙。

" [steɪ] [ðeə(r)] , [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [jʊr; jər] [wel] [ɒf] , " ['wɪspəd] [ʃiː; ji] [θruː] [ðə; ði]
" **Stay there , child , if you know when you're well off ,** " **whispered she through the**
" 停留 那里 , 孩子 , 如果 你 知道 什么时候 你是 出色地 离开 , " 低声说道 她 通过 这
[ˈkiːhəʊl] .
keyhole .
锁孔 .

“孩子，如果你知道自己过得很好，就待在那儿吧，”她透过钥匙孔低声说道。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp] .
" **The house is blowing up .**
" 这 房子 是 吹 向上 .

房子要爆炸了。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ˈæbnə] .
I'm going to call Abner .
我是 去 到 称呼 阿布纳 .

我要给阿布纳打电话。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ˈpɒli] [hæd; həd][nɒt][ɑːr ˈiː] [-]
" **In her consternation Polly had not re [167]**
" 在 她 惊愕 波莉 有 不是 关于 [-]

“惊慌失措的波莉没有重新[167]

[ˈflektəd] [ðæt] [ˈdɒti] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪt] [æz; əz] [ˈeniweə(r)]
flected that Dotty was as likely to be blown up in the closet as anywhere
折射 那 多蒂 曾是 作为 可能 到 是 吹 向上 在 这 壁橱 作为 任何地方
[els] .
else .
别的 .

这表明，多蒂在衣橱里被炸死的可能性和在其他任何地方被炸死的可能性一样大。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] [skriːmd] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈprɪz(ə)n][ɪn] [veɪn] .
The unfortunate little girl screamed and struggled in her prison in vain .
这 不幸 小的 女孩 尖叫 和 挣扎 在 她 监狱 在 徒劳 .

可怜的小女孩在牢笼里徒劳地尖叫挣扎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .
There was no way of escape .
那里 曾是 不 方式 的 逃脱 .

没有逃脱的办法。

[naɪt] [ɒv; əv] [ˈhɒrə] !
Night of horrors !
夜晚 的 恐怖 !

恐怖之夜！

[æz; əz][faː(r)][æz; əz][ʃiː; ji][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [endz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
As far as she was concerned , there were two ends to the world ,
作为 远的 作为 她 曾是 担心的 , 那里 是 二 结束 到 这 世界 ,
在她看来，世界只有两个极端。

[ˈæbnə] [pɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][biə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡɒblət] , [ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ]
Abner poured some of the beer into a goblet , and drank to the health
阿布纳 倾倒 一些 的 这 啤酒 进入 一个 高脚杯 , 和 喝 到 这 健康
[ɒv; əv] [mɪs] [ˈdɪmp(ə)l] ,
of Miss Dimple ,
的 错过 酒窝 ,

阿布纳往高脚杯里倒了一些啤酒，为迪普尔小姐的健康干杯。

[huː] [klaɪmd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
who climbed upon his knee ,
WHO 攀登 之上 他的 膝盖 ,
谁爬到了他的膝盖上,
[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ;
and felt as if the world had suddenly stopped coming to an end ;
和 毛毡 作为 如果 这 世界 有 突然 停止 未来 到 一个 结尾 ;
感觉仿佛世界末日突然停止了;

[ænd; ənd][fiː; ji][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] .
and she was greatly relieved .
和 她 曾是 非常 松了口气 .
她如释重负。

" [bʌt; bət] [huː] [ˈfaɪəd][ðə; ði] [ɡʌnz] ? " [sed] [fiː; ji] , [nɒt] [ʌndəˈstændɪŋ] [jet] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .
" **But who fired the guns ?** " **said she , not understanding yet what it all meant .**
" 但 WHO 被解雇 这 枪支 ? " 说 她 , 不是 理解 然而 什么 它 全部 意思是 .
“可是是谁开的枪呢?”她问道，还不明白这一切意味着什么。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][biə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][get][ðə; ði][eə(r)] , " [sed] [ˈæbnə] , [ˈteɪkɪŋ]
" **It was only the beer coming out to get the air ,** " **said Abner , taking**
" 它 曾是 仅有的 这 啤酒 未来 出去 到 得到 这 空气 , " 说 阿布纳 , 采取
[əˈhʌðə(r)] [ɡlɑːs] .
another glass .
其他 玻璃 .
“只是啤酒出来透透气而已，”阿布纳说着，又拿起一杯啤酒。

" [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪkˈspekt][biə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒp][ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [steɪ] [ˈbɒtlɪd] [ʌp] [wɪð]
" **You couldn't expect beer with the spirit of a hop in it to stay bottled up with**
" 你 不能 预计 啤酒 和 这 精神 的 一个 跳 在 它 到 停留 瓶装 向上 和
[ə; eɪ] [ˈstɒpə(r)] [ɪn] ! "
a stopper in ! "
一个 塞子 在 ! "
“你不能指望含有啤酒花风味的啤酒用瓶塞封住后还能保持新鲜！ ”

" [aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [ˈfiːlɪŋz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒli] , [ˈrəʊlɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
" **I never had such queer feelings ,** " **exclaimed Polly , rolling up her eyes ;**
" 我 绝不 有 这样的 酷儿 情怀 , " 惊呼 波莉 , 滚动 向上 她 眼睛 ;
“我从来没有过这么奇怪的感觉，”波莉翻了个白眼，惊呼道；
" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] [əˈweɪ] . "
" **and now it's all over , I feel as if I was going to faint away .** "
" 和 现在 它是全部 超过 , 我 感觉 作为 如果 我 曾是 去 到 头晕的 离开 . "
“现在一切都结束了，我感觉自己快要晕倒了。”

" [aɪ] [ˌwɒdnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] , " [sed] [ˈæbnə] , [ˈkuːlli] .
" **I wouldn't advise you to ,** " **said Abner , coolly .**
" 我 不会 建议 你 到 , " 说 阿布纳 , 冷静地 .
“我不建议你这么做，”阿布纳冷冷地说。

" [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈraʊtɪd] , [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] [ɪz][ˈaʊəz] .
" **The enemy is routed , and victory is ours .**
" 这 敌人 是 路由 , 和 胜利 是 我们的 .
敌人已被击溃，胜利属于我们。

[drɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][biə(r)] , [ˈpɒli] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [rɪˈvaɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈspɪrɪt] .
Drink a little beer , Polly ; it will revive your spirits .
喝 一个 小的 啤酒 , 波莉 ; 它 将要 复活 你的 烈酒 .
波莉, 喝点啤酒吧, 它能让你精神振奋。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] , [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [praʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [-]
But what is the object , may I ask , of your prowling about the [169]
但 什么 是 这 目的 , 可能 我 问 , 的 你的 潜行 关于 这 [-]
但是, 请问, 您在[169]附近徘徊的目的是什么?

[haʊs] [wɪð] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l][æ; t] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ? "
house with this poor little girl at this hour of night ? "
房子 和 这 贫穷的 小的 女孩 在 这 小时 的 夜晚 ? "
这么晚了, 你竟然把这个可怜的小女孩独自留在家?

" [waɪ] , [wɒt] [taɪm] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" Why , what time is it ?
" 为什么 , 什么 时间 是 它 ?
“怎么, 现在几点了? ”

[aɪ] [θɔ:t] [baɪ][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈdeɪbreɪk] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [əˈgəʊ] .
I thought by my feelings it must have been daybreak long enough ago .
我 想法 经过 我的 情怀 它 必须 有 到过 拂晓 长的 足够的 前 .
我凭感觉觉得, 天亮应该早就过了很久了。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈæbnərz] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈpɒli] [wɒd] [du:; də] [wel] [tu:; tə] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv]
" It was Abner's private opinion that Polly would do well to think less of
" 它 曾是 阿布纳的 私人的 观点 那 波莉 会 做 出色地 到 思考 较少的 的
[hɜ:(r); hə(r)] " [ˈfi:lɪŋz] " [naʊ] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ;
her " feelings " now and always ;
她 " 情怀 " 现在 和 总是 ;
阿布纳私下认为, 波莉最好现在以及以后都少看一些自己的“感受”;

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈəʊnli] [sed] , [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , —
but he only said , consulting his watch , —
但 他 仅有的 说 , 咨询 他的 手表 , —
但他看了看手表, 只是说道:

" [ɪts] [dʒʌst][wʌn] [əˈklɔ:k] , [ˈleɪdɪz] ; [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈspektəbl] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bed] .
" It's just one o'clock , ladies ; time for respectable people to be in bed .
" 它是 只是 一 点钟 , 女士们 ; 时间 为了 可敬 人们 到 是 在 床 .
“女士们, 现在才一点钟; 体面的人该上床睡觉了。”

" [ˈpɒli] [sed] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [felt] [sʌtʃ] [səˈpraɪz] [brɪˈfɔ:(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
" Polly said she had never felt such surprise before in her life .
" 波莉 说 她 有 绝不 毛毡 这样的 惊喜 前 在 她 生活 .
波莉说她这辈子从未感到如此惊讶过。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sɪk] ;
She was afraid she should be sick ;
她 曾是 害怕的 她 应该 是 生病的 ;
她害怕自己会生病;

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
for sitting up in the night was always too much for her .
为了 坐着 向上 在 这 夜晚 曾是 总是 也 很多 为了 她 .
对她来说, 熬夜总是太难了。

[ˈdɒti] [sed] [hɜ:(r); hæ(r)] [preə(r)z] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:] [ə; ei] [sli:p] " [sˈwi:tər] [ðæn; ðən]
Dotty said her prayers over again , and fell into a sleep " sweeter than
多蒂 说 她 祈祷 超过 再次 , 和 跌倒 进入 一个 睡觉 " 更甜 比
[ə; ei] [nest] [ɒv; əv] [ˈnaɪŋgeɪl] .
a nest of nightingales .
一个 巢 的 夜莺 .

多蒂又一次做了祷告，然后进入了梦乡，“比夜莺的巢穴还要甜美”。

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [la:st] [ˈweɪkɪŋ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [θæŋkt] [gɒd] [ðə; ði] [raʊnd] [red] [sʌn] [wɒz; wəz]
" And with her last waking thought she thanked God the round red sun was
" 和 和 她 最后的 醒来 想法 她 谢谢 上帝 这 圆形的 红色的 太阳 曾是
[nɒt] [wɔ:n] [aʊt] [jet] ,
not worn out yet ,
不是 磨损 出去 然而 ,

“在她醒来的最后一个念头中，她感谢上帝，那轮圆圆的红太阳还没有黯淡下去。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] . [-]
and the world had not come to an end . [170]
和 这 世界 有 不是 来 到 一个 结尾 . [-]
世界并没有因此而终结。 [170]

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ˈkreɪzi] [ˈdʌklɪŋ] .
CRAZY DUCKLINGS .
疯狂的 小鸭 .

疯狂的小鸭子。

[wen] [ðə; ði] [ˈfæməli] [keɪm] [həʊm] ,
When the family came home ,
什么时候 这 家庭 来了 家 ,

一家人回家后，

[mɪs] [ˈpɒli] [hæd; həd] [ə; ei] [məʊst] [ˈdɔ:lf(ə)] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ˈkeɪtɪz] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [ðə; ði]
Miss Polly had a most doleful story to tell about Katie's experiment in the
错过 波莉 有 一个 最多 悲伤的 故事 到 告诉 关于 凯蒂的 实验 在 这
[ˈwɔ:təriŋ] - [trɒf] ,
watering - trough ,
浇水 - 槽 ,

波莉小姐要讲述一个关于凯蒂在水槽里做的实验的非常悲伤的故事。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈɪlnəs] , [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biə(r)] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [fraɪt] [ænd; ənd]
the child's illness , the explosion of the beer , and her own fright and
这 孩子的 疾病 , 这 爆炸 的 这 啤酒 , 和 她 自己的 惊吓 和
" [ˈdredf(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] .
" dreadful feelings .
" 可怕 情怀 .

孩子的疾病、啤酒爆炸，以及她自己的恐惧和“可怕的感觉”。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rlɪn] [rɪˈɡretɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ti:] - [pɒt] ;
" Mrs . Parlin regretted the loss of the tea - pot ;
" 太太 : 帕林 后悔 这 损失 的 这 茶 - 锅 ;

帕林太太对丢失茶壶感到惋惜；

[mɪs] [ˈlu:ɪs] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] " [wɪtʃɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ti:] ,
Miss Louise said she had heard of " witches making tea ,
错过 路易丝 说 她 有 听到 的 " 女巫 制作 茶 ,
路易丝小姐说她听说过“女巫泡茶”的事。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðei] [dɪd][aɪ 'ti:] .
" and perhaps this was the way they did it .
" 和 也许 这 曾是 这 方式 他们 做过 它 :
"或许他们就是这么做的。"

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['waɪtɪŋz] [lə'bɔ:riəs] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
In return for Miss Whiting's laborious services in taking care of the children ,
在 返回 为了 错过 惠廷的 费力的 服务 在 采取 关心 的 这 孩子们 ,
作为对怀廷小姐辛勤照顾孩子们的回报,

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rlɪn] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈveəriəs] [ˈɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [ˈkæri] [həʊm] ;
Mrs . Parlin gave her various articles of food to carry home ;
太太 : 帕林 给予 她 各种各样的 文章 的 食物 到 携带 家 ;
帕林太太给了她各种各样的食物带回家;

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɒli] [hæd; həd][wʌn] [ru:m] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [-]
for Polly had one room in Mr . [171]
为了 波莉 有 一 房间 在 先生 : [-]
波莉在先生[171] 中有一间房

[grænts] [haʊs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ,
Grant's house , which she was accustomed to call her home ,
格兰特 房子 , 哪个 她 曾是 习惯 到 称呼 她 家 ,
格兰特的房子, 她一直称之为自己的家,

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] .
though she did not stay there very much .
尽管 她 做过 不是 停留 那里 非常 很多 :
虽然她并没有在那里待很长时间。

[ˈpɒli] [saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgrætɪtju:d] , [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [da:k] [ˈbɒnɪt] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
Polly sighed her gratitude , put on her dark bonnet , and said , as she
波莉 叹了口气 她 感激 , 放 在 她 黑暗的 引擎盖 , 和 说 , 作为 她

[went] [ə'wei] , -
went away , -
去 离开 , -
波莉叹了口气, 表达了她的感激之情, 戴上她的黑色软帽, 边走边说——

" [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rlɪn] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [ˈhæpən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][gəʊ] [ə'wei] [ə'gen] ,
" Now , Mrs . Parlin , if it should so happen that you should all go away again ,
" 现在 , 太太 : 帕林 , 如果 它 应该 所以 发生 那 你 应该 全部 去 离开 再次 ,
"帕林夫人, 如果你们又一次要离开的话,

[dɒʊnt][feɪl][tu:; tə][ɑ:sk][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ki:p] [haʊs] .
don't fail to ask me to come and keep house .
不 失败 到 问 我 到 来 和 保持 房子 :
别忘了邀请我来帮忙料理家务。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][du:; də]
You have always been so kind to me that I feel it a privilege to do
你 有 总是 到过 所以 种类 到 我 那 我 感觉 它 一个 特权 到 做

[ˈeni] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
any such little thing for you .
任何 这样的 小的 事物 为了 你 :
您一直以来都对我很好, 能为您做这样一件小事, 我感到非常荣幸。

" [bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈpɒli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] " [ˈlɪt(ə)l]
" But in her heart poor Polly thought it was anything but a " little
" 但 在 她 心 贫穷的 波莉 想法 它 曾是 任何事物 但 一个 " 小的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
但可怜的波莉心里却觉得这绝不是一件“小事”。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kɒst] [hɜ:(r); hæ(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tu:; tə] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [ʌndə'teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" and it cost her a great effort to promise to undertake it again .
" 和 它 成本 她 一个 伟大的 努力 到 承诺 到 承担 它 再次 .
她费了很大力气才答应再次承担这件事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rlɪn] [θæŋkt] [mɪs] [ˈpɒli] [ˈveri] [pə'laɪtli] ;
Mrs . Parlin thanked Miss Polly very politely ;
太太 . 帕林 谢谢 错过 波莉 非常 礼貌地 ;
帕林夫人非常礼貌地向波莉小姐道谢；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [pɑ:t] [fi:; fi] [θɔ:t] ['praɪvətli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [br'fɔ:(r)]
but for her part she thought privately it would be a long while before
但 为了 她 部分 她 想法 私下 它 会 是 一个 长的 尽管 前
[ðeɪ] [wʊd] ,
they would ,
他们 会 ,
但她私下里认为，他们要过很久才会这样做。

[ˈeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
any of them ,
任何 的 他们 ,
它们中的任何一个，

[bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]
be willing to trust such a nervous person with the care of the children a
是 愿意的 到 相信 这样的 一个 紧张的 人 和 这 关心 的 这 孩子们 一个
[ˈsekənd] [taɪm] . [-]
second time . [172]
第二 时间 . [-]
愿意再次信任这样一个神经紧张的人，将孩子交给他照顾。[172]

" [gʊd] [baɪ] , [ɔ:l] , " [sed] ['pɒli] , ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈdʌb(ə)l] - ['kʌvəd] ['bɑ:skɪt] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)]
" Good by , all , " said Polly , going off with her double - covered basket on her
" 好的 经过 , 全部 , " 说 波莉 , 去 离开 和 她 双倍的 - 涵盖 篮子 在 她
[ɑ:m] ;
arm ;
手臂 ;
“再见，各位，”波莉说着，胳膊上挎着双层盖篮子走了；

" [rɪ'membə(r)] [em 'i:][tu:; tə] ['mɑ:grət] [wen] [ju:; jʊ] [raɪt] . "
" remember me to Margaret when you write . "
" 记住 我 到 玛格丽特 什么时候 你 写 . "
“写信时请代我向玛格丽特问好。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ! " [rɪ'mɑ:k] ['pru:di] ; " [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [rɪ'membə(r)]
" What a funny thing to say ! " remarked Prudy ; " how can we remember
" 什么 一个 有趣的 事物 到 说 ! " 评论 普鲁迪 ; " 如何 能 我们 记住
[ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] ['enɪbədɪ] ,
people to anybody ,
人们 到 任何人 ,
“这话真奇怪！”普鲁迪说道，“我们怎么可能记住别人呢？”

[ɔ:(r)] [fə'get] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['enɪbədɪ] [aɪðə(r)] ? "
or forget them to anybody either ? "
或者 忘记 他们 到 任何人 任何一个 ? "
或者干脆把他们忘了告诉任何人？

" [əʊ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:f(ə)l] , " [sed] [ˈdɒti] ,
" O , it was awful , " said Dotty ,
" 哦 , 它 曾是 可怕 , " 说 多蒂 ,
“哦，太糟糕了，”多蒂说。

[ˈlɪŋkɪŋ] [ɑ:mz] [wɪð] [ˈpru:di][ænd; ənd] [ˈwɔ:kiŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .
linking arms with Prudy and walking her off to the seat in the trees .
 链接 武器 和 普鲁迪 和 步行 她 离开 到 这 座位 在 这 树木 .
 他挽着普鲁迪的胳膊，送她到树林里的长椅上。

" [mɪs] [ˈpɒli] [skeəd] [em 'i:][səʊ][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ai][[æɪ; əɪ][ˈevə(r)][bi:; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [əˈgen] !
Miss Polly scared me so I don't believe I shall ever be afraid of lightning again !
 " 错过 波莉 害怕的 我 所以 我 不 相信 我 将 曾经 是 害怕的 的 闪电 再次 !
 “波莉小姐吓到我了，所以我相信我以后再也不会害怕闪电了！ ”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaɪəweɪ] [ræn][ˈɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈnɪpəkɪn] [ɒv; əv] [mɪlk] [kləʊz] [tu:; tə]
Little Flyaway ran after them , holding her nipperkin of milk close to
 " 小的 飞散 跑 后 他们 , 保持 她 小家伙 的 牛奶 关闭 到
 [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] ,
her bosom ,
 她 怀 ,
 “小飞鸟抱着她的奶瓶，紧紧地贴在胸前，追着他们跑去。”

[tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] [flaɪz] , [æz; əz][fi:; ji] [θɔ:t] .
to keep off the flies , as she thought .
 到 保持 离开 这 苍蝇 , 作为 她 想法 .
 她心想，这样可以驱赶苍蝇。

" [ai][wɒz; wəz] - [sɪk] , " [sed] [fi:; ji] ; " [ænd; ənd][dɪd][ai][ɑ:sk][ðə; ði] [ˈpɒli] [ˈwʊmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
I was defful sick , " said she ; " and did I ask the Polly woman for the
 " 我 曾是 - 生病的 , " 说 她 ; " 和 做过 我 问 这 波莉 女士 为了 这
 - ?
stawbollies ?
 - ?

“我当时病得很重，”她说；“我有没有向波莉太太要过草莓？”
 [nəʊ] , [fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈnɔ:ti] ; [ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] - [ɪm] .
No , she was naughty ; I didn't want ' em .
 不 , 她 曾是 淘气 ; 我 没有 想 - 呃 .
 不，她很淘气；我并不想要她们。

[fi:; ji] [ɡɪvd] [em 'i:] - [ænd; ənd] - .
She gived me stawbollies and stawbollies .
 她 给定 我 - 和 - .
 她给了我草莓和草莓。

" [ˈpru:di] [hæd; həd][tu:; tə][hɪə(r)][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ðə; ði][ˈtraɪəlz] [wɪtʃ] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
Prudy had to hear over and over again the trials which both the children
 " 普鲁迪 有 到 听到 超过 和 超过 再次 这 试验 哪个 两个都 这 孩子们
 [hæd; həd] [ˈsʌfəd] . [-]
had suffered . [173]
 有 遭受 . [-]
 “普鲁迪不得不一遍又一遍地听这两个孩子遭受的苦难。 [173]

[fi:; ji][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [taɪm] [hɜ:ˈself] , [æz; əz][fi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd][hæv; həv] , [weərˈlevə(r)]
She had had a delightful time herself , as she always did have , wherever
 她 有 有 一个 愉快 时间 她自己 , 作为 她 总是 做过 有 , 无论
 [fi:; ji][wɒz; wəz] .
she was .
 她 曾是 .
 她自己也很玩得开心，就像她一贯的作风，无论身在何处都是如此。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [ˈdɒti] [ænd; ənd] [ˈflaɪəweɪ] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈɪntrəstɪŋ] [rɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ;
She told Dotty and Flyaway of several interesting events which had happened ;
她 讲述 多蒂 和 飞散 的 一些 有趣的 活动 哪个 有 发生 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

她把发生的几件趣事告诉了多蒂和弗莱威；但是，

[best] [ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfelz] ,
best of all , she had brought them a quantity of beautiful shells ,
最好的 的 全部 , 她 有 带来 他们 一个 数量 的 美丽的 贝壳 ,
最棒的是，她还给他们带来了一大堆漂亮的贝壳。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dɪˈvaɪd] [wɪð] [ˈruːθi] .
which they were to divide with Ruthie .
哪个 他们 是 到 划分 和 露西 .
他们要和露西平分。

[ðə; ði] [brɪsk] [ruːθ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [æz; əz] [enəˈdʒetɪk] [æz; əz][ˈevə(r)] .
The brisk Ruth had come back again as energetic as ever .
这 轻快 露丝 有 来 后退 再次 作为 精力充沛 作为 曾经 .
精神矍铄的露丝又回来了，一如既往地活力充沛。

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [ˈveri] [ɪl] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
It proved that her mother had not been so very ill , after all .
它 已证实 那 她 母亲 有 不是 到过 所以 非常 患病的 , 后 全部 .
这证明她母亲的病情其实并没有那么严重。

" [bles] [ðæt] - [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [hɑːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][bəʊθ] [tʃiːks] ;
" Bless that Prudy's little white heart , " said she , kissing her on both cheeks ;
" 保佑 那 - 小的 白色的 心 , " 说 她 , 接吻 她 在 两个都 脸颊 ;
“愿普鲁迪那颗纯洁的小心灵得到祝福，”她说，亲吻了她的双颊；

" [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ˈenɪbɒdi] [bʌt; bət] [hɜːˈself] .
" she never forgets anybody but herself .
" 她 绝不 忘记了 任何人 但 她自己 .
她从不忘记任何人，除了她自己。

" [ˈruːθi] [dɪd] [nɒt] [preɪz] [tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈpruːdi][ɪn] [spaɪt]
" Ruthie did not praise children as a general thing ; but she loved Prudy in spite
" 露西 做过 不是 称赞 孩子们 作为 一个 一般的 事物 ; 但 她 喜爱 普鲁迪 在 尽管如此
[ɒv; əv] [hɜːˈself] .
of herself .
的 她自己 .

“露丝通常不称赞孩子；但她情不自禁地爱上了普鲁迪。”

[ɑːnt] [ˈmæɪriə][hæd; həd] [brɔːt] [ˈdɒti] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɒl] .
Aunt Maria had brought Dotty a beautiful doll .
阿姨 玛丽亚 有 带来 多蒂 一个 美丽的 玩具娃娃 .
玛丽亚阿姨给多蒂带来了一个漂亮的娃娃。

" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ɡʊd] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l]
" Because , " said she , " I knew you would try to take good care of my little
" 因为 , " 说 她 , " 我 知道 你 会 尝试 到 拿 好的 关心 的 我的 小的
[ˈkerti] . " [-]
Katie . " [174]
凯蒂 . " [-]

“因为，”她说，“我知道你会好好照顾我的小凯蒂。”[174]

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ɑːnt] - [ˈriːə] , " [kraɪd] [ˈdɒti] ,
" O , thank you ever so much , Aunt ' Ria , " cried Dotty ,
" 哦 , 感谢 你 曾经 所以 很多 , 阿姨 - 莉娅 , " 哭 多蒂 ,
“哦，太感谢您了，莉娅阿姨！”多蒂喊道。

[ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒli] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈpruːdi] [tuː; tə] [biː; bi] [ədˈmaɪəd] .
handling the dolly at once to Prudy to be admired .
处理 这 多莉 在 一次 到 普鲁迪 到 是 钦佩 .

立刻把小推车递给普鲁迪欣赏。

[bʌt; bət] [nekst] [ˈmɪnɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒŋəns] [ˈprɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
But next minute her conscience pricked her .
但 下一个 分钟 她 良心 刺痛 她 .

但下一刻，她的良心受到了谴责。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] .
She had no right to a present .
她 有 不 正确的 到 一个 展示 .

她没有权利收到礼物。

[truː] , [ˈkɜːti] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [swɪm] ; [stiːl] , [æz; əz]
True , Katie ought to have known better than to try to swim ; still , as
真的 , 凯蒂 应该 到 有 已知 更好的 比 到 尝试 到 游泳 ; 仍然 , 作为
[ˈdɒti] [əkˈnɒlɪdʒd] , —
Dotty acknowledged , —
多蒂 已确认 , —

没错，凯蒂应该知道不该尝试游泳；不过，正如多蒂承认的那样，——

" [aɪ] [ˈnɪdnt] [hæv; həv] [felt] [səʊ] [ˈsəʊbə(r)] , [aɪ] [spəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [keə(r)]
" I needn't have felt so sober , I s'pose , and then I should have taken care
" 我 不必 有 毛毡 所以 清醒 , 我 假设 , 和 然后 我 应该 有 已采取 关心
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

“我想我当时不必那么清醒，那样的话我就应该好好照顾她。”

" [ˈdɒti] [wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [pɪk] [ɒv; əv] [ˈkɒŋəns] .
" Dotty was learning to pay heed to these little pricks of conscience .
" 多蒂 曾是 学习 到 支付 注意 到 这些 小的 刺痛 的 良心 .

“多蒂开始学会重视这些良心上的轻微谴责。”

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsædli] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˈmæriə] ,
Slowly and sadly she walked back to her Aunt Maria ,
缓慢地 和 令人遗憾的是 她 步行 后退 到 她 阿姨 玛丽亚 ,

她缓缓地、悲伤地走回了玛丽亚阿姨身边。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [piˈætsə] [ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈklemətɪs; kləˈmeɪtɪs] .
who was standing on the piazza training the clematis .
WHO 曾是 常设 在 这 广场 训练 这 铁线莲 .

当时有人站在广场上照料铁线莲。

" [aɪ] [spəʊz] , [ˈɑːnti] , [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] .
" I s'pose , auntie , you thought I took care of the baby ; but I didn't .
" 我 假设 , 阿姨 , 你 想法 我 采取 关心 的 这 婴儿 ; 但 我 没有 .

“姑妈，我想您一定以为是我照顾了孩子；但我并没有。”

[aɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [swɪm] .
I let her swim .
我 让 她 游泳 .

我让她游泳了。

[mɪs] [ˈpɒli] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] - [bluːz] , - [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [aɪ] .
Miss Polly said she had the ' blues , ' and so did I .
错过 波莉 说 她 有 这 - 蓝调 , - 和 所以 做过 我 .

波莉小姐说她心情不好，我也一样。

" [ɑ:nt] ['mæriə] [smaɪd] .
" **Aunt Maria smiled** .
" 阿姨 玛丽亚 微笑 .

玛丽亚阿姨笑了。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ʃi: ʃi] ;
" **Very well** , " **said she** ;
" 非常 出色地 , " 说 她 ;

“很好,”她说;

" [ðen] [ki:p] [ðə; ði] [dɒl] [æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfəriŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒʊəd]
" **then keep the doll as a recompense for the suffering you have endured**
" 然后 保持 这 玩具娃娃 作为 一个 补偿 为了 这 痛苦 你 有 忍受
.
:
.

“那就把玩偶留下来，作为对你所遭受的痛苦的补偿。”

[ai] [həʊp] [-]
I hope [175]
我 希望 [-]

我希望[175]

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [si:] [tu:] [sʌtʃ] ['glu:mi] [deɪz] [ə'gen] ['djʊəriŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] . "
you will not see two such gloomy days again during the summer . "
" 你 将要 不是 看 二 这样的 阴沉 天 再次 期间 这 夏天 . "

整个夏天你都不会再遇到如此阴沉沉的两天了。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] ['dɑ:lɪŋ] ['ɑ:nti] !
" **O , you darling auntie** !
" 哦 , 你 亲爱的 阿姨 !

“哦，亲爱的阿姨！ ”

[meɪ] [ai] [ki:p] [ðə; ði] ['dɒli] ?
May I keep the dolly ?
可能 我 保持 这 多莉 ?

我可以把小推车留下来吗？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [stɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][mɑ:(r)] [dɑ:ti:z] ['plezə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [pə'ze(ə)n] .
" **There was no sting now to mar Dotty's pleasure in her new possession** .
" 那里 曾是 不 蜚 现在 到 马尔 多蒂的 乐趣 在 她 新的 拥有 .

“现在没有任何痛苦可以破坏多蒂对新拥有的物品的喜爱。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊvə(r)] ; [laɪf][wɒz; wəz] ['blɒsəmiŋ] ['ɪntu:] ['bju:ti] [wʌns] [mɔ:(r)]
Her troubles seemed to be over ; life was blossoming into beauty once more
她 麻烦 似乎 到 是 超过 ; 生活 曾是 盛开 进入 美丽 一次 更多的
.
:
.

她的苦难似乎已经过去；生活再次绽放出美好的光彩。

" [gʊd] [nju:z] !
" **Good news** !
" 好的 消息 !

好消息！

[gʊd] [nju:z] !
Good news !
好的 消息 !

好消息！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] [ɪts] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [kɜːl] -
" **she cried , rushing into the house , her head , with its multitude of curl** -
" 她 哭 , 匆忙 进入 这 房子 , 她 头 , 和 它是 民众 的 卷曲 -
[ˈpeɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

她哭着冲进屋里，头上扎满了卷曲的纸屑。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kɔːn] - [bɔːl] .
looking like a huge corn - ball .
寻找 喜欢 一个 巨大的 玉米 - 球 .

看起来像个巨大的傻瓜。

" [tuː] [ˈdʌki] [hæv; həv] [pekt] [aʊt] ! "
" **Two duckies have pecked out !** "
" 二 小鸭子 有 啄食 出去 ! "

“两只小鸭子啄食出来了！ ”

" [juː; jʊ] [daʊnt] [seɪ] [səʊ] ! " [sed] [ˈsuːzi] , [ˈkuːlɪ] .
" **You don't say so !** " **said Susy , coolly** .
" 你 不 说 所以 ! " 说 苏西 , 冷静地 .

“你可真会这么说！ ”苏西冷冷地说。

" [haɪ] [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ! "
" **High time , I should think !** "
" 高的 时间 , 我 应该 思考 ! "

“我想，是时候了！ ”

" [səʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃt] [əʊld] [hen] ,
" **So thought the patient and astonished old hen** ,
" 所以 想法 这 病人 和 惊讶 老的 母鸡 ,

“那只耐心而又惊讶的老母鸡心想.....”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈwʌndəɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [ðɪs] [ˈwʌznt] [æn; ən]
who had been wondering every day for a week if this wasn't an
WHO 有 到过 好奇 每一个 天 为了 一个 星期 如果 这 不是 一个
[ʌnˈkɒmənli] " [ˈbækwəd] [ˈsiːz(ə)n] .
uncommonly " backward season .
不寻常地 " 落后 季节 .

过去一周，他每天都在想，这难道不是一个异常“倒退的赛季”吗？

" [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [egz] , [laɪk] [ˈrɪtʃɪz] , [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [wɪŋz] . [-]
" **But at last the eggs , like riches , had taken to themselves wings . [176]**
" 但 在 最后的 这 鸡蛋 , 喜欢 财富 , 有 已采取 到 他们自己 翅膀 . [-]

“但最终，这些蛋就像财富一样，长出了翅膀。 [176]

[ðə; ði] [sɒft] ,
The soft ,
这 柔软的 ,

柔软的，

[ˈspeklɪd] [ˈkriːtʃəz] [faʊnd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ədˈmaɪəɪŋ] [ˈfrendz] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ]
speckled creatures found plenty of admiring friends to welcome them as they
斑驳的 生物 成立 很多 的 钦佩 朋友们 到 欢迎 他们 作为 他们
[traɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] " [piːp] " [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] .
tried their first " peep " at the world .
尝试 他们的 第一的 " 窥视 " 在 这 世界 .

当这些身上长着斑点的小家伙们第一次“窥视”这个世界时，它们找到了许多仰慕它们的朋友来欢迎它们。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [si:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst]
They did not see much of the world , however , for some time , it must
他们 做过 不是 看 很多 的 这 世界 , 然而 , 为了 一些 时间 , 它 必须
[bi:; bi] [kən'fest] ,
be confessed ,
是 坦白 ,

不过, 必须承认, 在一段时间内, 他们并没有怎么见过世面。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:n] - [mi:l] [dəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ['sprɪŋk(ə)ld][ɪntu:] [ðeə(r)] [aɪz] .
on account of the corn - meal dough which the children sprinkled into their eyes .
在 帐户 的 这 玉米 - 一顿饭 面团 哪个 这 孩子们 撒上 进入 他们的 眼睛 .
因为孩子们把玉米面团撒进了眼睛里。

" [wi:; wi][wəʊnt] [let][ju:; jʊ] [sta:v] , [aʊə(r)]['bɒni] ['dɑ:ni] ['dʌki] - , " [sed] ['dɒti] .
" We won't let you starve , our ony dony Ducky Daddleses , " said Dotty .
" 我们 惯于 让 你 饿死 , 我们的 仅 唐尼 小鸭子 - , " 说 多蒂 .
“我们不会让你们挨饿的, 我们唯一的唐尼·达基·达德尔斯,”多蒂说道。

" [aʊə(r)] - [dɔɪni] - , " [sed] ['keɪti] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd]
" Our deenty doiny Diddleses , " said Katie after her , running hither and
" 我们的 - 多伊尼 - , " 说 凯蒂 后 她 , 跑步 这里 和
[ðɪðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] .
thither like a squirrel .
那里 喜欢 一个 松鼠 .

“我们的牙齿真棒,”凯蒂在她身后说道, 像松鼠一样来回跑动。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
It was a time of great satisfaction .
它 曾是 一个 时间 的 伟大的 满意 .
那是一段充满满足感的时光。

['dɒti] [rɪ'gretɪd] [ðæt] ['dʒeni] [væns] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['bɒstən] ,
Dotty regretted that Jennie Vance had gone to Boston ,
多蒂 后悔 那 珍妮 万斯 有 已消失 到 波士顿 ,
多蒂很遗憾珍妮·万斯去了波士顿。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] ['dʒeni] ['enviəs] .
for it would have been pleasant to see Jennie envious .
为了 它 会 有 到过 令人愉快的 到 看 珍妮 羡慕 .
因为看到珍妮嫉妒的样子会很有趣。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][gəʊld] [rɪŋz] [kəm'peəd] [tu:; tə] ['dʌklɪŋ] ?
What were gold rings compared to ducklings ?
什么 是 金子 戒指 比较的 到 小鸭 ?
金戒指与小鸭相比如何?

[ðə; ði] [blʌnt] ['lɪt(ə)l] [bi:ks] [pekt] [aʊt] ['veri] [fɑ:st] .
The blunt little beaks pecked out very fast .
这 钝 小的 喙 啄食 出去 非常 快速地 .
钝钝的小喙飞快地啄了出来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [aʊt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] [egz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædld] ,
As soon as they were all out , except the two eggs which were added ,
作为 很快 作为 他们 是 全部 出去 , 除了 这 二 鸡蛋 哪个 是 糊涂的 ,
除了两个变质的鸡蛋外, 其他鸡蛋都取出来了。

[ðə; ði] [step] - ['mʌðə(r)] [hen] ['gæðəd] [-]
the step - mother hen gathered [177]
这 步 - 母亲 母鸡 聚集 [-]
继母鸡聚集[177]

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [haʊs] - [ˈki:pɪŋ] , [ˈdʒɪpsi] [ˈfæj(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [bæk]
her family together and went to house - keeping , gipsy fashion , in the back
她 家庭 一起 和 去 到 房子 - 保持 , 吉普赛人 时尚 , 在 这 后退
[jɑ:d] .
yard .
院子 ;

她和家人一起，像吉普赛人一样，在后院里做家务。

[ji:; ji] [klʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [ˈgeʊɪŋ]
She clucked to the ducklings , and they followed her , their little feet going
她 咯咯叫 到 这 小鸭 , 和 他们 随后 她 , 他们的 小的 脚 去
[pæt] ,
pat ,
拍 ,

她对着小鸭子咯咯叫，小鸭子们就跟着她，小脚丫轻轻地拍打着地面。

[pæt] , [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [grɑ:s] .
pat , on the soft grass .
拍 , 在 这 柔软的 草 .

轻轻拍打在柔软的草地上。

[ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] , [ˈi:tɪŋ] [pɪkt] - [ʌp] [ˈdɪnəz] ,
A nice time they had , no doubt , eating picked - up dinners ,
一个 好的 时间 他们 有 , 不 怀疑 , 吃 挑选 - 向上 晚餐 ,
毫无疑问，他们吃着买来的晚餐，度过了一段愉快的时光。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ɒv; əv] [kɔ:n] - [mi:l] [dəʊ] .
with now and then a banquet of corn - meal dough .
和 现在 和 然后 一个 宴会 的 玉米 - 一顿饭 面团 .

偶尔还会举办一场玉米面团盛宴。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɪˈlev(ə)n] [ˈdʌklɪŋ] , [faɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɒti] , [faɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpru:di] , [ænd; ənd][wʌn]
There were eleven ducklings , five for Dotty , five for Prudy , and one
那里 是 十一 小鸭 , 五 为了 多蒂 , 五 为了 普鲁迪 , 和 一
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɜ:ti] ,
for Katie ,
为了 凯蒂 ,

一共十一只小鸭，五只给多蒂，五只给普鲁迪，一只给凯蒂。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] [wɪð] [ˈflaɪɪŋ] [heə(r)] .
the little girl with flying hair .
这 小的 女孩 和 飞行 头发 .

头发飞扬的小女孩。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [əˈlaɪv] [tu:] [deɪz] , [ˈpru:di] [θɔ:t] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
After they had been alive two days , Prudy thought they ought to have a
后 他们 有 到过 活 二 天 , 普鲁迪 想法 他们 应该 到 有 一个
[bæθ.bɑ:θ] ;
bath ;
洗澡 ;

他们活了两天后，普鲁迪觉得他们应该洗个澡了；

[səʊ][ji:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈaɪən][pæn] [wɪt] [ru:θ] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈdʒɒni] - [keɪks] ,
so she took the large iron pan which Ruth used for baking johnny - cakes ,
所以 她 采取 这 大的 铁 平底锅 哪个 露丝 用过的 为了 烘烤 约翰尼 - 蛋糕 ,
于是她拿来了露丝用来烤玉米饼的大铁锅，

[fɪld] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] , [pʊt][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkri:tʃəz] [ɪn] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] " [swɪm] ,
filled it with water , put the tiny creatures in , and bade them " swim ,
已填 它 和 水 , 放 这 微小的 生物 在 , 和 巴德 他们 " 游泳 ,
往里面装满水，把小生物放进去，然后让它们“游”。

" [tuː; tə] ['mædəm] - [greɪt] [ə'la:m] .
" to Madam Biddy's great alarm .
" 到 女士 - 伟大的 警报 .

令比迪夫人大为震惊。

[ðeɪ] [dɪd][,aɪ 'ti:] [wel] ,
They did it well ,
他们 做过 它 出色地 ,

他们做得很好。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bædli] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːd] [beɪkt]
though they were as badly crowded as the five and twenty blackbirds baked

[ɪn][ə; eɪ][paɪ] .
in a pie .
在 一个 馅饼 .

虽然它们拥挤得就像馅饼里烤着的二十五只黑鸟一样。

['kɜːti] [waɪft] [ðə; ði] ['tʃɑːli] [bɔɪ] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [-]
Katie wished the Charlie boy to see the [178]
凯蒂 希望 这 查理 男生 到 看 这 [-]

凯蒂希望查理男孩能看到[178]

['dʌklɪŋ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] " ['veli] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɪɡi:] ; " [bʌt; bət][diə(r)] ['tʃɑːli]
ducklings , which were " velly difrunt from a piggie ; " but dear Charlie

[wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ,
was very ill ,
曾是 非常 患病的 ,

小鸭子“和猪仔很不一样”；但是亲爱的查理病得很重。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [si:] [hɪm]
and when the children went with the milk , they were not allowed to see him

.
:
.

孩子们送牛奶的时候，不被允许见他。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] .
I may as well give you here the history of the ducklings .
我 可能 作为 出色地 给 你 这里 这 历史 的 这 小鸭 .

我不妨在这里给你们讲讲这些小鸭子的历史。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðəə(r)] " [swɪm] " [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ten] [left] ,
The next morning after their " swim " there were only ten left ,
这 下一个 早晨 后 他们的 " 游泳 " 那里 是 仅有的 十 左边 ,

第二天早上，他们“游泳”之后只剩下十个人了。

[ænd; ənd] [daːtiːz] [ˌləmen'teɪʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
and Dotty's lamentations could be heard all over the house .
和 多蒂的 哀歌 可以 是 听到 全部 超过 这 房子 .

整个房子里都能听到多蒂的哀嚎声。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɜːtiz] [ɒd] [wʌn] , [fiː; fi] [sed] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɡɒn] ,
It was Katie's odd one , she said , that was gone ,
它 曾是 凯蒂的 奇怪的 一 , 她 说 , 那 曾是 已消失 ,

她说，丢的是凯蒂那只古怪的猫。

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['pɪktʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkləʊvə(r)] .
the one with a black picture on his back that looked like a clover .
这 一 和 一个 黑色的 图片 在 他的 后退 那 看起来 喜欢 一个 三叶草 .

背上有一个黑色图案，看起来像三叶草的那个人。

[ˈnekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][naɪn] ;
Next morning there were nine ;
下一个 早晨 那里 是 九 ;

第二天早上有九个人；

[ænd; ənd][ɒŋ][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ðəə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌŋ] [ˈsɒlətri] [ˈdʌklɪŋ] [left][tuː; tə][paɪp] [aʊt]
and on the tenth day there was but one solitary duckling left to pipe out
和 在 这 第十 天 那里 曾是 但 一 孤 小鸭 左边 到 管道 出去
[hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊz] [ɔːl] [əˈləʊn] .
his sorrows all alone .
他的 悲伤 全部 独自的 .

到了第十天，只剩下一只孤零零的小鸭子独自鸣叫，诉说着自己的悲伤。

[ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɒz; wəz][ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə][biː; bi][bɪˈhəʊld] .
The anguish of the children was painful to be behold .
这 痛苦 的 这 孩子们 曾是 痛苦 到 是 看哪 .

孩子们痛苦的表情令人心痛。

[dɑːtiːz] [ɡriːf] [əˈfektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmwɒt] [laɪk][ðə; ði][ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈtuːθeɪk] .
Dotty's grief affected her somewhat like the jumping toothache .
多蒂的 悲伤 做作的 她 有些 喜欢 这 跳 牙疼 .

多蒂的悲伤对她的影响有点像突发的牙痛。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðəʊz] [dɪə(r)] , [dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌki] ?
Who could have carried away those dear , dear little duckies ?
WHO 可以 有 携带 离开 那些 亲爱的 , 亲爱的 小的 小鸭子 ?

谁把那些可爱的小鸭子带走了？

[huː] [ɪnˈdiːd] ?
Who indeed ?
WHO 的确 ?

究竟是谁？

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ən] [-]
About this time the un [179]
关于 这 时间 这 联合国 [-]

大约在这个时候，[179]

[ˈprɪnsəpld] [əʊld][kæt][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [ˈpɜːrɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
principled old cat was found in the cellar , wiping her lips and purring over
有原则的 老的 猫 曾是 成立 在 这 地窖 , 擦拭 她 嘴唇 和 呼噜声 超过
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɒft] ,
a little soft ,
一个 小的 柔软的 ,

人们在地下室发现了一只很有原则的老猫，它正对着一块柔软的小东西擦着嘴唇，发出咕噜咕噜的呼噜声。

[ˈspeklɪd] [daʊn] .
speckled down .
斑驳的 向下 .

布满斑点。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [dɪd][aɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] - [ˈkɪti] ?
" It was you that did it , was it , you wicked mizzable kitty ?
" 它 曾是 你 那 做过 它 , 曾是 它 , 你 邪恶 - 猫咪 ?

“是你干的，对吧，你这只狡猾的小猫咪？ ”

" [bɜːst] [fɔːθ] [ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈdɒti] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈbruːmstɪk] .
" burst forth the bereaved Dotty behind the swinging broomstick .
" 爆裂 前进 这 丧亲者 多蒂 在后面 这 摇摆 扫帚 .

“悲痛欲绝的朵蒂突然从挥舞的扫帚后面喊了出来。”

" [ai][mʌst; məst] [straɪk] [juː; jʊ] [wið] [ðə; ði] [sɒft] [end] .
" I must strike you with the soft end .
" 我 必须 罢工 你 和 这 柔软的 结尾 :
我必须用软的那一端打你。

[ai] [wi] !
" I will !
我 将要 !
我会!

[ai] [wi] !
" I will !
我 将要 !
我会!
[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [brʻfɔ:(r)] [ðæt] [jʊd] [i:t] [lɪv; laɪv] ['dʌki] !
" If I'd known before that you'd eat live duckies !
如果 ID 已知 前 那 你会 吃 居住 小鸭子 !
如果我早知道你会吃活鸭子就好了!

[əʊ] , ['pʊsi] , ['pʊsi] , [wen] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bəʊnz] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] ['greɪvi] ! "
" O , pussy , pussy , when I've given you my own little bones on a plate with gravy ! "
哦 , 猫 , 猫 , 什么时候我已经 给定 你 我的 自己的 小的 骨头 在 一个 盘子 和 肉汁 ! "
哦, 小猫咪, 小猫咪, 我可是把我的小骨头放在盘子里, 浇上肉汁, 都给了你!

" [huːz] ['lɪt(ə)l] [bəʊnz] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [ɑːskt] ['æbnə] .
" Whose little bones did you say , my dear ! " asked Abner .
" 谁 小的 骨头 做过 你 说 , 我的 亲爱的 ! " 问 阿布纳 :
“亲爱的, 你刚才说的是谁的小骨头?”阿布纳问道。

" ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜ:kɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] ! " [rɪ'plaɪd] ['dɒti] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
" Chickens and turkeys , and so forth ! " replied Dotty , dancing about in her
" 鸡 和 火鸡 , 和 所以 前进 ! " 回复 多蒂 , 跳舞 关于 在 她
[reɪdʒ] .
" rage .
愤怒 :
“鸡、火鸡之类的!”多蒂气得跳来跳去, 回答道。

" [waɪ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dæmzl] , [duː; də][ai] ['riːəli] [ʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [i:t] ['tʃɪkɪnz] ?
" Why , dear little damsel , do I really understand you to say you eat chickens ?
" 为什么 , 亲爱的 小的 闺女 , 做 我 真的 理解 你 到 说 你 吃 鸡 ?
“亲爱的小姑娘, 我真的听懂你说你吃鸡肉吗? ”

[ðen] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][kæt] . "
" Then you are as bad as the cat . "
然后 你 是 作为 坏的 作为 这 猫 : "
那你跟猫一样坏。”

" [waɪ] , ['æbnə] ! "
" Why , Abner ! "
" 为什么 , 阿布纳 ! "
“哎呀, 阿布纳! ”

" [ænd; ənd] [wɜ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [klɔːz] . " [-]
" And worse , for you have no claws . " [180]
" 和 更糟 , 为了 你 有 不 爪子 : " [-]
“更糟糕的是, 你没有爪子。”[180]

" [nəʊ] [klɔːz] ? "
" No claws ? "
" 不 爪子 ? "
“没有爪子吗? ”

" [nəʊ] — [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" No — have you ?
" 不 一 有 你 ？

“没有——你有吗？ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ,
If you had ,
如果 你 有 ,

如果你有的话，

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [kən'klu:d] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][teə(r); tɪə][ˈlɪt(ə)l] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [maɪs] [ɪn] [ˈpi:sɪz]
I should conclude they had been made to tear little birds and mice in pieces
我 应该 结束 他们 有 到过 制成 到 撕 小的 鸟类 和 小鼠 在 件
."
."
."
."
."

我只能得出结论，他们是被迫将小鸟和老鼠撕成碎片的。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ˈkɪtɪz] [klɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
" Is that what kitty's claws were made for ? "
" 是 那 什么 小猫的 爪子 是 制成 为了 ？ "

“猫咪的爪子就是用来干这个的吗？ ”

" [səʊ][aɪ][eɪ 'em][təʊld] .
" So I am told .
" 所以 我 是 讲述 .

“我是听别人这么说的。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [fi:; fi] [bi'heiv] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
The truth is , she behaves much better for a cat than you do for a
这 真相 是 , 她 行为 很多 更好的 为了 一个 猫 比 你 做 为了 一个
[ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] .
little girl .
小的 女孩 .

事实上，她作为一只猫的表现比你作为小女孩的表现要好得多。

" [ˈdɒti] [skaul] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈpætid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [bru:m] .
" Dotty scowled at her feet and patted them with the broom .
" 多蒂 皱着眉头 在 她 脚 和 轻拍 他们 和 这 扫帚 .

“多蒂皱着眉头看着自己的脚，用扫帚拍了拍。

" [ænd; ənd][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . "
" And better than I do for a young man . "
" 和 更好的 比 我 做 为了 一个 年轻的 男人 . "

“而且比我这个年轻人做得好。”

" [bʌt; bət][fi:; fi][et; eit][maɪ] [ˈdʌki] — [səʊ][ðeə(r)] ! "
" But she ate my duckies — so there ! "
" 但 她 吃 我的 小鸭子 — 所以 那里 ！ "

“可是她吃了我的小鸭子——就这么定了！ ”

" [ænd; ənd] - [tu:] , " [sed] [ˈæbnə] .
" And Prudy's too , " said Abner .
" 和 - 也 , " 说 阿布纳 .

“还有普鲁迪的，”阿布纳说。

" [bʌt; bət][ˈpru:di] [ˈdʌznt] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] .
" But Prudy doesn't beat her for it .
" 但 普鲁迪 不 打 她 为了 它 .

但普鲁迪并没有因此打她。

[aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːlz] [jəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtempə(r)] , [ˈdɒti] .
It isn't pleasant to see nice little girls show so much temper , Dotty .
它 不是 令人愉快的 到 看 好的 小的 女孩们 展示 所以 很多 脾气 , 多蒂 .
多蒂, 看到这么可爱的小女孩发这么大的脾气, 真让人不高兴。

[naʊ] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jə] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ɔːl] [ðəʊz] [ˈdʌklɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkreɪzi] ,
Now I'm going to tell you something ; all those ducklings were a little crazy ,
现在 我是 去 到 告诉 你 某物 ; 全部 那些 小鸭 是 一个 小的 疯狂的 ,
现在我要告诉你一件事: 那些小鸭子都有些疯疯癫癫的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] . " [-]
and it didn't make much difference what became of them . " [181]
和 它 没有 制作 很多 不同之处 什么 成为 的 他们 : " [-]
他们的结局如何, 其实并不重要。[181]

" [ˈkreɪzi] ? "
" Crazy ? "
" 疯狂的 ? "
“疯狂的? ”

" [jes] , [ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈprɒpəli] [ˈbælənst] .
" Yes , their minds were not properly balanced .
" 是的 , 他们的 思想 是 不是 适当地 均衡 .
“是的, 他们的思想不平衡。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [left] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
There's one left , I believe .
有 一 左边 , 我 相信 .
我相信还剩最后一个。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈluːnəɪk][əˈsaɪləm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
I'm going to make a lunatic asylum for him , and put him in this very day .
我是 去 到 制作 一个 疯子 庇护所 为了 他 , 和 放 他 在 这 非常 天 .
我要给他建一座精神病院, 今天就把他送进去。

" [ˈdɒti] [kɑːm, kɑːlm] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˈæbnə] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][pen] [wɪð] [haɪ]
" Dotty calmed herself and watched Abner as he made a pen with high
" 多蒂 平静下来 她自己 和 观看 阿布纳 作为 他 制成 一个 笔 和 高的
[steɪks] ,
stakes ,
赌注 ,
多蒂让自己平静下来, 看着阿布纳用高高的木桩做围栏。

[ænd; ənd] [set] [ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː][ə; eɪ][pæn] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈswɪmɪŋ] [pɜːˈpəsɪz] .
and set in one corner of it a pan of water for swimming purposes .
和 放 在 一 角落 的 它 一个 平底锅 的 水 为了 游泳 目的 .
在它的一角放置一盆水, 供游泳使用。

[ðə; ði] " [ˈspekɪŋ] , " [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɪm] , [wɒz; wəz] [dɑːtiːz] [əʊn] ;
The " speckling , " as she called him , was Dotty's own ;
这 " 斑点 , " 作为 她 称为 他 , 曾是 多蒂的 自己的 ;
她称他为“斑点”, 而这个斑点其实是多蒂自己的;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ɪnˈseɪn] [ˈhɒspɪt(ə)l] , [ɔːl] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæt] ,
and when he was put into this insane hospital , all safe from the cat ,
和 什么时候 他 曾是 放 进入 这 疯狂的 医院 , 全部安全的 从 这 猫 ,
当他被送进这家精神病院时, 猫咪就完全不在身边了。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [kənˈsəʊl] .
his little mistress was in a measure consoled .
他的 小的 情妇 曾是 在 一个 措施 安慰 .
他的小情妇多少得到了一些安慰。

" [ai][ei 'em] ['sɒri] [hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" I am sorry he is crazy , " said she ;
" 我 是 对不起 他 是 疯狂的 , " 说 她 ;

“我很遗憾他疯了,”她说;

" [bʌt; bət][ai] [spəʊz] [ðə; ði][hen]['dɪd(ə)nt] [hætʃ] [hɪm] [wel] .
" but I s'pose the hen didn't hatch him well .
" 但 我 假设 这 母鸡 没有 孵化 他 出色地 .

“但我猜想母鸡没能把他孵好。”

[ˈmeɪbi] [hi:l] [get][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Maybe he'll get his senses by and by .
或许 地狱 得到 他的 感官 经过 和 经过 .

或许他过段时间就会清醒过来。

" [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [diə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['tʃɑ:li] [greɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] .
" All this while dear little Charlie Gray was very ill .
" 全部 这 尽管 亲爱的 小的 查理 灰色的 曾是 非常 患病的 .

“与此同时，可爱的小查理·格雷病得很重。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [t'æptə(r)] . [-]
But I will tell you more about him in another chapter . [182]
但 我 将要 告诉 你 更多的 关于 他 在 其他 章 . [-]

但我会在另一个章节中详细介绍他。[182]

[t'æptə(r)] [ˌeks.əɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

" [ðə; ði] ['tʃɑ:li] [bɔɪ] .
" THE CHARLIE BOY .
" 这 查理 男生 .

《查理男孩》。

" ['dɒti] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['tʃɑ:rlɪz] ['ɪlnəs] ['evri] [deɪ] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔ:l] [jʌŋ] [tʃɪldrən] ,
" Dotty heard of Charlie's illness every day ; but , like all young children ,
" 多蒂 听到 的 查理的 疾病 每一个 天 ; 但 , 喜欢 全部 年轻的 孩子们 ,

“多蒂每天都能听到查理生病的消息；但是，像所有年幼的孩子一样，

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
she thought very little about it .
她 想法 非常 小的 关于 它 .

她几乎没想那么多。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
Some one said he was " as white as his pillow .
一些 一 说 他 曾是 " 作为 白色的 作为 他的 枕头 .

有人说他“白得像他的枕头一样”。

" ['dɒti] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eni] [wʌn][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] .
" Dotty was amazed , for she had never seen any one as white as that .
" 多蒂 曾是 惊叹 , 为了 她 有 绝不 已见 任何 一 作为 白色的 作为 那 .

“多蒂很惊讶，因为她从未见过像他那样白皙的人。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [ə'freɪd] ['tʃɑ:li] [wʊd] [daɪ] . "
Then she heard her grandmother say she was " afraid Charlie would die . "
然后 她 听到 她 祖母 说 她 曾是 " 害怕的 查理 会 死 . "

然后她听到奶奶说她“害怕查理会死”。

" [daɪ] ?
" Die ?
" 死 ?

“死？”

" [aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə] [ˈdɒti] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
" **It sounded to Dotty like a word heard in a dream .**
" 它 听起来 到 多蒂 喜欢 一个 单词 听到 在 一个 梦 .
“多蒂觉得这像是梦中听到的一个词。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊnli] [ŋjuː] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst] [daɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
She only knew that people must die before they went to heaven ,
她 仅有的 知道 那 人们 必须 死 前 他们 去 到 天堂 ,
她只知道人必须先死才能上天堂。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] , [ˈveri] [kəʊld] .
and when they died they were very , very cold .
和 什么时候 他们 死亡 他们 是 非常 , 非常 寒冷的 .
他们死的时候非常非常冷。

[ˈdɒti] [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] . — [peɪdʒ] - .
Dotty in the Swing . — Page 189 .
多蒂 在 这 摇摆 . — 页 - .
秋千上的多蒂——第189页。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] , [-]
One night , when she went with the milk , [183]
— 夜晚 , 什么时候 她 去 和 这 牛奶 , [-]
一天晚上, 她去买牛奶的时候, [183]

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] .
Mrs . Gray was weeping .
太太 . 灰色的 曾是 哭泣 .
格雷太太在哭泣。

[ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ˈdɒti] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑːli] " [wʌns] [mɔː(r)] .
She asked Dotty if she would like to see little Charlie " once more .
她 问 多蒂 如果 她 会 喜欢 到 看 小的 查理 " 一次 更多的 .
她问多蒂是否愿意“再见见小查理”。

" [ˈdɒti] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [pʊv; əv] [ɔː] .
" **Dotty entered the darkened room with a strange feeling of awe .**
" 多蒂 进入 这 变暗 房间 和 一个 奇怪的 感觉 的 敬畏 .
“多蒂走进昏暗的房间, 心中涌起一股莫名的敬畏之情。”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [səʊ] [stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [briːð] .
There he lay , so still she hardly dared to breathe .
那里 他 躺 , 所以 仍然 她 几乎 敢于 到 呼吸 .
他静静地躺在那里, 一动不动, 她几乎不敢呼吸。

[ˈdaːlɪŋ] , [ˈdaːlɪŋ] [ˈtʃɑːli] !
Darling , darling Charlie !
亲爱的 , 亲爱的 查理 !
亲爱的, 亲爱的查理!

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hɒt] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [swiːt] [ˈweɪstɪd]
But when she had touched the little hot hand and kissed the sweet wasted
但 什么时候 她 有 感动 这 小的 热的 手 和 亲吻 这 甜的 浪费
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
但当她触碰到那只滚烫的小手, 亲吻那张瘦弱甜美的脸庞时,

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] [ˈlaɪtə(r)] .
her heart grew lighter .
她 心 生长 打火机 .
她感到心情轻松了许多。

[wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ？
What had made them think he was going to heaven ?
什么 有 制成 他们 思考 他 曾是 去 到 天堂 ？

他们为什么会认为他会上天堂？

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ˈeni] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒ] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] ．
He did not look any more like an angel now than he had always looked ．
他 做过 不是 看 任何 更多的 喜欢 一个 天使 现在 比 他 有 总是 看起来 ．

他现在的样子和以前一样，一点也不像天使。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ； [nəʊ] ， [ɪnˈdiːd] ； [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
His face was not as white as the pillow ； no , indeed ； and he was
他的 脸 曾是 不是 作为 白色的 作为 这 枕头 ； 不 ， 的确 ； 和 他 曾是
[nɒt] [kəʊld] ；
not cold ；
不是 寒冷的 ；

他的脸色并不像枕头那么白；不，的确如此；而且他也不冷；

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)][ˈwɔːmə(r)][ðæn; ðən] [hɜːz] ．
his lips were warmer than hers ．
他的 嘴唇 是 更温暖 比 她的 ．

他的嘴唇比她的温暖。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪː] [tʃɪnz] [wʌns] ， " [ˈwɪspəd] [ˈdɒti] ， " [ˈdɑːlɪŋ] [ˈtʃɑːli] ！ "
" He used to have three chins once , " whispered Dotty , " darling Charlie ! "
" 他 用过的 到 有 三 下巴 一次 ， " 低声说道 多蒂 ， " 亲爱的 查理 ！ "

“他以前有三层下巴，”多蒂低声说，“亲爱的查理！ ”

" [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑːli] — [dɒʊnt] [juː; jʊ] ， [ˈdɑːlɪŋ] ？ " [sed] [ˈmɪsɪz] ． [greɪ] ； [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ]
" You love my little Charlie — don't you , darling ? " said Mrs . Gray ； and then she
" 你 爱 我的 小的 查理 — 不 你 ， 亲爱的 ？ " 说 太太 ． 灰色的 ； 和 然后 她
[-]
[184]
[-]

“你很爱我的小查理，对吧，亲爱的？”格雷太太说；然后她[184]

[klɑːsp, klæsp] [ˈdɒti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sɒb] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ； [bʌt; bət] [ˈtʃɑːli] [dɪd] [nɒt]
clapsed Dotty in her arms and sobbed over her ； but Charlie did not
紧握 多蒂 在 她 武器 和 啜泣 超过 她 ； 但 查理 做过 不是
[siːm] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [aɪ ˈtiː] ．
seem to notice it ．
似乎 到 注意 它 ．

她紧紧地抱着多蒂，在她身边痛哭；但查理似乎没有注意到。

" [jes] ， - [em] ， [aɪ][duː; də] [lʌv] [hɪm] ， " [sed] [ˈdɒti] ；
" Yes , ' m , I do love him , " said Dotty ；
" 是的 ， - 米 ， 我 做 爱 他 ， " 说 多蒂 ；

“是的，妈妈，我爱他，”多蒂说；

" [ˈpruːdi] [sez] [hiːz] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋɪst] [bɔɪ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ．
" Prudy says he's the cunningest boy there is in this town ．
" 普鲁迪 说道 他是 这 最狡猾的 男生 那里 是 在 这 镇 ．

“普鲁迪说他是镇上最狡猾的男孩。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒftli] [kɪst] [ˈmɪsɪz] ． [greɪz] [tʃiːk] ， [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kɪst]
" And then she softly kissed Mrs . Gray's cheek , though she had never kissed
" 和 然后 她 轻轻 亲吻 太太 ． 格雷的 脸颊 ， 尽管 她 有 绝不 亲吻
[hɜː(r); hə(r)] [brʊfɔː(r)] ，
her before ；
她 前 ，

然后她轻轻地吻了格雷太太的脸颊，尽管她以前从未吻过她。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
and did not know why she was doing it now .

和 做过 不是 知道 为什么 她 曾是 正在做 它 现在 。

她不知道自己为什么现在要这样做。

" [wen] [hiː; hi][gets] [wel] , [woʊnt][juː; jʊ][let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə]'aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪ] ['kræʊkeɪ] ?
" When he gets well , won't you let him come to our house and play croquet ?
" 什么时候 他 获得 出色地 , 惯于 你 让 他 来 到 我们的 房子 和 玩 槌球 ?
" 等他康复了, 你们能不能让他来我们家玩槌球? "

[wiː; wi] [pleɪ] [aɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] ['maːb(ə)lɪz] , [ə; eɪ] ['tiːntɪ] - [tanti] [geɪm] ,
We play it now with marbles , a teenty - tonty game ,

我们 玩 它 现在 和 弹珠 , 一个 青少年 - 托蒂 游戏 ,

我们现在用弹珠玩这个游戏, 一个十几个个的游戏。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['heəpɪnz] [sprɛd] [aʊt] [waɪd] .
and the wickets are made of hairpins spread out wide .

和 这 球门 是 制成 的 发夹 传播 出去 宽的 。

球门柱是用向外展开的发夹制成的。

" ['dɒti] [spəʊk] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [dɪd][nɒt] [peɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] [ə'ten](ə)n] ;
" Dotty spoke very low , and Charlie did not pay the least attention ;
" 多蒂 辐 非常 低的 , 和 查理 做过 不是 支付 这 至少 注意力 ；
" 多蒂说话声音很小, 查理根本没在听；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [greɪ] [sɒb] [stiːl] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [held] ['dɒti] ['kləʊzə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['seɪɪŋ]
but Mrs . Gray sobbed still more , and held Dotty closer in her arms , saying
但 太太 灰色的 啜泣 仍然 更多的 , 和 握住 多蒂 更近 在 她 武器 , 说
 , 一
 , 二
 , 三
 , 四

但格雷太太哭得更厉害了, 她把多蒂抱得更紧, 说道:

" [dɒʊnt] [tɔːk] [səʊ] , [dɪə(r)] ! "
" Don't talk so , dear ! "
" 不 讲话 所以 , 亲爱的 ! "

“别这么说, 亲爱的! ”

" [haʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][duː; də] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][səʊ] [-]
" How sorry you do feel to have him so [185]
" 如何 对不起 你 做 感觉 到 有 他 所以 [-]

“你对他感到多么遗憾[185]

[sɪk] !
sick !
生病的 !

生病的!

[hiː; hi][woʊnt] [grəʊ] [ʌp] , [aɪ] [spəʊz] , [ɪf] [hiː; hi][kænt] [pleɪ] .
He won't grow up , I s'pose , if he can't play .
他 惯于 生长 向上 , 我 假设 , 如果 他 不能 玩 。

我想, 如果他不能玩耍, 他就长不大。

[wen] [hiː; hi] [steɪz] [ɪn][bed][aɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [grəʊ] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] !
When he stays in bed it makes him grow littler and littler !
什么时候 他 停留 在 床 它 制作 他 生长 小 和 小 !

他躺在床上就会变得越来越小!

[waɪ] , [haʊ] ['lɪt(ə)][hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] !
Why , how little his neck is !
为什么 , 如何 小的 他的 脖子 是 !

哎呀, 他的脖子好短啊!

[,aɪ'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈdændɪlaɪən][stem] ! "
 It looks like a dandelion stem ! "
 它 看起来 喜欢 一个 蒲公英 干 ！ "

它看起来像蒲公英的茎！

" [doʊnt] , [doʊnt] , [dɪə(r)][tʃaɪld] !
 " Don't , don't , dear child ! "
 " 不 , 不 , 亲爱的 孩子 ！

“不要，不要，亲爱的孩子！ ”

[ˈevri] [wɜ:d] [ju:; jə] [seɪ] [straɪks] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] !
 Every word you say strikes right to my heart !
 每一个 单词 你 说 罢工 正确的 到 我的 心 ！

你说的每一句话都直击我的心！

" [ˈdɒti] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ˈmɪsɪz] . [greɪz] [feɪs] [wɪð] [səˈpraɪz] .
 " Dotty looked up in Mrs . Gray's face with surprise .
 " 多蒂 看起来 向上 在 太太 ； 格雷的 脸 和 惊喜 ；

“多蒂惊讶地抬头看着格雷太太的脸。”

[wɒt] [hæd; həd][ʃi:; ji] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ?
 What had she said that was wrong ?
 什么 有 她 说 那 曾是 错误的 ？

她说错什么了？

[pə'hæps] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [tɔ:kt] [əˈbaʊt][ˈdændɪlaɪənz] ; [ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt][du:; də][,aɪ'ti:]
 Perhaps she ought not to have talked about dandelions ; she would not do it
 也许 她 应该 不是 到 有 谈话 关于 蒲公英 ； 她 会 不是 做 它
 [əˈgen] .
 again .
 再次 ；

或许她不该谈论蒲公英；她以后不会再那样做了。

" [ˈdɒti] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] , [lʊkɪŋ] ['sɒrəʊfəli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][bed] ,
 " Dotty , " said Mrs . Gray , looking sorrowfully towards the bed ,
 " 多蒂 , " 说 太太 ； 灰色的 , 寻找 悲伤地 向 这 床 ,

“多蒂，”格雷太太说着，悲伤地望着床。

" [wen] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [waɪz] ,
 " when fathers and mothers are not very wise ,
 " 什么时候 父亲们 和 母亲们 是 不是 非常 明智的 ,

“当父母不够明智时，

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] ['prɒpə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
 and do not know very well how to take proper care of their families ,
 和 做 不是 知道 非常 出色地 如何 到 拿 恰当的 关心 的 他们的 家庭 ,

而且他们不太懂得如何妥善照顾家人。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈseɪvjə(r)] [kɔ:lz] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] .
 sometimes the Saviour calls their little children away .
 有时 这 救主 呼叫 他们的 小的 孩子们 离开 ；

有时救主会把他们的小孩子召走。

" [ˈdɒti] [nju:] [wɒt] [ʃi:; ji] [ment] [naʊ] .
 " Dotty knew what she meant now .
 " 多蒂 知道 什么 她 意思是 现在 ；

“多蒂现在明白她的意思了。”

[ʃi:; ji] [ment] [ðæt] [ˈtʃɑ:li] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hev(ə)n] . [-]
 She meant that Charlie was really going to heaven . [186]
 她 意思是 那 查理 曾是 真的 去 到 天堂 ； [-]

她的意思是查理真的要上天堂了。[186]

" [əʊ] , [ˈmɪsɪz] . [greɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [haʊ] [ˈpruːdi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fiːl] !
" **O** , **Mrs** . **Gray** , " **said she** , " **how Prudy** **and** **I will feel** !
" 哦 , 太太 : 灰色的 , " 说 她 , " 如何 普鲁迪 和 我 将要 感觉 !
" 哦, 格雷太太,"她说, "我和普鲁迪会多么难过啊! "

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [misˈteɪk] .
" **She would have said more** , **but was** **afraid she should make another mistake** .
" 她 会 有 说 更多的 , 但 曾是 害怕的 她 应该 制作 其他 错误 .
她本来想说更多, 但又怕再犯错。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈsʌfərə(r)] [gʊd] [baɪ] , [ðəʊ] [stiːl] [aɪˈtiː][ɔːl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]
She kissed the unconscious little sufferer good by , **though still it all seemed like a**
她 亲吻 这 无意识 小的 患者 好的 经过 , 尽管 仍然 它 全部 似乎 喜欢 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

她吻别了昏迷不醒的小病人, 尽管这一切仍然像一场梦。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [ˈpɪɡi] ?
Was this the same boy who had tried to wash the piggy ?
曾是 这 这 相同的 男生 WHO 有 尝试 到 洗 这 小猪 ?
这是之前试图给小猪洗澡的那个男孩吗?

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [miːl] - [bægz][taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ?
The same who had meal - bags tied to his feet ?
这 相同的 WHO 有 一顿饭 - 包 系 到 他的 脚 ?
就是那个脚上绑着饭袋的人?

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːt] - [kɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɜːˈself] ;
" **A long kiss is a heart - kiss** , " **she repeated to herself** ;
" 一个 长的 吻 是 一个 心 - 吻 , " 她 重复 到 她自己 ;
"长吻是心之吻,"她对自己反复说道;

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] [ˈtʃɑːli] [ˈkʊd(ə)nt] [teɪk] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
and somehow she wondered if Charlie couldn't take it to heaven with him .
和 不知何故 她 想知道 如果 查理 不能 拿 它 到 天堂 和 他 .
她不禁想到, 查理能不能把它带到天堂去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [həʊm] [ɔːl] [əˈlʊən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
Then she walked home all alone with her thoughts .
然后 她 步行 家 全部 独自的 和 她 想法 .
然后她独自一人走回家, 心中充满了思绪。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɑːli] [wɒz; wəz] [ded] .
Next day they told her Charlie was dead .
下一个 天 他们 讲述 她 查理 曾是 死的 .
第二天他们告诉她查理死了。

[ˈdɒti] [sæt][bɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
Dotty sat on the sofa for a long time without saying a word ;
多蒂 卫星 在 这 沙发 为了 一个 长的 时间 没有 说 一个 单词 ;
多蒂一言不发地坐在沙发上很久;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , [ænd; ənd] [steɪd] [baɪ] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
then she went into the nursery , and staid by herself for an hour or two .
然后 她 去 进入 这 苗圃 , 和 稳重 经过 她自己 为了 一个 小时 或者 二 .
然后她走进育婴室, 独自待了一两个小时。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [drest] [ɪn] [blæk] .
When she returned she had her new doll in her arms , dressed in black .
什么时候 她 返回 她 有 她 新的 玩具娃娃 在 她 武器 , 穿着 在 黑色的 .
她回来时怀里抱着她的新娃娃, 娃娃穿着黑色衣服。

[ʃiː, ʃi][wɔː(r)][ə, eɪ][stri:p] [-]
She wore a strip [187]
她 穿着 一个 条 [-]

她穿着一条条纹[187]

[ɒv; əv][blæk] [kreɪp] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [nek] ,
of black crape about her own neck ,
的 黑色的 黑纱 关于 她 自己的 脖子 ,

她脖子上围着一条黑色绉纱，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ˈflaɪəweɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] [wʌn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,
and had caught Flyaway long enough to put one upon her arm ,
和 有 捕捉 飞散 长的 足够的 到 放 一 之上 她 手臂 ,

并抓住了飞翔者足够长的时间，把一个放在了她的手臂上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] [nɒbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔːz] .
as well as upon the knobs of the nursery doors .
作为 出色地 作为 之上 这 旋钮 的 这 苗圃 门 .

以及育婴室门的门把手上。

" [ˈpruːdi] , " [sed] [ʃiː, ʃi] , " [aɪ 'tiː][ɪz][pə'laɪt][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wen] [wiː; wi] [luːz] ['piːp(ə)][wiː; wi] [lʌv] .
" Prudy , " said she , " it is polite to do so when we lose people we love .
" 普鲁迪 , " 说 她 , " 它 是有礼貌的 到 做 所以 什么时候 我们 失去 人们 我们 爱 .

“普鲁迪,”她说,“当我们失去所爱之人时,这样做是礼貌的。”

[ˈtʃɑːli] [wɒz; wəz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɜːtiz] [frend] ,
Charlie was my friend and Katie's friend ,
查理 曾是 我的 朋友 和 凯蒂的 朋友 ,

查理是我的朋友,也是凯蒂的朋友。

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [tri:t] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ə, eɪ] [frend] . "
and we shall treat him with the respect of a friend . "
和 我们 将 对待 他 和 这 尊重 的 一个 朋友 . "

我们将像对待朋友一样尊重他。

" [jes] , " [sed] ['kɜːti] , [skɪpɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə, eɪ][flaɪ] , " [spek][ɒv; əv][ə, eɪ] [fend] .
" Yes , " said Katie , skipping after a fly , " spec of a fend .
" 是的 , " 说 凯蒂 , 跳过 后 一个 飞 , " 规格 的 一个 挡 .

“是的,”凯蒂一边追着一只苍蝇一边说,“一点点防御。”

" [ˈdɒti] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [ɒn] [deθ] .
" Dotty had never looked on death .
" 多蒂 有 绝不 看起来 在 死亡 .

“多蒂从未直面过死亡。”

" [juː; jʊ] ['mʌzənt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈlɪt(ə)][ˈsɪstə(r)] , " [sed] ['pruːdi] ,
" You musn't be frightened , little sister , " said Prudy ,
" 你 不得 是 害怕 , 小的 姐姐 , " 说 普鲁迪 ,

“小妹妹,别害怕,”普鲁迪说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd][tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪz] , [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
as they walked hand in hand to Mrs . Gray's , behind the rest of their own
作为 他们 步行 手 在 手 到 太太 . 格雷的 , 在后面 这 休息 的 他们的 自己的

[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

他们手牵着手,跟在家人身后,走向格雷太太家。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
on the day of the funeral .
在 这 天 的 这 葬礼 .

在葬礼当天。

" [ˈtʃɑːli] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ˈmaːb(ə)] , [ˈlaɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːskɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdʌznt] [nəʊ]
" **Charlie is just as cold as marble , lying in a casket ; but he doesn't know**
" 查理 是 只是 作为 寒冷的 作为 大理石 , 说谎 在 一个 棺材 ; 但 他 不 知道
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

“查理躺在棺材里，冰冷得像大理石一样；但他自己却不知道。”

[ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [nəʊz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [wɜːld] [weə(r)] [wiː; wi][kænt] [siː] [hɪm] . "
The part of him that knows is in a beautiful world where we can't see him . "
这 部分 的 他 那 知道 是 在 一个 美丽的 世界 在哪里 我们 不能 看 他 . "
他内心深处那个知晓一切的部分，身处一个我们无法看见的美丽世界。

" [waɪ] [kænt][wiː; wi] [siː] [hɪm] ? " [sed] [ˈdɒti] , [ˈpiəriŋ] [ˈæŋkʌsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] . [-]
" **Why can't we see him ? " said Dotty , peering anxiously into the sky . [188]**
" 为什么 不能 我们 看 他 ? " 说 多蒂 , 窥视 焦虑地 进入 这 天空 . [-]
“为什么我们看不到他？”多蒂焦急地望着天空问道。[188]

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [waɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpruːdi] , " [bʌt; bət] [ˈgrænmaː] [riːd] [sez] [ɡɒd] [ˈdʌznt]
" **I don't know exactly why , " replied Prudy , " but Grandma Read says God doesn't**
" 我 不 知道 确切地 为什么 , " 回复 普鲁迪 , " 但 奶奶 读 说道 上帝 不
[wiʃ] [aɪˈtiː] .
wish it :
希望 它 :

“我也不知道具体原因，”普鲁迪回答说，“但里德奶奶说上帝不希望这样。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ə; eɪ] [siːl] [ˈəʊvə(r)][ˈʌʊə(r)] [aɪz] , [səʊ][æn; ən][ˈeɪndʒl][kʊd; kəd][stænd] [raɪt]
And He has put a seal over our eyes , so an angel could stand right
和 他 有 放 一个 海豹 超过 我们的 眼睛 , 所以 一个 天使 可以 站立 正确的
[bɪˈfɔː(r)] [juːˈes] ,
before us ,
前 我们 ,

祂用封印遮盖了我们的眼睛，这样天使就可以站在我们面前。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈʃʊdnt] [nəʊ] [aɪˈtiː] . "
and we shouldn't know it : "
和 我们 不应该 知道 它 : "

我们不应该知道这件事。

" [ɑː] ! " [sed] [ˈdɒti] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **Ah ! " said Dotty in a low voice ; and though she could see nothing ,**
" 啊 ! " 说 多蒂 在 一个 低的 嗓音 ; 和 尽管 她 可以 看 没有什么 ,
“啊！”多蒂低声说道；虽然她什么也看不见，

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] .
it seemed to her the air was full of angels .
它 似乎 到 她 这 空气 曾是 满的 的 天使 :

她觉得空气中仿佛充满了天使。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈlaɪkli] [ˈtʃɑːli] [kæn; kən] [siː] [juːˈes] , [ˈdɒti] ,
" **But I think likely Charlie can see us , Dotty ,**
" 但 我 思考 可能 查理 能 看 我们 , 多蒂 ,
“但我认为查理很可能能看到我们，多蒂。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːl] [hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
for the seal has been taken off his eyes .
为了 这 海豹 有 到过 已采取 离开 他的 眼睛 :

因为他眼睛上的封印已被取下。

[əʊ] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ded] !
O , it is beautiful to be dead !
哦 , 它 是 美丽的 到 是 死的 !

死亡真美好！

" [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈdɒti] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][kəʊld] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **After this Dotty was not at all afraid when she touched the cold face in the**
" 后 这 多蒂 曾是 不是 在 全部 害怕的 什么时候 她 感动 这 寒冷的 脸 在 这
[ˈkɑːskɪt] ,
casket ,
棺材 ,

“此后，多蒂触摸棺材里冰冷的脸庞时，再也没有丝毫害怕了。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [tʃɑːli] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
for she knew Charlie was not there .
为了 她 知道 查理 曾是 不是 那里 .

因为她知道查理不在那里。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ！ " [sed] [ʃiː; ʃɪ][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ˈkeɪti] .
" **It is beautiful to be dead !** " **said she next day to Katie** .
" 它 是 美丽的 到 是 死的 ！ " 说 她 下一个 天 到 凯蒂 .

“死亡真美好！”第二天她对凯蒂说。

" [tʃɑːli] [ɪz] [ˈveri] [glæd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] . "
Charlie is very glad of it . "
" 查理 是 非常 高兴的 的 它 . "

“查理对此非常高兴。”

" [jes] , [hiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] - [ʌp] , — [ɪn] [ˈhev(ə)n] ！ " [sed] [ˈkeɪti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [wei] ;
" **Yes , he's in the ground - up , — in heaven !** " **said Katie in a dreamy way** ;
" 是的 , 他是 在 这 地面 - 向上 , — 在 天堂 ！ " 说 凯蒂 在 一个 梦幻般的 方式 ;

“是的，他已经升天了——在天堂里！”凯蒂梦幻般地说；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [maɪnd] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ˈhev(ə)n] [wɒz; wəz]
for , in her small mind , she believed heaven was
为了 , 在 她 小的 头脑 , 她 相信 天堂 曾是

因为在她狭隘的认知里，她相信天堂是

[ə; eɪ] [-]
a [189]
一个 [-]

a[189]

[pleɪs] [kɔːld] " [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] - [ʌp] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [keəd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
place called " in the ground - up , " and that was all she cared about it .
地方 称为 " 在 这 地面 - 向上 , " 和 那 曾是 全部 她 关心 关于 它 .

这个地方叫做“从零开始”，而她只关心这一点。

" [jes] , [tʃɑːli] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɒti] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
" **Yes , Charlie is in the ground , " replied Dotty , " but he doesn't know it** .
" 是的 , 查理 是 在 这 地面 , " 回复 多蒂 , " 但 他 不 知道 它 .

“是的，查理已经入土了，”多蒂回答说，“但他自己并不知道。”

[ðæt] [dɒg] [ˈpɪntʃə(r)] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [njuː] [aɪ ˈtiː] ,
That dog Pincher was put in the ground ; but I think likely he knew it ,
那 狗 平彻 曾是 放 在 这 地面 ; 但 我 思考 可能 他 知道 它 ,

那条名叫平彻的狗被埋葬了；但我认为它很可能知道这一点。

[fɔː(r); fə(r)][hiːz; ɪz] [səʊl] [ˈwʌznt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈeni] [səʊl] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [wʌn] . "
for his soul wasn't in heaven ; and he hadn't any soul , not a real one . "
为了 他的 灵魂 不是 在 天堂 ; 和 他 之前没有 任何 灵魂 , 不是 一个 真实的 一 . "

因为他的灵魂不在天堂；而且他根本没有灵魂，没有真正的灵魂。

" [wel] , " [sed] ['keɪti] , [ˈdɑːnsɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , " [wen] [wɪl] [ðə; ði] ['tʃɑːli] [bɔɪ] [kʌm] [bæk]
" **Well** , " **said Katie** , **dancing out at the door** , " **when will the Charlie boy come back**
" 出色地 , " 说 凯蒂 , 跳舞 出去 在 这 门 , " 什么时候 将要 这 查理 男生 来 后退
?
?
?

“好吧,”凯蒂一边说着, 一边在门口跳来跳去, “查理男孩什么时候回来呢? ”

[aɪ] [wɒnt] [ʌm; əm] [pleɪ] . "
I want um play . "
我 想 嗯 玩 . "

我想让他们上场。

" [waɪ] , ['keɪti] , " [sed] ['dɒti] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪˈpruːf] ,
" **Why** , **Katie** , " **said Dotty** , **in a tone of reproof** ,
" 为什么 , 凯蒂 , " 说 多蒂 , 在 一个 语气 的 责备 ,
“凯蒂, 你这是干嘛? ”多蒂用责备的语气说道。

" ['hævnt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ded] ? "
" **haven't I told you he is all dead ?** "
" 还没有 我 讲述 你 他 是全部 死的 ? "

我不是告诉过你他已经死了吗?

" [wel] , [juː; jʊ][ˈɪz(ə)nt] [ded] — [ɪz][juː; jʊ] ?
" **Well** , **you isn't dead — is you ?**
" 出色地 , 你 不是 死的 — 是 你 ?

“嗯, 你还没死——对吧? ”

[les] [juː 'es][gəʊ][æn; ən] - [swɪŋ] !
Less us go an ' swing !
较少的 我们 去 一个 - 摇摆 !

我们还是别去挥杆了!

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːlz][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ænd] [suːn] [fə'ɡɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)][əʊld]
" **The little girls ran out to the trees** , **and soon forgot all about their old**
" 这 小的 女孩们 跑 出去 到 这 树木 , 和 很快 忘了 全部 关于 他们的 老的
['pleɪmənt] .
playmate .
玩伴 .

小女孩们跑到树林里, 很快就把她们的玩伴忘得一干二净了。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] [spəʊk] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] , ['keɪti] [θɔːt] , [-]
But , **after this** , **whenever any one spoke of Charlie** , **Katie thought** , **[190]**
但 , 后 这 , 每当 任何 一 辐 的 查理 , 凯蒂 想法 , [-]
但此后, 每当有人提起查理, 凯蒂就会想, [190]

" [ðə; ði] ['tʃɑːli] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [ʌp] , — [ɪn] ['hev(ə)n] , " [ænd; ænd] ['dɒti] [θɔːt] , —
" **The Charlie boy's in the ground - up** , **— in heaven** , " **and Dotty thought** , **—**
" 这 查理 男孩们 在 这 地面 - 向上 , — 在 天堂 , " 和 多蒂 想法 , —
“查理那小子已经彻底死了, ——去了天堂,”多蒂心想, ——

" [əʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ded] !
" **O** , **it is beautiful to be dead** !
" 哦 , 它 是 美丽的 到 是 死的 !

“哦, 死亡真美好! ”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] ['swɪŋɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [æt; ət] ['grænmaː]
" **For the present** , **we will leave them swinging under the tree at Grandma**
" 为了 这 展示 , 我们 将要 离开 他们 摇摆 在下面 这 树 在 奶奶
- ;
Parlin's ;
- ;

“目前, 我们将让他们在帕林奶奶家的树下荡秋千;

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [mɪs] [ˈdɪmp(ə)l] [əˈgen] ,
but if we see Miss Dimple again ,
但 如果 我们 看 错过 酒窝 再次 ,

但如果我们再次见到迪普尔小姐，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmʌðərz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
she will have been spirited away to her own mother's home in the city of
她 将要 有 到过 精神抖擞 离开 到 她 自己的 母亲的 家 在 这 城市 的
[ˈpɔːtlənd] .
Portland .
波特兰 .

她将被秘密送往位于波特兰市的母亲家中。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈɒbvɪəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ˈerə(r)z] [rɪˈpeəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [ˈdɒtɪd] [laɪnz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kəˈrekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ænd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][tekst] [wɪl] [əˈpɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

